叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(donovan Pasha,) 000001

2. 多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(donovan Pasha,) 000002

3. 多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(donovan Pasha,) 000003

4. 多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(donovan Pasha,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(Donovan Pasha,)
第1/4页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['dɑ:nəvən] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt]
DONOVAN PASHA AND SOME PEOPLE OF EGYPT
多诺万 帕夏 和 一些 人们 的 埃及

多诺万·帕夏和一些埃及人

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑ:kə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɑ:ljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['vɑ:ljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[waɪl] [ðə; ði] [læmp] [hoʊldz] [aʊt] [tu:; tə] [bɜ:rn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graɪndstoʊn] - [ænd; ənd]
WHILE THE LAMP HOLDS OUT TO BURN THE PRICE OF THE GRINDSTONE - AND
尽管 这 灯 持有 出去 到 烧伤 这 价格 的 这 磨石 - 和
[ðə; ði] [drʌm] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] [mæhəmd] - [ðə; ði] [ri:f] [ʌv; əv] ['nɔrmənz] [woʊ]
THE DRUM THE DESERTION OF MAHOMMED SELIMON THE REEF OF NORMAN'S WOE
这 鼓 这 逃兵 的 穆罕默德 - 这 礁 的 诺曼的 悲哀

当灯火长明，烧尽磨石的代价——鼓声响起，穆罕默德·塞利蒙的背叛，诺曼的悲惨礁石

['vɑ:ljəm] [ˌtu:'tu:] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['fi:ldɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:rdərli] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] [æt; ət]
FIELDING HAD AN ORDERLY THE EYE OF THE NEEDLE A TREATY OF PEACE AT
守备 有 一个 秩序 这 眼睛 的 这 针 一个 条约 的 和平 在
[ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [tai'bi:riəs]
THE MERCY OF TIBERIUS
这 怜悯 的 提比略

菲尔丁曾是一名勤务兵，他曾参与过《针眼》一书的撰写，该书是一份和平条约，受制于提比略。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [mæd]
ALL THE WORLD'S MAD
全部 这 世界的 疯狂的

全世界都疯了

['vɑːljəm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl]
THE MAN AT THE WHEEL
这 男人 在 这 车轮

掌舵人

[ə; eɪ] ['taɪrənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi]
A TYRANT AND A LADY
一个 暴君 和 一个 女士

暴君与淑女

['vɑːljəm] [fɔːr] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] [ʌv; əv] ['diːdən]
A YOUNG LION OF DEDAN
一个 年轻的 狮子 的 德丹

底但的幼狮

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑːk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz]
HE WOULD NOT BE DENIED THE FLOWER OF THE FLOCK THE LIGHT OF OTHER DAYS
他 会 不是 是 否认 这 花 的 这 群 这 光 的 其他 天

他绝不会拒绝羊群中的佼佼者，拒绝接受往日的光芒。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrwɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [aɪ] [hæv; həv] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] .
To the FOREWORD of this book I have practically nothing to add .
到 这 前言 的 这 书 我 有 几乎 没有什么 到 添加 .

对于本书的前言，我几乎没有什么要补充的。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [plænd] , [ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]
It describes how the book was planned , and how at last it came to
它 描述 如何 这 书 曾是 计划 , 和 如何 在 最后的 它 来了 到
[biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
be written .
是 书面 .

它描述了这本书的计划过程，以及最终是如何写成的。

[ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] — - [ðə; ði] ['wiːvəz] - — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['herəld] , [æz; əz] [wʌn] [maɪt]
The novel — ' The Weavers ' — of which it was the herald , as one might
这 小说 — - 这 织工 - — 的 哪个 它 曾是 这 先驱 , 作为 一 可能
[seɪ] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
say , was published in 1907 .
说 , 曾是 已发布 在 - .

这部小说——《织工》——可以说是它的先驱，它出版于 1907 年。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] ['pɜːrrəd,ventʃər] ,
The reception of Donovan Pasha convinced me beyond peradventure ,
这 接待 的 多诺万 帕夏 确信 我 超过 或者 ,

多诺万·帕夏的接待让我彻底信服了。

[ðæt] [ðə; ði] [step] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [maɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]

that	the	step	I	took	in	enlarging	my	field	of	work	was	as	wise	in	relation	to
那	这	步	我	采取	在	扩大	我的	场地	的	工作	曾是	作为	明智的	在	关系	到

[maɪ] [ɑ:rt] [æz; əz] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [maɪ] [maɪnd] ,

my	art	as	in	its	effect	upon	my	mind	,
我的	艺术	作为	在	它是	影响	之上	我的	头脑	,

我拓展工作领域的这一举措，无论从艺术角度还是从对我思想的影响来看，都是明智之举。

['temprəmənt] [ænd; ənd] ['fæk(ə)lti] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] .

temperament	and	faculty	for	writing	.
气质	和	学院	为了	写作	.

写作的性情和能力。

[aɪ] [nu:] ['i:dʒɪpt] [baɪ] ['stʌdi] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['kænədə] ,

I	knew	Egypt	by	study	quite	as	well	as	I	knew	the	Dominion	of	Canada	,
我	知道	埃及	经过	学习	相当	作为	出色地	作为	我	知道	这	自治领	的	加拿大	,

我对埃及的了解，通过学习积累起来，与我对加拿大自治领的了解一样深入。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['bi:ɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

the	difference	being	,	of	course	,
这	不同之处	存在	,	的	课程	,

当然，区别在于：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['kænədə] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] ['veri] ['bi:ɪŋ] [ɪt'self] ;

that	the	instinct	for	the	life	of	Canada	was	part	of	my	very	being	itself	;
那	这	本能	为了	这	生活	的	加拿大	曾是	部分	的	我的	非常	存在	本身	;

对加拿大生活的热爱早已融入我的生命之中；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [ɔ:r]

but	there	are	great	numbers	of	people	who	live	their	lives	for	fifty	or
但	那里	是	伟大的	数字	的	人们	WHO	居住	他们的	生活	为了	五十	或者

['sev(ə)nti] [ɔ:r] ['eɪti] ['jɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

seventy	or	eighty	years	in	a	country	,
七十	或者	八十	年	在	一个	国家	,

但是，有很多人在一个国家生活了五六十年甚至八十年。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] ['ri:əl] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	have	no	real	instinct	for	understanding	.
和	有	不	真实的	本能	为了	理解	.

而且他们没有真正的理解能力。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['nʌmbərləs] [kə'neɪdi:ənz] [hu:] [du:] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ['kænədə] , ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [noʊ]

There	are	numberless	Canadians	who	do	not	understand	Canada	,	Englishmen	who	know
那里	是	无数	加拿大人	WHO	做	不是	理解	加拿大	,	英国人	WHO	知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

nothing	of	England	,
没有什么	的	英格兰	,

无数加拿大人不了解加拿大，无数英国人对英国一无所知。

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [du:] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	Americans	who	do	not	understand	the	United	States	.
和	美国人	WHO	做	不是	理解	这	团结的	各州	.

以及不了解美国的美国人。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['kænədə] ,

If	it	is	so	that	I	have	some	instinct	for	the	life	of	Canada	,
如果	它	是	所以	那	我	有	一些	本能	为了	这	生活	的	加拿大	,

如果我对加拿大的生活确实有一些直觉的话，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,

and	have	expressed	it	to	the	world	with	some	accuracy	and	fidelity	,
和	有	表达	它	到	这	世界	和	一些	准确性	和	忠诚	,

并且已经相当准确、忠实地向世界表达了出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [ˌæbsə'luːtli]

it	is	apparent	that	the	capacity	for	understanding	could	not	be	limited	absolutely
它	是	明显	那	这	容量	为了	理解	可以	不是	是	有限的	绝对地

[tuː; tə][wʌn] [ɪn'vaɪrənmənt] .

to	one	environment	.
到	一	环境	.

显然，理解能力不能完全局限于单一环境。

[ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['kænədə][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spent]

That	I	understood	Canada	could	not	be	established	by	the	fact	that	I	had	spent
那	我	理解	加拿大	可以	不是	是	已确立的	经过	这	事实	那	我	有	花费

[maɪ] ['bɔɪhʊd] [ðer; ðər] ,

my	boyhood	there	,
我的	童年	那里	,

我对加拿大的理解不能仅仅因为我在那里度过了童年就确立。

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪnər] ['vɪʒ(ə)n] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

but	only	by	the	fact	that	some	inner	vision	permitted	me	to	see	it	as	it
但	仅有的	经过	这	事实	那	一些	内	想象	允许	我	到	看	它	作为	它

['riːəli] [wʌz; wəz] .

really	was	.
真的	曾是	.

但正是因为某种内在的洞察力让我能够看清它的本来面目。

[ðæt] ['ɪnər] ['vɪʒ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['blaɪndərz] ,

That	inner	vision	,	however	,	if	it	was	anything	at	all	was	not	in	blinders	,
那	内	想象	,	然而	,	如果	它	曾是	任何事物	在	全部	曾是	不是	在	眼罩	,

然而，那种内在的洞察力，如果真能称之为洞察力的话，绝非盲目无知。

['siːɪŋ] ['oʊnli][wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

seeing	only	one	section	of	the	life	of	the	world	.
看到	仅有的	一	部分	的	这	生活	的	这	世界	.

只看到了世界生活的一小部分。

['relətɪvli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siː] [mɔːr] ['diːpli] ,

Relatively	it	might	see	more	deeply	,
相对地	它	可能	看	更多的	深	,

相对而言，它的视野可能更开阔。

[mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wer] ['hæbɪt][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][mæn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

more	intimately	in	that	place	where	habit	of	life	had	made	the	man	familiar	with
更多的	亲密	在	那	地方	在哪里	习惯	的	生活	有	制成	这	男人	熟悉的	和

[ɔːl] [ɪts] ['diːteɪl] ,

all	its	detail	,
全部	它是	细节	,

在那个地方，生活习惯使他更加熟悉那里的一切细节，这种亲密感油然而生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['vɪʒ(ə)n] [tɜːrnd] ['elsˌwer] [tuː; tə] [fiːldz] [wer] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [pleɪd]

but	the	same	vision	turned	elsewhere	to	fields	where	study	and	sympathy	played
但	这	相同的	想象	转向	别处	到	字段	在哪里	学习	和	同情	玩

[ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [pɑːrt] ,

a	devoted	part	,
一个	奉献	部分	,

但同样的愿景也转向了其他领域，在这些领域中，学习和同情心发挥着重要作用。

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] ; [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɝːkmənz] [krɑːft] , [wɪtʃ] [meɪd] [mə'tɪriəl] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,

could	not	fail	to	see	;	though	the	workman's	craft	,	which	made	material	the	vision	,
可以	不是	失败	到	看	;	尽管	这	工人的	工艺	,	哪个	制成	材料	这	想象	,

[maɪt] [feɪl] .

might	fail	.
可能	失败	.

不可能看不见；尽管将愿景转化为物质的工匠技艺可能会失败。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] ['dɑ:nəvən] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][nɔ:r]

The	reception	given	Donovan	Pasha	convinced	me	that	neither	the	vision	nor
这	接待	给定	多诺万	帕夏	确信	我	那	两者都不	这	想象	也不

[ðə; ði] ['kræftsmənʃɪp] [hæd; həd] ['hoʊlli] [feɪld] ,

the	craftsmanship	had	wholly	failed	,
这	工艺	有	完全	失败的	,

多诺万·帕夏受到的欢迎让我确信，无论是设计理念还是工艺水平，都没有完全失败。

[wət'evər] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] .

whatever	the	degree	of	success	which	had	been	reached	.
任何	这	程度	的	成功	哪个	有	到过	达到	.

无论取得了多大的成功。

['æŋgloʊ] - [i'dʒɪpʃnz] [ə'pru:vd] [ðə; ði] [bʊk] .

Anglo	-	Egyptians	approved	the	book	.
盎格鲁	-	埃及人	得到正式认可的	这	书	.

英埃两国都认可了这本书。

[ɪts]['peɪdʒɪz] [pæst] [θru:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] ['oʊvər]

Its	pages	passed	through	the	hands	of	an	Englishman	who	had	done	over
它是	页面	通过了	通过	这	双手	的	一个	英国人	WHO	有	完毕	超过

['twenti] ['jɪrz] - ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi][ɪn]['i:dʒɪpt][ænd; ənd][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði]

twenty	years	'	service	in	the	British	army	in	Egypt	and	in	official	positions	in	the
二十	年	-	服务	在	这	英国	军队	在	埃及	和	在	官方的	职位	在	这

[i'dʒɪpʃn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

Egyptian	administration	,
埃及人	行政	,

这本书曾由一位在埃及的英国军队服役二十余年，并在埃及政府担任过公职的英国人翻阅过。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [sɪks] [kə'rekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θri:] ['hʌndrəd]

and	I	do	not	think	that	he	made	six	corrections	in	the	whole	three	hundred
和	我	做	不是	思考	那	他	制成	六	更正	在	这	所有的	三	百

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

而且我认为他在整整三百页中并没有做六处修改。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] [fɔ:r; fər][bəuθ]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ;

He	had	himself	a	great	gift	for	both	music	and	painting	;
他	有	他自己	一个	伟大的	礼物	为了	两个都	音乐	和	绘画	;

他在音乐和绘画方面都很有天赋；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ɪg'zæktɪŋ] [wer] ['eni] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['tʌtʃɪŋ] ['i:dʒɪpt][wʌz; wəz]

he	was	essentially	exacting	where	any	literature	touching	Egypt	was
他	曾是	本质上	严格	在哪里	任何	文学	接触	埃及	曾是

[kən'sɜ:rnd] ;

concerned	;
担心的	;

他对任何涉及埃及的文献都极其严苛；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [wət'evər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz]['fɪkʃ(ə)n] ,

but	I	am	glad	to	think	that	,	whatever	he	thought	of	the	book	as	fiction	,
但	我	是	高兴的	到	思考	那	,	任何	他	想法	的	这	书	作为	小说	,

但我很高兴地想到，无论他认为这本书是小说还是其他作品，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][grænt][ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ðə; ði]

he	did	not	find	it	necessary	to	grant	absolution	as	to	the	facts	and	the
他	做过	不是	寻找	它	必要的	到	授予	赦免	作为	到	这	事实	和	这

['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] ['dɑ:nəvən] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] .

details	of	incidents	in	character	and	life	pourtrayed	in	Donovan	Pasha	.
细节	的	事件	在	特点	和	生活	描绘	在	多诺万	帕夏	.

他认为没有必要对《多诺万帕夏》中描绘的人物和生活的事实和细节予以赦免。

[huː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] - ['dɑːnəvən][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] - [wʌz; wəz][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Who	the	original	of	'	Donovan	Pasha	'	was	I	shall	never	say	,	but	he
WHO	这	原来的	的	-	多诺万	帕夏	-	曾是	我	将	绝不	说	,	但	他

[wʌz; wəz]['riːəl] .

was	real	.
曾是	真实的	.

我永远不会透露"多诺万·帕夏"的原型是谁，但他确有其人。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] ,

There	is	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [tə'deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][wʌns][ɪn][ðə; ði]

in	the	House	of	Commons	today	a	young	and	active	politician	once	in	the
在	这	房子	的	公共领域	今天	一个	年轻的	和	积极的	政治家	一次	在	这

[i'dʒɪpʃn] ['sɜːrvɪs] ,

Egyptian	service	,
埃及人	服务	,

今天在下议院，有一位年轻而活跃的政治家，他曾是埃及政府官员。

[ænd; ənd] [huː] [berz] [ə; eɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪneri] ['pɔːrtrət]

and	who	bears	a	most	striking	resemblance	to	the	purely	imaginary	portrait
和	WHO	熊	一个	最多	引人注目	相似	到	这	纯粹	假想	肖像

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] ['keli] ,

which	Mr	.	Talbot	Kelly	,
哪个	先生	.	塔尔博特	凯莉	,

而且，他与塔尔博特·凯利先生纯粹虚构的画像有着惊人的相似之处。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [druː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪki] ['dɑːnəvən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

the	artist	,	drew	of	the	Dicky	Donovan	of	the	book	.
这	艺术家	,	画	的	这	微弱	多诺万	的	这	书	.

这位艺术家画了书中迪基·多诺万的画像。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] , [ɪz][ɪn] ['mænər] ,

This	young	politician	,	with	his	experience	in	the	diplomatic	service	,	is	in	manner	,
这	年轻的	政治家	,	和	他的	经验	在	这	外交	服务	,	是	在	方式	,

这位年轻的政治家，凭借其在外交部门的经验，举止得体。

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [kə'pæsəti] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [niːt] , [faɪn] , [ænd; ənd][ə'lɜːrt] ['fɪzɪk(ə)l] [freɪm] , [ðə; ði] ['veri]

disposition	,	capacity	,	and	in	his	neat	,	fine	,	and	alert	physical	frame	,	the	very
处置	,	容量	,	和	在	他的	整洁的	,	美好的	,	和	警报	身体的	框架	,	这	非常

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɪki] ['dɑːnəvən] ,

image	of	Dicky	Donovan	,
图像	的	微弱	多诺万	,

他的性情、能力，以及他整洁、精干、机敏的体格，简直就是迪基·多诺万的翻版。

[æz; əz][ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

as	in	my	mind	I	perceived	him	;	and	when	I	first	saw	him	I	was	almost
作为	在	我的	头脑	我	感知	他	;	和	什么时候	我	第一的	锯	他	我	曾是	几乎

['θʌndərstrʌk] ,

thunderstruck	,
雷击	,

正如我脑海中想象的那样；当我第一次见到他时，我几乎被雷霆击中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ['dɪki] ['dɑːnəvən] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

because	he	was	to	me	Dicky	Donovan	come	to	life	.
因为	他	曾是	到	我	微弱	多诺万	来	到	生活	.

因为对我来说，他就像是迪基·多诺万的化身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['dɪki] ['dɑːnəvən] [dɪd][ɔːr] [sed] [ɔːr] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt][ɪts]

There	was	nothing	Dicky	Donovan	did	or	said	or	saw	or	heard	which	had	not	its
那里	曾是	没有什么	微弱	多诺万	做过	或者	说	或者	锯	或者	听到	哪个	有	不是	它是

['kaʊntərpɑːrt] [ɪn]['æktʃuəl] [θɪŋz] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

counterpart	in	actual	things	in	Egypt	.
对应物	在	实际的	事物	在	埃及	.

迪基·多诺万所做的、所说的、看到的、听到的一切，在埃及的真实事物中都能找到对应的例子。

[ðə; ðiː][dʒɜːrm][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['stɔːriz] [wʌz; wəz][gɑːt][frʌm; frəm] [θɪŋz] [toʊld][ˌem 'iː] ,

The	germ	of	most	of	the	stories	was	got	from	things	told	me	,
这	细菌	的	最多	的	这	故事	曾是	得到	从	事物	讲述	我	,

大多数故事的灵感都来源于别人告诉我的事情。

[ɔːr] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] , [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ɔːr] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɪtˈself] .

or	things	that	I	saw	,	heard	of	,	or	experienced	in	Egypt	itself	.
或者	事物	那	我	锯	,	听到	的	,	或者	经验丰富的	在	埃及	本身	.

或者我在埃及亲眼所见、亲耳所闻或亲身经历的事情。

[ðə; ðiː][fɜːrst]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðiː] [bʊk] — - [waɪl] [ðə; ðiː][læmp][hoʊldz][aʊt][tuː; tə][bɜːrn] - — [wʌz; wəz]

The	first	story	of	the	book	—	'	While	the	Lamp	Holds	out	to	Burn	'	—	was
这	第一的	故事	的	这	书	—	-	尽管	这	灯	持有	出去	到	烧伤	-	—	曾是

[səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðiː] [naɪl]

suggested	to	me	by	an	incident	which	I	saw	at	a	certain	village	on	the	Nile
建议	到	我	经过	一个	事件	哪个	我	锯	在	一个	肯定	村庄	在	这	尼罗河

,

,

,

本书的第一个故事——《灯火尚存之时》——的灵感来源于我在尼罗河畔某个村庄目睹的一件事。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [neɪm] .

which	I	will	not	name	.
哪个	我	将要	不是	姓名	.

我不会透露它的名字。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðiː]['stɔːri] [ɪn][ðə; ðiː] [meɪn] [wʌz; wəz] [truː] .

Suffice	it	to	say	that	the	story	in	the	main	was	true	.
足够了	它	到	说	那	这	故事	在	这	主要的	曾是	真的	.

总之，这个故事大部分是真实的。

['ɔːlsoʊ][ðə; ðiː] [tʃiːf] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['stɔːri] , [kɔːld] - [ðə; ðiː] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['graɪndstoʊn] —

Also	the	chief	incident	of	the	story	,	called	'	The	Price	of	the	Grindstone	—
还	这	首席	事件	的	这	故事	,	称为	-	这	价格	的	这	磨石	—

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [drʌm] - , [ɪz] [truː] .

and	the	Drum	'	,	is	true	.
和	这	鼓	-	,	是	真的	.

故事的主要事件，即《磨石和鼓的代价》，也是真实的。

[ðə; ðiː] [mæhəmd] ['sɛˌtiː][ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri][wʌz; wəz][ðə; ðiː]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

The	Mahommed	Seti	of	that	story	was	the	servant	of	a	friend	of	mine	,
这	穆罕默德	塞蒂	的	那	故事	曾是	这	仆人	的	一个	朋友	的	矿	,

故事中的穆罕默德·塞提是我朋友的仆人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ɪn][laɪf] [wʌt] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ɪn][ðə; ðiː] [teɪl] .

and	he	did	in	life	what	I	made	him	do	in	the	tale	.
和	他	做过	在	生活	什么	我	制成	他	做	在	这	故事	.

他在现实生活中也做了我在故事里让他做的事。

- [ɑːn][ðə; ðiː] [riːf] [ʌv; əv] ['nɔrmənz] [woʊ] - ,

'	On	the	Reef	of	Norman's	Woe	'	,
-	在	这	礁	的	诺曼的	悲哀	-	,

《在诺曼之殇礁上》

[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['dʒɜːrn(ə)l] ['siŋgld] [aʊt] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɜːrk] [wʌz; wəz]

which	more	than	one	journal	singled	out	as	showing	what	extraordinary	work	was
哪个	更多的	比	一	杂志	单身	出去	作为	显示	什么	非凡的	工作	曾是

['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

being	done	in	Egypt	by	a	handful	of	British	officials	,
存在	完毕	在	埃及	经过	一个	少数	的	英国	官员	,

不止一家期刊特别指出，少数英国官员在埃及所做的工作非常出色。

[hæd; həd] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [toʊld] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [frend] [sɜːr] [dʒɑːn] ['rɔdʒəz] ,

had	its	origin	in	something	told	me	by	my	friend	Sir	John	Rogers	,
有	它是	起源	在	某物	讲述	我	经过	我的	朋友	先生	约翰	罗杰斯	,

这件事源于我的朋友约翰·罗杰斯爵士告诉我的一件事。

[huː] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sænəteri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	at	one	time	was	at	the	head	of	the	Sanitary	Department	of	the
WHO	在	一	时间	曾是	在	这	头	的	这	卫生	部门	的	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] .

Government	of	Egypt	.
政府	的	埃及	.

他曾担任埃及政府卫生部门负责人。

[aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

I	could	take	the	stories	one	by	one	,
我	可以	拿	这	故事	一	经过	一	,

我可以逐一讲述这些故事，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [siːdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [spræŋ] ,

and	show	the	seeds	from	which	this	little	plantation	of	fiction	sprang	,
和	展示	这	种子	从	哪个	这	小的	种植园	的	小说	弹簧	,

并揭示这片虚构小园子萌芽的种子，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɔːri] [kɔːld] - ['fiːldɪŋ] [hæd; həd]

but	I	will	not	go	further	than	to	refer	to	a	story	called	'	Fielding	Had
但	我	将要	不是	去	更远	比	到	参考	到	一个	故事	称为	-	菲尔丁	有

[æn; ən] ['ɔːrdərli] - ,

an	Orderly	'	,
一个	秩序	-	,

但我不会再深入探讨，只会提及一篇名为《菲尔丁有个勤务兵》的故事。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [huːz]

the	idea	of	which	was	contained	in	the	experience	of	a	British	official	whose
这	主意	的	哪个	曾是	包含	在	这	经验	的	一个	英国	官方的	谁

['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɪt] ,

courage	was	as	cool	as	his	wit	,
勇气	曾是	作为	凉爽的	作为	他的	有	,

这一理念源于一位英国官员的经历，他的勇气和智慧一样冷静沉着。

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] ['wɛpənz] , [juːst] [æt; ət] [taɪmz] [ə'genst] [ðoʊz] [huː]

and	both	were	extremely	dangerous	weapons	,	used	at	times	against	those	who
和	两个都	是	极其	危险的	武器	,	用过的	在	时代	反对	那些	WHO

[wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

were	opposed	to	him	.
是	反对	到	他	.

两者都是极其危险的武器，有时被用来对付他的反对者。

[wen] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] - [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] - , [haʊ'evər] ,

When	I	read	a	book	like	'	Said	the	Fisherman	'	,	however	,
什么时候	我	读	一个	书	喜欢	-	说	这	渔夫	-	,	然而	,

然而，当我读到像《渔夫说》这样的书时，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wʌndərfəli] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]

with	its	wonderfully	intimate	knowledge	of	Oriental	life	and	the	thousand
和	它是	太棒了	亲密的	知识	的	东方	生活	和	这	千

['nuːɑːnsɪz] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɔːrn] [ˌɔrɪ'entəlɪst] [kæn; kən] [gɪv] ,

nuances	which	only	the	born	Orientalist	can	give	,
细微差别	哪个	仅有的	这	出生	东方学家	能	给	,

凭借对东方生活极其深刻的了解，以及只有天生的东方学家才能赋予的千百种细微差别，

[aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['tempərd] [praɪd] [ə'pɑːn] ['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

I	look	with	tempered	pride	upon	Donovan	Pasha	.
我	看	和	淬火	自豪	之上	多诺万	帕夏	.

我带着些许自豪感看待多诺万帕夏。

[stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [sʌm; səm] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Still	I	think	that	it	caught	and	held	some	phases	of	Egyptian	life	which	the
仍然	我	思考	那	它	捕捉	和	握住	一些	阶段	的	埃及人	生活	哪个	这

['ɔːθər] [ʌv; əv] - [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] - [maɪt] [pər'hæps] [mɪs] ,

author	of	'	Said	the	Fisherman	'	might	perhaps	miss	,
作者	的	-	说	这	渔夫	-	可能	也许	错过	,

但我认为它捕捉并保留了埃及生活的一些方面，而这些方面或许是《渔夫说》的作者所忽略的。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːrtɪst] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] ,

since	the	observation	of	every	artist	has	its	own	idiosyncrasy	,
自从	这	观察	的	每一个	艺术家	有	它是	自己的	特质	,

因为每个艺术家的观察都有其独特的特点，

[ænd; ənd] [wʌt] [straɪks] [wʌn] [əb'zɜːrvər] [wɪl] [nɑːt] [straɪk] [ə'nʌðər] .

and	what	strikes	one	observer	will	not	strike	another	.
和	什么	罢工	一	观察员	将要	不是	罢工	其他	.

一个观察者所注意到的事物，另一个观察者可能不会注意到。

[ə; eɪ] ['fɔːrwɜːrd]

A	FOREWORD
一个	前言

前言

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [twelv] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [lændz]

It	is	now	twelve	years	since	I	began	giving	to	the	public	tales	of	life	in	lands
它	是	现在	十二	年	自从	我	开始	给予	到	这	民众	故事	的	生活	在	土地

[wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

well	known	to	me	.
出色地	已知	到	我	.

从我开始向公众讲述我所熟悉的土地上的生活故事至今已有十二年了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	first	of	them	were	drawn	from	Australia	and	the	Islands	of	the
这	第一的	的	他们	是	绘制	从	澳大利亚	和	这	岛屿	的	这

['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] ,

Southern	Pacific	,
南方	太平洋	,

第一批人来自澳大利亚和南太平洋岛屿，

[wer] [aɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [rəumd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [leɪt] ['eɪtiːz] .

where	I	had	lived	and	roamed	in	the	middle	and	late	Eighties	.
在哪里	我	有	居住地	和	漫游	在	这	中间	和	晚的	八十年代	.

那是我在八十年代中后期生活和游荡的地方。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['veriəs] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzinz] ,

They	appeared	in	various	English	magazines	,
他们	出现	在	各种各样的	英语	杂志	,

它们曾出现在各种英文杂志上，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðem; ðəm] .

and	were	written	in	London	far	from	the	scenes	which	suggested	them	.
和	是	书面	在	伦敦	远的	从	这	场景	哪个	建议	他们	.

而这些作品都是在远离灵感来源地的伦敦创作的。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

None	of	them	were	written	on	the	spot	,	as	it	were	.
没有任何	的	他们	是	书面	在	这	点	,	作为	它	是	.

这些文章都不是当场写成的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [naʊ] ,

I	did	not	think	then	,	and	I	do	not	think	now	,
我	做过	不是	思考	然后	,	和	我	做	不是	思考	现在	,

我当时没有想，现在也没有想。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['perələs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['truːθflnəs] .

that	this	was	perilous	to	their	truthfulness	.
那	这	曾是	危险的	到	他们的	真实性	.

但这会危及他们的诚实。

['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [hoʊm] - ['steɪɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [wɜːrθ] [rɪ'membrəns] ,

After	many	years	of	travel	and	home	-	staying	observation	I	have	found	that	all	worth	remembrance	,
后	许多	年	的	旅行	和	家	-	入住	观察	我	有	成立	那	全部	值得	纪念	,

经过多年的旅行和寄宿家庭观察，我发现所有值得铭记的事情，

[ðə; ði]['seɪliənt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [siːnz] , [ɪ'mɜːrdʒ] ['klɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪriəd] [im'preʃəns] ,

the	salient	things	and	scenes	,	emerge	clearly	out	of	myriad	impressions	,
这	显著的	事物	和	场景	,	出现	清楚地	出去	的	无数	印象	,

从无数印象中，那些重要的事物和场景清晰地浮现出来。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['pɜːrmənənt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['meməri] .

and	become	permanent	in	mind	and	memory	.
和	变得	永恒的	在	头脑	和	记忆	.

并永久地留在人们的记忆中。

[θɪŋz] [soʊ] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l][æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [truː] .

Things	so	emerging	are	typical	at	least	,	and	probably	true	.
事物	所以	新兴	是	典型的	在	至少	,	和	大概	真的	.

这类新出现的现象至少是典型的，而且很可能是真的。

[ðoʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌprɑːdɪ'gæləti] .

Those	tales	of	the	Far	South	were	given	out	with	some	prodigality	.
那些	故事	的	这	远的	南	是	给定	出去	和	一些	挥霍无度	.

那些关于美国南方腹地的故事被大肆传播。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] , [haʊ'evər] ; [fɔːr; fər] ,

They	did	not	appear	in	book	form	,	however	;	for	,
他们	做过	不是	出现	在	书	形式	,	然而	;	为了	,

然而，它们并没有以书籍的形式出版；因为，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [ˌæntɪpə'diːən] [sketʃiz] ,

at	the	time	I	was	sending	out	these	Antipodean	sketches	,
在	这	时间	我	曾是	发送	出去	这些	南半球	草图	,

当时我正在寄送这些南半球素描作品，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['raɪtɪŋ] — [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][leɪd] — [ə; eɪ] ['sɪriːz]

I	was	also	writing	—	far	from	the	scenes	where	they	were	laid	—	a	series
我	曾是	还	写作	—	远的	从	这	场景	在哪里	他们	是	铺设	—	一个	系列

[ʌv; əv] [kə'neɪdiən] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

of	Canadian	tales	,
的	加拿大	故事	,

我当时也在创作一系列加拿大故事——虽然远在他们遇难的地方。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] - [ˌɪndɪ'pendənt] - [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði] - ['næʃ(ə)nəl]

many	of	which	appeared	in	the	'	Independent	'	of	New	York	,	in	the	'	National
许多	的	哪个	出现	在	这	-	独立的	-	的	新的	约克	,	在	这	-	国家的

[əb'zɜːrvər] - ,

Observer	'	,
观察员	-	,

其中许多文章发表在纽约的《独立报》和《国家观察家报》上。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['henli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] - .

edited	by	Mr	.	Henley	,	and	in	the	'	Illustrated	London	News	'	.
编辑	经过	先生	.	亨利	,	和	在	这	-	插图	伦敦	消息	-	.

由亨利先生编辑，刊登于《伦敦新闻画报》。

[baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['henli] ,

By	accident	,	and	on	the	suggestion	of	my	friend	Mr	.	Henley	,
经过	事故	,	和	在	这	建议	的	我的	朋友	先生	.	亨利	,

纯属偶然，也是在我的朋友亨利先生的建议下，

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [teɪlz; 'teɪˌliz] - [piː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] - [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [fɜːrst] ;

the	Canadian	tales	'	Pierre	and	his	People	'	were	published	first	;
这	加拿大	故事	-	皮埃尔	和	他的	人们	-	是	已发布	第一的	;

加拿大故事集《皮埃尔和他的人民》最先出版；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] [wɜːr; wər]

with	the	result	that	the	stories	of	the	Southern	Hemisphere	were
和	这	结果	那	这	故事	的	这	南方	半球	是

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

withheld	from	publication	,
隐瞒	从	发布	,

结果导致南半球的故事未能出版。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]['duːli] ['kɔpi,raitid] .

though	they	have	been	privately	printed	and	duly	copyrighted	.
尽管	他们	有	到过	私下	打印	和	正式地	版权所有	.

虽然它们是私下印刷的，并且已获得版权。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [send] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ,

Some	day	I	may	send	them	forth	,
一些	天	我	可能	发送	他们	前进	,

或许有一天我会把它们送走。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [oʊn] [ker] .

but	meanwhile	I	am	content	to	keep	them	in	my	own	care	.
但	同时	我	是	内容	到	保持	他们	在	我的	自己的	关心	.

但目前我很乐意亲自照顾它们。

[muːvd] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['verid] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz]

Moved	always	by	deep	interest	in	the	varied	manifestations	of	life	in	different	portions
已搬	总是	经过	深的	兴趣	在	这	多种多样	表现	的	生活	在	不同的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

of	the	Empire	,
的	这	帝国	,

始终对帝国各地丰富多彩的生活景象抱有浓厚的兴趣，

[faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrzi] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l]

five	or	six	years	ago	I	was	attracted	to	the	Island	of	Jersey	,	in	the	Channel
五	或者	六	年	前	我	曾是	吸引	到	这	岛	的	球衣	,	在	这	渠道

[siː] ,

Sea	,
海	,

五六年前，我被英吉利海峡中的泽西岛所吸引。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] -

by	the	likeness	of	the	origin	of	her	people	with	that	of	the	French	-
经过	这	相似	的	这	起源	的	她	人们	和	那	的	这	法语	-

[kəˈneɪdiːənz] .

Canadians	.
加拿大人	.

因为她的民族起源与法裔加拿大人的起源相似。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [ˈhɛliərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

I	went	to	live	at	St	.	Heliers	for	a	time	,
我	去	到	居住	在	英石	.	直升机	为了	一个	时间	,

我曾在圣赫利尔斯居住过一段时间，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)l] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] - .

and	there	wrote	a	novel	called	'	The	Battle	of	the	Strong	'	.
和	那里	写道	一个	小说	称为	-	这	战斗	的	这	强的	-	.

他在那里创作了一部名为《强者之战》的小说。

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [θɔːt] [streɪndʒ] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [njuər] [sfɪr]

Nor	would	it	be	thought	strange	that	,	having	visited	another	and	newer	sphere
也不	会	它	是	想法	奇怪的	那	,	拥有	到访	其他	和	较新的	领域

[ʌv; əv] [ˈɪŋgləndz] [ˈɪnfluəns] ,

of	England's	influence	,
的	英格兰的	影响	,

访问过英国另一个更新的势力范围之后，人们也不会觉得奇怪，

[ˈiːdʒɪpt] [tuː; tə] [wɪt] , [ɪn] - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðæt] ,

Egypt	to	wit	,	in	1889	,	I	should	then	determine	that	,
埃及	到	有	,	在	-	,	我	应该	然后	决定	那	,

具体到1889年的埃及，我应该确定：

[wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [ˈliːʒər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf]

when	I	could	study	the	country	at	leisure	,	I	should	try	to	write	of	the	life
什么时候	我	可以	学习	这	国家	在	闲暇	,	我	应该	尝试	到	写	的	这	生活

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

等我有时间好好研究这个国家的时候，我应该试着写写那里的生活。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [sɪmˈplɪsəti] ; [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [gɪlt] ;

so	full	of	splendour	and	of	primitive	simplicity	;	of	mystery	and	guilt	;
所以	满的	的	辉煌	和	的	原始	简单	;	的	神秘	和	有罪	;

如此辉煌灿烂，又如此质朴纯真；既神秘莫测，又充满罪恶感；

[ʌv; əv] [ˈkruːəl] [ˈɪndələns] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪndəstri] ; [ʌv; əv] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈsleɪvəri] ;

of	cruel	indolence	and	beautiful	industry	;	of	tyranny	and	devoted	slavery	;
的	残忍的	懒惰	和	美丽的	行业	;	的	暴政	和	奉献	奴隶制	;

既有残酷的懒惰，也有美好的勤劳；既有暴政，也有忠诚的奴役；

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['præktɪsɪz]

of	the	high	elements	of	a	true	democracy	and	the	shameful	practices
的	这	高的	元素	的	一个	真的	民主	和	这	可耻	实践

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [ɔː'tɑːkrəsi] ;

of	a	false	autocracy	;
的	一个	错误的	专制	;

真正民主制度的高尚品质和虚假专制制度的可耻行径；

[ɔːl] [tʌtʃt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃɑːrm] , [ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

all	touched	off	by	the	majesty	of	an	ancient	charm	,	the	nobility	of	the
全部	感动	离开	经过	这	威严	的	一个	古老的	魅力	,	这	贵族	的	这

[rɪ'moʊtəst] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

remotest	history	.
最远	历史	.

这一切都源于古老魅力的庄严，源于遥远历史的高贵。

[ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] , [fɔːr] [taɪmz] ['vɪzɪtɪŋ] ['iːdʒɪpt] , [æt; ət] [læst] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt]

The	years	went	by	,	and	,	four	times	visiting	Egypt	,	at	last	I	began	to	write
这	年	去	经过	,	和	,	四	时代	访问	埃及	,	在	最后的	我	开始	到	写

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

岁月流逝，我四次造访埃及，最终开始写关于她的文章。

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	is	now	five	years	ago	.
那	是	现在	五	年	前	.

那是五年前的事了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɜːr; wər]

From	time	to	time	the	stories	which	I	offer	to	the	public	in	this	volume	were
从	时间	到	时间	这	故事	哪个	我	提供	到	这	民众	在	这	体积	是

['gɪv(ə)n] [fɔːrθ] .

given	forth	.
给定	前进	.

我在此书中向公众呈现的故事，曾不时地被讲述出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['æŋgloʊ] - [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] [meɪ] [faɪnd]

It	is	likely	that	the	old	Anglo	-	Egyptian	and	the	historical	student	may	find
它	是	可能	那	这	老的	盎格鲁	-	埃及人	和	这	历史	学生	可能	寻找

[sʌm; səm] [ə'nækrənɪzəmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ;

some	anachronisms	and	other	things	to	criticise	;
一些	时代错置	和	其他	事物	到	批评	;

老英埃混血儿和历史爱好者可能会发现一些时代错误和其他值得批评的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'nækrənɪzəmz] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪbərət] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['kænədə]

but	the	anachronisms	are	deliberate	,	and	even	as	in	writing	of	Canada
但	这	时代错置	是	商榷	,	和	甚至	作为	在	写作	的	加拿大

[ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] ,

and	Australia	,
和	澳大利亚	,

但这些时代错置是故意的，甚至在描写加拿大和澳大利亚时也是如此。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] , [aɪ][hæv; həv] [hɪr] , [pər'hæps] ,

which	I	know	very	well	,	I	have	here	,	perhaps	,
哪个	我	知道	非常	出色地	,	我	有	这里	,	也许	,

我很清楚这一点，也许我这里就有。

['sækrifaist] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ɪg'zæktnəs] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]

sacrificed	superficial	exactness	while	trying	to	give	the	more	intimate	meaning	and
牺牲	浅	精确	尽管	尝试	到	给	这	更多的	亲密的	意义	和

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

为了赋予作品更深层次的意义和精神，牺牲了表面上的精确性。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv]

I	have	never	thought	it	necessary	to	apologise	for	this	disregard	of
我	有	绝不	想法	它	必要的	到	道歉	为了	这	漠视	的

[ˌfoʊtə'græfɪk] ['ækjərəsi] ,

photographic	accuracy	,
摄影	准确性	,

我从未觉得有必要为这种对摄影准确性的漠视道歉。

— [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [noʊt] -

—	that	may	be	found	in	my	note	-
—	那	可能	是	成立	在	我的	笔记	-

——这或许能在我的笔记里找到——

[bʊks] , — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] .

books	,	—	and	I	shall	not	begin	to	do	so	now	.
图书	,	—	和	我	将	不是	开始	到	做	所以	现在	.

书籍，——我现在不会开始这样做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] [dʌz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk]

I	shall	be	sufficiently	grateful	if	this	series	of	tales	does	no	more	than	make
我	将	是	足够	感激的	如果	这	系列	的	故事	做	不	更多的	比	制作

['redi] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [iː'dʒɪpʃn] [laɪf][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ]

ready	the	way	for	the	novel	of	Egyptian	life	on	which	I	have	been	working
准备好	这	方式	为了	这	小说	的	埃及人	生活	在	哪个	我	有	到过	在职的

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

for	some	years	.
为了	一些	年	.

如果这一系列故事仅仅是为我多年来一直在创作的埃及生活小说铺平道路，我就会感到非常欣慰了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ævɑːŋ] ['kəriər] .

It	is	an	avant	courier	.
它	是	一个	先锋	导游	.

这是一家前卫的快递公司。

[aɪ] [hoʊp] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['welkəmd] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

I	hope	,	however	,	that	it	may	be	welcomed	for	its	own	sake	.
我	希望	,	然而	,	那	它	可能	是	欢迎	为了	它是	自己的	清酒	.

但我希望，它本身也能受到欢迎。

[dʒiː] . [piː] .

G	.	P	.
G	.	P	.

全科医生

[noʊt] :

NOTE	:
笔记	:

笔记:

[ə; eɪ] ['glɑːsəri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] .

A	Glossary	will	be	found	at	the	end	of	the	volume	.
一个	词汇表	将要	是	成立	在	这	结尾	的	这	体积	.

本书末尾附有词汇表。

[waɪl] [ðə; ði] [læmp] [hoʊldz] [aʊt] [tuː; tə] [bɜːrn]
WHILE **THE** **LAMP** **HOLDS** **OUT** **TO** **BURN**
尽管 这 灯 持有 出去 到 烧伤

当灯继续燃烧时

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] [wɪtʃ] ['fiːldɪŋ] [beɪ] [kɔːld] - , ['miːnɪŋ] " ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
There **is** **a** **town** **on** **the** **Nile** **which** **Fielding** **Bey** **called** **Hasha** **,** **meaning** **"** **Heaven** **Forbid** **!**
那里 是 一个 镇 在 这 尼罗河 哪个 菲尔丁 贝 称为 - , 意义 " 天堂 禁止 !

尼罗河畔有一个城镇，菲尔丁·贝称之为哈沙，意思是"天哪，千万别！"

" [hiː; hi] [ləʊðd] [in'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **loathed** **inspecting** **it** **.**
" 他 令人厌恶 检查 它 .

他讨厌检查它。

['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɔːf] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ;
Going **up** **the** **Nile** **,** **he** **would** **put** **off** **visiting** **it** **till** **he** **came** **down** **;**
去 向上 这 尼罗河 , 他 会 放 离开 访问 它 直到 他 来了 向下 ;

沿尼罗河逆流而上时，他会等到顺流而下时再去参观；

['kʌmɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [feɪts] [ɪf] ['æksɪdənt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
coming **down** **,** **he** **thanked** **his** **fates** **if** **accident** **carried** **him** **beyond** **it** **.**
未来 向下 , 他 谢谢 他的 命运 如果 事故 携带 他 超过 它 .

下山时，他感谢命运，如果意外让他活了下来的话。

[kən'viːniənt] ['æksədənts] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [ə'kɜːr] : [ə; eɪ]['mɜːrdər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Convenient **accidents** **sometimes** **did** **occur** **:** **a** **murder** **at** **one** **of** **the** **villages** **below** **it** **,**
方便的 事故 有时 做过 发生 : 一个 谋杀 在 一 的 这 村庄 以下 它 ,

有时确实会发生一些巧合的意外：比如在它下面的一个村庄里发生了一起谋杀案，

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] ; [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [æt; ət]['kaɪəroʊ] , [ri'kwaiərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ;
asking **his** **immediate** **presence** **;** **a** **telegram** **from** **his** **Minister** **at** **Cairo** **,** **requiring** **his** **return** **;**
问 他的 即时 在场 ; 一个 电报 从 他的 部长 在 开罗 , 需要 他的 返回 ;

要求他立即到场；他的开罗大臣发来电报，要求他返回；

[ɔːr][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [naɪl] ,
or **a** **very** **low** **Nile** **,**
或者 一个 非常 低的 尼罗河 ,

或者尼罗河水位非常低，

[wen] - ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ɪt'self] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] .
when **Hasha** **suddenly** **found** **itself** **a** **mile** **away** **from** **the** **channel** **and** **there** **was** **no** **good** **place** **to** **land** **.**
什么时候 - 突然 成立 本身 一个 英里 离开 从 这 渠道 和 那里 曾是 不 好的 地方 到 土地 .

哈沙突然发现自己离海峡还有一英里远，而且没有合适的登陆地点。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
So **it** **was** **that** **Hasha** **,** **with** **little** **inspection** **,**
所以 它 曾是 那 - , 和 小的 检查 ,

就这样，哈莎几乎没怎么检查就……

[wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['repjətəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['dɝːtiːəst] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] ;

was	the	least	reputable	and	almost	the	dirtiest	town	on	the	Nile	;
曾是	这	至少	信誉良好的	和	几乎	这	最脏的	镇	在	这	尼罗河	;

是尼罗河沿岸名声最差、几乎是最脏的城镇；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,

for	even	in	those	far	-	off	days	the	official	Englishman	had	his	influence	,
为了	甚至	在	那些	远的	-	离开	天	这	官方的	英国人	有	他的	影响	,

即使在遥远的过去，英国官方人士也拥有影响力。

[ɪ'speʃəli] [wen] [kuːbɝ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

especially	when	Kubar	Pasha	was	behind	him	.
尤其	什么时候	库巴尔	帕夏	曾是	在后面	他	.

尤其是当库巴尔帕夏在他身后的时候。

[kuːbɝ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] .

Kubar	had	his	good	points	.
库巴尔	有	他的	好的	积分	.

库巴尔也有他的优点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] ['riːz(ə)nz] , [haʊ'evər] , [waɪ] ['fiːldɪŋ] [beɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ]

There	were	certain	definite	reasons	,	however	,	why	Fielding	Bey	shrank	from	visiting
那里	是	肯定	定	原因	,	然而	,	为什么	菲尔丁	贝	缩小	从	访问

- .

Hasha	.
-	.

然而，菲尔丁·贝不愿去拜访哈莎是有其明确原因的。

['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] -

Donovan	Pasha	saw	something	was	wrong	from	the	first	moment	Hasha
多诺万	帕夏	锯	某物	曾是	错误的	从	这	第一的	片刻	-

[wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

was	mentioned	.
曾是	提及	.

多诺万·帕夏从听到哈莎这个名字的第一刻起，就觉得事情不对劲。

[ɑːn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [bɪ'loʊ] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði][,ɑːmən'həutep] .

On	a	particular	day	they	were	lying	below	at	another	village	,	on	the	Amenhotep	.
在	一个	特别的	天	他们	是	说谎	以下	在	其他	村庄	,	在	这	阿蒙霍特普	.

有一天，他们躺在阿蒙霍特普河下游的另一个村庄里。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [mɑːrkt] [red] [ɑːn][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Hasha	was	the	next	place	marked	red	on	the	map	,	and	that	meant	inspection	.
-	曾是	这	下一个	地方	标记	红色的	在	这	地图	,	和	那	意思是	检查	.

地图上下一个标为红色的地方是哈沙，这意味着需要进行检查。

[wen] ['dɪki] ['dɑːnəvən] ['menʃ(ə)nd] - ,

When	Dicky	Donovan	mentioned	Hasha	,
什么时候	微弱	多诺万	提及	-	,

当迪基·多诺万提到哈莎时，

['fiːldɪŋ] [beɪ] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['nɜːrvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .

Fielding	Bey	twisted	a	shoulder	and	walked	nervously	up	and	down	the	deck	.
菲尔丁	贝	扭曲	一个	肩膀	和	步行	紧张地	向上	和	向下	这	甲板	.

菲尔丁·贝扭了扭肩膀，紧张地在甲板上来回踱步。

[hiː; hi] [steɪd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['aʊərz] : [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][poʊst] ,

He	stayed	here	for	hours	:	to	wait	for	the	next	post	,
他	入住	这里	为了	小时	:	到	等待	为了	这	下一个	邮政	,

他在这里待了几个小时：等待下一班邮递员的到来。

[hiː; hi] [sed] - ['sɪriəs] ['mætərz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [hed] ['kwɔːrtərz] .

he	said	-	serious	matters	expected	from	head	quarters	.
他	说	-	严肃的	事情	预期的	从	头	四分之一	.

他说——总部那边有重要的事情要处理。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['letərz] [wʊd] [get][tuː; tə] - [baɪ][reɪl][æz; əz] ['kwɪkli]

He	appeared	not	to	realise	that	letters	would	get	to	Hasha	by	rail	as	quickly
他	出现	不是	到	意识到	那	信件	会	得到	到	-	经过	轨	作为	迅速地

[æz; əz][baɪ][ðə; ði][ˌɑːmən'həutep] .

as	by	the	Amenhotep	.
作为	经过	这	阿蒙霍特普	.

他似乎没有意识到，信件通过铁路运送到哈沙的速度与通过阿蒙霍特普号列车运送的速度一样快。

['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ə; eɪ][sʌb] - ['roʊzə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Every	man	has	a	weak	spot	in	his	character	,	a	sub	-	rosa	,	as	it	were	,
每一个	男人	有	一个	虚弱的	点	在	他的	特点	,	一个	子	-	罗莎	,	作为	它	是	,

每个人性格中都有弱点，或者说，都有不为人知的弱点。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] ['dɪki] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['fiːldɪŋ] [beɪz] .

in	his	business	of	life	;	and	Dicky	fancied	he	had	found	Fielding	Bey's	.
在	他的	商业	的	生活	;	和	微弱	幻想	他	有	成立	菲尔丁	碧昂丝	.

在他的人生事业中；迪基觉得自己找到了菲尔丁·贝的。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,

While	they	waited	,
尽管	他们	等待	,

在他们等待期间，

['fiːldɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] — [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] —

Fielding	made	a	pretence	of	working	hard	—	for	he	really	was	conscientious	—
菲尔丁	制成	一个	虚伪	的	在职的	难的	—	为了	他	真的	曾是	尽责的	—

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məmʊr] —

sending	his	orderly	for	the	mamour	—
发送	他的	秩序	为了	这	马穆尔	—

菲尔丁假装努力工作——因为他确实很尽职尽责——派他的勤务兵去给情妇送信——

[['mædʒɪstreɪt]] — [ænd; ənd][ðə; ði] - — [[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]] — , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]

[	magistrate	]	—	and	the	omdah	—	[	head	of	a	village	]	—	,	and	holding
[	地方法官	]	—	和	这	-	—	[	头	的	一个	村庄	]	—	,	和	保持

['fætʃuəs] ['kɔnfərənsis] ;

fatuous	conferences	;
昏庸	会议	;

[地方长官]—和村长—，举行愚蠢的会议；

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][hoʊz][ɑːn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['deərɪmən] [ænd; ənd] ['butʃəz] [ænd; ənd] - , [huː]

turning	the	hose	on	the	local	dairymen	and	butchers	and	dategrowers	,	who
转弯	这	软管	在	这	当地的	奶农	和	屠夫	和	-	,	WHO

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌbæk'ʃiːʃ] [ɪn][kaɪnd] ;

came	with	backsheesh	in	kind	;
来了	和	反面	在	种类	;

用水管喷洒当地的奶农、屠夫和枣农，他们也带着回礼前来报复；

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz] ; [ɔːr] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər]['hoʊlˌgeɪt] , [ðə; ði] ['jɔːkʃə] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

burying	his	nose	in	official	papers	;	or	sending	for	Holgate	,	the	Yorkshire	engineer	,
埋葬	他的	鼻子	在	官方的	文件	;	或者	发送	为了	霍尔盖特	,	这	约克郡	工程师	,

他埋头研读官方文件；或者派人去请约克郡工程师霍尔盖特。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [rʌn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] - .

to	find	out	what	the	run	would	be	to	the	next	stopping	-	place	beyond	Hasha	.
到	寻找	出去	什么	这	跑步	会	是	到	这	下一个	停止	-	地方	超过	-	.

弄清楚从哈沙到下一个停靠点的路程有多远。

[twaɪs] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪk] ['fiːldɪŋ] [beɪ] .

Twice	he	did	this	;	which	was	very	little	like	Fielding	Bey	.
两次	他	做过	这	;	哪个	曾是	非常	小的	喜欢	菲尔丁	贝	.

他两次都这么做了；这与菲尔丁·贝的风格截然不同。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [wen] ['hoʊlˌgeɪt] [keɪm] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ,

The	second	time	,	when	Holgate	came	below	to	his	engine	,
这	第二	时间	,	什么时候	霍尔盖特	来了	以下	到	他的	引擎	,

第二次，当霍尔盖特来到机舱下方时，

['dɪki] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑːrʃuːt] [dɔːg] .

Dicky	was	there	playing	with	a	Farshoot	dog	.
微弱	曾是	那里	玩耍	和	一个	远射	狗	.

迪基当时正在和一只法舒特犬玩耍。

" [wiː; wi][dəunt][stɑːp][æt; ət] - , [ðen] ?

"	We	don't	stop	at	Hasha	,	then	?
"	我们	不	停止	在	-	,	然后	?

“那我们不会止步于哈莎吧？”

" ['dɪki] [æskt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fɑːrʃuːt] ['fæsn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['legɪŋz] .

"	Dicky	asked	,	and	let	the	Farshoot	fasten	on	his	leggings	.
"	微弱	问	,	和	让	这	远射	系	在	他的	绑腿	.

“迪基问了问，然后让法舒特帮他系上紧身裤。

['hoʊlˌgeɪt] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [aɪd] ['dɪki] ['kjʊriəsli] , [ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .

Holgate	swung	round	and	eyed	Dicky	curiously	,	a	queer	smile	at	his	lips	.
霍尔盖特	摇摆	圆形的	和	眼睛	微弱	奇怪的是	,	一个	酷儿	微笑	在	他的	嘴唇	.

霍尔盖特猛地转过身，好奇地打量着迪基，嘴角挂着一丝古怪的微笑。

" [nɑːt] [ɪf] - [kæn; kən] - ['iːˌɛl'piː] , [ɔː] [gɪv] [jiː; ji][mɑː] [wɔrd] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['hoʊlˌgeɪt] .

"	Not	if	Goovnur	can	'	elp	,	aw	give	ye	ma	woord	,	sir	,	"	answered	Holgate	.
"	不是	如果	-	能	-	帮助	,	啊	给	是的	玛	词	,	先生	,	"	回答	霍尔盖特	.

“如果古夫努尔能帮忙，我一定告诉您，先生，”霍尔盖特回答道。

['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'fekʃənətli] [kɔːld] " [ðə; ði] ['gʌvərnər] " [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinɪts] [ænd; ənd]

Fielding	was	affectionately	called	"	the	Governor	"	by	his	subordinates	and
菲尔丁	曾是	亲切地	称为	"	这	州长	"	经过	他的	下属	和

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

菲尔丁被他的下属和朋友们亲切地称为“州长”。

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['dɪki] ['kæʒuəli] ,

"	We	all	have	our	likes	and	dislikes	,	"	rejoined	Dicky	casually	,
"	我们	全部	有	我们的	点赞	和	不喜欢	,	"	重新加入	微弱	随意地	,

“我们都有自己的喜好和厌恶，”迪基漫不经心地回答道。

[ænd; ənd] [bluː] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːrʃuːt] .

and	blew	smoke	in	the	eyes	of	the	Farshoot	.
和	吹	抽烟	在	这	眼睛	的	这	远射	.

然后对着远射手的眼睛吹了一口烟。

" [aɪ] , - [siːn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [bæd] !

"	Aye	,	aw've	seen	places	that	bad	!
"	是的	,	-	已见	地方	那	坏的	!

“哎，我见过比这糟糕的地方！”

[bʌt; bət] - [hæz; həz] - [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪn] - [maʊθ] , [mɑː][laɪf] [ˌɒnt] ! "

but	Hasha	has	taaste	of	its	own	in	Goovnur's	mouth	,	ma	life	on't	!	"
但	-	有	-	的	它是	自己的	在	-	嘴	,	玛	生活	不	!	"

但哈沙在古夫努尔嘴里却有着它独特的味道，我的天哪！

" ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋgəl] [pɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪst] .

"	Never	can	tell	when	a	thing'll	pall	on	the	taste	.
"	绝不	能	告诉	什么时候	一个	事情会	灵柩	在	这	品尝	.

“你永远无法预料某种东西什么时候会让人觉得索然无味。”

- [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [naʊ] , [eɪ] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] ['dɪki] .

Hasha's	turn	with	the	Governor	now	,	eh	?	"	rejoined	Dicky	.
-	转动	和	这	州长	现在	,	嗯	?	"	重新加入	微弱	.

现在轮到哈莎和州长见面了，是吧？迪基重新问道。

['dɪkiz] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [siːmd] ['gaɪlləs] , [ænd; ənd] ['hoʊlˌgeɪt] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

Dicky's	way	of	getting	information	seemed	guileless	,	and	Holgate	opened	his
迪基的	方式	的	获得	信息	似乎	朴实	,	和	霍尔盖特	打开	他的

['bæskɪt] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] .

basket	as	wide	as	he	knew	.
篮子	作为	宽的	作为	他	知道	.

迪基获取信息的方式似乎天真无邪，霍尔盖特尽可能地敞开了他的篮子。

" [tʊrn] , [dɪdst] [θɑː] [sweɪ] " (['hoʊlˌgeɪt] [tɔːkt] ['brɔːdli] [tuː; tə] ['dɪki] ['ɔːlweɪz] ,

"	Toorn	,	didst	tha	sway	"	(	Holgate	talked	broadly	to	Dicky	always	,
"	撕裂	,	迪斯特	tha	摇摆	"	(	霍尔盖特	谈话	总体而言	到	微弱	总是	,

“Toorn, didst tha sway” （霍尔盖特总是和迪基大谈特谈，

[fɔːr; fər] ['dɪki] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænt] , ['leɪdi] ['kɑːrˌmaɪkəl] , [huː] [lɪvd] [nɪr]

for	Dicky	had	told	him	of	his	aunt	,	Lady	Carmichael	,	who	lived	near
为了	微弱	有	讲述	他	的	他的	阿姨	,	女士	卡迈克尔	,	WHO	居住地	靠近

['hælɪfæks] [ɪn] ['jɔːkʃə]) ,

Halifax	in	Yorkshire	)	,
哈利法克斯	在	约克郡	)	,

因为迪基曾告诉他，他的姑妈卡迈克尔夫人住在约克郡哈利法克斯附近）。

" [tʊrn] , [ɔː] ['wɔːrənt] !

"	toorn	,	aw	warrant	!
"	撕裂	,	啊	保证	!

“撕裂，哦，逮捕令！”

[ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɛglɚ] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] - ['faɪər] , [ðɪs] - ['bɪznəs] , [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

It	be	reg'lar	as	kitchen	-	fire	,	this	Hasha	business	,	for	three	years	,
它	是	reg'lar	作为	厨房	-	火	,	这	-	商业	,	为了	三	年	,

哈沙这行，三年来一直像厨房里的火一样常见。

['evər] [sɪn] - [ɔː] [bɪn] ['skreɪpɪn] - [mʌd] [oʊ] - [naɪl] ['rɪvər] . "

ever	sin	'	aw	been	scrapin	'	mud	o	'	Nile	River	.	"
曾经	罪	-	啊	到过	刮擦	-	泥	o	-	尼罗河	河	.	"

罪恶一直都在尼罗河的淤泥里挣扎。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næsti] [roʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['seməteri] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði]

"	That	was	a	nasty	row	they	had	over	the	cemetery	three	years	ago	,	the
"	那	曾是	一个	可恶的	排	他们	有	超过	这	公墓	三	年	前	,	这

“三年前，他们因为墓地问题发生过一场激烈的争吵。”

['gʌvərnər] [ə'genst] [ðə; ði] [lɑːt] , [frʌm; frəm] [məmʊr] [tuː; tə] - !

Governor	against	the	lot	,	from	mamour	to	wekeel	!
州长	反对	这	很多	,	从	马穆尔	到	-	!

总督反对所有人，从 mamour 到 wekeel!

" [hoʊlgeɪts] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['æŋgrəli] [daʊn] [æt; ət] ['dɪki] ,

"	Holgate's	eyes	flashed	,	and	he	looked	almost	angrily	down	at	Dicky	,
"	霍尔盖特	眼睛	闪光灯	,	和	他	看起来	几乎	愤怒地	向下	在	微弱	,

霍尔盖特的眼神闪过一丝怒意，他几乎带着怒气低头看着迪基。

[huːz] [hænd][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [fɑːrʃuːt] .
whose hand was between the teeth of the playful Farshoot .
谁 手 曾是 之间 这 牙齿 的 这 顽皮的 远射 .

他的手被顽皮的法舒特的牙齿咬住了。

" [duːst] [θɪŋk] — ['noʊə] , [θɑː][kænst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] - [biː; bi] - [fɪrd] [oʊ] - - [fuːk] .
" Doost think — noa , tha canst not think that Goovnur be ' feared o ' Hasha fook .
" 杜斯特 思考 — 诺亚 , tha 罐 不是 思考 那 - 是 - 害怕 o - - 福克 .

“Doost think——noa，你不能认为Goovnur是Hasha fook的‘恐惧者’。

- [θɑː] ,
Thinks't tha ,
- tha ,

认为，

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [toʊld] - [ɪm] [ɔːl] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɜːr] — [ðæt] ['hiːd] [hæŋ] [ɑːn] ['nɪrəst] [triː] [ðə; ði]
a man that told ' em all — a thousand therr — that he'd hang on nearest tree the
一个 男人 那 讲述 - 呃 全部 — 一个 千 那里 — 那 他会 悬挂 在 最近的 树 这
- [ðæt] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪm; ɪm] ,
foorst that disobeyed him ,
- 那 违抗命令 他 ,

一个男人告诉他们所有人——一千多人——谁敢违抗他，他就把谁吊死在最近的树上。

- [θɑː] [ðæt] - [lɔːst] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [baɪ] [ðæt] ? "
thinks't tha that Goovnur's lost his nerve by that ? "
- tha 那 - 丢失的 他的 神经 经过 那 ? "

你不觉得古夫努尔因此而丧失了勇气吗?

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['nevər] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [nɜːrv] , ['hoʊlˌgeɪt] , " [sed] ['dɪki] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ]
" The Governor never loses his nerve , Holgate , " said Dicky , smiling and offering
" 这 州长 绝不 失败 他的 神经 , 霍尔盖特 , " 说 微弱 , 微笑 和 提供
[ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
a cigar .
一个 雪茄 .

“州长从不慌张，霍尔盖特，”迪基笑着递上一支雪茄说道。

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [wer] ['hiːz] [bɪn] [ɪn]
" There's such a thing as a man being afraid to trust himself where he's been in
" 有 这样的 一个 事物 作为 一个 男人 存在 害怕的 到 相信 他自己 在哪里 他是 到过 在
[ə; eɪ] [mes] ,
a mess ,
一个 混乱 ,

“有些人身处困境，却不敢相信自己，这种情况确实存在。”

[lest] [hiː; hi] [hɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] .
lest he hit out , and doesn't want to .
免得 他 打 出去 , 和 不 想 到 .

免得他出手打人，但他并不想这么做。

" ['hoʊlˌgeɪt] , ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]
" Holgate , being excited , was in a fit state to tell the truth , if he knew it
" 霍尔盖特 , 存在 兴奋的 , 曾是 在 一个 合身 状态 到 告诉 这 真相 , 如果 他 知道 它
;
;
;

“霍尔盖特当时情绪激动，如果他知道真相，他就会说出来；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] ['dɪki] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət]['hoʊlˌgeɪt]['oʊnli] [sed] :
which was what Dicky had worked for ; but Holgate only said :
哪个 曾是 什么 微弱 有 工作 为了 ; 但 霍尔盖特 仅有的 说 :

这正是迪基一直努力的目标；但霍尔盖特只说：

" [ˌaɪ 'tiː] [fɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mɪlk] [oʊ] - ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] .
" It bean't fear , and it bean't milk o ' human kindness .
" 它 豆子 害怕 , 和 它 豆子 牛奶 o - 人类 仁慈 .

“那不是恐惧，也不是人性的善良。”

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sɔrt] [oʊ] - [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [gets] .
It be soort o ' thing a man gets .
它 是 某种 o - 事物 一个 男人 获得 .

这是男人能得到的某种东西。

[ɔː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [aɪ] - ['brædfərd] , [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrnɪʃ] [striːt] .
Aw had it once i ' Bradford , in Little Cornish Street .
啊 有 它 一次 我 - 布拉德福德 , 在 小的 康沃尔郡 街道 .

我曾经在布拉德福德的小康沃尔街吃过一次。

[ɔː] [sɔː] [ə; eɪ] - [lʊk] [aʊt] [oʊ] - ['wɪndoʊ] [oʊ] - ['huːs] [baɪ] [tɪnsmɪθs] [ʃɑːp] ,
Aw saw a faace look out o ' window o ' hoose by tinsmith's shop ,
啊 锯 一个 - 看 出去 o - 窗户 o - 房子 经过 锡匠的 店铺 ,

我从锡匠铺旁的房子窗户往外看，看到了一张脸。

[æn; ən] - [ðæt] - [wʌz; wəz] [laɪk] ['hɛlz] ['pɪktʃər] - [aɪ] , - [twʌz] [ə; eɪ] - - [ðæt] !
an ' that faace was like hell's picture - aye , ' twas a killiagous faace that !
一个 - 那 - 曾是 喜欢 地狱的 图片 - 是的 , - 那是 一个 - - 那 !

那张脸简直就像地狱的景象——没错，那是一张杀人般的脸！

[ɔː] ['nevər] [ə'gen] [kʊd; kəd] [pæs] [ðæt] [haʊs] .
Aw never again could pass that house .
啊 绝不 再次 可以 经过 那 房子 .

啊，我再也无法经过那栋房子了。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] - .
' Twas a woman's faace .
- 那是 一个 女性的 - .

那是一张女人的脸。

['hɔːrəb(ə)l] - [twʌz] , [æn; ən] - [sɔːr] [sæd][æn; ən] - - [ɔː] [wɜːr; wər] ,
Horrible ' twas , an ' sore sad an ' flootered aw were ,
可怕 - 那是 , 一个 - 疮 伤心 一个 - - 啊 是 ,

可怕的，悲伤的，令人沮丧的，

[fɔːr; fər][tiː] - - [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [læs] [ɔː] [lʌvd] [wen] [ɔː] [wʊr] [ə; eɪ] [læd] . "
for t ' faace was like a lass aw loved when aw wur a lad . "
为了 t - - 曾是 喜欢 一个 小姐 啊 喜爱 什么时候 啊 沃 一个 小伙子 . "

因为你的脸就像一个你小时候爱过的姑娘。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['ænsər] ['dɪki] ,
" I should think it was something like that , " answered Dicky ,
" 我 应该 思考 它 曾是 某物 喜欢 那 , " 回答 微弱 ,

“我想应该是那样，”迪基回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ] - .
his eyes wandering over the peninsula beyond which lay Hasha .
他的 眼睛 漫游 超过 这 半岛 超过 哪个 躺 - .

他的目光游移到半岛上，哈沙就坐落在半岛的另一端。

" ['səmət] , [ɔː] [biː; bi] [ʃʊr] , " ['ænsər] ['hoʊlˌgeɪt] , " [æn; ən] - [mɑː] [wʊrd] [ˌɒnt] . . .
" Summat , aw be sure , " answered Holgate , " an ' ma woord on't . . .
" 总结 , 啊 是 当然 , " 回答 霍尔盖特 , " 一个 - 玛 词 不 . . .

“总之，我肯定，”霍尔盖特回答说，“我的话……

[ɑː] , [jɑːn] ['kuːmz] ['ɔːrdərli] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [poʊst][fɔːr; fər] - .
ah , yon coomes orderly wi ' post for Goovnur .
啊 , 远 库姆斯 秩序 wi - 邮政 为了 - .

啊，那东西整齐有序地贴着 Goovnur 的邮件。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] - , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt] - , [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [stiːm] ['uːp] .

Now	it	be	Hasha	,	or	it	be	not	Hasha	,	it	be	time	for	steam	oop	.
现在	它	是	-	,	或者	它	是	不是	-	,	它	是	时间	为了	蒸汽	哎呀	.

现在，不管是不是 Hasha，是时候来一场蒸汽之旅了。

" ['hoʊlˌgeɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [æz; əz] ['dɪki] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

"	Holgate	turned	to	his	engine	as	Dicky	mounted	the	stairs	and	went	to
"	霍尔盖特	转向	到	他的	引擎	作为	微弱	安装	这	楼梯	和	去	到

['fiːldɪŋz] ['kæbɪn] ,

Fielding's	cabin	,
菲尔丁的	舱	,

“霍尔盖特转身启动引擎，迪基则走上舷梯，前往菲尔丁的船舱。”

[wer] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['letərz] .

where	the	orderly	was	untying	a	handkerchief	overflowing	with	letters	.
在哪里	这	秩序	曾是	解开	一个	手帕	溢出	和	信件	.

勤务兵正在解开一块塞满了信件的手帕。

[æz; əz] ['fiːldɪŋ] [riːd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['letərz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

As	Fielding	read	his	official	letters	his	face	fell	more	and	more	.
作为	菲尔丁	读	他的	官方的	信件	他的	脸	跌倒	更多的	和	更多的	.

菲尔丁读着官方信件，脸色越来越沉。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][læst] , [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz]

When	he	had	read	the	last	,	he	sat	for	a	minute	without	speaking	,	his
什么时候	他	有	读	这	最后的	,	他	卫星	为了	一个	分钟	没有	请讲	,	他的

[braʊ] ['veri] [blæk] .

brow	very	black	.
眉头	非常	黑色的	.

读完最后一页后，他沉默地坐了一会儿，眉头紧锁，黑得发亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['pʊʃɪŋ] [pæst] - .

There	was	no	excuse	for	pushing	past	Hasha	.
那里	曾是	不	原谅	为了	推动	过去的	-	.

没有任何理由可以强行推开哈莎。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] .

He	had	not	been	there	for	over	a	year	.
他	有	不是	到过	那里	为了	超过	一个	年	.

他已经一年多没去过那里了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [pleɪs] : [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ;

It	was	his	duty	to	inspect	the	place	:	he	had	a	conscience	;
它	曾是	他的	责任	到	检查	这	地方	:	他	有	一个	良心	;

检查这个地方是他的职责：他有良心；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

there	was	time	to	get	to	Hasha	that	afternoon	.
那里	曾是	时间	到	得到	到	-	那	下午	.

那天下午还有时间去哈沙。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [roʊz] , ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə]['hoʊlˌgeɪt]

With	an	effort	he	rose	,	hurried	along	the	deck	,	and	called	down	to	Holgate
和	一个	努力	他	玫瑰	,	慌忙	沿着	这	甲板	,	和	称为	向下	到	霍尔盖特

:

:

:

他费力地站起身，匆匆沿着甲板走到霍尔盖特面前，喊道：

" [fʊl] - [stiːm] [tuː; tə] - !

"	Full	-	steam	to	Hasha	!
"	满的	-	蒸汽	到	-	!

“全力冲向哈沙！”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][reɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] ,

"	Then	,	with	a	quick	command	to	the	reis	,	who	was	already	at	the	wheel	,
"	然后	,	和	一个	快的	命令	到	这	雷斯	,	WHO	曾是	已经	在	这	车轮	,

然后，他迅速向已经坐在驾驶座上的司机发出指令，

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] , ['dʒɔɪnɪŋ] ['dɪki] ['dɑːnəvən] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [tɔːk]

he	lighted	a	cigar	,	and	,	joining	Dicky	Donovan	,	began	to	smoke	and	talk
他	照明	一个	雪茄	,	和	,	加入	微弱	多诺万	,	开始	到	抽烟	和	讲话

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

他点燃了一支雪茄，然后和迪基·多诺万一起，一边抽着雪茄一边激烈地交谈起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] - .

But	he	did	not	talk	of	Hasha	.
但	他	做过	不是	讲话	的	-	.

但他没有提到哈莎。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ðɪ][ˌɑːmən'həutep] [druː] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk][baɪ] - , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

At	sunset	the	Amenhotep	drew	in	to	the	bank	by	Hasha	,	and	,	from	the
在	日落	这	阿蒙霍特普	画	在	到	这	银行	经过	-	,	和	,	从	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

日落时分，阿蒙霍特普号驶入哈沙河岸，从甲板上，

['fiːldɪŋ] [beɪ] [sə'luːtid] [ðə; ðɪ] [məmʊr] , [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'bɔːdinits] , [huː] ,

Fielding	Bey	saluted	the	mamour	,	the	omdah	and	his	own	subordinates	,	who	,
菲尔丁	贝	敬礼	这	马穆尔	,	这	-	和	他的	自己的	下属	,	WHO	,

菲尔丁·贝向马穆尔、奥姆达以及他自己的下属们敬礼，他们

['bʌtniŋ] [ʌp][ðer; ðər][koʊts][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk][tuː; tə] [meɪk] [sə'lɑːm]

buttoning	up	their	coats	as	they	came	,	hurried	to	the	bank	to	make	salaams
扣纽扣	向上	他们的	外套	作为	他们	来了	,	慌忙	到	这	银行	到	制作	萨拉姆

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他们一边扣着外套一边赶来，匆匆赶到银行向他行礼。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [keɪm] ['vɪlɪdʒɝz] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

Behind	them	,	at	a	distance	,	came	villagers	,	a	dozen	ghaffirs	armed	with
在后面	他们	,	在	一个	距离	,	来了	村民们	,	一个	打	加菲尔	武装	和

[ʌv; əv][dɑːm] - [wʊd] ,

naboots	of	dom	-	wood	,
纳布茨	的	dom	-	木头	,

在他们身后不远处，跟着一群村民，十几名手持木靴的加菲尔人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [wel] - ['maʊntɪd] , ['bædli] - [drest] [pə'liːsmən] , [wɪð; wɪθ] [siːts] [laɪk] [ə; eɪ]

and	a	brace	of	well	-	mounted	,	badly	-	dressed	policemen	,	with	seats	like	a
和	一个	支撑	的	出色地	-	安装	,	糟糕	-	穿着	警察	,	和	座位	喜欢	一个

['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

monkey	on	a	stick	.
猴	在	一个	戳	.

还有两名骑马整齐、衣着邋遢的警察，他们的座位就像猴子坐在棍子上一样别扭。

[ðə; ðɪ] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [məmʊr] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	conferences	with	the	mamour	and	omdah	were	short	,	in	keeping	with
这	会议	和	这	马穆尔	和	-	是	短的	,	在	保持	和

[ðə; ðɪ] ['tempər] [ʌv; əv] " ['fiːldɪŋ] [sɑː'dɑːt] " ;

the	temper	of	"	Fielding	Saadat	"	;
这	脾气	的	"	菲尔丁	萨达特	"	;

与马穆尔和奥姆达的会面很短暂，符合“菲尔丁·萨达特”的性情；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['dɪki] [leɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] [tuː; tə]

and	long	into	the	night	Dicky	lay	and	looked	out	of	his	cabin	window	to
和	长的	进入	这	夜晚	微弱	躺	和	看起来	出去	的	他的	舱	窗户	到

[ðə; ði][fairz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks] ,

the	fires	on	the	banks	,
这	火灾	在	这	银行	,

夜深人静之时，迪基躺在小屋里，透过窗户望着河岸上的篝火。

[wer] [sæt] [mæhəmd] ['sɛˌtiː][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [ðə; ði] ['ɔːrdərli] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'tendənt]

where	sat	Mahommed	Seti	the	servant	,	the	orderly	,	and	some	attendant	ghaffirs
在哪里	卫星	穆罕默德	塞蒂	这	仆人	,	这	秩序	,	和	一些	服务员	加菲尔

, [huː] ,

,	who	,
,	WHO	,

仆人穆罕默德·塞提、勤务兵和一些侍从加菲尔坐在那里，他们

['fiːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sʌpər] , [kept] [wɑːtʃ] .

feasting	on	the	remains	of	the	effendi's	supper	,	kept	watch	.
盛宴	在	这	遗迹	的	这	-	晚餐	,	保留	手表	.

享用着主人晚餐的残羹剩饭，并保持警惕。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] ['rɔbəz] .

For	Hasha	was	noted	for	its	robbers	.
为了	-	曾是	著名的	为了	它是	强盗	.

因为哈沙以强盗闻名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'griːdʒiəs] [si'lɑːmlik,se-][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	even	rumoured	that	the	egregious	Selamlik	Pasha	,	with	the
它	曾是	甚至	传闻	那	这	极其恶劣	塞拉姆利克	帕夏	,	和	这

['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n] [nɪr] [baɪ] — " ['traʊzərz] ,

sugar	plantation	near	by	—	"	Trousers	,
糖	种植园	靠近	经过	—	"	裤子	,

甚至有传言说，臭名昭著的塞拉姆利克帕夏，以及附近的甘蔗种植园——“裤子，

" ['dɪki] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

"	Dicky	called	him	when	he	saw	him	on	the	morrow	,
"	微弱	称为	他	什么时候	他	锯	他	在	这	明天	,

迪基第二天见到他时给他打了电话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelə'fæntiːn] [briks] [hiː; hi] [wɔːr] — [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['sendɪŋ]

because	of	the	elephantine	breeks	he	wore	—	was	not	averse	to	sending
因为	的	这	大象	短裤	他	穿着	—	曾是	不是	反	到	发送

[hɪz; ɪz] [ˌæbi'siniən] [sleɪvz] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ænd; ənd][rɑːb] ,

his	Abyssinian	slaves	through	the	sugar	-	cane	to	waylay	and	rob	,
他的	阿比西尼亚语	奴隶	通过	这	糖	-	甘蔗	到	路障	和	抢	,

因为他穿着笨重的马裤——他并不介意派他的阿比西尼亚奴隶穿过甘蔗地去伏击和抢劫。

[ænd; ənd] [wɜːrs] , ['meɪbi] .

and	worse	,	maybe	.
和	更糟	,	或许	.

或许更糟。

[baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

By	five	o'clock	next	day	the	inspection	was	over	.
经过	五	点钟	下一个	天	这	检查	曾是	超过	.

第二天下午五点，检查就结束了。

[ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eksələnsi] — [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [saː'dɑːt] — [ðə; ði]

The	streets	had	been	swept	for	the	Excellency	—	which	is	to	say	Saadat	—	the
这	街道	有	到过	扫荡	为了	这	阁下	—	哪个	是	到	说	萨达特	—	这

[fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .

first	time	in	a	year	.
第一的	时间	在	一个	年	.

一年来，街道第一次被清扫干净，迎接这位阁下——也就是萨达特阁下。

[ðə; ði] ['prɪzn] [hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] [ʌv; əv] ['vɪzəb(ə)l] ['hɒrəz] , [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

The	prison	had	been	cleaned	of	visible	horrors	,	the	first	time	in	a	month	.
这	监狱	有	到过	已清洗	的	可见的	恐怖	,	这	第一的	时间	在	一个	月	.

监狱里那些触目惊心的景象终于被清理干净了，这是一个月以来的第一次。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['raɪət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ,

The	last	time	it	was	ordered	there	had	been	a	riot	among	the	starving	,
这	最后的	时间	它	曾是	订购	那里	有	到过	一个	暴动	之中	这	饥饿	,

[ɪn'festid] ['prizənəz] ;

infested	prisoners	;
受感染的	囚犯	;

上次下达这项命令时，饥饿不堪、瘟疫肆虐的囚犯们爆发了暴动；

[ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [prə'truːdiŋ] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [lə'mentɪd] [ded] [ɪn]

earth	had	been	thrown	over	the	protruding	bones	of	the	dear	lamented	dead	in
地球	有	到过	抛掷	超过	这	突出	骨头	的	这	亲爱的	哀叹	死的	在

[ðə; ði] ['seməteri] ;

the	cemetery	;
这	公墓	;

墓地里，泥土覆盖在逝者遗骸突出的骸骨上；

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bluːʃ(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːsk] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ;

the	water	of	the	ablution	places	in	the	mosque	had	been	changed	;
这	水	的	这	沐浴	地方	在	这	清真寺	有	到过	已更改	;

清真寺净身处的水已被更换；

[ðə; ði] ['rægɪd] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [nuː] ['pʌti] ; [ðə; ði] ['kuəbæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæks] - ['gæðərər]

the	ragged	policemen	had	new	putties	;	the	kourbashes	of	the	tax	-	gatherers
这	破烂不堪	警察	有	新的	腻子	;	这	库尔巴什	的	这	税	-	采集者

[wɜːr; wər] [hɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ;

were	hid	in	their	yeleks	;
是	隐藏	在	他们的	耶莱克斯	;

衣衫褴褛的警察有了新的腻子；收税员的库尔巴什藏在他们的耶莱克里；

[ðə; ði] [ɪ'griːdʒiəs] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [wɔːr] [ə; eɪ] ['griːsi] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - ,

the	egregious	Pasha	wore	a	greasy	smile	,	and	the	submudir	,
这	极其恶劣	帕夏	穿着	一个	腻	微笑	,	和	这	-	,

那个卑鄙的帕夏脸上挂着油腻的笑容，而那个卑鄙的家伙，

[æz; əz] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] ['fiːldɪŋ] — " [huːm] [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ! " — [θruː] [ðə; ði]

as	he	conducted	Fielding	—	"	whom	God	preserve	and	honour	!	"	—	through	the
作为	他	实施	菲尔丁	—	"	谁	上帝	保存	和	荣誉	!	"	—	通过	这

['prɪzn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

prison	and	through	the	hospital	,
监狱	和	通过	这	医院	,

他护送着菲尔丁——“愿上帝保佑并尊荣他！”——穿过监狱和医院，

[wer] ['goʊts] [mɪlk] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'speʃl] [deɪ] ,

where	goat's	milk	had	been	laid	on	for	this	especial	day	,
在哪里	山羊的	牛奶	有	到过	铺设	在	为了	这	特别的	天	,

这里曾为这个特殊的日子准备了羊奶，

[smɜ:kt] ['dʒentli] [θru:] [ðə; ði] [bə'zɑ:r] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][pə'rizjən]['weskət; 'weɪskoʊt] .

smirked	**gently**	**through**	**the**	**bazaar**	**above**	**his**	**Parisian**	**waistcoat**	**.**
他冷笑了一声。	轻轻地	通过	这	市场	多于	他的	巴黎人	马甲	.

他透过巴黎式马甲，在集市上露出一丝不易察觉的微笑。

[bʌt; bət] ['fi:ldɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][roʊd][ɑ:n][si'lɑ:mlik,se-] ['pɑ:ʃəz] ['gɔ:rdʒəs] [blæk] ['dɑ:ŋki] [frʌm; frəm]

But	**Fielding**	**,**	**as**	**he**	**rode**	**on**	**Selamlik**	**Pasha's**	**gorgeous**	**black**	**donkey**	**from**
但	菲尔丁	,	作为	他	骑	在	塞拉姆利克	帕夏的	华丽的	黑色的	驴	从

[əsaɪaʊt] ,

Assiout	**,**
阿西奥特	,

但是，菲尔丁骑着塞拉姆利克帕夏从阿西尤特带来的那头漂亮的黑驴时，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['krɪmz(ə)n] ['træpɪŋz] , [nu:] [wʌt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [ðɪs] " [.hæŋki 'pæŋki] ,

with	**its**	**crimson**	**trappings**	**,**	**knew**	**what**	**proportion**	**of**	**improvement**	**this**	**"**	**hankypanky**	**,**
和	它是	赤红	服饰	,	知道	什么	部分	的	改进	这	"	胡闹	,

" [æz; əz] ['dɪki] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	**as**	**Dicky**	**called**	**it**	**,**
"	作为	微弱	称为	它	,

它披着鲜红的外衣，知道这种“胡闹”（迪基称之为）能带来多大的改善。

[bɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

bore	**to**	**the**	**condition**	**of**	**things**	**at**	**the**	**last**	**inspection**	**.**
钻孔	到	这	状况	的	事物	在	这	最后的	检查	.

无聊至于上次检查时的情况。

[hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən]['lɪt(ə)l][ɔ:l] [deɪ] ,

He	**had**	**spoken**	**little**	**all**	**day**	**,**
他	有	说	小的	全部	天	,

他一整天都没怎么说话。

[ænd; ənd] ['dɪki] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	**Dicky**	**had**	**noticed**	**that**	**his**	**eye**	**was**	**constantly**	**turning**	**here**	**and**	**there**
和	微弱	有	注意到	那	他的	眼睛	曾是	不断地	转弯	这里	和	那里

,

,
,

迪基注意到他的眼睛总是四处张望。

[æz; əz] [ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'welkəm] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] .

as	**though**	**looking**	**for**	**an**	**unwelcome**	**something**	**or**	**somebody**	**.**
作为	尽管	寻找	为了	一个	不受欢迎	某物	或者	某人	.

仿佛在寻找不受欢迎的人或物。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] ,

At	**last**	**the**	**thing**	**was**	**over**	**,**	**and**	**they**	**were**	**just**	**crossing**	**the**	**canal**	**,**
在	最后的	这	事物	曾是	超过	,	和	他们	是	只是	过境	这	运河	,

事情终于结束了，他们正要过运河。

[ðə; ði][oʊld] [bɑ:] - [el] - ['ju:sɛf] , [wɪtʃ] [kʌts] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [tweɪn] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər][ə'bɑ:nə] [dʌz]

the	**old**	**Bahr**	**-**	**el**	**-**	**Yusef**	**,**	**which**	**cuts**	**the**	**town**	**in**	**twain**	**as**	**the**	**river**	**Abana**	**does**
这	老的	巴赫	-	el	-	优素福	,	哪个	削减	这	镇	在	马克·吐温	作为	这	河	阿巴纳	做

[də'mæskəs] ,

Damascus	**,**
大马士革	,

古老的巴赫尔·尤瑟夫河将这座城市一分为二，就像阿巴纳河将大马士革一分为二一样。

[wen] ['dɪki] [sɔ:] ['nɪrɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hevɪli] - ['leɪdn] [boʊt] ,

when	**Dicky**	**saw**	**nearing**	**them**	**a**	**heavily**	**-**	**laden**	**boat**	**,**
什么时候	微弱	锯	临近	他们	一个	重度	-	满载	船	,

迪基看到一艘满载货物的船正向他们驶来，

[ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [temz] [haʊs] - [boʊt] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ,

a	cross	between	a	Thames	house	-	boat	and	an	Italian	gondola	,
一个	叉	之间	一个	泰晤士河	房子	-	船	和	一个	意大利语	贡多拉	,

它像是泰晤士河上的船屋和意大利贡多拉的结合体。

['biːɪŋ] [drɔːn] [baɪ] [wʌn] [pʊr] [rɔː] - [boʊn] — [rɔː] - [boʊn] [ɪn] [truːθ] ,

being	drawn	by	one	poor	raw	-	bone	—	raw	-	bone	in	truth	,
存在	绘制	经过	一	贫穷的	生的	-	骨	—	生的	-	骨	在	真相	,

被一块可怜的生骨头吸引——确切地说，是一块生骨头。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [raʊnd] [red] [pleɪs] ,

for	there	was	on	each	shoulder	a	round	red	place	,
为了	那里	曾是	在	每个	肩膀	一个	圆形的	红色的	地方	,

因为他们的每个肩膀上都有一个圆形的红色斑点，

[meɪd] [rɔː] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌn'ʃiːðd] [roʊps] [juːst] [æz; əz] ['hɑːrnɪs] .

made	raw	by	the	unsheathed	ropes	used	as	harness	.
制成	生的	经过	这	出鞘	绳索	用过的	作为	马具	.

由于使用了未加护套的绳索作为安全带，绳索变得粗糙不堪。

[ðə; ði] ['biːsts] [saɪdz] [wɜːr; wər] [skreɪpt] [æz; əz] [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [bɑːrkt] ,

The	beast's	sides	were	scraped	as	a	tree	is	barked	,
这	野兽的	侧面	是	刮擦	作为	一个	树	是	吠叫	,

这头野兽的侧腹被刮得像树皮被刮过一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪnd] ['kwɔːrtərz] [gɔːd] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['hæroʊ] .

and	the	hind	quarters	gored	as	though	by	a	harrow	.
和	这	后	四分之一	刺伤	作为	尽管	经过	一个	耙	.

后腿被刺伤，像是被耙子刺伤了一样。

['dɪki] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [məmʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

Dicky	was	riding	with	the	mamour	of	the	district	,
微弱	曾是	骑术	和	这	马穆尔	的	这	区	,

迪基当时正和当地情妇一起骑马。

['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muː'diə] .

Fielding	was	a	distance	behind	with	Trousers	and	the	Mudir	.
菲尔丁	曾是	一个	距离	在后面	和	裤子	和	这	穆迪尔	.

菲尔丁穿着裤子和穆迪尔远远落后。

['dɪki] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] , [gɑːt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɔːrs] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] ;

Dicky	pulled	up	his	donkey	,	got	off	and	ran	towards	the	horse	,	pale	with	fury	;
微弱	拉	向上	他的	驴	,	得到	离开	和	跑	向	这	马	,	苍白	和	愤怒	;

迪基勒住驴，跳下驴，气得脸色苍白地朝马跑去；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʌvd] ['ænɪmlz] ['betər] [ðæn; ðən] [men] ,

for	he	loved	animals	better	than	men	,
为了	他	喜爱	动物	更好的	比	男人	,

因为他爱动物胜过爱人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['biːtɪŋ] ['dɑːŋki] - [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪks] [ðeɪ] [juːst]

and	had	wasted	his	strength	beating	donkey	-	boys	with	the	sticks	they	used
和	有	浪费	他的	力量	殴打	驴	-	男孩们	和	这	棍子	他们	用过的

[ɑːn] [ðer; ðər] ['vɪktəms] .

on	their	victims	.
在	他们的	受害者	.

他浪费了力气，用驴童们殴打他们虐待受害者的棍子。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [mu'dɪəriə] , [ɪts] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] ;

The	boat	had	now	reached	a	point	opposite	the	mudirieh	,	its	stopping	-	place	;
这	船	有	现在	达到	一个	观点	对面的	这	穆迪里	,	它是	停止	-	地方	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔː] - [boʊn] ,

and	the	raw	-	bone	,
和	这	生的	-	骨	,

船现在已经到达了穆迪里耶的对面，也就是它的停泊处；而那块生骨头，

['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] , [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['trembld] ,

reeking	with	sweat	and	blood	,	stood	still	and	trembled	,
臭气熏天	和	汗	和	血	,	站立	仍然	和	颤抖	,

浑身散发着汗水和血腥味，静静地站着，浑身颤抖。

[ɪts] [niːz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪn] [dʒʌst] ['teɪkən] [ɔːf] [ðem; ðəm] , [ɪts] [hed] [sʌŋk] ['nɪrli] [tuː; tə]

its	knees	shaking	with	the	strain	just	taken	off	them	,	its	head	sunk	nearly	to
它是	膝盖	摇晃	和	这	拉紧	只是	已采取	离开	他们	,	它是	头	沉没	几乎	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

它的双膝因刚刚卸下的压力而颤抖，头几乎垂到了地上。

['dɪki] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [wen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr]

Dicky	had	hardly	reached	the	spot	when	a	figure	came	running	to	the	poor
微弱	有	几乎	达到	这	点	什么时候	一个	数字	来了	跑步	到	这	贫穷的

['weɪlər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['stʌmbliŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

waler	with	a	quick	stumbling	motion	.
沃勒	和	一个	快的	踉跄	运动	.

迪基刚走到那里，就看到一个人影踉跄着朝可怜的步行者跑来。

['dɪki] [druː] [bæk] [ɪn] ['wʌndər] ,

Dicky	drew	back	in	wonder	,
微弱	画	后退	在	想知道	,

迪基惊讶地后退了一步。

[fɔːr; fər] ['nevər] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [aɪz] [soʊ] ['peɪnf(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

for	never	had	he	seen	eyes	so	painful	as	these	that	glanced	from	the
为了	绝不	有	他	已见	眼睛	所以	痛苦	作为	这些	那	瞥了一眼	从	这

['tɔːrtʃərd] [biːst] [tuː; tə] [hɪm'self] — ['steriŋ] ,

tortured	beast	to	himself	—	staring	,
受折磨	兽	到	他自己	—	凝视	,

他从未见过如此痛苦的眼神，这双眼睛从那头饱受折磨的野兽扫过，又看向他自己——直勾勾地盯着他。

['bʌlbəs] , ['blʌdʃɑːt] , ['hʌntɪd] [aɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] , [ə; eɪ] ['sɪkli] , ['feɪdɪd] [bluː] ;

bulbous	,	bloodshot	,	hunted	eyes	;	but	they	were	blue	,	a	sickly	,	faded	blue	;
球状的	,	充血	,	猎杀	眼睛	;	但	他们	是	蓝色的	,	一个	病弱的	,	褪色	蓝色的	;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] !

and	they	were	English	!
和	他们	是	英语	!

眼睛肿胀、布满血丝、充满恐惧；但它们是蓝色的，一种病态的、褪色的蓝色；而且它们是英国的！

['dɪkiz] [hænd] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ʃuːt]

Dicky's	hand	was	,	on	his	pistol	,	for	his	first	impulse	had	been	to	shoot
迪基的	手	曾是	,	在	他的	手枪	,	为了	他的	第一的	冲动	有	到过	到	射击

[ðə; ði] ['rɔːˌboʊn] ;

the	rawbone	;
这	生骨	;

迪基的手放在手枪上，因为他的第一反应是射杀那根生骨头；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ə'weɪ] [ɪn] [ʃɪr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [ɪn]

but	it	dropped	away	in	sheer	astonishment	at	the	sight	of	this	strange	figure	in
但	它	掉落	离开	在	透明	惊讶	在	这	视线	的	这	奇怪的	数字	在

['θredber] ['dɜːrti] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] [meɪd] [baɪ] ['ʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

threadbare	dirty	clothes	and	riding	-	breeches	made	by	shearing	the	legs	of	a
破旧的	肮脏的	衣服	和	骑术	-	马裤	制成	经过	剪切	这	腿	的	一个

[lɔːŋ] [per] — [kʌt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd] ,

long	pair	—	cut	with	an	unsteady	hand	,
长的	一对	—	切	和	一个	不稳定	手	,

但当他看到这个穿着破旧肮脏衣服、用一双长腿剪成的马裤（而且剪得手抖）的奇怪身影时，他惊愕不已。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜːr; wər]['dʒægɪd][ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,

for	the	edges	were	jagged	and	uneven	,
为了	这	边缘	是	锯齿状	和	不均匀	,

因为边缘参差不齐，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [ber] [leg] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði][kæst] - [ɔːf] ['pʌti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

and	the	man's	bare	leg	showed	above	the	cast	-	off	putties	of	a	policeman	.
和	这	男人的	裸	腿	显示	多于	这	投掷	-	离开	腻子	的	一个	警察	.

男子的裸腿从一名警察脱下的绑腿上方露出。

[ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['kɑːki] ['dʒækɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒipi] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [skænt]

The	coat	was	an	old	khaki	jacket	of	a	Gippy	soldier	,	and	,	being	scant
这	外套	曾是	一个	老的	卡其色	夹克	的	一个	吉皮	士兵	,	和	,	存在	稀少

[ʌv; əv] ['bʌtnz] ,

of	buttons	,
的	按钮	,

那件外套是一件吉普赛士兵的旧卡其布夹克，而且由于纽扣很少，

['daʊtf(ə)l] ['lɪnɪn] [ʃoʊd] [bɪ'niːθ] .

doubtful	linen	showed	beneath	.
疑	亚麻布	显示	下面	.

露出了可疑的亚麻布。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hʊk] - [noʊz] , [wʌns] [əˌrɪstə'krætɪk] ,

Above	the	hook	-	nose	,	once	aristocratic	,
多于	这	钩	-	鼻子	,	一次	贵族	,

鹰钩鼻上方，曾经是贵族的象征，

[naʊ] ['vʌltʃər] - [laɪk] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈræmisiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] [keɪs] [æt; ət] -

now	vulture	-	like	and	shrunken	like	that	of	Rameses	in	his	glass	case	at	Ghizeh
现在	秃鹫	-	喜欢	和	缩小	喜欢	那	的	拉美西斯	在	他的	玻璃	案件	在	-

,

,

,

如今它像秃鹫一样，萎缩得像吉萨玻璃柜里的拉美西斯二世一样。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɑːr'buːʃ] ['tɪltɪŋ] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] , ['nɪrli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .

was	a	tarboosh	tilting	forward	over	the	eyes	,	nearly	covering	the	forehead	.
曾是	一个	焦油灌木	倾斜	向前	超过	这	眼睛	,	几乎	覆盖	这	前额	.

那是一顶向前倾斜的毡帽，遮住了眼睛，几乎盖住了额头。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [tɔːl] [wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stuːpt] [naʊ] ,

The	figure	must	have	been	very	tall	once	,	but	it	was	stooped	now	,
这	数字	必须	有	到过	非常	高的	一次	,	但	它	曾是	弯腰	现在	,

这人影以前一定很高大，但现在却佝偻着身子了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [haɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wel] [ə'bʌv] ['miːdiəm] .

though	the	height	was	still	well	above	medium	.
尽管	这	高度	曾是	仍然	出色地	多于	中等的	.

虽然身高仍然远高于中等水平。

['hʌntɪd] , ['hɔːntɪd] , ['rævɪdʒd] [ænd; ənd] [lɔːst] , [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [greɪ]

Hunted	,	haunted	,	ravaged	and	lost	,	was	the	face	,	and	the	long	grey
猎杀	,	闹鬼的	,	饱受蹂躏	和	丢失的	,	曾是	这	脸	,	和	这	长的	灰色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

moustache	,
胡子	,

那张脸，还有那长长的灰色胡须，仿佛饱经风霜、饱受折磨、满目疮痍、迷失方向。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɪn] ['ɔːlməʊst] , [siːmd] [tuː; tə] ['kʌvər] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [dɪ'prævəti] .

covering	the	chin	almost	,	seemed	to	cover	an	immeasurable	depravity	.
覆盖	这	下巴	几乎	,	似乎	到	覆盖	一个	无法估量的	堕落	.

几乎遮住了下巴，似乎掩盖了一种难以估量的堕落。

['dɪki] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['wʌndər] ;

Dicky	took	it	all	in	at	a	glance	,	and	wondered	with	a	bitter	wonder	;
微弱	采取	它	全部	在	在	一个	瞥一眼	,	和	想知道	和	一个	苦的	想知道	;

迪基一眼就看清了这一切，心中充满了苦涩的疑惑；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

for	this	was	an	Englishman	,	and	behind	him	and	around	him	,
为了	这	曾是	一个	英国人	,	和	在后面	他	和	大约	他	,

[ðoʊ] [nɑːt] ['veri] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

though	not	very	near	him	,
尽管	不是	非常	靠近	他	,

因为这是位英国人，在他身后和周围，虽然离他并不很近，

[wɜːr; wər] ['ærəbz] , [suːdə'niːz] , [ænd; ənd] [ˊfeləhiːn] , [wɪð; wɪθ] ['sniriŋ] [jet] [ˌæprɪ'hensɪv] ['feɪsɪz] .

were	Arabs	,	Soudanese	,	and	Fellaheen	,	with	sneering	yet	apprehensive	faces	.
是	阿拉伯人	,	苏丹人	,	和	费拉欣	,	和	冷笑	然而	忧虑	面孔	.

他们是阿拉伯人、苏丹人和费拉欣人，脸上带着嘲讽又忧虑的表情。

[æz; əz] ['dɪkiz] [hænd] [drɑːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃɑːt] [aʊt] ['tremblɪŋ] ,

As	Dicky's	hand	dropped	away	from	his	pistol	,	the	other	shot	out	trembling	,
作为	迪基的	手	掉落	离开	从	他的	手枪	,	这	其他	射击	出去	发抖	,

迪基的手从手枪上滑落，另一只手颤抖着射了出去。

['greɪsf(ə)l] , ['iːgər] ['fɪŋgərz] , [ðə; ðɪ] [wʌn] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['dʒentlmənli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

graceful	,	eager	fingers	,	the	one	inexpressibly	gentlemanly	thing	about	him	.
优美	,	渴望的	手指	,	这	一	难以言喻地	绅士风度	事物	关于	他	.

他那双优雅而充满渴望的手指，是他身上唯一难以言喻的绅士气质。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [kwɪk] !

"	Give	it	to	me	—	quick	!
"	给	它	到	我	—	快的	!

“快给我！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [gruːp] —

"	he	said	,	and	he	threw	a	backward	glance	towards	the	approaching	group	—
"	他	说	,	和	他	扔	一个	落后	瞥一眼	向	这	接近	团体	—

['fiːldɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ɪ'griːdʒiəs] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

Fielding	,	the	egregious	Pasha	,
菲尔丁	,	这	极其恶劣	帕夏	,

“他说着，回头瞥了一眼走过来的那群人——菲尔丁，那个令人厌恶的帕夏，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rest] .

and	the	rest	.
和	这	休息	.

以及其他的一切。

['dɪki] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] ; [hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] ['pɪst(ə)l] ['oʊvər] .

Dicky	did	not	hesitate	;	he	passed	the	pistol	over	.
微弱	做过	不是	犹豫	;	他	通过了	这	手枪	超过	.

迪基毫不犹豫地把手枪递了过去。

[ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [kɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Lost	One	took	the	pistol	,	cocked	it	,	and	held	it	to	the	head	of	the
这	丢失的	一	采取	这	手枪	,	上膛	它	,	和	握住	它	到	这	头	的	这

['weɪlər] ,

waler	,
沃勒	,

迷失者拿起手枪，上了膛，然后把枪抵在行尸的头上。

[wɪtʃ] ['fiːbli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

which	feebly	turned	to	him	in	recognition	.
哪个	虚弱地	转向	到	他	在	认出	.

它虚弱地转过头来认出了他。

" [gʊd] - [baɪ] , [oʊld][mæn] !

"	Good	-	bye	,	old	man	!
"	好的	-	再见	,	老的	男人	!

“再见了，老头！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

"	he	said	,	and	fired	.
"	他	说	,	和	被解雇	.

他说完，就开枪了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [drɑːpt] , [kɪkt] , ['strʌgld] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	horse	dropped	,	kicked	,	struggled	once	or	twice	,	and	was	gone	.
这	马	掉落	,	踢	,	挣扎	一次	或者	两次	,	和	曾是	已消失	.

马倒地，踢了几脚，挣扎了一两次，然后就消失了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] , [ðeəz; ðəz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [kɪk] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] ,

"	If	you	know	the	right	spot	,	there's	hardly	a	kick	,	"	said	the	Lost	One	,
"	如果	你	知道	这	正确的	点	,	有	几乎	一个	踢	,	"	说	这	丢失的	一	,

“如果你知道正确的位置，几乎感觉不到任何疼痛，”迷失者说道。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [huː] [hæd; həd] [wɪpt] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

and	turned	to	face	the	Pasha	,	who	had	whipped	his	donkey	forward	on	them	,
和	转向	到	脸	这	帕夏	,	WHO	有	鞭打	他的	驴	向前	在	他们	,

他们转过身面对帕夏，帕夏正挥鞭驱赶着驴子朝他们冲过来。

[ænd; ənd][sæt] [naʊ] ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] .

and	sat	now	livid	with	rage	,	before	the	two	.
和	卫星	现在	铁青	和	愤怒	,	前	这	二	.

他怒不可遏地坐在两人面前。

[hiː; hi] [stʊd] ['spiːtʃləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	stood	speechless	for	a	moment	,
他	站立	无言	为了	一个	片刻	,

他一时语塞，说不出话来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['æŋgər][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði][fæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

for	his	anger	had	forced	the	fat	of	his	neck	up	into	his	throat	.
为了	他的	愤怒	有	强制	这	胖的	的	他的	脖子	向上	进入	他的	喉	.

因为他的愤怒使他脖子上的肥肉顶到了喉咙里。

[bʌt; bət] ['dɪki] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

But	Dicky	did	not	notice	the	Pasha	.
但	微弱	做过	不是	注意	这	帕夏	.

但迪基并没有注意到帕夏。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] ['fiːldɪŋ] [beɪ] ,

His	eye	was	fixed	on	Fielding	Bey	,
他的	眼睛	曾是	固定的	在	菲尔丁	贝	,

他的目光一直盯着菲尔丁·贝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['fiːldɪŋ] [beɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] .

and	the	eye	of	Fielding	Bey	was	on	the	Lost	One	.
和	这	眼睛	的	菲尔丁	贝	曾是	在	这	丢失的	一	.

菲尔丁·贝的目光一直盯着那个失踪的人。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['dɪki] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fiːldɪŋ] [beɪ] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm]

All	at	once	Dicky	understood	why	it	was	that	Fielding	Bey	had	shrunk	from
全部	在	一次	微弱	理解	为什么	它	曾是	那	菲尔丁	贝	有	缩小	从

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - .

coming	to	Hasha	.
未来	到	-	.

迪基突然明白了菲尔丁·贝为什么不愿意来哈沙。

['fiːldɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['ɔːfərd] ['meni] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

Fielding	might	have	offered	many	reasons	,	but	this	figure	before	them	was
菲尔丁	可能	有	提供	许多	原因	,	但	这	数字	前	他们	曾是

[ðə; ði] [truː] [wʌn] .

the	true	one	.
这	真的	一	.

菲尔丁或许给出了许多理由，但眼前这个人才是真正的原因。

['trʌb(ə)l] , ['pɪti] , [æŋ'zaɪəti] , [praɪd] , [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] ['fiːldɪŋz] [feɪs] .

Trouble	,	pity	,	anxiety	,	pride	,	all	were	in	Fielding's	face	.
麻烦	,	遗憾	,	焦虑	,	自豪	,	全部	是	在	菲尔丁的	脸	.

菲尔丁脸上交织着烦恼、怜悯、焦虑和骄傲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [ʃeɪmd]

Because	the	Lost	One	was	an	Englishman	,	and	the	race	was	shamed
因为	这	丢失的	一	曾是	一个	英国人	,	和	这	种族	曾是	羞愧

[ænd; ənd]['ɪndʒərd][baɪ] [ðɪs] ['aʊtkæst] ?

and	injured	by	this	outcast	?
和	受伤	经过	这	被排斥者	?

因为“失落者”是英国人，而这个被放逐者给整个种族带来了耻辱和伤害?

[nɑːt] [ðæt] [ə'loʊn] .

Not	that	alone	.
不是	那	独自的	.

并非只有他一个人。

['fiːldɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [lʊk] [wʌz; wəz]['pɜːrsən(ə)l] .

Fielding	had	the	natural	pride	of	his	race	,	but	this	look	was	personal	.
菲尔丁	有	这	自然的	自豪	的	他的	种族	,	但	这	看	曾是	个人的	.

菲尔丁天生具有他种族的自豪感，但这个眼神却是针对他个人的。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [hɔːrs] , [æt; ət][ðə; ði] ['skaːd] [saɪdz] , [ðə; ði] [rɔː] ['ʃəuldəz] ,

He	glanced	at	the	dead	horse	,	at	the	scarred	sides	,	the	raw	shoulders	,
他	瞥了一眼	在	这	死的	马	,	在	这	疤痕	侧面	,	这	生的	肩膀	,

他瞥了一眼那匹死马，看着它伤痕累累的侧身和血肉模糊的肩膀，

[ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [hɔːntʃ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

the	corrugated	haunches	,	he	saw	the	pistol	in	the	Lost	One's	hand	,	and	then	,
这	瓦楞	臀部	,	他	锯	这	手枪	在	这	丢失的	一个人的	手	,	和	然后	,

他透过皱巴巴的臀部，看到了迷失者手中的手枪，然后，

[æz; əz][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] [stiːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] [triːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ,

as	a	thread	of	light	steals	between	the	black	trees	of	a	jungle	,
作为	一个	线	的	光	偷窃	之间	这	黑色的	树木	的	一个	丛林	,

如同缕光线偷偷溜进丛林黑色的树木之间，

[ə; eɪ] [laɪt] [stoʊl] [ə'krɔːs] ['fiːldɪŋz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	light	stole	across	Fielding's	face	for	a	moment	.
一个	光	偷窃	穿过	菲尔丁的	脸	为了	一个	片刻	.

菲尔丁的脸上瞬间闪过一丝光芒。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [lɔːst] [wʌn] [hænd][ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l] [bæk] [tuː; tə] ['dɪki] [ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [dɪ'bɔːtʃt]

He	saw	the	Lost	One	hand	the	pistol	back	to	Dicky	and	fix	his	debauched
他	锯	这	丢失的	一	手	这	手枪	后退	到	微弱	和	使固定	他的	放荡不羁

[bluː] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

blue	eyes	on	the	Pasha	.
蓝色的	眼睛	在	这	帕夏	.

他看到“迷失者”把手枪还给了迪基，然后把那双放荡不羁的蓝眼睛盯着帕夏。

[ðiːz] [bluː] [aɪz] [dɪd][nɑːt][wʌns] [lʊk] [æt; ət] ['fiːldɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

These	blue	eyes	did	not	once	look	at	Fielding	,	though	they	were	aware	of	his
这些	蓝色的	眼睛	做过	不是	一次	看	在	菲尔丁	,	尽管	他们	是	意识到的	的	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

虽然这双蓝眼睛察觉到了菲尔丁的存在，但它们却一次也没有看向他。

" [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ! " [sed] [ðə; ðɪ][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fæt] ['fɔːrfɪŋgər] [kən'vʌlsɪvli]

"	Son	of	a	dog	!	"	said	the	Pasha	,	and	his	fat	forefinger	convulsively
"	儿子	的	一个	狗	!	"	说	这	帕夏	,	和	他的	胖的	食指	痉挛地

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːrs] .

pointed	to	the	horse	.
尖	到	这	马	.

“狗娘养的！”帕夏说着，他肥胖的食指抽搐着指向那匹马。

[ðə; ðɪ] [lɔːst] [wʌnz] [aɪz] ['weɪvəd] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

The	Lost	One's	eyes	wavered	a	second	,
这	丢失的	一个人的	眼睛	犹豫不决	一个	第二	,

迷失者的目光微微颤动了一下，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['oʊnər] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ə'baɪd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	though	their	owner	had	not	the	courage	to	abide	the	effect	of	his
作为	尽管	他们的	所有者	有	不是	这	勇气	到	遵守	这	影响	的	他的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

仿佛它们的主人没有勇气承担自己行为的后果似的。

[ðen] [ðeɪ] ['kwɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stedinəs] ,

then	they	quickened	to	a	point	of	steadiness	,
然后	他们	加速	到	一个	观点	的	稳定性	,

然后速度加快，直至稳定下来。

[æz; əz][ə; eɪ] [læʃ] ['sʌd(ə)nli] [nɑːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊ'stɪljən] .

as	a	lash	suddenly	knots	for	a	crack	in	the	hand	of	a	postilion	.
作为	一个	睫毛	突然	绳结	为了	一个	裂缝	在	这	手	的	一个	邮递员	.

就像邮递员手中的鞭子突然打结，勒住一道裂缝。

" [swaɪn] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [lɔːst] [wʌn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɑːʃəz] [feɪs] ,

"	Swine	!	"	said	the	Lost	One	into	the	Pasha's	face	,
"	猪	!	"	说	这	丢失的	一	进入	这	帕夏的	脸	,

“猪猡！”迷失者对着帕夏的脸吼道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['ʃəuldəz] [druː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,

and	his	round	shoulders	drew	up	a	little	farther	,
和	他的	圆形的	肩膀	画	向上	一个	小的	更远	,

他的圆肩又向前耸了耸，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [men] .

so	that	he	seemed	more	like	a	man	among	men	.
所以	那	他	似乎	更多的	喜欢	一个	男人	之中	男人	.

这样一来，他看起来更像个真正的男人了。

[hɪz; ɪz][hændz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps][æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mes] ,

His	hands	fell	on	his	hips	as	,	in	his	mess	,
他的	双手	跌倒	在	他的	臀部	作为	,	在	他的	混乱	,

他的双手叉腰，狼狈不堪。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['pɑːkəts] [drɑːps][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪst] - [laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][stænd]

an	officer	with	no	pockets	drops	his	knuckles	on	his	waist	-	line	for	a	stand
一个	官	和	不	口袋	滴	他的	指关节	在	他的	腰部	-	线	为了	一个	站立

- [æt; ət] - [iːz] .

-	at	-	ease	.
-	在	-	舒适	.

一名没有口袋的军官将指关节放在腰间，摆出稍息的姿势。

[ðə; ði] [ɪ'griːdʒiəs] [si'lɑːmlik,se-][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [stʊd] [haɪ] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'div] :

The	egregious	Selamlik	Pasha	stood	high	in	favour	with	the	Khedive	:
这	极其恶劣	塞拉姆利克	帕夏	站立	高的	在	偏爱	和	这	赫迪夫	:

臭名昭著的塞拉姆利克帕夏却深受赫迪夫宠信：

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][tæks][ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ]

was	it	not	he	who	had	suggested	a	tax	on	the	earnings	of	the	dancing
曾是	它	不是	他	WHO	有	建议	一个	税	在	这	收益	的	这	跳舞

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

难道不是他提议对舞女的收入征税吗?

[ðə; ði] , [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][nɑːt] [hɪm'self] [ækt][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][tæks] - ['gæðərər] ?

the	Ghazeeyehs	,	and	did	he	not	himself	act	as	the	first	tax	-	gatherer	?
这	ghazeeyehs	,	和	做过	他	不是	他自己	行为	作为	这	第一的	税	-	收集者	?

加齐耶家族，难道他自己不就是第一个收税官吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][si'lɑːmlik,se-][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə]['ɔːlsoʊ] [huː] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Was	it	not	Selamlik	Pasha	also	who	whispered	into	the	ear	of	the
曾是	它	不是	塞拉姆利克	帕夏	还	WHO	低声说道	进入	这	耳朵	的	这

- [ðæt] [ə; eɪ] [bɜːrθ] - [tæks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['beriəl] - [tæks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [institjuːtid] ?

Mouffetish	that	a	birth	-	tax	and	a	burial	-	tax	should	be	instituted	?
-	那	一个	出生	-	税	和	一个	葬礼	-	税	应该	是	已设立	?

难道不是塞拉姆利克帕夏向穆夫蒂什耳语，建议征收出生税和丧葬税吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

And	had	he	not	seen	them	carried	out	in	the	mudiriehs	under	his	own
和	有	他	不是	已见	他们	携带	出去	在	这	穆迪里耶斯	在下面	他的	自己的

[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ?

supervision	?
监督	?

难道他没有亲眼看到这些事在他自己的监督下在穆迪里耶斯被执行吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [hɪm'self] [meɪd] [ðə; ði] [ˊfeləhiːn] [peɪ] [θraɪs] ['oʊvər][fɔːr; fər]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Had	he	not	himself	made	the	Fellaheen	pay	thrice	over	for	water	for	their
有	他	不是	他自己	制成	这	费拉欣	支付	三次	超过	为了	水	为了	他们的

['ʌnjən] - [fiːldz] ?

onion	-	fields	?
洋葱	-	字段	?

他自己不是曾让费拉欣人为他们的洋葱田支付三倍的水费吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [floːgɪd] [æn; ən]['ærəb][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

Had	he	not	flogged	an	Arab	to	death	with	his	own	hand	,
有	他	不是	鞭打	一个	阿拉伯	到	死亡	和	他的	自己的	手	,

如果他没有亲手将一个阿拉伯人鞭打致死，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['fiːldɪŋz] [ænd; ənd] ['dɪkiz] [ə'raɪv(ə)l] ,

the	day	before	Fielding's	and	Dicky's	arrival	,
这	天	前	菲尔丁的	和	迪基的	到达	,

在菲尔丁和迪基到达的前一天，

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][traɪd][tuː; tə][get] [ðɪs] [seɪm] ['ærəbz] ['dɔːtər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hærəm] —

and	had	he	not	tried	to	get	this	same	Arab's	daughter	into	his	harem	—
和	有	他	不是	尝试	到	得到	这	相同的	阿拉伯人的	女儿	进入	他的	后宫	—

[ðɪs] [siˈlɑːmlik,se-][pəˈʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] !

this	Selamlik	Pasha	!
这	塞拉姆利克	帕夏	!

如果不是他试图将这位阿拉伯人的女儿纳入自己的后宫——这位塞拉姆利克帕夏！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [ʃrɪl] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]

The	voice	of	the	Lost	One	suddenly	rose	shrill	and	excited	,	and	he	shouted
这	嗓音	的	这	丢失的	一	突然	玫瑰	尖锐	和	兴奋的	,	和	他	喊叫

[æt; ət][ðə; ði][pəˈʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

at	the	Pasha	.
在	这	帕夏	.

迷失者的声音突然变得尖锐而激动，他冲着帕夏大喊。

" [swaɪn] ! [swaɪn] !

"	Swine	!	swine	!
"	猪	!	猪	!

“猪！猪！”

[swaɪn] ! . . .

swine	!	.	.	.
猪	!	.	.	.

猪！

[kɪl] [jʊr; jər] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kuəbæʃ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊlɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

Kill	your	slaves	with	a	kourbash	if	you	like	,	but	a	bullet's	the	thing	for
杀	你的	奴隶	和	一个	库尔巴什	如果	你	喜欢	,	但	一个	子弹的	这	事物	为了

[ə; eɪ]['weɪlər] !

a	waler	!
一个	沃勒	!

如果你愿意，可以用库尔巴什杀死你的奴隶，但对付沃勒人，子弹才是正解！

— [swaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lepər] !

—	Swine	of	a	leper	!
—	猪	的	一个	麻风病人	!

——猪猡！

" [ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [wʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ,

"	The	whole	frame	of	the	Lost	One	was	still	,	but	the	voice	was	shaking	,
"	这	所有的	框架	的	这	丢失的	一	曾是	仍然	,	但	这	嗓音	曾是	摇晃	,

“迷失者的整个身躯静止不动，但声音却在颤抖。”

['kwerələs] , [hæf] [hɪ'sterɪk(ə)l] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

querulous	,	half	hysterical	;	the	eyes	were	lighted	with	a	terrible	excitement	,
抱怨的	,	一半	歇斯底里的	;	这	眼睛	是	照明	和	一个	糟糕的	激动	,

抱怨连连，近乎歇斯底里；眼中闪烁着可怕的兴奋光芒。

[ðə; ði][lɪps] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [twɪtʃt] ;

the	lips	under	the	grey	moustache	twitched	;
这	嘴唇	在下面	这	灰色的	胡子	抽搐	;

灰色胡须下的嘴唇抽搐了一下；

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['slɪpʃɑːd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['kærɪʒ] [wʌz; wəz][ɪn] ['kjʊriəs] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd]

the	nervous	slipshod	dignity	of	carriage	was	in	curious	contrast	to	the	disordered
这	紧张的	草率	尊严	的	运输	曾是	在	好奇的	对比	到	这	混乱

['pætʃwɜːrk] [dres] .

patchwork	dress	.
拼布	裙子	.

仪态紧张而又略显邋遢，与身上杂乱无章的拼凑服装形成了奇特的对比。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] ['fiːldɪŋz] [feɪs] ['glɪməd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [naʊ] .

The	trouble	on	Fielding's	face	glimmered	with	a	little	ray	of	hope	now	.
这	麻烦	在	菲尔丁的	脸	闪烁	和	一个	小的	射线	的	希望	现在	.

菲尔丁脸上的忧虑此刻闪烁着一丝希望。

['dɪki] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

Dicky	came	over	to	him	,	and	was	about	to	speak	,	but	a	motion	of
微弱	来了	超过	到	他	,	和	曾是	关于	到	说话	,	但	一个	运动	的

迪基走到他跟前，正要开口说话，但一个动作.....

['fiːldɪŋz] [hænd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Fielding's	hand	stopped	him	.
菲尔丁的	手	停止	他	.

菲尔丁的手阻止了他。

[ðə; ði][hænd] [sed] : " [let] [ðem; ðəm] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

The	hand	said	:	"	Let	them	fight	it	out	.
这	手	说	:	"	让	他们	斗争	它	出去	.

那只手说："让他们打一架吧。"

" [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [si'lɑːmlik,se-][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [kɔːld] [tuː] [,æbi'siniən] [sleɪvz]

"	In	a	paroxysm	of	passion	Selamlik	Pasha	called	two	Abyssinian	slaves
"	在	一个	发作	的	热情	塞拉姆利克	帕夏	称为	二	阿比西尼亚语	奴隶

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

standing	behind	.
常设	在后面	.

"塞拉姆利克帕夏在激情澎湃中叫来了站在身后的两名阿比西尼亚奴隶。"

" [ðɪs] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [toʊd] [tuː; tə] ['prɪzn] ! " [hiː; hi] [sed] .

"	This	brother	of	a	toad	to	prison	!	"	he	said	.
"	这	兄弟	的	一个	蟾蜍	到	监狱	!	"	他	说	.

"把这只癞蛤蟆的兄弟送进监狱！"他说。

[ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] [aɪz] [sɔːt] ['dɪki] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

The	Lost	One's	eyes	sought	Dicky	like	a	flash	.
这	丢失的	一个人的	眼睛	寻求	微弱	喜欢	一个	闪光	.

迷失者的目光像闪电般地寻找着迪基。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] ,

Without	a	word	,	and	as	quick	as	the	tick	of	a	clock	,
没有	一个	单词	,	和	作为	快的	作为	这	打钩	的	一个	钟	,

一言不发，速度快得像钟表滴答作响。

['dɪki] [tɔːst] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] , [huː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] ,

Dicky	tossed	over	his	pistol	to	the	Lost	One	,	who	caught	it	smoothly	,
微弱	抛掷	超过	他的	手枪	到	这	丢失的	一	,	WHO	捕捉	它	顺利	,

迪基把手枪扔给了"迷失者"，后者稳稳地接住了。

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['levld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [,æbi'siniən] .

turned	it	in	his	hand	,	and	levelled	it	at	the	Abyssinians	.
转向	它	在	他的	手	,	和	平整	它	在	这	阿比西尼亚人	.

他把枪在手里翻转过来，对准了阿比西尼亚人。

" [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæmd] ['nɑːnsens] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , " [sed] ['fiːldɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

"	No	more	of	this	damned	nonsense	,	Pasha	,	"	said	Fielding	suddenly	.
"	不	更多的	的	这	该死的	废话	,	帕夏	,	"	说	菲尔丁	突然	.

“别再胡闹了，帕夏，”菲尔丁突然说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [pʊt] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː] [ɑːn] [jɔːrz] .

"	He	doesn't	put	a	high	price	on	his	life	,	and	you	do	on	yours	.
"	他	不	放	一个	高的	价格	在	他的	生活	,	和	你	做	在	你的	.

“他不把自己的生命看得太重，而你却很看重自己的生命。”

[aɪ'd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ! "

I'd	be	careful	!	"
ID	是	小心	!	"

我会小心的！

" ['stedi] , ['traʊzərz] ! " [sed] ['dɪki] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['gɜːrlɪʃ] [smaɪl] .

"	Steady	,	Trousers	!	"	said	Dicky	in	a	soft	voice	,	and	smiled	his	girlish	smile	.
"	稳定的	,	裤子	!	"	说	微弱	在	一个	柔软的	嗓音	,	和	微笑	他的	少女	微笑	.

“稳住，裤子！”迪基轻声说道，露出了他少女般的笑容。

[si'lɑːmlik,se-] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [stɛərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [blæk] ['æŋgər] , [ðen] ['stʌtəd] [fɔːrθ] :

Selamlik	Pasha	stared	for	a	moment	in	black	anger	,	then	stuttered	forth	:
塞拉姆利克	帕夏	凝视	为了	一个	片刻	在	黑色的	愤怒	,	然后	结巴	前进	:

塞拉姆利克帕夏怒目而视片刻，然后结结巴巴地说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɔːg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ['vɔmits] [aʊt] ? "

"	Will	you	speak	for	a	dog	of	a	slave	that	his	own	country	vomits	out	?	"
"	将要	你	说话	为了	一个	狗	的	一个	奴隶	那	他的	自己的	国家	呕吐	出去	?	"

“你会为一个被自己国家抛弃的奴隶犬说话吗？”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] [dɑːr'fʊr] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , " ['ænsər] ['fiːldɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ]

"	Your	mother	was	a	slave	of	Darfur	,	Pasha	,	"	answered	Fielding	,	in	a
"	你的	母亲	曾是	一个	奴隶	的	达尔富尔	,	帕夏	,	"	回答	菲尔丁	,	在	一个

[loʊ] [vɔɪs] ;

low	voice	;
低的	嗓音	;

“帕夏，你的母亲是达尔富尔的奴隶，”菲尔丁低声回答道；

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['stiːlɪŋ] [sleɪvz] .

"	your	father	lost	his	life	stealing	slaves	.
"	你的	父亲	丢失的	他的	生活	偷窃	奴隶	.

你父亲因偷窃奴隶而丧命。

[lets] [hæv; həv] [noʊ] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] .

Let's	have	no	airs	and	graces	.
我们来吧	有	不	播出	和	恩典	.

别摆架子了。

" ['dɪkiz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] ,

"	Dicky's	eyes	had	been	fixed	on	the	Lost	One	,
"	迪基的	眼睛	有	到过	固定的	在	这	丢失的	一	,

迪基的目光一直盯着那个失踪的人，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] [sed] [ɪn] [ɪts] [kweɪnt] ['trebl] : " [dəunt] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

and	his	voice	now	said	in	its	quaint	treble	:	"	Don't	get	into	a	perspiration	.
和	他的	嗓音	现在	说	在	它是	古雅	高音	:	"	不	得到	进入	一个	汗	.

他用他那古朴的高音说道：“别紧张出汗。”

['hiːz] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] [bæd] ['mænərz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mesiz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es]

He's	from	where	we	get	our	bad	manners	,	and	he	messes	with	us
他是	从	在哪里	我们	得到	我们的	坏的	礼仪	,	和	他	混乱	和	我们

[tuː; tə] - [naɪt] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

to	-	night	,	Pasha	.
到	-	夜晚	,	帕夏	.

他的坏习惯就是遗传自我们，而且他今晚还惹我们，帕沙。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .

"	The	effect	of	these	words	was	curious	.
"	这	影响	的	这些	字	曾是	好奇的	.

“这些话的效果很奇特。”

['fiːldɪŋz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæŋk] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ,

Fielding's	face	was	a	blank	surprise	,	and	his	mouth	opened	to	say	no	,
菲尔丁的	脸	曾是	一个	空白的	惊喜	,	和	他的	嘴	打开	到	说	不	,

菲尔丁脸上满是惊讶，他张开嘴想说不，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːt] ['dɪkiz] [lʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ʌtəd] .

but	he	caught	Dicky's	look	and	the	word	was	not	uttered	.
但	他	捕捉	迪基的	看	和	这	单词	曾是	不是	说出	.

但他看到了迪基的眼神，于是那个词就没说出口。

[ðə; ði] ['pɑːʃəz] [feɪs] [ʃoʊd] ['kjʊriəs] [ˌɪnkrə'duːləti] ; ['ʌndər] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌnz] [ə; eɪ]

The	Pasha's	face	showed	curious	incredulity	;	under	the	pallor	of	the	Lost	One's	a
这	帕夏的	脸	显示	好奇的	怀疑	;	在下面	这	苍白	的	这	丢失的	一个人的	一个

['pɜːrpəlɪʃ] [flʌʃ] [krept] ,

purplish	flush	crept	,
紫红色	冲洗	悄悄地爬	,

帕夏脸上露出疑惑的难以置信的神色；迷失者苍白的脸色下，泛起了一抹紫红。

[steɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪlər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

stayed	a	moment	,	then	faded	away	,	and	left	it	paler	than	before	.
入住	一个	片刻	,	然后	褪色	离开	,	和	左边	它	肤色较浅	比	前	.

停留片刻后，它便消失了，留下的景象比之前更加苍白。

" [wiːv] [noʊ] [mɔːr] ['bɪznəs] , [aɪ] [θɪŋk] , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , " [sed] ['fiːldɪŋ] ['brʌskli] ,

"	We've	no	more	business	,	I	think	,	Pasha	,	"	said	Fielding	brusquely	,
"	我们已经	不	更多的	商业	,	我	思考	,	帕夏	,	"	说	菲尔丁	粗暴地	,

“我想我们已经没有生意可做了，帕沙，”菲尔丁生硬地说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	turned	his	donkey	towards	the	river	.
和	转向	他的	驴	向	这	河	.

他调转驴子的方向，朝着河边走去。

[ðə; ði] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [sə'lɑːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [hɪz; ɪz] [ˌæbi'siniən] [sleɪvz] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

The	Pasha	salaamed	without	a	word	,	his	Abyssinian	slaves	helped	him	on
这	帕夏	致以问候	没有	一个	单词	,	他的	阿比西尼亚语	奴隶	帮助	他	在

[hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] ['dɑːŋki] ,

his	great	white	donkey	,
他的	伟大的	白色的	驴	,

帕夏一言不发地行了礼，他的阿比西尼亚奴隶们扶着他骑上那头高大的白色驴子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [trɔtid] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] ['traʊzərz] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ]

and	he	trotted	away	towards	the	palace	,	the	trousers	flapping	about	his	huge
和	他	小跑	离开	向	这	宫殿	,	这	裤子	扑	关于	他的	巨大的

[legz] .

legs	.
腿	.

他小跑着朝宫殿走去，裤子在他粗壮的大腿上飘动。

[ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] [stʊd] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

The	Lost	One	stood	fingering	the	revolver	.
这	丢失的	一	站立	指法	这	左轮手枪	.

迷失者站在那里，把玩着手中的左轮手枪。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['dɪki] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [stɪl] , [held] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] .

Presently	he	looked	up	at	Dicky	,	and	,	standing	still	,	held	out	the	pistol	.
目前	他	看起来	向上	在	微弱	,	和	,	常设	仍然	,	握住	出去	这	手枪	.

他抬头看向迪基，站着不动，举起了手枪。

" ['betər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɪki] ; " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['piːz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Better	keep	it	,	"	said	Dicky	;	"	I'll	give	you	some	peas	for	it	to	-	night	.
"	更好的	保持	它	,	"	说	微弱	;	"	患病的	给	你	一些	豌豆	为了	它	到	-	夜晚	.

“最好留着它，”迪基说，“今晚我给你一些豌豆。”

[spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] , ['fiːldɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

Speak	to	the	poor	devil	,	Fielding	,	"	he	added	quickly	,	in	a	low	tone	.
说话	到	这	贫穷的	魔鬼	,	菲尔丁	,	"	他	额外	迅速地	,	在	一个	低的	语气	.

“跟可怜的菲尔丁说说话吧，”他低声补充道。

['fiːldɪŋ] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

Fielding	turned	in	his	saddle	.
菲尔丁	转向	在	他的	鞍	.

菲尔丁在马鞍上转了个身。

" ['sɛvənz] [ðə; ði] ['aʊər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] .

"	Seven's	the	hour	,	"	he	said	,	and	rode	on	.
"	七的	这	小时	,	"	他	说	,	和	骑	在	.

“七点钟到了，”他说，然后继续骑马前行。

" [θæŋks] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

"	Thanks	,	you	fellows	,	"	said	the	Lost	One	,	and	walked	swiftly	away	.
"	谢谢	,	你	伙伴们	,	"	说	这	丢失的	一	,	和	步行	迅速地	离开	.

“谢谢你们，伙计们，”迷失者说完，便迅速走开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːmən'həutep] ['dɪki] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ,

As	they	rode	to	the	Amenhotep	Dicky	did	not	speak	,
作为	他们	骑	到	这	阿蒙霍特普	微弱	做过	不是	说话	,

他们骑马前往阿蒙霍特普的途中，迪基一言不发。

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['aʊtkæst] ,

but	once	he	turned	round	to	look	after	the	outcast	,
但	一次	他	转向	圆形的	到	看	后	这	被排斥者	,

但他一旦转身去照顾这个被遗弃的人，

[huː] [wʌz; wəz] ['ʃæmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] .

who	was	shambling	along	the	bank	of	the	canal	.
WHO	曾是	蹒跚	沿着	这	银行	的	这	运河	.

他蹒跚地沿着运河岸边走着。

[wen] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪki] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːmən'həutep] , [ænd; ənd] [mæhəmd]

When	Fielding	and	Dicky	reached	the	deck	of	the	Amenhotep	,	and	Mahommed
什么时候	菲尔丁	和	微弱	达到	这	甲板	的	这	阿蒙霍特普	,	和	穆罕默德

当菲尔丁和迪基到达阿蒙霍特普号的甲板时，穆罕默德

['sɛˌtiː] [hæd; həd] [brɔːt] [rɪ'freʃmənt] , ['dɪki] [sed] : " [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [duː] ?

Seti	had	brought	refreshment	,	Dicky	said	:	"	What	did	he	do	?
塞蒂	有	带来	清爽	,	微弱	说	:	"	什么	做过	他	做	?

塞蒂带来了茶点，迪基说：“他做了什么？”

" ['fiːldɪŋz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrd] : " ['tʃiːtɪd] [æt; ət] [kɑːrdz] .

"	Fielding's	voice	was	constrained	and	hard	:	"	Cheated	at	cards	.
"	菲尔丁的	嗓音	曾是	受限	和	难的	:	"	作弊	在	牌	.

菲尔丁的声音很拘谨也很生硬：“打牌作弊。”

" ['dɪkiz] [lɪps] ['taɪtnd] .
" **Dicky's** **lips** **tightened** **.**
" 迪基的 嘴唇 收紧 .

迪基的嘴唇抿紧了。

" [wer] ? "
" **Where** **?** **"**
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] . "
" **At** **Hong** **Kong** **.** **"**
" 在 洪 孔 . "

“在香港。”

" ['ɑːfɪsər] ? "
" **Officer** **?** **"**
" 官 ? "

“警官？”

" [ɪn][ðə; ði] [bʌfs] .
" **In** **the** **Buffs** **.**
" 在 这 巴夫斯 .

“赤身裸体。”

" ['dɪki] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
" **Dicky** **drew** **a** **long** **breath** **.**
" 微弱 画 一个 长的 气息 .

迪基长长地吸了一口气。

" ['hiːz] [peɪd] [ðə; ði]['paɪpər] . "
" **He's** **paid** **the** **piper** **.** **"**
" 他是 有薪酬的 这 派珀 . "

“他付出了代价。”

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally** **.**
" 自然 .

“自然。

[hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [twaɪs] . "
He **cheated** **twice** **.** **"**
他 作弊 两次 . "

他作弊了两次。

" ['tʃiːtɪd] [twaɪs] — [æt; ət][kɑːrdz] !
" **Cheated** **twice** **—** **at** **cards** **!**
" 作弊 两次 — 在 牌 !

“作弊两次——都是在打牌的时候！”

" ['dɪkiz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd] [naʊ] .
" **Dicky's** **voice** **was** **hard** **now** **.**
" 迪基的 嗓音 曾是 难的 现在 .

“迪基的声音现在很沙哑。”

" [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "
" **Who** **was** **he** **?** **"**
" WHO 曾是 他 ? "

他是谁?

" - — [bɑːb] - ! "
" **Heatherby** **—** **Bob** **Heatherby** **!** **"**
" - — 鲍勃 - ! "

“希瑟比——鲍勃·希瑟比！”

" [bɑːb] - — [gæd] !
" Bob Heatherby — gad !
" 鲍勃 - — 加德 !

“鲍勃·希瑟比——天哪！”

['fiːldɪŋ] , [aɪm] ['sɑːri] — [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [gest] , [oʊld][mæn] .
Fielding , I'm sorry — I couldn't have guessed , old man .
菲尔丁 , 我是 对不起 — 我 不能 有 猜对了 , 老的 男人 .

菲尔丁，对不起——我真没想到，老兄。

['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔːz] ['brʌðər] !
Mrs . Henshaw's brother !
太太 . 亨肖的 兄弟 !

亨肖太太的哥哥!

" ['fiːldɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Fielding nodded .
" 菲尔丁 点头 .

菲尔丁点了点头。

['dɪki] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ; [fɔːr; fər] ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] ,
Dicky turned his head away ; for Fielding was in love with Mrs . Henshaw ,
微弱 转向 他的 头 离开 ; 为了 菲尔丁 曾是 在 爱 和 太太 . 亨肖 ,

迪基扭过头去；因为菲尔丁爱上了亨肖太太。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['hɛnʃɔ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌfs] .
the widow of Henshaw of the Buffs .
这 寡妇 的 亨肖 的 这 巴夫斯 .

巴夫斯队的亨肖的遗孀。

[hiː; hi]['riəlaizd] [naʊ] [waɪ] ['fiːldɪŋ] [ləʊðd] - [soʊ] .
He realised now why Fielding loathed Hasha so .
他 意识到 现在 为什么 菲尔丁 令人厌恶 - 所以 .

他现在终于明白菲尔丁为什么那么讨厌哈莎了。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mes] , ['gʌvnər] .
" Forgive me for asking him to mess , guv'nor .
" 原谅 我 为了 问 他 到 混乱 , 州长 .

“请原谅我让他胡闹，老兄。”

" ['fiːldɪŋ] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .
" Fielding laughed a little uneasily .
" 菲尔丁 笑了 一个 小的 不安地 .

菲尔丁有些不自在地笑了笑。

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][oʊld] [skɔːrz] ['oʊnli] [ðæt] [bɑːr][hɪm; ɪm] .
You see , it isn't the old scores only that bar him .
你 看 , 它 不是 这 老的 得分 仅有的 那 酒吧 他 .

你看，阻碍他的不仅仅是过去的成绩。

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [swiːp] [aʊt] [hɪr] .
He's been a sweep out here .
他是 到过 一个 扫 出去 这里 .

他在这里一直表现出色。

['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] .
Nothing he hasn't done .
没有什么 他 还没有 完毕 .

没有什么是他没做过的。

[gɔːn] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

Gone	lower	and	lower	and	lower	.
已消失	降低	和	降低	和	降低	.

越来越低，越来越低。

[tæks] - ['gæðərər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kuəbæʃ] [fɔːr; fər][oʊld][si'lɑːmlik,se-][ðə; ði] [biːst] .

Tax	-	gatherer	with	a	kourbash	for	old	Selamlik	the	beast	.
税	-	收集者	和	一个	库尔巴什	为了	老的	塞拉姆利克	这	兽	.

收税人拿着库尔巴什（kourbash）去抓老野兽塞拉姆利克（Selamlik）。

['pændərə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .

Panderer	for	the	same	.
迎合者	为了	这	相同的	.

迎合他人，达到同样的目的。

[swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [sɔːrt] !

Sweep	of	the	lowest	sort	!
扫	的	这	最低	种类	!

最底层的清扫！

" ['dɪkiz] [aɪz] [flæʃt] .

"	Dicky's	eyes	flashed	.
"	迪基的	眼睛	闪光灯	.

迪基的眼神闪过一丝光芒。

" [aɪ] [seɪ] , ['fiːldɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [streɪndʒ] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] [daʊn] , [daʊn] ,

"	I	say	,	Fielding	,	it	would	be	rather	strange	if	he	hadn't	gone	down	,	down	,
"	我	说	,	菲尔丁	,	它	会	是	相当	奇怪的	如果	他	之前没有	已消失	向下	,	向下	,

[daʊn] .

down	.
向下	.

“我说，菲尔丁，如果他没有倒下，倒下，倒下，那才奇怪呢。”

[ə; eɪ][mæn] [ðæts] ['tʃiːtɪd] [æt; ət][kɑːrdz]['nevər][faindz] ['enibɑːdi] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ʌp] , [ʌp] , [ʌp] .

A	man	that's	cheated	at	cards	never	finds	anybody	to	help	him	up	,	up	,	up	.
一个	男人	那就是	作弊	在	牌	绝不	发现	任何人	到	帮助	他	向上	,	向上	,	向上	.

一个在牌桌上作弊的人，永远找不到人帮他重新振作起来。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ded] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The	chances	are	dead	against	him	.
这	机会	是	死的	反对	他	.

他获胜的几率微乎其微。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , [eɪ] ? "

But	he	stood	up	well	to	-	day	,	eh	?	"
但	他	站立	向上	出色地	到	-	天	,	嗯	?	"

但他今天表现得不错，是吧?

" [aɪ] [sə'poʊz] [blʌd] [wɪl] [tel] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] . "

"	I	suppose	blood	will	tell	at	last	in	the	very	worst	.	"
"	我	认为	血	将要	告诉	在	最后的	在	这	非常	最差	.	"

“我想，在最糟糕的情况下，最终还是要靠鲜血来证明。”

" - [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][læmp][hoʊldz][aʊt][tuː; tə][bɜːrn]

"	'	And	while	the	lamp	holds	out	to	burn
"	-	和	尽管	这	灯	持有	出去	到	烧伤

“当灯火继续燃烧时”

[ðə; ði]['vaɪlɪst] ['sɪnər] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] — -

The	vilest	sinner	may	return	—	'
这	最卑鄙的	罪人	可能	返回	—	-

最卑劣的罪人也可能归来——

" [hʌmd] ['dɪki] ['mju:ziŋli] .
" hummed Dicky musingly .
" 哼唱 微弱 若有所思地 .

“迪基若有所思地哼了一声。”

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] ['sloʊli] : " ['fi:ldɪŋ] , ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['ɔ:lweɪz] [fler] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt]
Then he added slowly : " Fielding , fellows of that kind always flare up a bit
然后 他 额外 缓慢地 : " 菲尔丁 , 伙伴们 的 那 种类 总是 耀斑 向上 一个 少量
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kævəndɪʃ] ,
according to Cavendish ,
根据 到 卡文迪什 ,

然后他缓缓补充道：“菲尔丁，根据卡文迪什的说法，那种人总是会有点情绪激动。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [end] .
just before the end .
只是 前 这 结尾 .

就在结束之前。

[aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] .
I've seen it once or twice before .
我已经 已见 它 一次 或者 两次 前 .

我以前见过一两次。

[its] [ðə; ði] [læst] [klʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [græs] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [slɪp] — [slɪp] — ['slɪpɪŋ] [daʊn] .
It's the last clutch at the grass as they go slip — slip — slipping down .
它是 这 最后的 离合器 在 这 草 作为 他们 去 滑 — 滑 — 滑倒 向下 .

这是它们在草地上最后一次抓地，然后滑倒——滑倒——滑倒。

[teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , - [nɪr] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] . "
Take my word for it , Heatherby's near the finish . "
拿 我的 单词 为了 它 , - 靠近 这 结束 . "

相信我，希瑟比快要冲过终点线了。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .
" I shouldn't wonder .
" 我 不应该 想知道 .

我不应该感到惊讶。

[sɪ'lɑ:mlɪk,se-] , [ðə; ði] [oʊld] ['lepər] , - [əl] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
Selamlik , the old leper , ' ll lay in wait for him .
塞拉姆利克 , 这 老的 麻风病人 , - 二 躺 在 等待 为了 他 .

老麻风病人塞拉姆利克会埋伏在那里等着他。

['hi:l] [get] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['i:vnɪŋz] [su:n] . "
He'll get lost in the sugar - cane one of these evenings soon . "
地狱 得到 丢失的 在 这 糖 - 甘蔗 一 的 这些 晚上 很快 . "

他迟早会在某个傍晚迷失在甘蔗地里。

" ['kudnt] [wi:; wi] . . .
" Couldn't we . . .
" 不能 我们 . . .

难道我们不能……

" ['dɪki] [pɔ:zd] .
" Dicky paused .
" 微弱 暂停 .

迪基停顿了一下。

['fi:ldɪŋ] ['stɑ:rtɪd] , [lʊkt] [æt; ət] ['dɪki] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
Fielding started , looked at Dicky intently , and then shook his head sadly .
菲尔丁 开始 , 看起来 在 微弱 专注地 , 和 然后 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

菲尔丁起身，专注地看了迪基一眼，然后悲伤地摇了摇头。

" [its] [noʊ] [gʊd] , ['dɪki] .
" It's no good , Dicky .
" 它是 不 好的 , 微弱 .

“不行，迪基。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ɪz] . "
It never is . "
它 绝不 是 . "

从来都不是。

" - [waɪl] [ðə; ði][læmp][hoʊldz] [aʊt] [tuː; tə][bɜːrn] . .
" ' While the lamp holds out to burn . .
" - 尽管 这 灯 持有 出去 到 烧伤 . .

“只要灯还在燃烧……”

. - " [sed] ['dɪki] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .
. ' " said Dicky , and lighted another cigarette .
. - " 说 微弱 , 和 照明 其他 卷烟 .

“。”迪基说着，又点燃了一支烟。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] - [ə'pɪrd] .
Precisely at seven o'clock Heatherby appeared .
恰恰 在 七 点钟 - 出现 .

七点整，希瑟比出现了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [dres] - [suːt] , [braʊn] [ænd; ənd] ['rʌsti] ,
He had on a dress - suit , brown and rusty ,
他 有 在 一个 裙子 - 套装 , 棕色的 和 生锈的 ,

他穿着一套棕色锈迹斑斑的西装，

[ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tɔːrn][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt]
a white tie made of a handkerchief torn in two , and a pair of patent
一个 白色的 领带 制成 的 一个 手帕 撕裂 在 二 , 和 一个 一对 的 专利
['leðər] [ʃuːz] ,
leather shoes ,
皮革 鞋 ,

一条用撕成两半的手帕做成的白色领带，以及一双漆皮鞋。

['skrægi] [ænd; ənd] [krækt] .
scraggy and cracked .
瘦弱的 和 裂纹 .

粗糙且有裂纹。

['fiːldɪŋ] [bɪ'heɪvd] [wel] , ['dɪki] [wʌz; wəz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] ['biːɪŋ]
Fielding behaved well , Dicky was amiable and attentive , and the dinner being
菲尔丁 表现 出色地 , 微弱 曾是 可亲 和 细心 , 和 这 晚餐 存在
['redi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
ready to the instant ,
准备好 到 这 立即的 ,

菲尔丁表现得很好，迪基和蔼可亲又体贴周到，晚餐也立刻准备好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['weɪtɪŋ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɔːkwərd] ['pɔːzɪz] .
there was no waiting , there were no awkward pauses .
那里 曾是 不 等待 , 那里 是 不 尴尬的 停顿 .

没有等待，也没有尴尬的沉默。

[noʊ] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] , ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][nɑːt] [neɪmd] ; [nɔːr]['kaɪəroʊ]
No names of English people were mentioned , England was not named ; nor Cairo
不 姓名 的 英语 人们 是 提及 , 英格兰 曾是 不是 命名 ; 也不 开罗
,
,
,

没有提到任何英国人的名字，没有提到英国，也没有提到开罗。

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ə'brɔːd] [lʌv] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

nor	anything	that	English	people	abroad	love	to	discuss	.
也不	任何事物	那	英语	人们	国外	爱	到	讨论	.

也不是海外英国人喜欢谈论的话题。

[ðə; ði] ['felə] , [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [ðə; ði][suː'dɑːŋ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['tɑːpɪks] .

The	fellah	,	the	pasha	,	the	Soudan	were	the	only	topics	.
这	伙计	,	这	帕夏	,	这	苏丹	是	这	仅有的	主题	.

话题仅限于农民、帕夏和苏丹。

['ʌndər] ['fiːldɪŋz] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['dɪkiz] [ə'kjuːt] [sə'dʒestʃənz] , - ['wiːkənd] [breɪn]

Under	Fielding's	courtesy	and	Dicky's	acute	suggestions	,	Heatherby's	weakened	brain
在下面	菲尔丁的	礼貌	和	迪基的	急性	建议	,	-	减弱	脑

[ə'weikt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

awaked	,	and	he	talked	intelligently	,
醒来	,	和	他	谈话	聪明地	,

在菲尔丁的礼貌和迪基的精辟建议下，希瑟比虚弱的大脑苏醒过来，他开始能言善辩。

[tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

till	the	moment	coffee	was	brought	in	.
直到	这	片刻	咖啡	曾是	带来	在	.

直到咖啡端上来的那一刻。

[ðen] , [æz; əz] [mæhəmd] ['sɛˌtiː][rɪ'taɪərd] , - ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz]

Then	,	as	Mahommed	Seti	retired	,	Heatherby	suddenly	threw	himself	forward	,	his
然后	,	作为	穆罕默德	塞蒂	退休	,	-	突然	扔	他自己	向前	,	他的

[ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

arms	on	the	table	,
武器	在	这	桌子	,

随后，当穆罕默德·塞蒂退场时，希瑟比突然向前扑去，双臂撑在桌子上。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː]['sɒbz] .

and	burst	into	sobs	.
和	爆裂	进入	啜泣	.

然后突然嚎啕大哭。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] !

"	Oh	,	you	fellows	,	you	fellows	!
"	哦	,	你	伙伴们	,	你	伙伴们	!

“哦，你们这些家伙，你们这些家伙！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] ['sɒbd] [aʊt] [ə'gen] :

There	was	silence	for	a	minute	,	then	he	sobbed	out	again	:
那里	曾是	沉默	为了	一个	分钟	,	然后	他	啜泣	出去	再次	:

沉默了一会儿，然后他又抽泣起来：

" [its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [bɪn] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ] [men] [ðæt] [nuː] [ˌem 'iː] ,

"	It's	the	first	time	I've	been	treated	like	a	gentleman	by	men	that	knew	me	,
"	它是	这	第一的	时间	我已经	到过	治疗	喜欢	一个	绅士	经过	男人	那	知道	我	,

“这是我第一次被认识我的男士们像绅士一样对待。”

[ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

these	fifteen	years	.
这些	十五	年	.

这十五年。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] !

It	—	it	gets	me	in	the	throat	!
它	—	它	获得	我	在	这	喉	!

它——它让我喉咙发紧！

" [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['sɒbz] .

"	His	body	shook	with	sobs	.
"	他的	身体	摇晃	和	啜泣	.

他抽泣着，身体颤抖。

['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪki] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] ['sɒbz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Fielding	and	Dicky	were	uncomfortable	,	for	these	were	not	the	sobs	of	a
菲尔丁	和	微弱	是	不舒服	,	为了	这些	是	不是	这	啜泣	的	一个

['drɪvələr] [ɔːr] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

driveller	or	a	drunkard	.
司机	或者	一个	酒鬼	.

菲尔丁和迪基感到很不自在，因为这些不是醉汉或酒鬼的啜泣声。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [blæŋk] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] — [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l]

Behind	them	was	the	blank	failure	of	a	life	—	fifteen	years	of	miserable
在后面	他们	曾是	这	空白的	失败	的	一个	生活	—	十五	年	的	悲惨的

['tɔːrtʃər] ,

torture	,
酷刑	,

在他们身后，是一片空白的失败人生——十五年的悲惨折磨。

[ʌv; əv] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deɪli] [dɪ'sent] ['loʊər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪtuːd] [ʌv; əv]

of	degradation	,	of	a	daily	descent	lower	into	the	pit	,	of	the	servitude	of
的	降解	,	的	一个	日常的	下降	降低	进入	这	坑	,	的	这	奴役	的

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

堕落，每日坠入更深的深渊，耻辱的奴役。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [aɪz] ,

When	at	last	he	raised	his	streaming	eyes	,
什么时候	在	最后的	他	提高	他的	流媒体	眼睛	,

当他终于抬起泪眼时，

['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪki] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] , [æt; ət] [huːz] ['elboʊ] ,

Fielding	and	Dicky	could	see	the	haunting	terror	of	the	soul	,	at	whose	elbow	,
菲尔丁	和	微弱	可以	看	这	令人难忘	恐怖	的	这	灵魂	,	在	谁	弯头	,

菲尔丁和迪基都能感受到那灵魂深处挥之不去的恐惧，就在那个灵魂的肘部，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , ['evri] [mæn] [kraɪd] : " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪl] !

as	it	were	,	every	man	cried	:	"	You	are	without	the	pale	!
作为	它	是	,	每一个	男人	哭	:	"	你	是	没有	这	苍白	!

仿佛每个人都喊道："你没有苍白！"

" [ðæt] [lʊk] [toʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌfs] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['teɪbl]

"	That	look	told	them	how	Heatherby	of	the	Buffs	had	gone	from	table
"	那	看	讲述	他们	如何	-	的	这	巴夫斯	有	已消失	从	桌子

- [tuː; tə] ['teɪbl] - [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

d'hote	to	table	d'hote	of	Europe	,
-	到	桌子	-	的	欧洲	,

"那眼神告诉他们，科罗拉多大学队的希瑟比是如何从一家普通的餐厅一路晋升到欧洲顶级俱乐部的。"

[frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] , [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] ,

from	town	to	town	,	from	village	to	village	,
从	镇	到	镇	,	从	村庄	到	村庄	,

从城镇到城镇，从村庄到村庄，

[tuː; tə] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [huː] [rɪˈpʌlst] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [huː] [hiː; hi] [ˈriːəli]

to	make	acquaintances	who	repulsed	him	when	they	discovered	who	he	really
到	制作	熟人	WHO	反感	他	什么时候	他们	发现	WHO	他	真的

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他结识了一些人，但这些人发现他的真实身份后都对他感到厌恶。

[ˈʃeɪdi] - , [huː] [ˈtʃiːtɪd] [æt; ət][kɑːrdz] !

Shady	Heatherby	,	who	cheated	at	cards	!
阴凉	-	,	WHO	作弊	在	牌	!

狡猾的希瑟比，打牌作弊!

[wʌns] [ˈfiːldɪŋ] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]

Once	Fielding	made	as	if	to	put	a	hand	on	his	shoulder	and	speak	to
一次	菲尔丁	制成	作为	如果	到	放	一个	手	在	他的	肩膀	和	说话	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

菲尔丁假装要把手放在他的肩膀上跟他说话，

[bʌt; bət] [ˈdɪki] [ˌɪntəˈviːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .

but	Dicky	intervened	with	a	look	.
但	微弱	介入	和	一个	看	.

但迪基用眼神制止了他。

[ðə; ði] [tuː] [dræŋk][ðer; ðər] [ˈkɔːfi] , [ˈfiːldɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzɪli] ;

The	two	drank	their	coffee	,	Fielding	a	little	uneasily	;
这	二	喝	他们的	咖啡	,	菲尔丁	一个	小的	不安地	;

两人喝着咖啡，菲尔丁显得有些不安；

[bʌt; bət] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [lʊk] : [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,

but	yet	in	his	face	there	was	a	new	look	:	of	inquiry	,	of	kindness	,
但	然而	在	他的	脸	那里	曾是	一个	新的	看	:	的	询问	,	的	仁慈	,

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [hoʊp] .

even	of	hope	.
甚至	的	希望	.

然而，他的脸上却露出了新的神情：探寻的神情、友善的神情，甚至是希望的神情。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈdɪki] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Presently	Dicky	flashed	a	look	and	nodded	towards	the	door	,
目前	微弱	闪光灯	一个	看	和	点头	向	这	门	,

这时，迪基瞥了眼，朝门口点了点头。

[ænd; ənd] [ˈfiːldɪŋ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə]

and	Fielding	dropped	his	cigar	and	went	on	deck	,	and	called	down	to
和	菲尔丁	掉落	他的	雪茄	和	去	在	甲板	,	和	称为	向下	到

[ˈhoʊlˌgeɪt][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] :

Holgate	the	engineer	:
霍尔盖特	这	工程师	:

菲尔丁扔掉雪茄，走到甲板上，朝下面的轮机长霍尔盖特喊道：

" [get] [ʌp] [stiːm] , [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ˈlʌksɔː] .

"	Get	up	steam	,	and	make	for	Luxor	.
"	得到	向上	蒸汽	,	和	制作	为了	卢克索	.

“加快速度，向卢克索进发。”

[its] [ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [seɪf] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] [naɪl] , [eɪ] , [ˈhoʊlˌgeɪt] ? "

It's	moonlight	,	and	we're	safe	enough	in	this	high	Nile	,	eh	,	Holgate	?	"
它是	月光	,	和	是	安全的	足够的	在	这	高的	尼罗河	,	嗯	,	霍尔盖特	?	"

现在月光皎洁，我们在尼罗河上游这片区域应该很安全吧，霍尔盖特?

" [seɪf] [ɪ'nʌf] , [ɔːr] - [ə; eɪ] - , " [sed] ['hoʊlˌgeɪt] .
" Safe enough , or aw'm a Dootchman , " said Holgate .
" 安全的 足够的 , 或者 - 一个 - , " 说 霍尔盖特 .

“够安全吗？不然我就是个傻瓜了。”霍尔盖特说道。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tə'geðər] .
Then they talked in a low voice together .
然后 他们 谈话 在 一个 低的 嗓音 一起 .

然后他们低声交谈起来。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] , ['dɪki] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] - .
Down in the saloon , Dicky sat watching Heatherby .
向下 在 这 酒吧 , 微弱 卫星 观看 - .

在楼下的酒吧里，迪基坐在那里看着希瑟比。

[æt; ət][læst][ðə; ði][lɔːst] [wʌn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
At last the Lost One raised his head again .
在 最后的 这 丢失的 一 提高 他的 头 再次 .

最终，迷失者再次抬起了头。

" [its] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðɪs] [naɪt] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['broʊkənli]
" It's worth more to me , this night , than you fellows know , " he said brokenly
" 它是 值得 更多的 到 我 , 这 夜晚 , 比 你 伙伴们 知道 , " 他 说 破碎地
.
:
.

“今晚对我来说意义非凡，远超你们所能想象，”他哽咽着说道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dɪki] .
" That's all right , " said Dicky .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 微弱 .

“没关系，”迪基说。

" [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ?
" Have a cigar ?
" 有 一个 雪茄 ?

来根雪茄吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [its] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
" It's come at the right time .
" 它是 来 在 这 正确的 时间 .

“来得正是时候。”

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌns] [mɔːr] — [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] . "
I wanted to be treated like an Englishman once more — just once more . "
我 通缉 到 是 治疗 喜欢 一个 英国人 一次 更多的 — 只是 一次 更多的 . "

我只想再被当作一个英国人对待一次——就一次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(Donovan Pasha,)
第2/4页

" [dəunt] ['wɜːri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。

[teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [riːf] [ænd; ənd][goʊ] ['stedi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
Take in a reef and go steady for a bit .
拿 在 一个 礁 和 去 稳定的 为了 一个 少量 .

欣赏一下珊瑚礁，然后悠闲地待一会儿。

[ðə; ði] [mɪlks] [spɪlt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [medəuz] . . . .
The milk's spilt , but there are other meadows . . . .
这 牛奶的 洒了 , 但 那里 是 其他 草地 . . . .

牛奶洒了，但还有其他草地.....

" ['dɪki] [weɪvd] [æn; ən][ɑːrm][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][suː'dɑːŋ] !
" Dicky waved an arm up the river , up towards the Soudan !
" 微弱 挥手 一个 手臂 向上 这 河 , 向上 向 这 苏丹 !

迪基朝河上游挥了挥手臂，朝着苏丹的方向!

[ðə; ði][lɔːst] [wʌn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʊk] .
The Lost One nodded , then his eyes blazed up and took on a hungry look .
这 丢失的 一 点头 , 然后 他的 眼睛 燃烧的 向上 和 采取 在 一个 饥饿的 看 .

迷失者点了点头，然后他的眼睛闪闪发光，露出了饥饿的神情。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
His voice suddenly came in a whisper .
他的 嗓音 突然 来了 在 一个 耳语 .

他的声音突然变得低沉。

" ['gɔːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
" Gordon was a white man .
" 戈登 曾是 一个 白色的 男人 .

戈登是白人。

['gɔːrdn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] : - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪl] [help] [juː; jʊ][ɑːn] .
Gordon said to me three years ago : ' Come with me , I'll help you on .
戈登 说 到 我 三 年 前 : - 来 和 我 , 患病的 帮助 你 在 .

三年前戈登对我说：“跟我来，我会帮你。”

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
You don't need to live , if you don't want to .
你 不 需要 到 居住 , 如果 你 不 想 到 .

如果你不想活，你就不必活。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [get] [nɑːkt] [aʊt] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][suː'dɑːŋ] . -
Most of us will get knocked out up there in the Soudan . '
最多 的 我们 将要 得到 敲门 出去 向上 那里 在 这 苏丹 . -

我们大多数人都会在苏丹被击倒。

['gɔːrdn] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Gordon said that to me .
戈登 说 那 到 我 .

戈登跟我说过这话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['gɔ:rdn] [hu:] [nu:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt]

But	**there**	**was**	**another**	**fellow**	**with**	**Gordon**	**who**	**knew**	**me**	**,**	**and**	**I**	**couldn't**
但	那里	曾是	其他	同伴	和	戈登	WHO	知道	我	,	和	我	不能

[feɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

face	**it**	**.**
脸	它	.

但戈登身边还有另一个人认识我，我实在没脸见他。

[soʊ][aɪ] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪr] .

So	**I**	**stayed**	**behind**	**here**	**.**
所以	我	入住	在后面	这里	.

所以我留了下来。

[aɪv] [bɪn] ['evriθɪŋ] , ['eniθɪŋ] , [tu:; tə] [ðæt] [swaɪn] , [si'lɑ:mlik,se-][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ;

I've	**been**	**everything**	**,**	**anything**	**,**	**to**	**that**	**swine**	**,**	**Selamlik**	**Pasha**	**;**
我已经	到过	一切	,	任何事物	,	到	那	猪	,	塞拉姆利克	帕夏	;

我曾为那个混蛋塞拉姆利克帕夏做过一切事；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb]

but	**when**	**he**	**told**	**me**	**yesterday**	**to**	**bring**	**him**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**Arab**
但	什么时候	他	讲述	我	昨天	到	带来	他	这	女儿	的	这	阿拉伯

[hi:; hi] [kɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kuəbæʃ] ,

he	**killed**	**with**	**his**	**kourbash**	**,**
他	被杀	和	他的	库尔巴什	,

但他昨天让我把他用库尔巴什刀杀死的那个阿拉伯人的女儿带来给他时，

[aɪ] [dʒɪbd] .

I	**jibbed**	**.**
我	摇臂	.

我摇晃了一下。

[aɪ] ['kudnt] [stænd] [ðæt] .

I	**couldn't**	**stand**	**that**	**.**
我	不能	站立	那	.

我无法忍受。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [fed] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] .

Her	**father**	**had**	**fed**	**me**	**more**	**than**	**once**	**.**
她	父亲	有	美联储	我	更多的	比	一次	.

她父亲不止一次喂过我吃饭。

[aɪ] [dʒɪbd] — [baɪ][gɑ:d] , [aɪ] [dʒɪbd] !

I	**jibbed**	**—**	**by**	**God**	**,**	**I**	**jibbed**	**!**
我	摇臂	—	经过	上帝	,	我	摇臂	!

我靠岸了——老天作证，我靠岸了！

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][aɪ'd] [si:] [hɪm; ɪm] [dæmd] [fɜ:rst] .

I	**said**	**I**	**was**	**an**	**Englishman**	**,**	**and**	**I'd**	**see**	**him**	**damned**	**first**	**.**
我	说	我	曾是	一个	英国人	,	和	ID	看	他	该死的	第一的	.

我说我是英国人，我宁愿先看到他下地狱。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] — [wɒts] [ðæt] ?

I	**said**	**it**	**,**	**and**	**I**	**shot**	**the**	**horse**	**,**	**and**	**I'd**	**have**	**shot**	**him**	**—**	**what's**	**that**	**?**
我	说	它	,	和	我	射击	这	马	,	和	ID	有	射击	他	—	是什么	那	?

我说了那句话，然后我射杀了那匹马，而且我本来还会射杀他——那是什么？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɜ:rnɪŋ] [bɪ'loʊ] .

"	**There**	**was**	**a**	**churning**	**below**	**.**
"	那里	曾是	一个	搅拌	以下	.

下面有翻腾的动静。

[ðə; ði][ˌɑːmənˈhəutep][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

The	Amenhotep	was	moving	from	the	bank	.
这	阿蒙霍特普	曾是	移动	从	这	银行	.

阿蒙霍特普号正驶离河岸。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ] — [ðə; ði] ['boʊts] ['goʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] , ['tremblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	She's	going	—	the	boat's	going	,	"	said	the	Lost	One	,	trembling	to	his	feet	.
"	她是	去	—	这	船的	去	,	"	说	这	丢失的	一	,	发抖	到	他的	脚	.

“她要走了——船要走了，”迷失者颤抖着站起身来说道。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] ['dɪki] , [ænd; ənd] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	Sit	down	,	"	said	Dicky	,	and	gripped	him	by	the	arm	.
"	坐	向下	,	"	说	微弱	,	和	紧握	他	经过	这	手臂	.

“坐下，”迪基说着，抓住他的胳膊。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] - , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪk'saɪtɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Where	are	you	taking	me	?	"	asked	Heatherby	,	a	strange	,	excited	look	in	his	face	.
"	在哪里	是	你	采取	我	?	"	问	-	,	一个	奇怪的	,	兴奋的	看	在	他的	脸	.

“你要带我去哪里？”希瑟比问道，脸上带着一种既奇怪又兴奋的表情。

" [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

"	Up	the	river	.
"	向上	这	河	.

逆流而上。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] ['dɪkiz] [θɔːts] — [ðə; ði] [kler'vɔɪəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'rɔːt] [maɪnd] : " [tuː; tə] — [tuː; tə] [æ'swɑːn] ?

"	He	seemed	to	read	Dicky's	thoughts	—	the	clairvoyance	of	an	overwrought	mind	:	"	To	—	to	Assouan	?
"	他	似乎	到	读	迪基的	想法	—	这	千里眼	的	一个	雕饰	头脑	:	"	到	—	到	阿苏安	?

他似乎看穿了迪基的心思——一种过度紧张的心灵的预知能力：“去——去阿苏安？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fɑːr] - [ə'weɪ] [saʊnd] .

"	The	voice	had	a	curious	far	-	away	sound	.
"	这	嗓音	有	一个	好奇的	远的	-	离开	声音	.

“这声音听起来很奇特，像是来自遥远的地方。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [æ'swɑːn] , " [sed] ['dɪki] .

"	You	shall	go	beyond	Assouan	,	"	said	Dicky	.
"	你	将	去	超过	阿苏安	,	"	说	微弱	.

“你将超越阿苏安，”迪基说道。

" [tuː; tə] — [tuː; tə] ['gɔːrdn] ?

"	To	—	to	Gordon	?
"	到	—	到	戈登	?

“致——致戈登？”

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

"	Heatherby's	voice	was	husky	and	indistinct	.
"	-	嗓音	曾是	沙哑	和	模糊	.

“希瑟比的声音沙哑而含糊不清。”

" [jes] , [hɪəz] ['fiːldɪŋ] ; ['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][tɪp] .

"	Yes	,	here's	Fielding	;	he'll	give	you	the	tip	.
"	是的	,	这里是	菲尔丁	;	地狱	给	你	这	提示	.

“是的，菲尔丁来了；他会给你建议。”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

" ['dɪki] ['dʒentli] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" Dicky gently forced him down into a chair .
" 微弱 轻轻地 强制 他 向下 进入 一个 椅子 .

迪基轻轻地把他按到椅子上。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪki] [frʌm; frəm][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːfɪsər] ,
Six months later , a letter came to Dicky from an Egyptian officer ,
六 几个月 之后 , 一个 信 来了 到 微弱 从 一个 埃及人 官 ,

六个月后，迪基收到了一封埃及军官的来信。

['seɪɪŋ] [ðæt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌfs] [hæd; həd] [daɪd] ['gæləntli] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːrti] [sent] [baɪ]
saying that Heatherby of the Buffs had died gallantly fighting in a sortie sent by
说 那 - 的 这 巴夫斯 有 死亡 英勇地 斗争 在 一个 出击 发送 经过
['gɔːrdn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] .
Gordon into the desert .
戈登 进入 这 沙漠 .

据说，巴夫斯队的希瑟比在戈登派往沙漠的一次突袭中英勇牺牲。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lʌk] , " [mjuːzd] ['dɪki] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] .
" He had a lot of luck , " mused Dicky as he read .
" 他 有 一个 很多 的 运气 , " 沉思 微弱 作为 他 读 .

“他运气真好，”迪基一边读一边沉思。

" [ðeɪ] [dəunt][end] [ðæt] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
" They don't end that way as a rule .
" 他们 不 结尾 那 方式 作为 一个 规则 .

“通常情况下，事情不会那样结束。”

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['fiːldɪŋ] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [steɪv] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] ['wɑːtsɪz]
" Then he went to Fielding , humming a certain stave from one of Watts's
" 然后 他 去 到 菲尔丁 , 哼唱 一个 肯定 五线谱 从 一 的 瓦特的
[hɪmz] .
hymns .
赞美诗 .

“然后他哼着沃茨的一首赞美诗中的某个音符，走向了菲尔丁。”

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graɪndstoʊn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm]
THE PRICE OF THE GRINDSTONE — AND THE DRUM
这 价格 的 这 磨石 — 和 这 鼓

磨刀石和鼓的代价

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪsmeɪl] [ðə; ði] [kə'diːv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz]
He lived in the days of Ismail the Khedive , and was familiarly known as
他 居住地 在 这 天 的 伊斯梅尔 这 赫迪夫 , 和 曾是 熟悉地 已知 作为
[ðə; ði] ['mɜːrdərər] .
the Murderer .
这 凶手 .

他生活在赫迪夫伊斯梅尔统治时期，并被人们亲切地称为“杀人犯”。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'pentəns] .
He had earned his name , and he had no repentance .
他 有 获得 他的 姓名 , 和 他 有 不 悔改 .

他罪有应得，毫无悔意。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [hiː; hi][hæd; həd]

From	the	roof	of	a	hut	in	his	native	village	of	Manfaloot	he	had
从	这	屋顶	的	一个	小屋	在	他的	本国的	村庄	的	-	他	有

[drɑːpt] [ə; eɪ]['graɪndstoʊn][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌɛbiː'ɛn] [hə'ruːn] ,

dropped	a	grindstone	on	the	head	of	Ebn	Haroun	,
掉落	一个	磨石	在	这	头	的	ebn	哈伦	,

他从家乡曼法卢特村的一间小屋屋顶上扔下一块磨石，砸在了伊本·哈伦的头上。

[huː] [kən'tendid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

who	contended	with	him	for	the	affections	of	Ahassa	,	the	daughter	of
WHO	有争议	和	他	为了	这	情感	的	-	,	这	女儿	的

- [ðə; ði]['bɑːrbər] ,

Haleel	the	barber	,
-	这	理发师	,

他们与他争夺理发师哈利勒的女儿亚哈莎的芳心，

[ænd; ənd][ˌɛbiː'ɛn] [hɜ-aʊnz] [hed] [wʌz; wəz] ['flætnd] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪ] .

and	Ebn	Haroun's	head	was	flattened	like	the	cover	of	a	pie	.
和	ebn	哈伦的	头	曾是	扁平的	喜欢	这	覆盖	的	一个	馅饼	.

伊本·哈伦的头被压扁了，就像馅饼的盖子一样。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] - [bred] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪdʒɪns]

Then	he	had	broken	a	cake	of	dourha	bread	on	the	roof	for	the	pigeons
然后	他	有	破碎的	一个	蛋糕	的	-	面包	在	这	屋顶	为了	这	鸽子

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

above	him	,
多于	他	,

然后，他掰下一块杜尔哈面包，放在屋顶上喂上面的鸽子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['grɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [wer] [ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['maʊntɪd]

and	had	come	down	grinning	to	the	street	,	where	a	hesitating	mounted
和	有	来	向下	咧嘴笑	到	这	街道	,	在哪里	一个	犹豫不决	安装

[pə'liːsmən] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] ,

policeman	fumbled	with	his	weapon	,
警察	笨手笨脚	和	他的	武器	,

他咧嘴笑着走下街道，看到一名犹豫不决的骑警笨拙地摆弄着武器。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] .

and	four	ghaffirs	waited	for	him	with	their	naboots	.
和	四	加菲尔	等待	为了	他	和	他们的	纳布茨	.

四个加菲尔人带着他们的纳布特靴子等着他。

['sɛˌtiː] [ðen] [hæd; həd] [weɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [frendz] [ʌv; əv][ˌɛbiː'ɛn]

Seti	then	had	weighed	his	chances	,	had	seen	the	avenging	friends	of	Ebn
塞蒂	然后	有	称重	他的	机会	,	有	已见	这	复仇	朋友们	的	ebn

[hə'ruːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ,

Haroun	behind	the	ghaffirs	,
哈伦	在后面	这	加菲尔	,

塞提随后权衡了自己的胜算，他看到了伊本·哈伦的复仇盟友就藏在加菲尔人背后。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [mu'dɪəriə] .

and	therefore	permitted	himself	to	be	marched	off	to	the	mudirieh	.
和	所以	允许	他自己	到	是	行军	离开	到	这	穆迪里	.

因此，他甘愿被押往穆迪里耶。

[ðer; ðər][ðə; ði][mu'diə] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]

There	the	Mudir	glared	at	him	and	had	him	loaded	with	chains	and
那里	这	穆迪尔	怒目而视	在	他	和	有	他	已加载	和	链条	和

[flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] ,

flung	into	the	prison	,
扔	进入	这	监狱	,

穆迪尔怒视着他，下令给他戴上锁链，扔进了监狱。

[wer] [tuː] ['hʌndrəd] [kən'vɪkts] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['mɪrɪəd] [traɪbz] [wɪtʃ] , [kɪld]
where two hundred convicts arrayed themselves against myriad tribes which , killed
在哪里 二 百 罪犯 排列 他们自己 反对 无数 部落 哪个 , 被杀
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
individually ,
单独 ,

两百名囚犯与无数部落对峙，这些部落成员被逐一杀死。

[meɪd] [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θrɪpəni] - [bɪt] !
made a spot on the wall no bigger than a threepenny - bit !
制成 一个 点 在 这 墙 不 大 比 一个 三便士 - 少量 !

在墙上弄出一个比三便士硬币还小的斑点!

[ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] [wʌz; wəz] [greɪt] ,
The carnage was great ,
这 屠杀 曾是 伟大的 ,

场面惨烈，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sɛˌtiː][wʌz; wəz] ['sliːpləs] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
and though Seti was sleepless night after night it was not because of
和 尽管 塞蒂 曾是 失眠 夜晚 后 夜晚 它 曾是 不是 因为 的
[hɪz; ɪz] [kraɪm] .
his crime .
他的 犯罪 .

虽然塞提夜夜失眠，但这并非因为他犯了罪。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['sɑːləs] , [haʊ'evər] , [ɪn] [prə'voʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['prizənəz] [tuː; tə] [ə'sɔːlts]
He found some solace , however , in provoking his fellow - prisoners to assaults
他 成立 一些 慰藉 , 然而 , 在 挑衅 他的 同伴 - 囚犯 到 袭击
[ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
upon each other ;
之上 每个 其他 ;

然而，他却从挑拨狱友互相攻击中找到了些许慰藉；

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['drægd]
and every morning he grinned as he saw the dead and wounded dragged
和 每一个 早晨 他 咧嘴一笑 作为 他 锯 这 死的 和 受伤 拖拽
[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ['sʌnʃaɪn] .
out into the clear sunshine .
出去 进入 这 清除 阳光 .

每天早上，当他看到死伤者被拖到明媚的阳光下时，他都会咧嘴一笑。

[ðə; ði][end][tuː; tə] [ðɪs] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['sɛˌtiː] , [ə'buː] ['sɛˌtiː] ,
The end to this came when the father of Seti , Abou Seti ,
这 结尾 到 这 来了 什么时候 这 父亲 的 塞蒂 , 关于 塞蒂 ,

这一切的终结发生在塞提的父亲阿布·塞提.....

[went] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][muˈdiə][ænd; ənd] [sed] [dɪ'siːtfəli] : " [e'fendi] ,
went at night to the Mudir and said deceitfully : " Effendi ,
去 在 夜晚 到 这 穆迪尔 和 说 欺骗地 : " 埃芬迪 ,

夜里去了穆迪尔，欺骗地说："埃芬迪，

[baɪ][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['hevə)n] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sperd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;
by the mercy of Heaven I have been spared even to this day ;
经过 这 怜悯 的 天堂 我 有 到过 幸存 甚至 到 这 天 ;

承蒙上天怜悯，我至今仍幸免于难；

[fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrɑːn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [ˈrendər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər]

for	is	it	not	written	in	the	Koran	that	a	man	shall	render	to	his	neighbour
为了	是	它	不是	书面	在	这	《古兰经》	那	一个	男人	将	使成为	到	他的	邻居

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['neɪbɔɤz] ?

what	is	his	neighbour's	?
什么	是	他的	邻居	?

《古兰经》中不是有这样的规定吗？人应当把属于邻居的东西归还给邻居。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbuː] ['sɛˌtiː][duː][wɪð; wɪθ][ten] ['fɛdənz] [ʌv; əv][lænd] , [waɪl] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv]

What	should	Abou	Seti	do	with	ten	feddans	of	land	,	while	the	servant	of
什么	应该	关于	塞蒂	做	和	十	费丹斯	的	土地	,	尽管	这	仆人	的

['ælə'ɑːlə'ɑːˈlɑː] ,

Allah	,
真主	,

阿布·塞提应该如何处置这十费丹的土地呢？而真主的仆人呢？

[ðə; ði] [eˈfendi] - , [laɪvz; lɪvz] ?

the	Effendi	Insagi	,	lives	?
这	埃芬迪	-	,	生活	?

埃芬迪·因萨吉还活着吗？

[wʌt] [ɪz] ['ɑːnɪstli] [maɪn] [ɪz] [eɪt] ['fɛdənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

What	is	honestly	mine	is	eight	feddans	,	and	the	rest	,	by	the	grace	of	God	,
什么	是	诚实地	矿	是	八	费丹斯	,	和	这	休息	,	经过	这	优雅	的	上帝	,

真正属于我的有八费丹，其余的，都是上帝的恩典。

[ɪz] [ðaɪn] , [oʊ] [eˈfendi] .

is	thine	,	O	effendi	.
是	你的	,	哦	埃芬迪	.

是你的，哦，我的神父。

" ['evri] [fə'dɑːn] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnɪstli] [ɜːrnd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei]

"	Every	feddan	he	had	he	had	honestly	earned	,	but	this	was	his	way
"	每一个	费丹	他	有	他	有	诚实地	获得	,	但	这	曾是	他的	方式

[ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ˌbæk'ʃiːʃ] .

of	offering	backsheesh	.
的	提供	反面	.

“他拥有的每一费丹都是他诚实挣来的，但这是他回馈社会的方式。”

[ænd; ənd][ðə; ði][muˈdiə][hæd; həd] [duː] ['æŋgər][ænd; ənd] [sed] :

And	the	Mudir	had	due	anger	and	said	:
和	这	穆迪尔	有	到期的	愤怒	和	说	:

穆迪尔对此十分愤怒，说道：

" [noʊ] ['betər] [ɑːr; ər][jiː; ji][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fræŋk] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [truːθ] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

"	No	better	are	ye	than	a	Frank	to	have	hidden	the	truth	so	long	and
"	不	更好的	是	是的	比	一个	坦率	到	有	隐	这	真相	所以	长的	和

[wækst] [fæt][æz; əz][ðə; ði] [naɪl] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːlz] .

waxed	fat	as	the	Nile	rises	and	falls	.
打蜡	胖的	作为	这	尼罗河	上升	和	瀑布	.

“你们和法兰克人一样，隐瞒真相如此之久，却像尼罗河涨落一样变得肥胖。”

[ðə; ði] [tuː] ['fɛdənz] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ɑːr; ər] [maɪn] .

The	two	feddans	,	as	thou	sayest	,	are	mine	.
这	二	费丹斯	,	作为	你	萨耶斯特	,	是	矿	.

正如你所说，那两费丹是我的。

" [ə'buː] ['sɛˌtiː] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sliːp] [ɪn] [piːs] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs]

" Abou Seti bowed low , and rejoined , " Now shall I sleep in peace , by the grace

" 关于 塞蒂 鞠躬 低的 , 和 重新加入 , " 现在 将 我 睡觉 在 和平 , 经过 这 优雅

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

of Heaven ,

的 天堂 ,

阿布·塞提深深鞠了一躬，然后说道："现在，蒙上上天的恩典，我可以安然入睡了。"

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l] ['ʌndər][maɪ] [deɪt] - [triːz] — [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l] ?

and all my people under my date - trees — and all my people ?

和 全部 我的 人们 在下面 我的 日期 - 树木 — 和 全部 我的 人们 ?

我所有的人民都在我的枣椰树下——我所有的人民?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][muˈdiə] .

" he added , with an upward look at the Mudir .

" 他 额外 , 和 一个 向上 看 在 这 穆迪尔 .

"他抬头望向穆迪尔，补充道。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɛntəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɛdənz] [ʌv; əv][lænd] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] — [ðaʊ] [hæst] [iːzd]

" But the rentals of the two feddans of land these ten years — thou hast eased

" 但 这 出租 的 这 二 费丹斯 的 土地 这些 十 年 — 你 哈斯特 缓解

[ðaɪ] [soʊl] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['rɛntəlz] [ˌðer'ʌv] ?

thy soul by bringing the rentals thereof ?

你的 灵魂 经过 带来 这 出租 其中 ?

"但是，这十年来两费丹土地的租金——你靠着缴纳租金来安抚自己的心灵吗？"

" [ə'buː] ['sɛtiz] [glæns] [fel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [twɪʧt] .

" Abou Seti's glance fell and his hands twitched .

" 关于 塞提的 瞥一眼 跌倒 和 他的 双手 抽搐 .

阿布·塞提的目光垂了下来，双手抽搐了一下。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][roʊb][ʌv; əv] [straɪpt] [sɪlk] .

His fingers fumbled with his robe of striped silk .

他的 手指 笨手笨脚 和 他的 长袍 的 有条纹的 丝绸 .

他的手指笨拙地摆弄着身上的条纹丝绸长袍。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][muˈdiə][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['hjuːmər] ;

He cursed the Mudir in his heart for his bitter humour ;

他 被诅咒的 这 穆迪尔 在 他的 心 为了 他的 苦的 幽默 ;

他心里咒骂穆迪尔的苦涩幽默;

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn] ['prɪzn] ,

but was not his son in prison ,

但 曾是 不是 他的 儿子 在 监狱 ,

但被关押的不是他的儿子。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][laɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][muˈdiə] ['weðər] [hiː; hi] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] ?

and did it not lie with the Mudir whether he lived or died ?

和 做过 它 不是 说谎 和 这 穆迪尔 无论 他 居住地 或者 死亡 ?

穆迪尔的生死难道不是由他自己决定的吗?

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] :

So he answered :

所以 他 回答 :

于是他回答道：

" [ɔːl] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] - ['noʊɪŋ] [ɑːrt] [ðaʊ] , [oʊ] [e'fendi] ,

" All - seeing and all - knowing art thou , O effendi ,

" 全部 - 看到 和 全部 - 会心 艺术 你 , 哦 埃芬迪 ,

"你是全知全能的，哦，我的神啊，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rekənd] [ðə; ði] ['rɛntəlz] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['aʊər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ten] ['jɪrz] — ['fɪfti]
and 和 **I** 我 **have** 有 **reckoned** 估计 **the** 这 **rentals** 出租 **even** 甚至 **to** 到 **this** 这 **hour** 小时 **for** 为了 **the** 这 **ten** 十 **years** 年 **—** — **fifty** 五十
[pɪ'æstər] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [fə'dɑ:n] — "
piastres 皮亚斯特 **for** 为了 **each** 每个 **feddan** 费丹 **—** — **"**

我已经计算出过去十年的租金，直到现在——每费丹五十皮阿斯特——”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [haɪ] [naɪl] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði][mu'diə] .
" " **A** 一个 **hundred** 百 **for** 为了 **the** 这 **five** 五 **years** 年 **of** 的 **high** 高的 **Nile** 尼罗河 **,** , **"** " **interposed** 插入 **the** 这 **Mudir** 穆迪尔 **.** .

“一百块钱，用来支付尼罗河五年的高水位，”穆迪尔插话道。

" ['fɪfti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪv] [li:n] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪv][fæt] ['jɪrz] ,
" " **Fifty** 五十 **for** 为了 **the** 这 **five** 五 **lean** 倾斜 **years** 年 **,** , **and** 和 **a** 一个 **hundred** 百 **for** 为了 **the** 这 **five** 五 **fat** 胖的 **years** 年 **,** ,

“五年歉收时得五十，五年丰收时得一百。”

" [sed] [ə'bu:] ['sɛˌti:] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['pɔɪznd] ['ærəus] ,
" " **said** 说 **Abou** 关于 **Seti** 塞蒂 **,** , **and** 和 **wished** 希望 **that** 那 **his** 他的 **words** 字 **were** 是 **poisoned** 中毒 **arrows** 箭头 **,** ,

“阿布·塞提说道，他真希望自己的话是毒箭。”

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði][mu'diə] ['meni] ['dɛθs] [æt; ət][wʌns] .
that 那 **they** 他们 **might** 可能 **give** 给 **the** 这 **Mudir** 穆迪尔 **many** 许多 **deaths** 死亡人数 **at** 在 **once** 一次 **.** .

他们或许能一次性杀死穆迪尔人中的许多人。

" [ænd; ənd] [meɪ] ['ælə'ɑ:ləˌɑ:'lɑ:] [gɪv] [ði:] ['greɪtnəs] [ə'pɑ:n][ðaɪ] ['greɪtnəs] ! "
" " **And** 和 **may** 可能 **Allah** 真主 **give** 给 **thee** 你 **greatness** 伟大 **upon** 之上 **thy** 你的 **greatness** 伟大 **!** ! **"** "

愿真主赐予你比你更伟大的伟大！

" [gɑ:d]['prɑ:spər] [ði:] ['ɔ:lsoʊ] , [ə'bu:] ['sɛˌti:] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðaʊ] [ki:p] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [ðaɪn] [oʊn]
" " **God** 上帝 **prosper** 繁荣 **thee** 你 **also** 还 **,** , **Abou** 关于 **Seti** 塞蒂 **,** , **and** 和 **see** 看 **that** 那 **thou** 你 **keep** 保持 **only** 仅有的 **what** 什么 **is** 是 **thine** 你的 **own** 自己的
[ˌhens'fɔ:rθ] .
henceforth 今后 **.** .

“愿真主也保佑你，阿布·塞提，并让你从此以后只保留属于你自己的东西。”

[get] [ði:] [gɔ:n] [ɪn] [pi:s] . "
Get 得到 **thee** 你 **gone** 已消失 **in** 在 **peace** 和平 **.** . **"** "

愿你平安离去。

" [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [ə'laɪv] ?
" " **At** 在 **what** 什么 **hour** 小时 **shall** 将 **I** 我 **see** 看 **the** 这 **face** 脸 **of** 的 **my** 我的 **son** 儿子 **alive** 活 **?** ?

“我何时才能再见到我活着的儿子？”

" [æskt] [ə'bu:] ['sɛˌti:][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['tɜ:rbən][ɪn][hju:'mɪləti] .
" " **asked** 问 **Abou** 关于 **Seti** 塞蒂 **in** 在 **a** 一个 **low** 低的 **voice** 嗓音 **,** , **placing** 放置 **his** 他的 **hand** 手 **upon** 之上 **his** 他的 **turban** 头巾 **in** 在 **humility** 谦逊 **.** .

“阿布·塞提低声问道，同时谦卑地将手放在头巾上。”

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət]['i:v(ə)n] , [wen] [ðə; ði][mu:'ezɪnˌmju:'ezɪn][kɔ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:sk] [ʌv; əv]
" " **To** 到 **-** - **morrow** 明天 **at** 在 **even** 甚至 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **Muezzin** 宣礼员 **calls** 呼叫 **from** 从 **the** 这 **mosque** 清真寺 **of** 的
[el] [hə'sɑ:n] ,
El 埃尔 **Hassan** 哈桑 **,** ,

“明天傍晚，当哈桑清真寺的宣礼员呼唤时，

[biː; bi] [ðaʊ] [æt; ət][ðə; ði] [west] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] ['sɑːroʊ] ,

be	thou	at	the	west	wall	of	the	prison	by	the	Gate	of	the	Prophet's	Sorrow	,
是	你	在	这	西方	墙	的	这	监狱	经过	这	门	的	这	先知的	悲哀	,

你当守在监狱西墙，先知悲伤之门旁。

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [fæstɪst] ['kæm(ə)l] .

with	thy	fastest	camel	.
和	你的	最快	骆驼	.

骑上你最快的骆驼。

[jʊr; jər] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['dezərt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] - ,

Your	son	shall	ride	for	me	through	the	desert	even	to	Farafreh	,
你的	儿子	将	骑	为了	我	通过	这	沙漠	甚至	到	-	,

你的儿子要为我骑马穿越沙漠，直到法拉弗雷。

[ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪm'bɑːʃɪ] [ðer; ðər] .

and	bear	a	letter	to	the	bimbashi	there	.
和	熊	一个	信	到	这	宾巴希	那里	.

并带一封信去给那里的乱子。

[ɪf] [hiː; hi] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ɪf] [hiː; hi] [feɪl] ,

If	he	bear	it	safely	,	his	life	is	his	own	;	if	he	fail	,
如果	他	熊	它	安全	,	他的	生活	是	他的	自己的	;	如果	他	失败	,

如果他能平安承受，他的生命就由他自己掌控；如果他失败了，

[lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɛdənz] [ʌv; əv] [lænd] ! "

look	to	thy	feddans	of	land	!	"
看	到	你的	费丹斯	的	土地	!	"

看看你那片土地吧！

" [gɑːd] [ɪz] ['mɜːrsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɛˌtiː] [ɪz] [boʊn] [ʌv; əv] [maɪ] [boʊn] , " [sed] [ə'buː] ['sɛˌtiː] ,

"	God	is	merciful	,	and	Seti	is	bone	of	my	bone	,	"	said	Abou	Seti	,
"	上帝	是	仁慈	,	和	塞蒂	是	骨	的	我的	骨	,	"	说	关于	塞蒂	,

“真主是仁慈的，塞提是我的骨肉，”阿布·塞提说道。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['tɜːrbən] .

and	laid	his	hand	again	upon	his	turban	.
和	铺设	他的	手	再次	之上	他的	头巾	.

他又把手放在头巾上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [mæhəmd] ['sɛˌtiː] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn] ,

That	was	how	Mahommed	Seti	did	not	at	once	pay	the	price	of	the	grindstone	,
那	曾是	如何	穆罕默德	塞蒂	做过	不是	在	一次	支付	这	价格	的	这	磨石	,

这就是为什么穆罕默德·塞提没有立即付出沉重代价的原因。

[bʌt; bət] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezərt] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu'diə] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪfli]

but	rode	into	the	desert	bearing	the	message	of	the	Mudir	and	returned	safely
但	骑	进入	这	沙漠	轴承	这	信息	的	这	穆迪尔	和	返回	安全

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ænsər] ,

with	the	answer	,
和	这	回答	,

但他骑马进入沙漠，带着穆迪尔的信息，并带着答案安全返回。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'gen] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [kæ'feɪz] [ʌv; əv] - .

and	was	again	seen	in	the	cafes	of	Manfaloot	.
和	曾是	再次	已见	在	这	咖啡馆	的	-	.

之后又在曼法卢特的咖啡馆里看到了他。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌɛbiː'ɛn] [hɜ-aʊnz] [frendz] [dɪd] [ɔːt] ,

And	none	of	Ebn	Haroun's	friends	did	aught	,
和	没有任何	的	ebn	哈伦的	朋友们	做过	零	,

而伊本·哈伦的朋友们却什么也没做。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [θruː] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɛˌtiː] [lɪvd] — [ænd; ənd][lænd][wʌz; wəz]

for	the	world	knew	through	whom	it	was	that	Seti	lived	—	and	land	was
为了	这	世界	知道	通过	谁	它	曾是	那	塞蒂	居住地	—	和	土地	曾是

[hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] [nɪr] .

hard	to	keep	in	Manfaloot	and	the	prison	near	.
难的	到	保持	在	-	和	这	监狱	靠近	.

因为世人都知道塞提是通过谁而活的——而且在曼法卢特和附近的监狱里，土地很难保住。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [kə'væs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'div] [swuːp] [daʊn] [ɑːn] - ,

But	one	day	a	kavass	of	the	Khedive	swooped	down	on	Manfaloot	,
但	一	天	一个	卡瓦斯	的	这	赫迪夫	俯冲	向下	在	-	,

但有一天，赫迪夫的一支军队突袭了曼法卢特。

[ænd; ənd] ['twenti] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf] [ɪn] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .

and	twenty	young	men	were	carried	off	in	conscription	.
和	二十	年轻的	男人	是	携带	离开	在	征兵	.

二十名青年被征召入伍。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['sɛˌtiː] , [naʊ] ['mærid] [tuː; tə] - ,

Among	them	was	Seti	,	now	married	to	Ahassa	,
之中	他们	曾是	塞蒂	,	现在	已婚	到	-	,

其中就包括塞提，他现在已与阿哈萨结婚。

[ðə; ði] ['felə] [meɪd] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]['graɪndstoʊn][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ɛbiː'ɛn] [hɝaʊnz] [hed] .

the	fellah	maid	for	whom	the	grindstone	had	fallen	on	Ebn	Haroun's	head	.
这	伙计	女佣	为了	谁	这	磨石	有	倒下	在	ebn	哈伦的	头	.

那个被磨石砸到伊本·哈伦头上的农家女工。

[wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['nʌmbər] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

When	the	fatal	number	fell	to	him	and	it	was	ordained	that	he	must
什么时候	这	致命的	数字	跌倒	到	他	和	它	曾是	受戒	那	他	必须

[goʊ][tuː; tə] ['dɔŋgələ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] - ['liːdʒənz] ,

go	to	Dongola	to	serve	in	the	Khedive's	legions	,
去	到	栋古拉	到	服务	在	这	-	军团	,

当他被赋予致命的使命，必须前往栋古拉为赫迪夫的军队效力时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] - ['weɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	went	to	his	father	,	with	Ahassa	wailing	behind	him	.
他	去	到	他的	父亲	,	和	-	哀嚎	在后面	他	.

他走向他的父亲，阿哈萨在他身后嚎啕大哭。

" [seɪv] [ðaɪ'self] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

"	Save	thyself	,	"	said	the	old	man	with	a	frown	.
"	节省	你自己	,	"	说	这	老的	男人	和	一个	皱眉	.

“保全你自己吧。”老人皱着眉头说。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] — [aɪ][hæv; həv][soʊld][maɪ] ['waɪfs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , " ['ænsər]

"	I	have	done	what	I	could	—	I	have	sold	my	wife's	jewels	,	"	answered
"	我	有	完毕	什么	我	可以	—	我	有	卖	我的	妻子的	珠宝	,	"	回答

['sɛˌtiː] .

Seti	.
塞蒂	.

“我已经尽力了——我卖掉了我妻子的珠宝，”塞提回答道。

" [ten] [pɪ'æstər] ! " [sed] [oʊld] [ə'buː] ['sɛˌtiː] ['grɪmli] .

"	Ten	piastres	!	"	said	old	Abou	Seti	grimly	.
"	十	皮亚斯特	!	"	说	老的	关于	塞蒂	阴沉地	.

“十皮亚斯特！”老阿布·塞提冷冷地说。

" [twelv] , " [sed] ['sɛˌtiː] , ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

"	Twelve	,	"	said	Seti	,	grinning	from	ear	to	ear	.
"	十二	,	"	说	塞蒂	,	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	.

“十二，”塞蒂咧嘴笑道。

[ðaʊ] [wɪlt] [ˌeɪ diː 'diː] [fɔːr] ['fɛdənz] [ʌv; əv][lænd][tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][muˈdiə] . "

Thou	**wilt**	**add**	**four**	**feddans**	**of**	**land**	**to**	**that**	**I**	**will**	**answer**	**for**	**the**	**Mudir**	**.**	**"**
你	枯萎	添加	四	费丹斯	的	土地	到	那	我	将要	回答	为了	这	穆迪尔	.	"

你若再添四费丹的土地，我将为穆迪尔负责。

" [ðaɪ] [laɪf]['oʊnli][kɔːst][ˌem 'iː] [tuː] ['fɛdənz] .

"	**Thy**	**life**	**only**	**cost**	**me**	**two**	**feddans**	**.**
"	你的	生活	仅有的	成本	我	二	费丹斯	.

“你的命只让我损失了两费丹。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [peɪ] [fɔːr] [tuː; tə] [friː] [ðiː] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ðaɪ] ['mæstər][ðə; ði] [kə'div] ?

Shall	**I**	**pay**	**four**	**to**	**free**	**thee**	**of**	**serving**	**thy**	**master**	**the**	**Khedive**	**?**
将	我	支付	四	到	自由的	你	的	服务	你的	掌握	这	赫迪夫	?

我付你四块钱，让你不再为你的主人赫迪夫效力吗?

[get] [ðiː] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][suː'dɑːŋ] .

Get	**thee**	**gone**	**into**	**the**	**Soudan**	**.**
得到	你	已消失	进入	这	苏丹	.

滚进苏丹去吧。

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðiː] : [ðaʊ] [wɪlt] [lɪv; laɪv][ɑːn] .

I	**do**	**not**	**fear**	**for**	**thee**	**:**	**thou**	**wilt**	**live**	**on**	**.**
我	做	不是	害怕	为了	你	:	你	枯萎	居住	在	.

我不为你担心：你必将活下去。

['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː][ɪz][ðaɪ] [frend] .

Allah	**is**	**thy**	**friend**	**.**
真主	是	你的	朋友	.

真主是你的朋友。

[piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] !

Peace	**be**	**with**	**thee**	**!**
和平	是	和	你	!

愿你平安!

" [iː]

"	**II**
"	二

“二

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['sɛˌtiː] [went] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

So	**it**	**was**	**that**	**the**	**broad**	**-**	**shouldered**	**Seti**	**went**	**to**	**be**	**a**	**soldier**	**,**
所以	它	曾是	那	这	广阔	-	肩部	塞蒂	去	到	是	一个	士兵	,

于是，肩宽体阔的塞提就去当了兵。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['weɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

with	**all**	**the**	**women**	**of**	**the**	**village**	**wailing**	**behind**	**him**	**,**
和	全部	这	女性	的	这	村庄	哀嚎	在后面	他	,

全村妇女在他身后哀嚎。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]

and	**Ahassa**	**his**	**wife**	**covering**	**her**	**head**	**with**	**dust**	**and**	**weeping**	**by**	**his**	**side**
和	-	他的	妻子	覆盖	她	头	和	灰尘	和	哭泣	经过	他的	边

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [tɔːrdz] ['dɔŋgələ] .

as	**he**	**stepped**	**out**	**towards**	**Dongola**	**.**
作为	他	步	出去	向	栋古拉	.

他的妻子阿哈萨用尘土蒙住头，在他身边哭泣，他则走向栋古拉。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] , ['sɛˌtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː]

For	himself	,	Seti	was	a	philosopher	;	that	is	to	say	,	he	was	a	true
为了	他自己	,	塞蒂	曾是	一个	哲学家	;	那	是	到	说	,	他	曾是	一个	真的

[iˈdʒɪpʃn] .

Egyptian	.
埃及人	.

塞提本人是一位哲学家；也就是说，他是一位真正的埃及人。

[wətˈevər] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd]['sɛˌtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən] ,

Whatever	was	,	was	to	be	;	and	Seti	had	a	good	digestion	,
任何	曾是	,	曾是	到	是	;	和	塞蒂	有	一个	好的	消化	,

过去发生过的事终究会发生；而且塞提消化得很好。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ]['dezərt] .

which	is	a	great	thing	in	the	desert	.
哪个	是	一个	伟大的	事物	在	这	沙漠	.

这在沙漠地区是一件好事。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] ['fɔːrɪdʒɪŋ] — [ɔːr]['fɔːreɪ] .

Moreover	,	he	had	a	capacity	for	foraging	—	or	foray	.
而且	,	他	有	一个	容量	为了	觅食	—	或者	突袭	.

此外，他还具备觅食或突袭的能力。

[ðə; ðiˈ] ['kɑːmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌnjən] [ɔːr][ə; eɪ]['wɔːtər] - [bæg]

The	calmness	with	which	he	risked	his	life	for	an	onion	or	a	water	-	bag
这	平静	和	哪个	他	冒险	他的	生活	为了	一个	洋葱	或者	一个	水	-	包

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [ˌbʌkə'niəz] .

would	have	done	credit	to	a	prince	of	buccaneers	.
会	有	完毕	信用	到	一个	王子	的	海盗	.

他为了一个洋葱或一个水袋而冒生命危险，表现出的那种沉着冷静，堪比海盗王子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['flʌstərd] .

He	was	never	flustered	.
他	曾是	绝不	慌乱	.

他从不慌乱。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ]['graɪndstoʊn][ɑːn][ðə; ðiˈ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

He	had	dropped	a	grindstone	on	the	head	of	his	rival	,
他	有	掉落	一个	磨石	在	这	头	的	他的	竞争对手	,

他曾将一块磨石砸在对手的头上。

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ][smaɪl] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] [seɪm] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	the	smile	that	he	smiled	then	was	the	same	smile	with	which	he
但	这	微笑	那	他	微笑	然后	曾是	这	相同的	微笑	和	哪个	他

['sʌfərd] [ænd; ənd] ['fɔːrˌeɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [fɪltʃt] [ɪn][ðə; ðiˈ]['dezərt] .

suffered	and	forayed	and	fought	and	filched	in	the	desert	.
遭受	和	突袭	和	战斗	和	偷窃	在	这	沙漠	.

但他当时露出的笑容，与他在沙漠中受苦、突袭、战斗和偷窃时露出的笑容是一样的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɑːrmz][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gə'rɪləz]

With	a	back	like	a	door	,	and	arms	as	long	and	strong	as	a	gorilla's
和	一个	后退	喜欢	一个	门	,	和	武器	作为	长的	和	强的	作为	一个	大猩猩的

,

,

背部像门一样坚硬，手臂像大猩猩一样又长又强壮，

[wɪð; wɪθ][noʊ]['mɔːrəl] ['kærəktər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['selfɪʃnəs] ,

with	no	moral	character	to	speak	of	,	and	an	imperturbable	selfishness	,
和	不	道德	特点	到	说话	的	,	和	一个	沉着冷静	自私	,

毫无道德可言，且极度自私自利，

['i:v(ə)n][æn; ən]['ɪgnərənt]['ærəb][laɪk]['sɛˌti:][meɪ][goʊ][fɑ:r] .

even	an	ignorant	Arab	like	Seti	may	go	far	.
甚至	一个	无知	阿拉伯	喜欢	塞蒂	可能	去	远的	.

即使像塞提这样无知的阿拉伯人也可能走得很远。

[mɔ:r][ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz][bɪm'bɑ:ʃɪ][dru:][ə; eɪ][sɔ:rd][tu:; tə][kʌt][hɪm; ɪm][daʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði]

More	than	once	his	bimbashi	drew	a	sword	to	cut	him	down	for	the
更多的	比	一次	他的	宾巴希	画	一个	剑	到	切	他	向下	为了	这

['pi:sf(ə)l]['ɪnsələnt][grɪn][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hi:; hi][hɜ:rd][hɪm'self]['sʌd(ə)nli][tʃɑ:rdʒd][wɪð; wɪθ]['veri]

peaceful	insolent	grin	with	which	he	heard	himself	suddenly	charged	with	very
和平	傲慢的	咧嘴笑	和	哪个	他	听到	他自己	突然	带电	和	非常

[ə'rɪdʒən(ə)l][kraɪmz] ;

original	crimes	;
原来的	犯罪	;

不止一次，他的侍从拔剑想要砍倒他，因为他听到自己突然被指控犯下非常独特的罪行时，脸上却带着平静而傲慢的笑容；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][pʊt][hɪz; ɪz][sɔ:rd][ʌp][ə'gen] ,

but	even	the	officer	put	his	sword	up	again	,
但	甚至	这	官	放	他的	剑	向上	再次	,

但就连那名军官也再次拔出了剑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][rɪ'membər][ðæt][ðoʊ]['sɛˌti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kɜ:rs][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑ:n]

because	he	remembered	that	though	Seti	was	the	curse	of	the	regiment	on
因为	他	记得	那	尽管	塞蒂	曾是	这	诅咒	的	这	团	在

[ðə; ði][mɑ:rtʃ] ,

the	march	,
这	行进	,

因为他记得，虽然塞提是行军队伍的祸根，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

there	was	no	man	like	him	in	the	day	of	battle	.
那里	曾是	不	男人	喜欢	他	在	这	天	的	战斗	.

在战场上，没有哪个人能与他相提并论。

['kʌvərd][wɪð; wɪθ]['dezərt][sænd][ænd; ənd][blʌd] , [ænd; ənd]['faɪtɪŋ][ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ]['æftər][ðə; ði]

Covered	with	desert	sand	and	blood	,	and	fighting	and	raging	after	the
涵盖	和	沙漠	沙	和	血	,	和	斗争	和	愤怒	后	这

['mænər][ʌv; əv][ə; eɪ][si:k] ,

manner	of	a	Sikh	,
方式	的	一个	锡克教徒	,

浑身沾满沙漠沙砾和鲜血，像锡克教徒一样战斗和咆哮，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ten]['kʌmpəniz][tə'geðər][laɪk][ə; eɪ][wɔ:l][ə'genst][ə; eɪ][tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv]['dɜ:rvɪʃ] .

he	could	hold	ten	companies	together	like	a	wall	against	a	charge	of	Dervishes	.
他	可以	抓住	十	公司	一起	喜欢	一个	墙	反对	一个	收费	的	苦行僧	.

他能像一道墙一样，把十家公司团结在一起，抵御德尔维什人的进攻。

[ðə; ði][bɪm'bɑ:ʃɪ][rɪ'dʒɔɪst][æt; ət][ðɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaʊərd] ; ['laɪkwaɪz][hɪz; ɪz]['kæptɪn]

The	bimbashi	rejoiced	at	this	,	for	he	was	a	coward	;	likewise	his	captain
这	宾巴希	欣喜若狂	在	这	,	为了	他	曾是	一个	懦夫	;	同样地	他的	队长

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaʊərd] ,

was	a	coward	,
曾是	一个	懦夫	,

拜姆巴什对此感到高兴，因为他是个懦夫；他的队长也是个懦夫。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][lu:'tenənt] : [fɔ:r; fər][ðeɪ][wɜ:r; wər][hæf]['tɜ:ks] , [hæf]['dʒɪpi] ,

and	so	was	his	lieutenant	:	for	they	were	half	Turks	,	half	Gippies	,
和	所以	曾是	他的	中尉	:	为了	他们	是	一半	土耳其人	,	一半	吉皮鱼	,

他的副官也是如此：因为他们一半是土耳其人，一半是吉普赛人。

[huː] [hæd; həd] [siːn] ['pærɪs][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][tuː; tə][daɪ][ðer; ðər] .

who	**had**	**seen**	**Paris**	**and**	**had**	**not**	**the**	**decency**	**to**	**die**	**there**	**.**
WHO	有	已见	巴黎	和	有	不是	这	体面	到	死	那里	.

他曾见过巴黎，却不配死在那里。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [noʊ][mæn] [meɪd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][spaɪ][ɔːr] ['envɔɪ] [æz; əz]

Also	**it**	**had**	**been**	**discovered**	**that**	**no**	**man**	**made**	**so**	**good**	**a**	**spy**	**or**	**envoy**	**as**
还	它	有	到过	发现	那	不	男人	制成	所以	好的	一个	间谍	或者	使者	作为

['sɛˌtiː] .

Seti	**.**
塞蒂	.

此外，人们还发现，没有哪个男人比塞提更适合做间谍或使节。

[hɪz; ɪz] [gɪft] [fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbl] : [kən'fjuːʒ(ə)n] ['nevər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ;

His	**gift**	**for**	**lying**	**was**	**inexpressible**	**:**	**confusion**	**never**	**touched**	**him**	**;**
他的	礼物	为了	说谎	曾是	难以言喻的	:	困惑	绝不	感动	他	;

他撒谎的天赋简直令人难以置信：他从不会感到困惑；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flætɪst] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['leviɪŋ] [ˌbæk'ʃiːʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

for	**the**	**flattest**	**contradictions**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**levying**	**backsheesh**	**he**	**always**
为了	这	最平坦	矛盾	在	这	事情	的	征收	反面	他	总是

[faʊnd] [æn; ən][ɪk'skjuːs] .

found	**an**	**excuse**	**.**
成立	一个	原谅	.

对于征收反税这一问题上最明显的矛盾，他总能找到借口。

[wer] [ðə; ði] [bɪm'bɑːʃɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][lest][ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd]

Where	**the**	**bimbashi**	**and**	**his**	**officers**	**were**	**afraid**	**to**	**go**	**lest**	**the**	**bald**	**-**	**headed**
在哪里	这	宾巴希	和	他的	警官	是	害怕的	到	去	免得	这	秃	-	标题

['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃər] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][tɪt] - ['bɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbiən]

eagle	**and**	**the**	**vulture**	**should**	**carry**	**away**	**their**	**heads**	**as**	**tit**	**-**	**bits**	**to**	**the**	**Libyan**
鹰	和	这	秃鹫	应该	携带	离开	他们的	头部	作为	山雀	-	比特	到	这	利比亚

[hɪlz] ,

hills	**,**
丘陵	,

比姆巴什和他的军官们不敢去的地方，唯恐秃鹰和秃鹫会把他们的头颅叼走，带到利比亚的山上当做点心。

['sɛˌtiː][wʌz; wəz] [sent] .

Seti	**was**	**sent**	**.**
塞蒂	曾是	发送	.

塞提被派去了。

[ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] .

In	**more**	**than**	**one**	**way**	**he**	**always**	**kept**	**his**	**head**	**.**
在	更多的	比	一	方式	他	总是	保留	他的	头	.

在很多方面，他始终保持着冷静。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

He	**was**	**at**	**once**	**the**	**curse**	**and**	**the**	**pride**	**of**	**the**	**regiment**	**.**
他	曾是	在	一次	这	诅咒	和	这	自豪	的	这	团	.

他既是这个团的祸根，又是这个团的骄傲。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

For	**his**	**sins**	**he**	**could**	**not**	**be**	**punished**	**,**
为了	他的	罪孽	他	可以	不是	是	受到惩罚	,

他犯下的罪行无法受到惩罚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['vælјuː]['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	**his**	**virtues**	**were**	**of**	**value**	**only**	**to**	**save**	**his**	**life**	**.**
和	他的	美德	是	的	价值	仅有的	到	节省	他的	生活	.

他的美德唯一的价值就是保住了他的性命。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [θɪnd] [aʊt] [baɪ] [dɪ'ziːz] , ['fæmɪn] , ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

In	this	fashion	,	while	his	regiment	thinned	out	by	disease	,	famine	,	fighting	,	and
在	这	时尚	,	尽管	他的	团	变薄	出去	经过	疾病	,	饥荒	,	斗争	,	和

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [naɪf] ,

the	midnight	knife	,
这	午夜	刀	,

就这样，随着他的部队因疾病、饥荒、战斗和午夜刀战而逐渐减少，

['sɛˌtiː] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] ['dɔŋgələ] , [tuː; tə]['bɜːrbər] , [tuː; tə] [kaː'tuːm] ;

Seti	came	on	to	Dongola	,	to	Berber	,	to	Khartoum	;
塞蒂	来了	在	到	栋古拉	,	到	柏柏尔人	,	到	喀土穆	;

塞提先后去了栋古拉、柏柏尔和喀土穆；

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['iːv(ə)n]

and	he	grinned	with	satisfaction	when	he	heard	that	they	would	make	even
和	他	咧嘴一笑	和	满意	什么时候	他	听到	那	他们	会	制作	甚至

[fɔːr; fər][ˌkɔːdəu'fæn] .

for	Kordofan	.
为了	科尔多凡	.

当他听说他们要为科尔多凡讨回公道时，他满意地咧嘴一笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [left] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] [seɪv] [ðə; ði]

He	had	outlived	all	the	officers	who	left	Manfaloot	with	the	regiment	save	the
他	有	活得更久	全部	这	警官	WHO	左边	-	和	这	团	节省	这

[bɪm'bɑːʃɪ] ,

bimbashi	,
宾巴希	,

除了那个比姆巴什之外，所有随团离开曼法卢特的军官都比他活得更久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪm'bɑːʃɪ] [wʌz; wəz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [waɪl] ['sɛˌtiː] [lɪvd] [hiː; hi]

and	the	bimbashi	was	superstitious	and	believed	that	while	Seti	lived	he
和	这	宾巴希	曾是	迷信的	和	相信	那	尽管	塞蒂	居住地	他

[wʊd] [lɪv; laɪv] .

would	live	.
会	居住	.

而拜姆巴什人则迷信，认为只要塞提活着，他自己也会活着。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[noʊ] ['klænzmən] ['evər] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['stændərd] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væn][æz; əz][ðə; ði] [bɪm'bɑːʃɪ] —

no	clansman	ever	watched	his	standard	flying	in	the	van	as	the	bimbashi	—
不	族人	曾经	观看	他的	标准	飞行	在	这	货车	作为	这	宾巴希	—

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] — [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv]['sɛˌtiː] ['sleɪɪŋ] ,

from	behind	—	watched	the	long	arm	of	Seti	slaying	,
从	在后面	—	观看	这	长的	手臂	的	塞蒂	杀戮	,

没有哪个族人会眼睁睁地看着自己的旗帜在车厢里飘扬，而围观者——从后面——却目睹塞提的长臂斩杀敌人。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [bræs] [hɔːrn] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔːr] - [kraɪ] .

and	heard	his	voice	like	a	brass	horn	above	all	others	shouting	his	war	-	cry	.
和	听到	他的	嗓音	喜欢	一个	黄铜	喇叭	多于	全部	其他的	喊叫	他的	战争	-	哭	.

他的声音如同铜号般响亮，盖过了所有人的声音，发出震耳欲聋的战吼。

[bʌt; bət][æt; ət] [kaː'tuːm] [keɪm] ['sɛtiz] [fɔːl] .

But	at	Khartoum	came	Seti's	fall	.
但	在	喀土穆	来了	塞提的	落下	.

但塞提在喀土穆倒台了。

['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] , [wɪð; wɪθ]['prɑ:fɪt][ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs]

Many	**sorts**	**of**	**original**	**sin**	**had**	**been**	**his**	**,**	**with**	**profit**	**and**	**prodigious**
许多	排序	的	原来的	罪	有	到过	他的	,	和	利润	和	惊人

['pleʒər] ,

pleasure	**,**
乐趣	,

他犯下了各种各样的原罪，从中获得了巨大的利益和快乐。

[bʌt; bət] [wen] , [baɪ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪm'bɑ:ʃɪ] ,

but	**when**	**,**	**by**	**the**	**supposed**	**orders**	**of**	**the**	**bimbashi**	**,**
但	什么时候	,	经过	这	据称	订单	的	这	宾巴希	,

但是，当按照所谓的“乱舞者”的命令，

[hi:; hi] [went] [θru:] [ka:'tu:m] ['leviɪŋ] [ə; eɪ][tæks][ə'pɑ:n] ['evri] ['dænsɪŋ] - [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

he	**went**	**through**	**Khartoum**	**levying**	**a**	**tax**	**upon**	**every**	**dancing**	**-**	**girl**	**in**	**the**	**place**
他	去	通过	喀土穆	征收	一个	税	之上	每一个	跳舞	-	女孩	在	这	地方

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [peɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rsɪləs] [tʌŋ] ,

and	**making**	**her**	**pay**	**upon**	**the**	**spot**	**at**	**the**	**point**	**of**	**a**	**merciless**	**tongue**	**,**
和	制作	她	支付	之上	这	点	在	这	观点	的	一个	无情	舌头	,

他走遍喀土穆，向当地所有舞女征税，并用毫不留情的言语逼迫她们当场缴纳税款。

[hi:; hi] [went] [wʌn] [step] [tu:] [fɑ:r] .

he	**went**	**one**	**step**	**too**	**far**	**.**
他	去	一	步	也	远的	.

他做得太过火了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][hæd; həd] [ˌpri'si:did] [ðæt] [ʌv; əv][si'lɑ:mlik,se-][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]

For	**his**	**genius**	**had**	**preceded**	**that**	**of**	**Selamlik**	**Pasha**	**,**	**the**	**friend**	**of**
为了	他的	天才	有	之前	那	的	塞拉姆利克	帕夏	,	这	朋友	的

[ðə; ði] - [æt; ət]['kaɪəroʊ] ,

the	**Mouffetish**	**at**	**Cairo**	**,**
这	-	在	开罗	,

因为他的才华早于开罗穆夫提什的朋友塞拉姆利克帕夏。

[baɪ][wʌn] [deɪ] ['oʊnli] .

by	**one**	**day**	**only**	**.**
经过	一	天	仅有的	.

仅限一天。

[si'lɑ:mlik,se-] [hɪm'self] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['tæksɪz][ɑ:n] ['dænsɪŋ] - ['gɜ:lz][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['kaɪəroʊ]

Selamlik	**himself**	**had**	**collected**	**taxes**	**on**	**dancing**	**-**	**girls**	**all**	**the**	**way**	**from**	**Cairo**
塞拉姆利克	他自己	有	集	税收	在	跳舞	-	女孩们	全部	这	方式	从	开罗

[tu:; tə] [ka:'tu:m] ;

to	**Khartoum**	**;**
到	喀土穆	;

塞拉姆利克本人曾从开罗到喀土穆一路向舞女征税；

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [hɔɪst] [baɪ][æn; ən]['ærəb][ɪn][ə; eɪ] [fʊt] ['redʒɪmənt] ['hævɪŋ] [noʊ] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd]

and	**to**	**be**	**hoist**	**by**	**an**	**Arab**	**in**	**a**	**foot**	**regiment**	**having**	**no**	**authority**	**and**
和	到	是	提升	经过	一个	阿拉伯	在	一个	脚	团	拥有	不	权威	和

['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [ɪnsələns] ,

only	**a**	**limitless**	**insolence**	**,**
仅有的	一个	无限	傲慢	,

被一个毫无权威、只有无端傲慢的阿拉伯步兵团成员举起，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eksələnsi] [kʊd; kəd] [ber] .

was	**more**	**than**	**the**	**Excellency**	**could**	**bear**	**.**
曾是	更多的	比	这	阁下	可以	熊	.

这远远超出了阁下所能承受的范围。

[tuː; tə][siˈlɑːmlikˌse-][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][ðə; ði] [bɪmˈbɑːʃɪ] [ˈheɪstɪli] [dɪsˈəʊnd] [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɛtiz]

To	Selamlik	Pasha	the	bimbashi	hastily	disowned	all	knowledge	of	Seti's
到	塞拉姆利克	帕夏	这	宾巴希	草草	被断绝关系	全部	知识	的	塞提的

[ˈpɜːrfədi] ,

perfidy	,
背信弃义	,

塞拉姆利克帕夏的拜姆巴什匆匆否认自己知道塞提的背信弃义之事。

[bʌt; bət][bəuθ][wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈhedz] [kʌt]

but	both	were	brought	out	to	have	their	hands	and	feet	and	heads	cut
但	两个都	是	带来	出去	到	有	他们的	双手	和	脚	和	头部	切

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['beɪt, 'baɪt] - [el] - [mæl] ,

off	in	the	Beit	-	el	-	Mal	,
离开	在	这	贝特	-	el	-	马尔	,

但他们两人都被带到贝特·马尔（Beit-el-Mal）处，砍掉了手脚和头颅。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

in	the	presence	of	the	dancing	-	girls	and	the	populace	.
在	这	在场	的	这	跳舞	-	女孩们	和	这	民众	.

在舞女和民众面前。

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] ,

In	the	appointed	place	,
在	这	任命	地方	,

在指定地点，

[wen] ['sɛˌtiː] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [bɪmˈbɑːʃɪ] [wept] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd]

when	Seti	saw	how	the	bimbashi	wept	—	for	he	had	been	to	Paris	and
什么时候	塞蒂	锯	如何	这	宾巴希	哭泣	—	为了	他	有	到过	到	巴黎	和

[hæd; həd][noʊ]['ærəb] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

had	no	Arab	blood	in	him	;
有	不	阿拉伯	血	在	他	;

塞提看到那个阿拉伯女人哭泣，因为他去过巴黎，身上没有阿拉伯血统；

[haʊ] [hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] — [fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt] ['æbsɪnθ] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɪn][ðə; ði]

how	he	wrung	his	hands	—	for	had	not	absinthe	weakened	his	nerves	in	the
如何	他	拧干	他的	双手	—	为了	有	不是	苦艾酒	减弱	他的	神经	在	这

[kæˈfeɪz][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] ?

cafes	of	St	.	Michel	?
咖啡馆	的	英石	.	米歇尔	?

他搓着手——难道圣米歇尔的咖啡馆里，苦艾酒没有让他神经衰弱吗?

— [wen] ['sɛˌtiː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['ærəb][ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][daɪ] ,

—	when	Seti	saw	that	he	was	no	Arab	and	was	afraid	to	die	,
—	什么时候	塞蒂	锯	那	他	曾是	不	阿拉伯	和	曾是	害怕的	到	死	,

——当塞提发现自己并非阿拉伯人，并且害怕死亡时，

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][siˈlɑːmlikˌse-][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] .

then	he	told	the	truth	to	Selamlik	Pasha	.
然后	他	讲述	这	真相	到	塞拉姆利克	帕夏	.

然后他把真相告诉了塞拉姆利克帕夏。

[hiː; hi]['iːv(ə)n]['boʊldli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][pəˈʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [wer] [hæf][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪl] - ['gɑːtn]

He	even	boldly	offered	to	tell	the	pasha	where	half	his	own	ill	-	gotten
他	甚至	大胆地	提供	到	告诉	这	帕夏	在哪里	一半	他的	自己的	患病的	-	获得

[geɪnz][wɜːr; wər][hɪd] ,

gains	were	hid	,
收益	是	隐藏	,

他甚至大胆地提出要告诉帕夏他自己一半的不义之财藏在哪里。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ðə; ði] [bɪm'bɑːʃɪ] [goʊ] .

if	he	would	let	the	bimbashi	go	.
如果	他	会	让	这	宾巴希	去	.

如果他能放走那个乱子就好了。

[naʊ] , [siˈlɑːmlik,se-] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [wʌz; wəz] [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ,

Now	,	Selamlik	Pasha	was	an	Egyptian	,
现在	,	塞拉姆利克	帕夏	曾是	一个	埃及人	,

塞拉姆利克帕夏是埃及人，

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt] [ðæt] [noʊ] [mæn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [moʊst]

and	is	it	not	written	in	the	Book	of	Egypt	that	no	man	without	the	most
和	是	它	不是	书面	在	这	书	的	埃及	那	不	男人	没有	这	最多

['deɪndʒərəs] ['riːz(ə)n] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [ˌbæk'ʃiːʃ] ?

dangerous	reason	may	refuse	backsheesh	?
危险的	原因	可能	拒绝	反面	?

《埃及法典》中不是写着，除非有极其危险的理由，否则任何人不得拒绝背信弃义吗?

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [siˈlɑːmlik,se-] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌuːləˈmɑː] , [ðə; ði] ['hoʊli] [men] , [huː] [wɜːr; wər]

So	it	was	that	Selamlik	talked	to	the	Ulema	,	the	holy	men	,	who	were
所以	它	曾是	那	塞拉姆利克	谈话	到	这	乌里玛	,	这	圣	男人	,	WHO	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

于是，塞拉姆利克便与在场的乌里玛（宗教人士）进行了交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['klemənsi] , [æz; əz] ['hoʊli] [men] [wɪl] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['iːdʒɪpt] — [æt; ət]

and	they	urged	him	to	clemency	,	as	holy	men	will	,	even	in	Egypt	—	at
和	他们	敦促	他	到	宽恕	,	作为	圣	男人	将要	,	甚至	在	埃及	—	在

[ə; eɪ] [praɪs] .

a	price	.
一个	价格	.

他们恳求他宽恕，就像圣人在埃及那样——当然，这是要付出代价的。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪm'bɑːʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

So	it	was	also	that	the	bimbashi	went	back	to	his	regiment	with	all	his
所以	它	曾是	还	那	这	宾巴希	去	后退	到	他的	团	和	全部	他的

[lɪmz] [ɪn'tækt] .

limbs	intact	.
四肢	完好无损的	.

所以，那个笨蛋也毫发无损地回到了他的部队。

['sɛˌtiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] [wɜːr; wər] [left] .

Seti	and	the	other	half	of	his	ill	-	gotten	gains	were	left	.
塞蒂	和	这	其他	一半	的	他的	患病的	-	获得	收益	是	左边	.

塞蒂和他另一半不义之财被留下了。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [strʌk] [ɔːf] ,

His	hands	were	about	to	be	struck	off	,
他的	双手	是	关于	到	是	击	离开	,

他的双手即将被砍断，

[wen] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ʌv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [hɪz; ɪz] [goʊld] [wʊd] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ;

when	he	realised	of	how	little	account	his	gold	would	be	without	them	;
什么时候	他	意识到	的	如何	小的	帐户	他的	金子	会	是	没有	他们	;

当他意识到如果没有他们，他的黄金将毫无价值时；

[soʊ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siˈlɑːmlik,se-] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [seɪk] .

so	he	offered	it	to	Selamlik	Pasha	for	their	sake	.
所以	他	提供	它	到	塞拉姆利克	帕夏	为了	他们的	清酒	.

所以他为了他们，把它献给了塞拉姆利克帕夏。

[ðə; ði][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] , [sə'ri:nli] [prɪ'perd]

The	pasha	promised	,	and	then	,	having	found	the	money	,	serenely	prepared
这	帕夏	承诺	,	和	然后	,	拥有	成立	这	钱	,	平静地	准备

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

the	execution	.
这	执行	.

帕夏答应了，然后，在找到钱之后，平静地准备了处决。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [greɪt] .

For	his	anger	was	great	.
为了	他的	愤怒	曾是	伟大的	.

因为他怒不可遏。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['tæksɪŋ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['gɝ:lz][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] ,

Was	not	the	idea	of	taxing	the	dancing	-	girls	his	very	own	,
曾是	不是	这	主意	的	征税	这	跳舞	-	女孩们	他的	非常	自己的	,

向舞女征税这个想法并非他自己的原创吗?

[ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][tæks]['evər] ['li:vid] [ɪn]['i:dʒɪpt] ?

the	most	original	tax	ever	levied	in	Egypt	?
这	最多	原来的	税	曾经	征收	在	埃及	?

埃及有史以来最具创意的税收?

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv]

And	to	have	the	honour	of	it	filched	from	him	by	a	soldier	of
和	到	有	这	荣誉	的	它	偷窃	从	他	经过	一个	士兵	的

- — [noʊ] ,

Manfaloot	—	no	,
-	—	不	,

而这份荣誉竟然被曼法鲁特的一名士兵夺走——不，

[mæhəmd] ['sɛˌti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kru:səˌfaɪd] !

Mahommed	Seti	should	be	crucified	!
穆罕默德	塞蒂	应该	是	被钉在十字架上	!

穆罕默德·塞提应该被钉在十字架上!

[ænd; ənd]['sɛˌti:] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

And	Seti	,	the	pride	and	the	curse	of	his	regiment	,
和	塞蒂	,	这	自豪	和	这	诅咒	的	他的	团	,

而塞蒂，既是他所在军团的骄傲，也是他们的诅咒。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kru:səˌfaɪd] [bɪ'twi:n] [tu:] [pɑ:mz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd]

would	have	been	crucified	between	two	palms	on	the	banks	of	the	river	had
会	有	到过	被钉在十字架上	之间	二	棕榈树	在	这	银行	的	这	河	有

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['fi:ldɪŋ] [beɪ] ,

it	not	been	for	Fielding	Bey	,
它	不是	到过	为了	菲尔丁	贝	,

若非菲尔丁·贝伊出手相救，他恐怕早已被钉死在河岸边的两棵棕榈树之间了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] — ['fi:ldɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] — [hu:] [hæd; həd] [bə:nd] ['glɔ:riəsli]

the	Englishman	—	Fielding	of	St	.	Bartholomew's	—	who	had	burned	gloriously
这	英国人	—	菲尔丁	的	英石	.	巴塞洛缪的	—	WHO	有	烧伤	辉煌地

[tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] ['i:dʒɪpt] [ru:t] [ænd; ənd] [brænʧ] ,

to	reform	Egypt	root	and	branch	,
到	改革	埃及	根	和	分支	,

那位曾满怀热情地致力于彻底改革埃及的英国人——圣巴塞洛缪的菲尔丁——

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɝz] [daɪ] [daʊn] .

and	had	seen	the	fire	of	his	desires	die	down	.
和	有	已见	这	火	的	他的	欲望	死	向下	.

他眼睁睁地看着自己欲望的火焰渐渐熄灭。

['fiːldɪŋ] [beɪ] [seɪvd] ['sɛˌtiː] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˌbæk'ʃiːʃ] .

Fielding	Bey	saved	Seti	,	but	not	with	backsheesh	.
菲尔丁	贝	已保存	塞蒂	,	但	不是	和	反面	.

菲尔丁·贝救了塞蒂，但不是用反手击球。

['fiːldɪŋ] [ˌɪntə'viːnd] .

Fielding	intervened	.
菲尔丁	介入	.

菲尔丁介入了。

[hiː; hi] [nuː] [si'lɑːmlik,se-][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]

He	knew	Selamlik	Pasha	well	,	and	the	secret	of	his	influence	over
他	知道	塞拉姆利克	帕夏	出色地	,	和	这	秘密	的	他的	影响	超过

[hɪm; ɪm][ɪz][fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['elsˌwer] .

him	is	for	telling	elsewhere	.
他	是	为了	讲述	别处	.

他很了解塞拉姆利克帕夏，至于他对塞拉姆利克帕夏的影响之秘诀，就留给别人去说吧。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ɪts] [sɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [mæhəmd] ['sɛˌtiː][hɪz; ɪz][laɪf] .

But	whatever	its	source	,	it	gave	Mahommed	Seti	his	life	.
但	任何	它是	来源	,	它	给予	穆罕默德	塞蒂	他的	生活	.

但无论它的来源是什么，它都给了穆罕默德·塞提生命。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'speld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ɑːrmi] .

It	gave	him	much	more	,	for	it	expelled	him	from	the	Khedive's	army	.
它	给予	他	很多	更多的	,	为了	它	被驱逐	他	从	这	-	军队	.

它给了他更多，因为它将他逐出了赫迪夫的军队。

[naʊ] ['soʊldʒərz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] , ['glædli] ['rɪskɪŋ] [deθ] , [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi]

Now	soldiers	without	number	,	gladly	risking	death	,	had	deserted	from	the	army
现在	士兵	没有	数字	,	乐意	冒险	死亡	,	有	荒凉的	从	这	军队

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'div] ;

of	the	Khedive	;
的	这	赫迪夫	;

现在，无数士兵甘愿冒着生命危险，从赫迪夫的军队中叛逃；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðəm'selvz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [ˌbæk'ʃiːʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

they	had	bought	themselves	out	with	enormous	backsheesh	,	they	had	been
他们	有	买	他们自己	出去	和	巨大的	反面	,	他们	有	到过

[θiːvz] , ['mɜːdəəz] ,

thieves	,	murderers	,
窃贼	,	杀人犯	,

他们用巨额赃款赎身，他们曾是窃贼、杀人犯。

['pændərərz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] [baɪ][sʌm; səm] [kə'rʌpt] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə]

panderers	,	that	they	might	be	freed	from	service	by	some	corrupt	pasha
拉皮条客	,	那	他们	可能	是	自由	从	服务	经过	一些	腐败	帕夏

[ɔːr] [bɪm'bɑːʃɪ] ;

or	bimbashi	;
或者	宾巴希	;

皮条客，希望他们能从某些腐败的帕夏或拜姆巴什手中解脱出来；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm]

but	no	one	in	the	knowledge	of	the	world	had	ever	been	expelled	from
但	不	一	在	这	知识	的	这	世界	有	曾经	到过	被驱逐	从

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'div] .

the	army	of	the	Khedive	.
这	军队	的	这	赫迪夫	.

但据世人所知，从来没有人被逐出赫迪夫的军队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈtænɪk] [ˈhjuːmər] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]

There	was	a	satanic	humour	in	the	situation	pleasant	to	the	soul	of
那里	曾是	一个	撒旦教	幽默	在	这	情况	令人愉快的	到	这	灵魂	的

[mæhəmd] [ˈsɛˌtiː] ,

Mahommed	Seti	,
穆罕默德	塞蒂	,

这种情况中有一种邪恶的幽默，令穆罕默德·塞提的灵魂感到愉悦。

[ɪf] [soʊl] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbˈkɑːnʃəsnəs] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] .

if	soul	his	subconsciousness	might	be	called	.
如果	灵魂	他的	潜意识	可能	是	称为	.

如果灵魂就是他的潜意识，那或许可以这样称呼。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈbeɪt, ˈbaɪt] - [el] - [mæl] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]

In	the	presence	of	his	regiment	,	drawn	up	in	the	Beit	-	el	-	Mal	,	before	his
在	这	在场	的	他的	团	,	绘制	向上	在	这	贝特	-	el	-	马尔	,	前	他的

[ˈtremblɪŋ] [bɪmˈbɑːʃɪ] ,

trembling	bimbashi	,
发抖	宾巴希	,

在他的军团面前，在贝特·埃尔·马尔列阵的士兵们面前，在他颤抖的班巴什面前，

[huːz] [lɪps][wɜːr; wər] [naʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæskɑːt] ,

whose	lips	were	now	pale	with	terror	at	the	loss	of	his	mascot	,
谁	嘴唇	是	现在	苍白	和	恐怖	在	这	损失	的	他的	吉祥物	,

他的嘴唇因失去吉祥物而惊恐得苍白。

[mæhəmd] [ˈsɛˌtiː][wʌz; wəz] [drʌmd] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mahommed	Seti	was	drummed	out	of	line	,	out	of	his	regiment	,	out	of	the
穆罕默德	塞蒂	曾是	鼓声	出去	的	线	,	出去	的	他的	团	,	出去	的	这

['beɪt, 'baɪt] - [el] - [mæl] .

Beit	-	el	-	Mal	.
贝特	-	el	-	马尔	.

穆罕默德·塞提被逐出队伍，被逐出他的团，被逐出贝特·埃尔·马尔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːprə] - , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈsɛˌtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈɑːprə] - [wʌz; wəz]

It	was	opera	boufe	,	and	though	Seti	could	not	know	what	opera	boufe	was
它	曾是	歌剧	-	,	和	尽管	塞蒂	可以	不是	知道	什么	歌剧	-	曾是

,

,

,

那是歌剧布菲，虽然塞蒂不可能知道歌剧布菲是什么，

[hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [fænˈteɪʒə] ,

he	did	know	that	it	was	a	ridiculous	fantasia	,
他	做过	知道	那	它	曾是	一个	荒谬的	幻想曲	,

他当然知道那是一个荒谬的幻想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnsələnt] [grɪn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	grinned	his	insolent	grin	all	the	way	,	even	to	the	corner	of	the
和	他	咧嘴一笑	他的	傲慢的	咧嘴笑全部		这	方式	,	甚至	到	这	角落	的	这

['kæm(ə)l] - ['mɑːrkɪt] ,

camel	-	market	,
骆驼	-	市场	,

他一路咧着那副傲慢的笑容，甚至走到骆驼市场的角落也是如此。

[wer] [ðə; ði] ['drʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][skwɑːd] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm]

where	the	drummer	and	the	sergeant	and	his	squad	turned	back	from
在哪里	这	鼓手	和	这	军士	和	他的	队	转向	后退	从

['mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ʃerd] .

ministering	a	disgrace	they	would	gladly	have	shared	.
服侍	一个	耻辱	他们	会	乐意	有	共享	.

鼓手、中士和他的小队成员们转身离开，放弃了原本乐于分享的耻辱。

[left] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['mɑːrkɪt] , [mæhəmd] ['sɛˌtiː] [plænd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

Left	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**camel**	**-**	**market**	**,**	**Mahommed**	**Seti**	**planned**	**his**	**future**	**.**
左边	在	这	角落	的	这	骆驼	-	市场	,	穆罕默德	塞蒂	计划	他的	未来	.

穆罕默德·塞提被留在骆驼市场的角落里，规划着自己的未来。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['dezərt] [fɔːr; fər]['bɜːrbər] .

At	**first**	**it**	**was**	**to**	**steal**	**a**	**camel**	**and**	**take**	**the**	**desert**	**for**	**Berber**	**.**
在	第一的	它	曾是	到	偷	一个	骆驼	和	拿	这	沙漠	为了	柏柏尔人	.

最初的目的是偷一头骆驼，然后把沙漠变成柏柏尔人的领地。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæ'kiːm] , ['fiːldɪŋ] [beɪ] , [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Then	**he**	**thought**	**of**	**the**	**English**	**hakim**	**,**	**Fielding**	**Bey**	**,**	**who**	**had**	**saved**	**his**	**life**	**.**
然后	他	想法	的	这	英语	哈基姆	,	菲尔丁	贝	,	WHO	有	已保存	他的	生活	.

然后他想起了救过他命的英国医生菲尔丁·贝。

[naʊ] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] [wʌns] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

Now	**,**	**a**	**man**	**who**	**has**	**saved**	**your**	**life**	**once**	**may**	**do**	**it**	**again**	**;**
现在	,	一个	男人	WHO	有	已保存	你的	生活	一次	可能	做	它	再次	;

现在，曾经救过你命的人可能会再次救你；

[wʌn] ['feɪvər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

one	**favour**	**is**	**always**	**the**	**promise**	**of**	**another**	**.**
一	偏爱	是	总是	这	承诺	的	其他	.

一个恩惠总是意味着另一个恩惠的许诺。

[soʊ]['sɛˌtiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

So	**Seti**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**inspiration**	**,**
所以	塞蒂	,	和	一个	突然	灵感	,

于是，塞蒂突然灵光一闪，

[went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['fiːldɪŋ] [beɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]

went	**straight**	**to**	**the**	**house**	**of**	**Fielding**	**Bey**	**and**	**sat**	**down**	**before**	**it**	**on**	**his**
去	直的	到	这	房子	的	菲尔丁	贝	和	卫星	向下	前	它	在	他的

[mæt] .

mat	**.**
垫	.

径直去了菲尔丁·贝的家，坐在他家门前的垫子上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [tɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvəri] ['oʊdər]

With	**the**	**setting**	**of**	**the**	**sun**	**came**	**a**	**clatter**	**of**	**tins**	**and**	**a**	**savoury**	**odour**
和	这	环境	的	这	太阳	来了	一个	哒	的	罐头	和	一个	咸味的	气味

[θruː'aʊt] [kaː'tuːm] [tuː; tə][ɪts] ['fɑːrðɪst] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ,

throughout	**Khartoum**	**to**	**its**	**farthest**	**precincts**	**,**
自始至终	喀土穆	到	它是	最远	辖区	,

随着夕阳西下，喀土穆城内乃至最偏远的地区都弥漫着罐头碰撞的叮当声和诱人的香味。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɑːmədɑːn] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] [eɪt] [tɪl] ['sʌnset] .

for	**it**	**was**	**Ramadan**	**,**	**and**	**no**	**man**	**ate**	**till**	**sunset**	**.**
为了	它	曾是	斋月	,	和	不	男人	吃	直到	日落	.

因为当时正值斋月，日落之前无人进食。

['sɛˌtiː] [smaɪld] [æn; ən]['ævɪd] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Seti	**smiled**	**an**	**avid**	**smile**	**,**	**and**	**waited**	**.**
塞蒂	微笑	一个	狂热	微笑	,	和	等待	.

塞蒂露出了灿烂的笑容，静静地等待着。

[æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] ['mekə] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] .

At	**last**	**he**	**got**	**up**	**,**	**turned**	**his**	**face**	**towards**	**Mecca**	**,**	**and**	**said**	**his**	**prayers**	**.**
在	最后的	他	得到	向上	,	转向	他的	脸	向	麦加	,	和	说	他的	祈祷	.

最后他起身，面向麦加，做了祷告。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] ['fiːldɪŋz] [hʌt] , ['entərd] ,

Then	he	lifted	the	latch	of	Fielding's	hut	,	entered	,
然后	他	抬起	这	闩锁	的	菲尔丁的	小屋	,	进入	,

然后他打开菲尔丁小屋的门闩，走了进去。

[aɪd] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ['bɔtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkl] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌæprɪ'henʃn] ,

eyed	the	medicine	bottles	and	the	surgical	case	with	childish	apprehension	,
眼睛	这	药品	瓶子	和	这	外科	案件	和	幼稚	忧虑	,

他带着孩子般的恐惧，打量着那些药瓶和手术箱。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	made	his	way	to	the	kitchen	.
和	制成	他的	方式	到	这	厨房	.

然后他走向厨房。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['fɔːrɪdʒd] .

There	he	foraged	.
那里	他	觅食	.

他在那里觅食。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] ; [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [gruː] ; [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɑːr] ,

He	built	a	fire	;	his	courage	grew	;	he	ran	to	the	bazaar	,
他	建造	一个	火	;	他的	勇气	生长	;	他	跑	到	这	市场	,

他生起一堆火；他的勇气越来越大；他跑向集市，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [miːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	came	back	with	an	armful	of	meats	and	vegetables	.
和	来了	后退	和	一个	满满的	的	肉类	和	蔬菜	.

然后他抱着一大堆肉和蔬菜回来了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] ['fiːldɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [faʊnd] [mæhəmd] ['sɛˌtiː][ænd; ənd][ə; eɪ]

So	it	was	that	when	Fielding	returned	he	found	Mahommed	Seti	and	a
所以	它	曾是	那	什么时候	菲尔丁	返回	他	成立	穆罕默德	塞蒂	和	一个

['seɪvəri] [mes] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

savoury	mess	awaiting	him	.
咸味的	混乱	等待中	他	.

所以当菲尔丁回来时，他发现穆罕默德·塞蒂和一大堆美味佳肴正等着他。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['brændi] [wɪtʃ] ['sɛˌtiː][hæd; həd] [luːtid] [ɪn]

Also	there	was	coffee	and	a	bottle	of	brandy	which	Seti	had	looted	in
还	那里	曾是	咖啡	和	一个	瓶子	的	白兰地	哪个	塞蒂	有	被洗劫一空	在

[ðə; ði] [bə'zɑːr] .

the	bazaar	.
这	市场	.

此外，还有塞蒂在集市上抢来的咖啡和一瓶白兰地。

[ɪn] [wʌn] ['dɔːrweɪ] [stʊd] ['fiːldɪŋ] ; [ɪn] [ə'nʌðər] [stʊd] [mæhəmd] ['sɛˌtiː] ,

In	one	doorway	stood	Fielding	;	in	another	stood	Mahommed	Seti	,
在	一	门口	站立	菲尔丁	;	在	其他	站立	穆罕默德	塞蒂	,

一个门口站着菲尔丁，另一个门口站着穆罕默德·塞提。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [grɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]['kaɪəroʊ] ,

with	the	same	grin	which	had	served	his	purpose	all	the	way	from	Cairo	,
和	这	相同的	咧嘴笑	哪个	有	服务	他的	目的	全部	这	方式	从	开罗	,

他脸上挂着同样的笑容，这笑容从开罗一路以来都为他达到了目的。

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] ['ʃəuldəz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

his	ugly	face	behind	it	,	and	his	prodigious	shoulders	below	it	,
他的	丑陋的	脸	在后面	它	,	和	他的	惊人	肩膀	以下	它	,

他丑陋的脸藏在后面，他宽阔的肩膀则在下面。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [tʃest] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [fɔːrθ] , [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] :

and	the	huge	chest	from	which	came	forth	,	like	the	voice	of	a	dove	:
和	这	巨大的	胸部	从	哪个	来了	前进	,	喜欢	这	嗓音	的	一个	鸽子	:

从那巨大的胸膛里传出的声音，如同鸽子的啼鸣：

" [gɑːd] [gɪv] [ðiː] [lɔːŋ] [laɪf] , [sɑːˈdɑːt][el] [beɪ] !

"	God	give	thee	long	life	,	saadat	el	bey	!
"	上帝	给	你	长的	生活	,	萨达特	el	贝	!

“愿上帝赐予你长寿，saadat el bey！”

" [naʊ] [æn; ən][em] . [diː] . [dɪˈgriː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [bɑːrˈθɑːləmjuːz] [ˈhɑːspɪt(ə)l][duː][nɑːt]

"	Now	an	M	.	D	.	degree	and	a	course	in	St	.	Bartholomew's	Hospital	do	not
"	现在	一个	M	.	D	.	程度	和	一个	课程	在	英石	.	巴塞洛缪的	医院	做	不是

[ˌnesəˈserəli] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][soʊl] ,

necessarily	give	a	knowledge	of	the	human	soul	,
一定	给	一个	知识	的	这	人类	灵魂	,

“如今，医学博士学位和圣巴塞洛缪医院的课程并不一定能让人了解人类灵魂。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfætnd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [θɔːt]

though	the	outlying	lands	of	the	earth	have	been	fattened	by	those	who	thought
尽管	这	边远	土地	的	这	地球	有	到过	肥胖的	经过	那些	WHO	想法

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔŋkəd] [kəˈrɪkjələm] .

there	was	knowledge	and	salvation	in	a	conquered	curriculum	.
那里	曾是	知识	和	救恩	在	一个	征服	课程	.

尽管地球上的偏远地区被那些认为征服的课程中蕴含着知识和救赎的人所滋养。

[ˈfiːldɪŋ] [beɪ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈnevər] [meɪd] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l]

Fielding	Bey	,	however	,	had	never	made	pretence	of	understanding	the	Oriental
菲尔丁	贝	,	然而	,	有	绝不	制成	虚伪	的	理解	这	东方

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

然而，菲尔丁·贝伊从未假装了解东方人的思维方式。

[soʊ][hiː; hi] [dɪˈskriːtli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [riˈmaːks] .

so	he	discreetly	took	his	seat	and	made	no	remarks	.
所以	他	谨慎地	采取	他的	座位	和	制成	不	评论	.

于是他默默地坐了下来，一言不发。

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˈɪnstɪŋkt] , [haʊˈevər] ,

From	sheer	instinct	,	however	,
从	透明	本能	,	然而	,

然而，纯粹出于本能，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [buːt] [wɪtʃ] [kɔːt] [mæhəmd] [ˈsɛˌtiː][ɪn]

when	he	came	to	the	coffee	he	threw	a	boot	which	caught	Mahommed	Seti	in
什么时候	他	来了	到	这	咖啡	他	扔	一个	启动	哪个	捕捉	穆罕默德	塞蒂	在

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

the	middle	of	the	chest	,
这	中间	的	这	胸部	,

他走到咖啡桌旁时，扔出一只靴子，正中穆罕默德·塞提的胸口。

[ænd; ənd] [sed] [ˈrʌfli] : " [frentʃ] , [nɑːt] [ˈtɜːrkɪʃ] , [ˈɪdiət] !

and	said	roughly	:	"	French	,	not	Turkish	,	idiot	!
和	说	大致	:	"	法语	,	不是	土耳其	,	笨蛋	!

然后粗声粗气地说：“是法国人，不是土耳其人，白痴！”

" [ðen] [mæhəmd] [ˈsɛˌtiː] [grɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] ;

"	Then	Mahommed	Seti	grinned	,	and	he	knew	that	he	was	happy	;
"	然后	穆罕默德	塞蒂	咧嘴一笑	,	和	他	知道	那	他	曾是	快乐的	;

“然后穆罕默德·塞提咧嘴一笑，他知道自己很高兴；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [wei] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ]

for	it	was	deep	in	his	mind	that	that	was	the	Inglesi's	way	of	offering
为了	它	曾是	深的	在	他的	头脑	那	那	曾是	这	-	方式	的	提供

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

a	long	engagement	.
一个	长的	订婚	.

因为他内心深处一直认为，这是英格莱西家族提出长期订婚的方式。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ˈsɛˌtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

In	any	case	Seti	had	come	to	stay	.
在	任何	案件	塞蒂	有	来	到	停留	.

总之，塞提已经决定留下来了。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [frentʃ] [ˈkɔːfi] [ðæt] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsuːtɪd] ,

Three	times	he	made	French	coffee	that	night	before	it	suited	,
三	时代	他	制成	法语	咖啡	那	夜晚	前	它	适合	,

当晚他做了三次法式咖啡才满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfiːldɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈproʊpriət] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .

and	the	language	of	Fielding	was	appropriate	in	each	case	.
和	这	语言	的	菲尔丁	曾是	合适的	在	每个	案件	.

菲尔丁的语言在每种情况下都很恰当。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [buːt] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [drʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] [ˈskʌlptʃər] [ʌv; əv][ˈpæbst][ðə; ði][ˈlaɪən] -

At	last	a	boot	,	a	native	drum	,	and	a	wood	sculpture	of	Pabst	the	lion	-
在	最后的	一个	启动	,	一个	本国的	鼓	,	和	一个	木头	雕塑	的	帕布斯特	这	狮子	-

[ˈhedɪd] [ˈgɑːdəs] ,

headed	goddess	,
标题	女神	,

最后，还有一只靴子、一面土著鼓和一尊狮头女神帕布斯特的木雕。

[ɪˈstæblɪʃt] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

established	perfect	relations	between	them	.
已确立的	完美的	关系	之间	他们	.

他们之间建立了完美的关系。

[ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd][mæn][æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]

They	fell	into	their	places	of	master	and	man	as	accurately	as	though	the
他们	跌倒	进入	他们的	地方	的	掌握	和	男人	作为	准确	作为	尽管	这

[wʌn][hæd; həd] ['smɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

one	had	smitten	and	the	other	served	for	twenty	years	.
一	有	迷恋	和	这	其他	服务	为了	二十	年	.

他们恰如其分地扮演了主人和仆人的角色，仿佛主人和仆人已经服侍了二十年。

[ðə; ði]['oʊnli] [əˈkjuːt] ['dɪfərənsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜːr; wər][əˈpɑːn] [tuː] [pɔɪnts] — [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv]

The	only	acute	differences	they	had	were	upon	two	points	—	the	cleaning	of
这	仅有的	急性	差异	他们	有	是	之上	二	积分	—	这	打扫	的

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] ['bɔtlz] [ænd; ənd]['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] ,

the	medicine	bottles	and	surgical	instruments	,
这	药品	瓶子	和	外科	仪器	,

他们之间唯一的重大分歧在于两点——药瓶和手术器械的清洗方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['luːtɪŋ] .

and	the	looting	.
和	这	抢劫	.

以及抢劫行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mæhəmd] ['sɛˌtiː] [tʊk] [ðə; ði] ['kuəbæʃ] [æt; ət][ðə; ði]

But	it	was	wonderful	to	see	how	Mahommed	Seti	took	the	kourbash	at	the
但	它	曾是	精彩的	到	看	如何	穆罕默德	塞蒂	采取	这	库尔巴什	在	这

[hændz][ʌv; əv] ['fiːldɪŋ] ,

hands	of	Fielding	,
双手	的	菲尔丁	,

但看到穆罕默德·塞蒂如何接住菲尔丁的重击，真是太棒了。

[wen] [hiː; hi] [ʃaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['medɪs(ə)n] ['bɔtlz] .

when	he	shied	from	the	medicine	bottles	.
什么时候	他	躲闪	从	这	药品	瓶子	.

当他躲避药瓶时。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['broʊkən] , [ɔːr] [bent] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][wʌn] [twɪst] , [ðə; ði] ['wiːdi] , [θɪn] -

He	could	have	broken	,	or	bent	double	with	one	twist	,	the	weedy	,	thin	-
他	可以	有	破碎的	,	或者	弯曲	双倍的	和	一	捻	,	这	杂草	,	薄的	-

['tʃestɪd] ['fiːldɪŋ] .

chested	Fielding	.
胸部	菲尔丁	.

他本可以一扭就把瘦弱、胸膛单薄的菲尔丁打断，或者扭成两截。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dedli] ['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [ɪn] ['evri] ['stɑːpər] ,

But	though	he	saw	a	deadly	magic	and	the	evil	eye	in	every	stopper	,
但	尽管	他	锯	一个	致命	魔法	和	这	邪恶的	眼睛	在	每一个	塞子	,

但是，尽管他在每个塞子上都看到了致命的魔法和邪恶的眼睛，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] ['tɔːtʃərɪŋ] [stiːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	though	to	him	the	surgical	instruments	were	torturing	steels	which	the
和	尽管	到	他	这	外科	仪器	是	酷刑	钢材	哪个	这

['dev(ə)l][hæd; həd] ['fɔrdʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] ,

devil	had	forged	for	his	purposes	,
魔鬼	有	锻造	为了	他的	目的	,

在他看来，那些手术器械是魔鬼为他的目的而锻造的酷刑用具。

[hiː; hi] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['predʒudisiz][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][bæd]['keɪsɪz] [wɪtʃ]

he	conquered	his	own	prejudices	so	far	as	to	assist	in	certain	bad	cases	which
他	征服	他的	自己的	偏见	所以	远的	作为	到	协助	在	肯定	坏的	案例	哪个

[keɪm] [ɪn] ['fiːldɪŋz] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði] [naɪl] .

came	in	Fielding's	way	on	the	journey	down	the	Nile	.
来了	在	菲尔丁的	方式	在	这	旅行	向下	这	尼罗河	.

他克服了自己的偏见，甚至在菲尔丁沿尼罗河而下的旅途中遇到一些棘手的案件时，给予了他帮助。

[ðə; ði] ['luːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

The	looting	was	a	different	matter	.
这	抢劫	曾是	一个	不同的	事情	.

抢劫则是另一回事。

[hæd; həd][nɑːt] [mæhəmd] ['sɛˌtiː] [luːtid] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [luːtid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ]

Had	not	Mahommed	Seti	looted	all	his	life	—	looted	from	his	native	village
有	不是	穆罕默德	塞蒂	被洗劫一空	全部	他的	生活	—	被洗劫一空	从	他的	本国的	村庄

[tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ˌkɔːdəu'fæn] ?

to	the	borders	of	Kordofan	?
到	这	边界	的	科尔多凡	?

穆罕默德·塞提一生都在劫掠，从他的家乡一直劫掠到科尔多凡边境，难道不是如此吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə]['fɔːreɪ] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [æs] [tuː; tə] [bər'sɪm] ?

Did	he	not	take	to	foray	as	a	wild	ass	to	bersim	?
做过	他	不是	拿	到	突袭	作为	一个	荒野	屁股	到	伯西姆	?

他难道没有像野驴一样去冒险吗?

[mɔːrˈoʊvər] , [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪki] [ˈdɑːnəvən] [sed] [ˈhjuːmərəsli] [jet] [ˈʃeɪmləsli] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd]

Moreover	**,**	**as**	**little**	**Dicky**	**Donovan**	**said**	**humorously**	**yet**	**shamelessly**	**when**	**he**	**joined**
而且	,	作为	小的	微弱	多诺万	说	幽默地	然而	厚颜无耻	什么时候	他	加入

[ðem; ðəm][æt; ət] - :

them	**at**	**Korosko**	**:**
他们	在	-	:

此外，正如小迪基·多诺万在科罗斯科与他们汇合时，用一种既幽默又厚颜无耻的口吻说道：

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [duː][bʌt; bət] [luːt] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] - ?

"	**What**	**should**	**a**	**native**	**do**	**but**	**loot**	**who**	**came**	**from**	**Manfaloot**	**?**
"	什么	应该	一个	本国的	做	但	抢劫	WHO	来了	从	-	?

“一个土著除了抢劫来自曼法卢特的人还能做什么呢？”

" [ˈdɪki] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər]

"	**Dicky**	**had**	**a**	**prejudice**	**against**	**the**	**Murderer**	**,**	**because**	**he**	**was**	**a**	**murderer**
"	微弱	有	一个	偏见	反对	这	凶手	,	因为	他	曾是	一个	凶手

;

;
;

“迪基对凶手抱有偏见，因为他就是个凶手；

[ænd; ənd] [mæhəmd] [ˈsɛˌtiː] [vjuːd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] [ˈeni] [waɪt] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfiːldɪŋ] ;

and	**Mahommed**	**Seti**	**viewed**	**with**	**scorn**	**any**	**white**	**man**	**who**	**was**	**not**	**Fielding**	**;**
和	穆罕默德	塞蒂	已查看	和	轻蔑	任何	白色的	男人	WHO	曾是	不是	菲尔丁	;

穆罕默德·塞蒂对除菲尔丁以外的任何白人都嗤之以鼻；

[mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər] .

much	**more**	**so**	**one**	**who**	**was**	**only**	**five**	**feet**	**and**	**a**	**trifle**	**over**	**.**
很多	更多的	所以	一	WHO	曾是	仅有的	五	脚	和	一个	琐事	超过	.

更何况他只有五英尺多一点。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .

So	**for**	**a**	**time**	**there**	**was**	**no**	**sympathy**	**between**	**the**	**two**	**.**
所以	为了	一个	时间	那里	曾是	不	同情	之间	这	二	.

所以有一段时间，两人之间没有任何同情心。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][end] .

But	**each**	**conquered**	**the**	**other**	**in**	**the**	**end**	**.**
但	每个	征服	这	其他	在	这	结尾	.

但最终双方都战胜了对方。

[ˈsɛˌtiː][wʌz; wəz] [ˈkɔŋkəd] [fɜːrst] .

Seti	**was**	**conquered**	**first**	**.**
塞蒂	曾是	征服	第一的	.

塞提伊最先被征服。

[wʌn] [deɪ] [ˈdɪki] ,

One	**day**	**Dicky**	**,**
一	天	微弱	,

有一天，迪基

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

with	**a**	**sudden**	**burst**	**of**	**generosity**	**—**	**for**	**he**	**had**	**a**	**button**	**to**	**his**
和	一个	突然	爆裂	的	慷慨	—	为了	他	有	一个	按钮	到	他的

['pɑːkɪt] — [geɪv] [mæhəmd] ['sɛˌtiː][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

pocket	**—**	**gave**	**Mahommed**	**Seti**	**a**	**handful**	**of**	**cigarettes**	**.**
口袋	—	给予	穆罕默德	塞蒂	一个	少数	的	香烟	.

他突然慷慨大方——因为他的口袋里有一颗纽扣——给了穆罕默德·塞提一把香烟。

[ðə; ði][nekst][deɪ]['sɛˌtiː][sed][tuː; tə] ['fiːldɪŋ] : " [bɪ'hoʊld] , [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] [strɔːŋ] [men]

The	next	day	Seti	said	to	Fielding	:	"	Behold	,	God	has	given	thee	strong	men
这	下一个	天	塞蒂	说	到	菲尔丁	:	"	看哪	,	上帝	有	给定	你	强的	男人

[fɔːr; fər] [frendz] .

for	friends	.
为了	朋友们	.

第二天，塞蒂对菲尔丁说："看哪，上帝赐给你强壮的战士作为朋友。"

[ðaʊ] [hæst] [mæhəmd] ['sɛˌtiː] " — [hɪz; ɪz] [tʃest] [bluː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['beloʊz] — " [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]

Thou	hast	Mahommed	Seti	"	—	his	chest	blew	out	like	a	bellows	—	"	and	thou	hast
你	哈斯特	穆罕默德	塞蒂	"	—	他的	胸部	吹	出去	喜欢	一个	风箱	—	"	和	你	哈斯特

['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

Donovan	Pasha	.
多诺万	帕夏	.

"你有穆罕默德·塞提，"——他的胸膛像风箱一样鼓了起来——"你还有多诺万·帕夏。

" ['fiːldɪŋ] [grʌntid] .

"	Fielding	grunted	.
"	菲尔丁	哼哼	.

菲尔丁哼了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['fluːənt][mæn] , [seɪv] [ɪn] [fər'bɪdn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]['sɛˌtiː] ['ædɪd] :

He	was	not	a	fluent	man	,	save	in	forbidden	language	,	and	Seti	added	:
他	曾是	不是	一个	流利	男人	,	节省	在	禁止	语言	,	和	塞蒂	额外	:

除了禁忌语言之外，他其他语言都不流利，塞蒂补充道：

" [bɪ'hoʊld] [ðaʊ] , [sɑː'dɑːt][el][beɪ] ,

"	Behold	thou	,	saadat	el	bey	,
"	看哪	你	,	萨达特	el	贝	,

"看哪，saadat el bey，

[huː] ['əupənz][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi][ænd; ənd][tɜːrnz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] - [pɔɪnt] ,

who	opens	a	man's	body	and	turns	over	his	heart	with	a	sword	-	point	,
WHO	打开	一个	男人的	身体	和	转弯	超过	他的	心	和	一个	剑	-	观点	,

用剑尖剖开人的身体，翻出他的心脏。

[ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ]['sɪlkən][kɔːrdz][bɪdz][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ə'gen] , ['greɪtnəs] [ɪz][ɪn][ðaɪ]

and	sewing	him	up	with	silken	cords	bids	him	live	again	,	greatness	is	in	thy
和	缝纫	他	向上	和	丝	绳索	出价	他	居住	再次	,	伟大	是	在	你的

[haʊs] !

house	!
房子	!

用丝线将他缝合起来，便能让他复活，伟大就在你家中！

[læst] [naɪt] [ðaɪ] [frend] , ['dɑːnəvən][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

Last	night	thy	friend	,	Donovan	Pasha	,
最后的	夜晚	你的	朋友	,	多诺万	帕夏	,

昨晚你的朋友，多诺万·帕夏，

[geɪv] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪgə'rets] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ]

gave	into	my	hands	a	score	of	those	cigarettes	which	are	like	the	smell	of	a
给予	进入	我的	双手	一个	分数	的	那些	香烟	哪个	是	喜欢	这	闻	的	一个

['kæm(ə)l] - [jɑːrd] .

camel	-	yard	.
骆驼	-	院子	.

递到我手里的那十几支香烟，闻起来就像骆驼场的味道。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['hævɪŋ] ['broʊkən] [bred] [ænd; ənd] [preɪd] ,

In	the	evening	,	having	broken	bread	and	prayed	,
在	这	晚上	,	拥有	破碎的	面包	和	祈祷	,

晚上，他们擘饼祷告后，

[aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrbər][ɪn] [piːs] [tuː; tə] [smoʊk] ,

I	sat	down	at	the	door	of	the	barber	in	peace	to	smoke	,
我	卫星	向下	在	这	门	的	这	理发师	在	和平	到	抽烟	,

我安静地坐在理发店门口抽烟。

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] .

as	becomes	a	man	who	loves	God	and	His	benefits	.
作为	变成	一个	男人	WHO	爱	上帝	和	他的	好处	.

一个热爱上帝及其恩惠的人，理应如此。

[faɪv] [taɪmz] [aɪ] [pʌft] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [steɪd] [maɪ][lɪps] ,

Five	times	I	puffed	,	and	then	I	stayed	my	lips	,
五	时代	我	膨胀的	,	和	然后	我	入住	我的	嘴唇	,

我撵了五次嘴，然后抿住了嘴唇。

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn][daɪ][ʌv; əv] [smoʊk] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][daɪ][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] ?

for	why	should	a	man	die	of	smoke	when	he	can	die	by	the	sword	?
为了	为什么	应该	一个	男人	死	的	抽烟	什么时候	他	能	死	经过	这	剑	?

人为何要死于烟雾，而不是死于刀剑之下?

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men] [ɪn] - [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [kliːn] ['lɪnɪn] .

But	there	are	many	men	in	Korosko	whose	lives	are	not	as	clean	linen	.
但	那里	是	许多	男人	在	-	谁	生活	是	不是	作为	干净的	亚麻布	.

但科罗斯科有很多男人的生活并不像亚麻布那样干净整洁。

[ðiːz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] .

These	I	did	not	love	.
这些	我	做过	不是	爱	.

这些我并不喜欢。

[aɪ] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər][hændz][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [sɪgə'rets] ,

I	placed	in	their	hands	one	by	one	the	cigarettes	,
我	放置	在	他们的	双手	一	经过	一	这	香烟	,

我把香烟一一放到他们手里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blesɪŋz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ][lɔːst][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	with	their	blessings	following	me	I	lost	myself	in	the	dusk	and	waited	.
和	和	他们的	祝福	下列的	我	我	丢失的	我	在	这	黄昏	和	等待	.

带着他们的祝福，我消失在暮色中，静静等待。

" [mæhəmd] ['sɛˌtiː] [pɔːzd] .

"	Mahommed	Seti	paused	.
"	穆罕默德	塞蒂	暂停	.

穆罕默德·塞蒂停顿了一下。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][sɑːr'dɑːnɪk] [ˌretrə'spekʃn] .

On	his	face	was	a	smile	of	sardonic	retrospection	.
在	他的	脸	曾是	一个	微笑	的	讽刺的	回顾	.

他脸上带着一丝嘲讽的微笑，仿佛在回顾往事。

" [goʊ][ɑːn] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " [grʌntid] ['fiːldɪŋ] .

"	Go	on	,	you	fool	!	"	grunted	Fielding	.
"	去	在	,	你	傻子	!	"	哼哼	菲尔丁	.

“继续，你这个傻瓜！”菲尔丁咕哝道。

" [ˌnaɪn'tiːn] [sɪk] [men] , [ʌn'wɜːrði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

"	Nineteen	sick	men	,	unworthy	followers	of	the	Prophet	,
"	十九	生病的	男人	,	不配	追随者	的	这	先知	,

“十九个患病的男人，不配做先知的追随者，

[θæŋkt] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][ɪn][ðə; ði] [mɑːsk] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [sperd] .

thanked	Allah	in	the	mosque	to	-	day	that	their	lives	were	spared	.
谢谢	真主	在	这	清真寺	到	-	天	那	他们的	生活	是	幸存	.

今天他们在清真寺感谢真主，保住了性命。

['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [e'fendi] !

Donovan	**Pasha**	**is**	**a**	**great**	**man**	**and**	**a**	**strong**	**,**	**effendi**	**!**
多诺万	帕夏	是	一个	伟大的	男人	和	一个	强的	,	埃芬迪	!

多诺万·帕夏是个伟大的人，也是个坚强的人，effendi!

[wiː; wi][biː; bi] [θriː] [strɔːŋ] [men] [tə'geðər] .

We	**be**	**three**	**strong**	**men**	**together**	**.**
我们	是	三	强的	男人	一起	.

我们三个要成为强大的男人。

" ['dɪki] ['dɑːnəvənz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn] [mæhəmd] ['sɛˌtiː] [keɪm] [ə; eɪ] [jɪr]

"	**Dicky**	**Donovan's**	**conversion**	**to**	**a**	**lasting**	**belief**	**in**	**Mahommed**	**Seti**	**came**	**a**	**year**
"	微弱	多诺万的	转换	到	一个	持久	信仰	在	穆罕默德	塞蒂	来了	一个	年

['leɪtər] .

later	**.**
之后	.

“迪基·多诺万对穆罕默德·塞蒂的信仰在一年后才真正转变，成为他的忠实信徒。”

[ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːrti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] .

The	**thing**	**happened**	**at**	**a**	**little**	**sortie**	**from**	**the**	**Nile**	**.**
这	事物	发生	在	一个	小的	出击	从	这	尼罗河	.

这件事发生在一次从尼罗河出发的小规模行动中。

['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] ['dɪki] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [wʌz; wəz]

Fielding	**was**	**chief**	**medical**	**officer**	**,**	**and**	**Dicky**	**,**	**for**	**the**	**moment**	**,**	**was**
菲尔丁	曾是	首席	医疗的	官	,	和	微弱	,	为了	这	片刻	,	曾是

[ˌʌnə'tætʃt] .

unattached	**.**
未连接的	.

菲尔丁是首席医疗官，而迪基当时是自由身。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] , [mæhəmd] ['sɛˌtiː] [brɔːt] [raʊnd] ['fiːldɪŋz] [hɔːrs]

When	**the**	**time**	**came**	**for**	**starting**	**,**	**Mahommed**	**Seti**	**brought**	**round**	**Fielding's**	**horse**
什么时候	这	时间	来了	为了	开始	,	穆罕默德	塞蒂	带来	圆形的	菲尔丁的	马

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['dɪki] ['dɑːnəvənz] .

and	**also**	**Dicky**	**Donovan's**	**.**
和	还	微弱	多诺万的	.

比赛开始时，穆罕默德·塞蒂牵着菲尔丁的马和迪基·多诺万的马绕了过来。

[naʊ] , [mæhəmd] ['sɛˌtiː] [lʌvd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] - ['ærəb] ,

Now	**,**	**Mahommed**	**Seti**	**loved**	**a**	**horse**	**as**	**well**	**as**	**a**	**Bagarra**	**Arab**	**,**
现在	,	穆罕默德	塞蒂	喜爱	一个	马	作为	出色地	作为	一个	-	阿拉伯	,

穆罕默德·塞提不仅喜爱马，也喜爱巴加拉阿拉伯马。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] ['fiːldɪŋz] ['weɪlər] ['bɑːʃi] - - [æz; əz][ə; eɪ] [fɑːrʃuːt]

and	**he**	**had**	**come**	**to**	**love**	**Fielding's**	**waler**	**Bashi**	**-**	**Bazouk**	**as**	**a**	**Farshoot**
和	他	有	来	到	爱	菲尔丁的	沃勒	巴什	-	-	作为	一个	远射

[dɔːg] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

dog	**loves**	**his**	**master**	**.**
狗	爱	他的	掌握	.

他爱上了菲尔丁的沃勒犬巴希-巴祖克，就像法舒特犬爱它的主人一样。

[ænd; ənd] ['bɑːʃi] - - [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['sɛtiz] [lʌv] .

And	**Bashi**	**-**	**Bazouk**	**was**	**worthy**	**of**	**Seti's**	**love**	**.**
和	巴什	-	-	曾是	值得	的	塞提的	爱	.

巴希-巴祖克配得上塞提的爱。

[ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

The	**sand**	**of**	**the**	**desert**	**,**
这	沙	的	这	沙漠	,

沙漠的沙子，

['sɛtiz]	[breθ]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['jiːlɛk]	[meɪd]	[ðə; ði]	[koʊt][ʌv; əv]	['bɑːʃi]	-	-	[laɪk]	[sɪlk]
Seti's	**breath**	**and**	**the**	**tail**	**of**	**his**	**yelek**	**made**	**the**	**coat**	**of**	**Bashi**	**-**	**Bazouk**	**like**	**silk**
塞提的	气息	和	这	尾巴	的	他的	耶莱克	制成	这	外套	的	巴什	-	-	喜欢	丝绸
.																
:																
.																

塞提的呼吸和他耶莱克的尾巴使巴什巴祖克的皮毛变得像丝绸一样光滑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
It **was** **the** **joy** **of** **the** **regiment** **,**
它 曾是 这 喜悦 的 这 团 ,

这是全团的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt]	[nuː]	[ðæt]	['sɛˌtiː][hæd; həd]	['ædɪd]	[ə; eɪ]	[nuː]	['tʃæptər]	[tuː; tə][ðə; ði]	[kə'rɑːn]
and	**the**	**regiment**	**knew**	**that**	**Seti**	**had**	**added**	**a**	**new**	**chapter**	**to**	**the**	**Koran**
和	这	团	知道	那	塞蒂	有	额外	一个	新的	章	到	这	《古兰经》

[kən'sɜːrnɪŋ]	['hɔːrsɪz] ,
concerning	**horses** **,**
有关	马匹 ,

该团知道塞提在《古兰经》中增加了一章关于马匹的内容。

[ɪn]	['kiːpɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	-	[oʊn]	['feɪməs]	['pæsɪdʒ]
in	**keeping**	**with**	**Mahomet's**	**own**	**famous**	**passage**
在	保持	和	-	自己的	著名的	通道

这与穆罕默德本人著名的段落相符

" [baɪ][ðə; ði]	['tʃɑːdʒəz]	[ðæt]	[pænt] ,
" **By**	**the**	**CHARGERS**	**that**	**pant**	**,**
" 经过	这	充电器	那	喘气	,

“被那些喘着粗气的闪电队……”

[ænd; ənd][ðə; ði]	[huːf]	[ðæt]	[straɪk]	['faɪər] ,
And	**the**	**hoofs**	**that**	**strike**	**fire**	**,**
和	这	蹄子	那	罢工	火	,

而蹄子会燃起火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði]	['skaʊərər]	[æt; ət]	[dɑːn] ,
And	**the**	**scourers**	**at**	**dawn**	**,**
和	这	清洁刷	在	黎明	,

黎明时分，清扫者们……

[huː]	[stɜːr]	[ʌp]	[ðə; ði]	[dʌst]	[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
Who	**stir**	**up**	**the**	**dust**	**with**	**it**	**,**
WHO	搅拌	向上	这	灰尘	和	它	,

谁用它扬起尘土？

[ænd; ənd]	[kliːv]	[θruː]	[ə; eɪ][hoʊst][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
And	**cleave**	**through**	**a**	**host**	**with**	**it**	**!**
和	劈开	通过	一个	主持人	和	它	!

用它劈开整个宿主！

" [bʌt; bət]	-	[freɪzɪz]	[wɜːr; wər]	[ri'saitid]	[ɪn][ðə; ði]	[mɑːsk] ,	[ænd; ənd]	['sɛtiz] ,
" **But**	**Mahomet's**	**phrases**	**were**	**recited**	**in**	**the**	**mosque**	**,**	**and**	**Seti's**	**,**
" 但	-	短语	是	背诵	在	这	清真寺	,	和	塞提的	,

“但是清真寺里诵读着穆罕默德的圣训，还有塞提的圣训，

[æz; əz][hiː; hi]	[rʌbd]	['bɑːʃi]	-	-	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['jiːlɛk] .
as	**he**	**rubbed**	**Bashi**	**-**	**Bazouk**	**with**	**the**	**tail**	**of**	**his**	**yelek**	**.**
作为	他	摩擦	巴什	-	-	和	这	尾巴	的	他的	耶莱克	.

他用他的耶莱克尾巴摩擦巴希-巴祖克。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt]['sɛˌtiː] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hɔːrsɪz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]

There	was	one	thing	,	however	,	that	Seti	loved	more	than	horses	,	or	at	least
那里	曾是	一	事物	,	然而	,	那	塞蒂	喜爱	更多的	比	马匹	,	或者	在	至少

[æz; əz] [mʌtʃ] .

as	much	.
作为	很多	.

然而，有一件事塞蒂比马更爱，或者至少和马一样爱。

[laɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ['dɑːnɪˌbrʊk] [fer] .

Life	to	him	was	one	long	possible	Donnybrook	Fair	.
生活	到	他	曾是	一	长的	可能的	唐尼布鲁克	公平的	.

对他来说，人生就像一场漫长的唐尼布鲁克集市。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

That	was	why	,	although	he	was	no	longer	in	the	army	,
那	曾是	为什么	,	虽然	他	曾是	不	更长	在	这	军队	,

正因如此，尽管他已退伍，

[wen] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪki] ['maʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔːrti] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['fiːldɪŋ] :

when	Fielding	and	Dicky	mounted	for	the	sortie	he	said	to	Fielding	:
什么时候	菲尔丁	和	微弱	安装	为了	这	出击	他	说	到	菲尔丁	:

当菲尔丁和迪基准备出击时，他对菲尔丁说：

" [oʊ] , ['brʌðər] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtərz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɒbteɪl]

"	Oh	,	brother	of	Joshua	and	all	the	fighters	of	Israel	,	I	have	a	bobtailed
"	哦	,	兄弟	的	约书亚	和	全部	这	战士	的	以色列	,	我	有	一个	短尾

['ærəb] .

Arab	.
阿拉伯	.

“哦，约书亚的兄弟，以色列所有战士的兄弟，我有一只阿拉伯短尾猫。”

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

Permit	me	to	ride	with	thee	.
允许	我	到	骑	和	你	.

请允许我与你同行。

" [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [rɪ'plaɪd] : " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] [faʊl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ; [get] [bæk]

"	And	Fielding	replied	:	"	You	will	fight	the	barn	-	yard	fowl	for	dinner	;	get	back
"	和	菲尔丁	回复	:	"	你	将要	斗争	这	谷仓	-	院子	鸡	为了	晚餐	;	得到	后退

[tuː; tə][jʊr; jər] [stuː] - [pɔts] .

to	your	stew	-	pots	.
到	你的	炖	-	锅	.

菲尔丁回答说：“你们要为了晚餐去和家禽搏斗；还是回去吃你们的炖菜吧。”

" [bʌt; bət]['sɛˌtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fɒbd] [ɔːf] .

"	But	Seti	was	not	to	be	fobbed	off	.
"	但	塞蒂	曾是	不是	到	是	欺骗	离开	.

但塞蒂可不是好糊弄的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðə; ði]

"	It	is	written	that	the	Lord	,	the
"	它	是	书面	那	这	主	,	这

经上记着说，主，

[greɪt] [wʌn] , [ɪz] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] .

Great	One	,	is	compassionate	and	merciful	.
伟大的	一	,	是	富有同情心	和	仁慈	.

伟大的神，慈悲为怀。

[wɪlt] [ðaʊ] [ðen] , [oʊ][sɑː'dɑːt] .

Wilt	thou	then	,	O	saadat	.
枯萎	你	然后	,	哦	萨达特	.

那么，你愿意吗，萨达特？

" ['fiːldɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] : " [goʊ] , ['hæri] [ðə; ði] ['ʌnjən] - [fiːld] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

"	Fielding	interrupted	:	"	Go	,	harry	the	onion	-	field	for	dinner	.
"	菲尔丁	中断	:	"	去	,	哈利	这	洋葱	-	场地	为了	晚餐	.

菲尔丁打断道："去吧，去洋葱地里找点东西当晚餐。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [tuː] :

You're	a	dog	of	a	slave	,	and	a	murderer	too	:
你是	一个	狗	的	一个	奴隶	,	和	一个	凶手	也	:

你简直就是奴隶的走狗，而且还是个杀人犯！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['graɪndstoʊn] !

you	must	pay	the	price	of	that	grindstone	!
你	必须	支付	这	价格	的	那	磨石	!

你必须付出代价！

" [bʌt; bət]['sɛˌtiː] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːldɪŋz] [gʊd] -

"	But	Seti	hung	by	the	skin	of	his	teeth	to	the	fringe	of	Fielding's	good	-
"	但	塞蒂	悬挂	经过	这	皮肤	的	他的	牙齿	到	这	边缘	的	菲尔丁的	好的	-

['neɪtʃər] — ['fiːldɪŋz] [wɜːrdz] ['oʊnli][wɜːr; wər]['saʊər][ænd; ənd] ['ræθfl] .

nature	—	Fielding's	words	only	were	sour	and	wrathful	.
自然	—	菲尔丁的	字	仅有的	是	酸的	和	愤怒的	.

"但塞蒂勉强抓住了菲尔丁善良的一面——菲尔丁的话语总是尖酸刻薄、充满愤怒。

[soʊ]['sɛˌtiː] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] : " [fɔːr; fər][ðə; ði]['graɪndstoʊn] ,

So	Seti	grinned	and	said	:	"	For	the	grindstone	,
所以	塞蒂	咧嘴一笑	和	说	:	"	为了	这	磨石	,

于是塞蒂咧嘴一笑，说道："为了磨砺，

[bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ˌɛbiː'ɛn] [hə'ruːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] .

behold	it	sent	Ebn	Haroun	to	the	mercy	of	God	.
看哪	它	发送	ebn	哈伦	到	这	怜悯	的	上帝	.

看哪，它把伊本·哈伦送到了真主的怜悯之下。

[let] [hɪm; ɪm] [rest] , [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] ! "

Let	him	rest	,	praise	be	to	God	!	"
让	他	休息	,	称赞	是	到	上帝	!	"

让他安息吧，赞美上帝！

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [drʌmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

"	You	were	drummed	out	of	the	army	.
"	你	是	鼓声	出去	的	这	军队	.

你被军队开除了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪt] , " [sed] ['fiːldɪŋ] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

You	can't	fight	,	"	said	Fielding	again	;	but	he	was	smiling	under	his	long
你	不能	斗争	,	"	说	菲尔丁	再次	;	但	他	曾是	微笑	在下面	他的	长的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

moustache	.
胡子	.

"你不能打架，"菲尔丁又说；但他长长的胡须下却带着微笑。

" [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['bɒbteɪl] [næg] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʃeɪm] ?

"	Is	not	a	bobtailed	nag	sufficient	shame	?
"	是	不是	一个	短尾	唠叨	充足的	耻辱	?

"难道一匹断尾老马还不够丢脸吗？"

[let] [ðaɪ] [frend] [raɪd][ðə; ði] ['bɒbteɪl] [næg][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['graɪndstoʊn][ænd; ənd]

Let	thy	friend	ride	the	bobtailed	nag	and	pay	the	price	of	the	grindstone	and
让	你的	朋友	骑	这	短尾	唠叨	和	支付	这	价格	的	这	磨石	和

[ðə; ði] [drʌm] ,

the	drum	,
这	鼓	,

让你的朋友骑上那匹断尾马，去付出磨刀石和鼓的代价吧。

" [sed] ['sɛˌtiː] .
" said Seti .
" 说 塞蒂 .

塞蒂说道。

" [fɔːl] [ɪn] !
" Fall in !
" 落下 在 !

“集合！”

" [ræŋ] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] , ['gɪvɪŋ] ['sɛˌtiː][ə; eɪ] ['frendli] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz]
" rang the colonel's command , and Fielding , giving Seti a friendly kick in the ribs
" 响铃 这 上校的 命令 , 和 菲尔丁 , 给予 塞蒂 一个 友好的 踢 在 这 肋骨
,
,
,

“上校下令开枪，菲尔丁友好地踢了塞蒂的肋骨一脚，

['gæləpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːp] .
galloped away to the troop .
疾驰 离开 到 这 部队 .

策马奔向队伍。

['sɛˌtiː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌnjən] - ['gɑːrdn] .
Seti turned to the little onion - garden .
塞蒂 转向 到 这 小的 洋葱 - 花园 .

塞蒂转向了那片小小的洋葱园。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['hærid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] .
His eye harried it for a moment , and he grinned .
他的 眼睛 疲惫不堪 它 为了 一个 片刻 , 和 他 咧嘴一笑 .

他的目光在它上面停留了一会儿，然后咧嘴一笑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wer] [ə; eɪ] [stuː] - [pɑːt] ['restɪd] ,
He turned to the doorway where a stew - pot rested ,
他 转向 到 这 门口 在哪里 一个 炖 - 锅 休息 ,

他转身看向门口，那里放着一口炖锅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] ['tʃɪrfəli] [ɑːn][ðə; ði] [læm] [hiː; hi][hæd; həd] [luːtid] [fɔːr; fər] ['fiːldɪŋz]
and his mind dwelt cheerfully on the lamb he had looted for Fielding's
和 他的 头脑 居住 愉快地 在 这 羊肉 他 有 被洗劫一空 为了 菲尔丁的
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

他兴高采烈地想着他为菲尔丁晚餐抢来的那只小羊羔。

[bʌt; bət][læst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bɒbteɪl] ['ærəb] ,
But last of all his eye rested upon his bobtailed Arab ,
但 最后的 的 全部 他的 眼睛 休息 之上 他的 短尾 阿拉伯 ,

但最后，他的目光落在了他那匹短尾阿拉伯马身上。

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [θɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ærəb] ['kʌntri] ,
the shameless thing in an Arab country ,
这 不要脸 事物 在 一个 阿拉伯 国家 ,

在阿拉伯国家，这是件无耻的事。

[wer] ['evri] [hɔːrs] ['rɪrz] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] [spredz] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] ,
where every horse rears his tail as a peacock spreads his feathers ,
在哪里 每一个 马 后部 他的 尾巴 作为 一个 孔雀 传播 他的 羽毛 ,

那里每匹马都像孔雀开屏一样昂起尾巴，

[æz; əz][ə; eɪ] [maːtʃiŋ] [æl'beɪniən] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

as	a	marching	Albanian	lifts	his	foot	.
作为	一个	行军	阿尔巴尼亚语	电梯	他的	脚	.

一个行进中的阿尔巴尼亚人抬起脚。

[ðə; ði] ['bɒbteɪl] ['ærəbz] [noʊz] [wʌz; wəz] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [stʌmp] [wʌz; wəz] [haɪ] .

The	bobtailed	Arab's	nose	was	up	,	his	stump	was	high	.
这	短尾	阿拉伯人的	鼻子	曾是	向上	,	他的	树桩	曾是	高的	.

那只断尾阿拉伯人的鼻子高高翘起，尾巴残端也高高耸立。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['bæt(ə)l] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weltɪd] [ænd; ənd] ['skaːd] [laɪk]

A	hundred	times	he	had	been	in	battle	;	he	was	welted	and	scarred	like
一个	百	时代	他	有	到过	在	战斗	;	他	曾是	滚边	和	疤痕	喜欢

[ə; eɪ] [ʃuː] - ['meɪkɚz] ['eɪprən] .

a	shoe	-	maker's	apron	.
一个	鞋	-	制造商的	围裙	.

他上过一百次战场；他浑身伤痕累累，就像鞋匠的围裙一样。

[hiː; hi] [snɔːtid] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dʌst] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɜːrf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	snorted	his	cry	towards	the	dust	rising	like	a	surf	behind	the	heels	of	the
他	哼了一声	他的	哭	向	这	灰尘	上升	喜欢	一个	冲浪	在后面	这	高跟鞋	的	这

['kɝːnəlz] [truːp] .

colonel's	troop	.
上校的	部队	.

他朝着上校部队身后扬起的尘土发出一声怒吼，尘土像海浪一样翻滚。

['sʌd(ə)nli] ['sɛˌtiː] ['ænsər] [ðə; ði] [kraɪ] — [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [kraɪ] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

Suddenly	Seti	answered	the	cry	—	he	answered	the	cry	and	sprang	forward	.
突然	塞蒂	回答	这	哭	—	他	回答	这	哭	和	弹簧	向前	.

突然，塞提回应了呼喊——他回应了呼喊，向前跃去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['despərət] ['meɪleɪ] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd]

That	was	how	in	the	midst	of	a	desperate	melee	twenty	miles	away	on	the	road
那	曾是	如何	在	这	中间	的	一个	绝望的	近战	二十	英里	离开	在	这	路

[tuː; tə] ['dɔŋgələ] ['lɪt(ə)l] ['dɪki] ['dɑːnəvən] [sɔː] ['sɛˌtiː] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [ɑːrmd]

to	Dongola	little	Dicky	Donovan	saw	Seti	riding	into	the	thick	of	the	fight	armed
到	栋古拉	小的	微弱	多诺万	锯	塞蒂	骑术	进入	这	厚的	的	这	斗争	武装

['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʌv; əv] - ,

only	with	a	naboot	of	domwood	,
仅有的	和	一个	纳布特	的	-	,

就在二十英里外通往栋古拉的路上，一场混战正酣，小迪基·多诺万看到塞提骑马冲进战斗中心，他唯一的武器只有一把多姆伍德短靴。

[hɪz; ɪz] [kɔːl] , " - - ['ækbɑː] ! " ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['θroʊtɪd] ['bjuːgl] ,

his	call	,	"	Allala	-	Akbar	!	"	rising	like	a	hoarse	-	throated	bugle	,
他的	称呼	,	"	-	-	阿克巴	!	"	上升	喜欢	一个	嘶哑	-	喉咙	号角	,

他高声呼喊："阿拉拉-阿克巴！"如同沙哑的号角声，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['rɪzn] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] -

as	it	had	risen	many	a	time	in	the	old	days	on	the	road	from	Manfaloot
作为	它	有	升起	许多	一个	时间	在	这	老的	天	在	这	路	从	-

.

:
.

就像过去从曼法卢特来的路上多次出现的那样。

['sɛˌtiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒbteɪl] ['ærəb] , [tuː] ['ʃeɪmləs] [wʌnz] , [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

Seti	and	his	bobtailed	Arab	,	two	shameless	ones	,	worked	their	way	to	the
塞蒂	和	他的	短尾	阿拉伯	,	二	不要脸	一个	,	工作	他们的	方式	到	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

塞蒂和他的短尾阿拉伯马，这两个厚颜无耻的家伙，一路走到了队伍的最前面。

[nɑːt] ['sɛtiz] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm] [əˈloʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Not	Seti's	strong	right	arm	alone	and	his	naboot	were	at	work	,	but	the
不是	塞提的	强的	正确的	手臂	独自的	和	他的	纳布特	是	在	工作	,	但	这

['bɒbteɪl] ['ærəb] ,

bobtailed	Arab	,
短尾	阿拉伯	,

并非只有塞提强壮的右臂和他的短靴在发挥作用，还有那条断尾的阿拉伯马，

[laɪk] [æn; ən]['aɪərn] - ['hændɪd] ['reɪzər][tuːθɪˌtuːðd] [ʃruː] , [strʌk] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] [wei] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

like	an	iron	-	handed	razor	toothed	shrew	,	struck	and	bit	his	way	,	his	eyes
喜欢	一个	铁	-	递交	剃刀	有齿的	泼妇	,	击	和	少量	他的	方式	,	他的	眼睛

['blʌdred] [laɪk] ['sɛtiz] .

bloodred	like	Seti's	.
血红	喜欢	塞提的	.

他像一只铁爪利齿的鼬鼱，一路撕咬，双眼像塞提一样血红。

[ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['dɜːrvɪʃ] [fel] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [per] [ʌv; əv] ['diːmənz] ;

The	superstitious	Dervishes	fell	back	before	this	pair	of	demons	;
这	迷信的	苦行僧	跌倒	后退	前	这	一对	的	恶魔	;

迷信的苦行僧们在这两个恶魔面前退缩了；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mædnəs] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [æt; ət][ðə; ði] - [θroʊ]

for	their	madness	was	like	the	madness	of	those	who	at	the	Dosah	throw
为了	他们的	疯狂	曾是	喜欢	这	疯狂	的	那些	WHO	在	这	-	扔

[ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪks] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv] [el] [hə'sɑːn] [ɪn]

themselves	beneath	the	feet	of	the	Sheikh's	horse	by	the	mosque	of	El	Hassan	in
他们自己	下面	这	脚	的	这	酋长的	马	经过	这	清真寺	的	埃尔	哈桑	在

['kaɪəroʊ] .

Cairo	.
开罗	.

因为他们的疯狂就像那些在开罗哈桑清真寺旁，在多萨节期间，跪倒在谢赫的马脚下的人的疯狂一样。

[ðə; ði] ['bɒbteɪl] ['ærəbz] [lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'sɔːltɪŋ] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]

The	bobtailed	Arab's	lips	were	drawn	back	over	his	assaulting	teeth	in	a	horrible
这	短尾	阿拉伯人的	嘴唇	是	绘制	后退	超过	他的	袭击	牙齿	在	一个	可怕

[grɪn] .

grin	.
咧嘴笑	.

那个短尾巴的阿拉伯人咧开嘴，露出可怕的牙齿，露出了凶狠的笑容。

['sɛˌtiː] [grɪnd] [tuː] , [ðə; ði][grɪn][ʌv; əv]['fjʊri][ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] .

Seti	grinned	too	,	the	grin	of	fury	and	of	death	.
塞蒂	咧嘴一笑	也	,	这	咧嘴笑	的	愤怒	和	的	死亡	.

塞蒂也咧嘴一笑，那是愤怒和死亡的笑容。

['fiːldɪŋ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , ['fɔːlɪŋ] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Fielding	did	not	know	how	it	was	that	,	falling	wounded	from	his	horse	,
菲尔丁	做过	不是	知道	如何	它	曾是	那	,	坠落	受伤	从	他的	马	,

菲尔丁不知道是怎么回事，他从马上摔下来时已经受伤了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

he	was	caught	by	strong	arms	,
他	曾是	捕捉	经过	强的	武器	,

他被强壮的手臂抓住了。

[æz; əz] ['bɑːʃi] - - [klɪrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] .

as	Bashi	-	Bazouk	cleared	him	at	a	bound	and	broke	into	the	desert	.
作为	巴什	-	-	已清除	他	在	一个	边界	和	打破	进入	这	沙漠	.

巴什-巴祖克一跃而过，冲进了沙漠。

[bʌt; bət] ['dɪki] ['dɑːnəvən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [lænst] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

But	Dicky	Donovan	,	with	his	own	horse	lanced	under	him	,
但	微弱	多诺万	,	和	他的	自己的	马	刺破	在下面	他	,

但是迪基·多诺万，他自己的马却被长矛刺穿了。

[nuː] [ðæt] ['sɛˌtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [ðə; ði] ['bɒbteɪl] ['ærəb][wɪð; wɪθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

knew	that	Seti	made	him	mount	the	bobtailed	Arab	with	Fielding	in	front	of	him
知道	那	塞蒂	制成	他	山	这	短尾	阿拉伯	和	菲尔丁	在	正面	的	他

,

,

,

他知道塞提让他骑上那匹短尾阿拉伯马，菲尔丁则在他前面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə]

and	that	a	moment	later	they	had	joined	the	little	band	retreating	to
和	那	一个	片刻	之后	他们	有	加入	这	小的	乐队	撤退	到
-	,											

Korosko	,
-	,

片刻之后，他们就加入了撤退到科罗斯科的小队。

['hævɪŋ] [left] ['sɪksti][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][sɪks] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

having	left	sixty	of	their	own	dead	on	the	field	,	and	six	times	that	number	of
拥有	左边	六十	的	他们的	自己的	死的	在	这	场地	,	和	六	时代	那	数字	的

['dɜːrvɪʃ] .

Dervishes	.
苦行僧	.

他们在战场上留下了六十名己方士兵的尸体，以及六倍于己方人数的德尔维什教徒的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪki] ['dɑːnəvən] [huː] [kʊkt] ['fiːldɪŋz] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] ,

It	was	Dicky	Donovan	who	cooked	Fielding's	supper	that	night	,
它	曾是	微弱	多诺万	WHO	煮熟	菲尔丁的	晚餐	那	夜晚	,

当晚为菲尔丁准备晚餐的是迪基·多诺万。

['hævɪŋ] ['hærid] [ðə; ði] ['ʌnjən] - [fiːld] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] [faʊl] , [æz; əz] ['fiːldɪŋ]

having	harried	the	onion	-	field	and	fought	the	barn	-	yard	fowl	,	as	Fielding
拥有	疲惫不堪	这	洋葱	-	场地	和	战斗	这	谷仓	-	院子	鸡	,	作为	菲尔丁

[hæd; həd] [kə'mɑːndid] ['sɛˌtiː] .

had	commanded	Seti	.
有	命令	塞蒂	.

就像菲尔丁命令塞提那样，骚扰洋葱地，与家禽搏斗。

[bʌt; bət][nekst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [mæhəmd] ['sɛˌtiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] , [slæʃt] [ænd; ənd]

But	next	evening	at	sunset	Mahommed	Seti	came	into	the	fort	,	slashed	and
但	下一个	晚上	在	日落	穆罕默德	塞蒂	来了	进入	这	堡	,	削减	和

['bliːdɪŋ] ,

bleeding	,
出血	,

但第二天傍晚日落时分，穆罕默德·塞提浑身是伤、鲜血淋漓地走进了堡垒。

[wɪð; wɪθ] ['bɑːʃi] - - ['lɪmpɪŋ] ['hevɪli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

with	Bashi	-	Bazouk	limping	heavily	after	him	.
和	巴什	-	-	跛行	重度	后	他	.

巴希-巴祖克一瘸一拐地跟在他身后。

['fiːldɪŋ] [sed] [ðæt] ['sɛtiz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [geɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [viː] . [siː] . - [es][wɜːr; wər][ðə; ði]

Fielding	said	that	Seti's	was	the	good	old	game	for	which	V	.	C	.	'	s	were	the
菲尔丁	说	那	塞提的	曾是	这	好的	老的	游戏	为了	哪个	V	.	C	.	-	s	是	这

[rɪ'wɔːrd] — [tuː; tə] [rʌn] ['terəb(ə)l] [rɪsks] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;

reward	—	to	run	terrible	risks	to	save	a	life	in	the	face	of	the	enemy	;
报酬	—	到	跑步	糟糕的	风险	到	节省	一个	生活	在	这	脸	的	这	敌人	;

菲尔丁说，塞蒂的比赛就是一场精彩的老式比赛，而越共奖章就是比赛的奖励——在敌人面前冒着巨大的风险去拯救生命；

[bʌt; bət] , [ˌhɪrtu'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs]

but	,	heretofore	,	it	had	always	been	the	life	of	a	man	,	not	of	a	horse
但	,	此前	,	它	有	总是	到过	这	生活	的	一个	男人	,	不是	的	一个	马

.

:

.

但在此之前，这始终是人的生活，而不是马的生活。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒipi] [ʌv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] [stɪl] [ə'laɪv] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['seˌtiː]

To	this	day	the	Gippies	of	that	regiment	still	alive	do	not	understand	why	Seti
到	这	天	这	吉皮鱼	的	那	团	仍然	活	做	不是	理解	为什么	塞蒂

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [brɪŋ]

should	have	stayed	behind	and	risked	his	life	to	save	a	horse	and	bring
应该	有	入住	在后面	和	冒险	他的	生活	到	节省	一个	马	和	带来

[hɪm; ɪm] ['wuːndɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

him	wounded	back	to	his	master	.
他	受伤	后退	到	他的	掌握	.

时至今日，该团中仍然在世的吉普赛人仍然不明白，为什么塞蒂要留下来冒着生命危险去救一匹马，并把它受伤后带回给主人。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪki] ['dɑːnəvən] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] ; [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ]

But	little	Dicky	Donovan	understood	,	and	Fielding	understood	;	and	Fielding
但	小的	微弱	多诺万	理解	,	和	菲尔丁	理解	;	和	菲尔丁

['nevər] ['æftərwərdz] ['maʊntɪd] ['bɑːʃi] - - [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] .

never	afterwards	mounted	Bashi	-	Bazouk	but	he	remembered	.
绝不	然后	安装	巴什	-	-	但	他	记得	.

但小迪基·多诺万明白了，菲尔丁也明白了；此后菲尔丁再也没有骑过巴希·巴祖克，但他始终铭记着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mæhəmd] ['seˌtiː] [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [mə'hɔmit] :

It	was	Mahommed	Seti	who	taught	him	the	cry	of	Mahomet	:
它	曾是	穆罕默德	塞蒂	WHO	教授	他	这	哭	的	穆罕默德	:

是穆罕默德·塞提教他念诵穆罕默德的呼喊声：

" [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːdʒəz] [ðæt] [pænt] ,

"	By	the	CHARGERS	that	pant	,
"	经过	这	充电器	那	喘气	,

“被那些气喘吁吁的闪电队……”

[ænd; ənd][ðə; ði] [huːf] [ðæt] [straɪk] ['faɪər] ,

And	the	hoofs	that	strike	fire	,
和	这	蹄子	那	罢工	火	,

而蹄子会燃起火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊərər] [æt; ət] [dɑːn] ,

And	the	scourers	at	dawn	,
和	这	清洁刷	在	黎明	,

黎明时分，清扫者们……

[huː] [stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Who	stir	up	the	dust	with	it	,
WHO	搅拌	向上	这	灰尘	和	它	,

谁用它扬起尘土？

[ænd; ənd] [kliːv] [θruː] [ə; eɪ][hoʊst][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] !
And **cleave** **through** **a** **host** **with** **it** **!**
和 劈开 通过 一个 主持人 和 它 !

用它劈开整个宿主!

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [mæhəmd] ['sɛˌtiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
" **And** **in** **the** **course** **of** **time** **Mahommed** **Seti** **managed** **to** **pay** **the** **price** **of**
" 和 在 这 课程 的 时间 穆罕默德 塞蒂 管理 到 支付 这 价格 的
[ðə; ði]['graɪndstoʊn][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] .
the **grindstone** **and** **also** **of** **the** **drum** **.**
这 磨石 和 还 的 这 鼓 .

“随着时间的推移，穆罕默德·塞蒂最终偿还了磨石和鼓的代价。”

[ðə; ði] [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [mæhəmd] ['sɛlɪm]
THE **DESERTION** **OF** **MAHOMMED** **SELIM**
这 逃兵 的 穆罕默德 塞利姆

穆罕默德·塞利姆的背叛

[ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'gæn] ['dʊrɪŋ] ['rɑːmədɑːn] ;
The **business** **began** **during** **Ramadan** **;**
这 商业 开始 期间 斋月 ;

这家公司是在斋月期间开始营业的;

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['evri] ['soʊldʒər] [bɪ'twiːn] ['bɛni]
how **it** **ended** **and** **where** **was** **in** **the** **mouth** **of** **every** **soldier** **between** **Beni**
如何 它 结束 和 在哪里 曾是 在 这 嘴 的 每一个 士兵 之间 贝尼
- [ænd; ənd] ['dɔŋgələ] ,
Souef **and** **Dongola** **,**
- 和 栋古拉 ,

从贝尼苏韦夫到栋古拉之间的每个士兵都口口声声说着这场战争的结局以及最终的结局。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mʌd] [hʌt] [ɔːr][ə; eɪ] [mɑːsk] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv]
and **there** **was** **not** **a** **mud** **hut** **or** **a** **mosque** **within** **thirty** **miles** **of**
和 那里 曾是 不是 一个 泥 小屋 或者 一个 清真寺 之内 三十 英里 的
[mæhəmd] [sɛlɪmz] [hoʊm] ,
Mahommed **Selim's** **home** **,**
穆罕默德 塞利姆的 家 ,

在穆罕默德·塞利姆家方圆三十英里内，既没有泥屋也没有清真寺。

[nɑːt][ə; eɪ] - [ɔːr] [fə'lʌkə] ['drɑːpɪŋ] ['æŋkər] [fɔːr; fər] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd]['gɑːrlɪk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
not **a** **khiassa** **or** **felucca** **dropping** **anchor** **for** **gossip** **and** **garlic** **below** **the**
不是 一个 - 或者 帆船 下降 锚 为了 闲话 和 蒜 以下 这
[mu'dɪəriə] ,
mudirieh **,**
穆迪里 ,

不是一艘帆船或三角帆船，而是一艘在穆迪里耶湖下抛锚闲聊、吃大蒜的船只。

[bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɑːsɛf] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] .
but **knew** **the** **story** **of** **Soada** **,** **the** **daughter** **of** **Wassef** **the** **camel** **-** **driver** **.**
但 知道 这 故事 的 - , 这 女儿 的 瓦塞夫 这 骆驼 - 司机 .

但他知道骆驼夫瓦塞夫的女儿索阿达的故事。

- [wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [raʊnd] [brest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɪm] ['fɪgjər]
Soada **was** **pretty** **and** **upright** **,** **with** **a** **full** **round** **breast** **and** **a** **slim** **figure**
- 曾是 漂亮的 和 直立 , 和 一个 满的 圆形的 胸部 和 一个 苗条的 数字
.
:
.

苏达长相漂亮，身材挺拔，胸部丰满圆润，体态苗条。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bæləs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ə; eɪ]

She	carried	a	balass	of	water	on	her	head	as	gracefully	as	a	princess	a
她	携带	一个	配重	的	水	在	她	头	作为	优雅地	作为	一个	公主	一个

[tiˈɑːrə] .

tiara	.
头饰	.

她头顶着一篮水，姿态优雅，就像公主戴着皇冠一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [baɪ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ɪnˈspektəz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [əˈfɪʃ(ə)l] [raʊndz] ,

This	was	remarked	by	occasional	inspectors	making	their	official	rounds	,
这	曾是	评论	经过	偶然	检查员	制作	他们的	官方的	回合	,

这是偶尔进行例行巡查的检查员注意到的。

[ænd; ənd][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - ['pʊtɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɑːhəˈbiːə] [wer] [ðə; ði]

and	by	more	than	one	khowagah	putting	in	with	his	dahabeah	where	the
和	经过	更多的	比	一	-	推杆	在	和	他的	达哈贝亚	在哪里	这

['vɪlɪdʒ] ['meɪdnz] [keɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər]['wɔːtər] - ['dʒɑːrz] .

village	maidens	came	to	fill	their	water	-	jars	.
村庄	少女们	来了	到	充满	他们的	水	-	罐子	.

而且不止一个霍瓦加人带着他的达哈贝亚人来到村里的少女们来打水罐的地方。

- ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] ['breɪsləts] [wɜːr; wər][pərˈhæps][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Soada's	trinkets	and	bracelets	were	perhaps	no	better	than	those	of	her
-	小饰品	和	手镯	是	也许	不	更好的	比	那些	的	她

[kəmˈpænjənz] ,

companions	,
同伴	,

索达的饰品和手镯或许并不比她的同伴们的更好。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wʌn]['gɑːrmənt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʌv; əv] ['bɛni] [məˈzɑːr] ,

but	her	one	garment	was	of	the	linen	of	Beni	Mazar	,
但	她	一	服装	曾是	的	这	亚麻布	的	贝尼	马扎尔	,

但她唯一一件衣服是用贝尼·马扎尔的亚麻布做的。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪkˌʃiːk] - - [hɪmˈself] .

as	good	as	that	worn	by	the	Sheikh	-	Elbeled	himself	.
作为	好的	作为	那	磨损	经过	这	谢赫	-	-	他自己	.

和谢赫·埃尔贝莱德本人所穿的一样好。

['wɑːsɛf] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] , ['biːɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv] - ,

Wassef	the	camel	-	driver	,	being	proud	of	Soada	,
瓦塞夫	这	骆驼	-	司机	,	存在	自豪的	的	-	,

骆驼夫瓦塞夫为索阿达感到自豪。

[geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['dezərt] [luːt] [ænd; ənd] [naɪl]

gave	her	the	advantage	of	his	frequent	good	fortune	in	desert	loot	and	Nile
给予	她	这	优势	的	他的	频繁	好的	财富	在	沙漠	抢劫	和	尼罗河

[ˌbækˈʃiːʃ] .

backsheesh	.
反面	.

这使她能够享受到他经常在沙漠中劫掠财物和尼罗河沿岸获得丰厚回报的优势。

[bʌt; bət] ['wɑːsɛf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['bɪtər] [ænd; ənd]

But	Wassef	was	a	hard	man	for	all	that	,	and	he	grew	bitter	and
但	瓦塞夫	曾是	一个	难的	男人	为了	全部	那	,	和	他	生长	苦的	和

[məˈroʊs] [æt; ət] [læst] ,

morose	at	last	,
忧郁	在	最后的	,

但瓦塞夫虽然经历了这一切，却依然是个心肠硬的人，最终他变得愤世嫉俗、郁郁寡欢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['kæm(ə)l] - ['draɪvɪŋ] [mʌst; məst] ['sʌfər] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	he	saw	that	camel	-	driving	must	suffer	by	the	coming	of	the
因为	他	锯	那	骆驼	-	驾驶	必须	遭受	经过	这	未来	的	这

['reɪlweɪ] .

railway	.
铁路	.

因为他预见到铁路的到来必将影响骆驼运输业。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [gets] ['oʊldər][hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]['rɑːmədɑːn] [les] ,

Besides	,	as	a	man	gets	older	he	likes	the	season	of	Ramadan	less	,
除了	,	作为	一个	男人	获得	老	他	点赞	这	季节	的	斋月	较少的	,

此外，随着年龄增长，男人对斋月的喜爱程度也会降低。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][fæst][frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [goʊz][ɑːn] ;

for	he	must	fast	from	sunrise	to	sunset	,	though	his	work	goes	on	;
为了	他	必须	快速地	从	日出	到	日落	,	尽管	他的	工作	去	在	;

因为他必须从日出到日落禁食，尽管他的工作仍在继续；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [sliːp] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət] [naɪt] ,

and	,	with	broken	sleep	,	having	his	meals	at	night	,
和	,	和	破碎的	睡觉	,	拥有	他的	餐	在	夜晚	,

而且，由于睡眠断断续续，他只能在晚上吃饭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] [tuː; tə][wʌn][bʌt; bət][hiː; hi] [gets] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

it	is	ten	to	one	but	he	gets	irritable	.
它	是	十	到	一	但	他	获得	易怒的	.

赔率是十比一，但他还是会烦躁。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] , ['wɑːsɛf] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

So	it	happened	that	one	evening	just	at	sunset	,	Wassef	came	to	his	hut	,
所以	它	发生	那	一	晚上	只是	在	日落	,	瓦塞夫	来了	到	他的	小屋	,

一天傍晚，日落时分，瓦塞夫回到了他的小屋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ðə; ði] [red] [rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [θʌm] - [neɪl][ɪn][ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

with	the	sun	like	the	red	rim	of	a	huge	thumb	-	nail	in	the	sky	behind	him	,
和	这	太阳	喜欢	这	红色的	轮缘	的	一个	巨大的	拇指	-	指甲	在	这	天空	在后面	他	,

在他身后的天空中，太阳像一个巨大的拇指指甲盖的红色边缘一样闪耀着。

['redi] [bɪ'jɑːnd] ['telɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

ready	beyond	telling	for	his	breakfast	,	and	found	nothing	.
准备好	超过	讲述	为了	他的	早餐	,	和	成立	没有什么	.

他做好了吃早餐的准备，却什么也没找到。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][kæ'feɪz]['saɪlənt]

On	his	way	home	he	had	seen	before	the	houses	and	cafes	silent
在	他的	方式	家	他	有	已见	前	这	房屋	和	咖啡馆	沉默的

['mʌsəlˌmænz] [wɪð; wɪθ] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ,

Mussulmans	with	cigarettes	and	matches	in	their	fingers	,
穆斯林	和	香烟	和	比赛	在	他们的	手指	,

回家的路上，他看到房屋和咖啡馆前，站着一些沉默的穆斯林，手指间夹着香烟和火柴。

[kʊks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [pɔts] , [wer] [ðə; ði] -

cooks	with	their	hands	on	the	lids	of	the	cooking	pots	,	where	the	dourha
厨师	和	他们的	双手	在	这	盖子	的	这	烹饪	锅	,	在哪里	这	-

[ænd; ənd] ['ʌnjənz] [bɔɪld] ;

and	onions	boiled	;
和	洋葱	煮沸	;

厨师们双手放在煮菜锅的盖子上，锅里煮着杜尔哈鱼和洋葱；

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːrweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈoʊdər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	here	outside	his	own	doorway	there	was	no	odour	,	and	there	was
但	这里	外部	他的	自己的	门口	那里	曾是	不	气味	,	和	那里	曾是

[ˈsaɪləns] [wɪˈðɪn] .

silence	within	.
沉默	之内	.

但是，在他自己的门外，却没有任何气味，屋内也一片寂静。

" [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,

"	Now	,	by	the	beard	of	the	Prophet	,	"	he	muttered	,
"	现在	,	经过	这	胡须	的	这	先知	,	"	他	低声说道	,

“现在，以先知的胡须起誓，”他喃喃自语道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [fed] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [kloʊðd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈlɪnɪn] [frʌm; frəm]

"	is	it	for	this	I	have	fed	the	girl	and	clothed	her	with	linen	from
"	是	它	为了	这	我	有	美联储	这	女孩	和	穿着衣服	她	和	亚麻布	从

[ˈbɛni] [məˈzɑːr][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] !

Beni	Mazar	all	these	years	!
贝尼	马扎尔	全部	这些	年	!

“难道我这些年来从贝尼马扎尔带回来的亚麻布衣服，供养这个女孩，就是为了这个吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [kɜːr][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ;

"	And	he	turned	upon	his	heel	,	and	kicked	a	yellow	cur	in	the	ribs	;
"	和	他	转向	之上	他的	脚跟	,	和	踢	一个	黄色的	库尔	在	这	肋骨	;

“然后他转身，一脚踢中了那条黄狗的肋骨；

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [kæˈfeɪ] ,

then	he	went	to	the	nearest	cafe	,
然后	他	去	到	这	最近的	咖啡店	,

然后他去了最近的咖啡馆。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hjuːdʒ][roʊlz][ʌv; əv] [ˈfɔːrsmiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [kræmd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

and	making	huge	rolls	of	forcemeat	with	his	fingers	crammed	them	into	his
和	制作	巨大的	卷	的	肉馅	和	他的	手指	拥挤	他们	进入	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他用手指捏成巨大的肉卷，然后塞进嘴里。

[ˈgrʌntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbəːkʃiə] [bɔːr] .

grunting	like	a	Berkshire	boar	.
哼哼	喜欢	一个	伯克郡	公猪	.

发出像伯克希尔野猪一样的哼哼声。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] [siːs] [ˌðerˈæftər] ,

Nor	did	his	anger	cease	thereafter	,
也不	做过	他的	愤怒	停止	此后	,

此后他的怒火也丝毫没有消退。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [miːl] [ʌv; əv] [miːt] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][faɪv] [pɪˈæstər] — [ðə; ði]['sekənd] [miːl] [ʌv; əv] [miːt]

for	this	meal	of	meat	had	cost	him	five	piastres	—	the	second	meal	of	meat
为了	这	一顿饭	的	肉	有	成本	他	五	皮亚斯特	—	这	第二	一顿饭	的	肉

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

in	a	week	.
在	一个	星期	.

这顿肉餐花了他五皮阿斯特——这是他一周内吃的第二顿肉餐。

[æz; əz] [ˈwɑːsɛf] [sæt][ɑːn][ðə; ði]['mæstəbə][ʌv; əv][ðə; ði][kæˈfeɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

As	Wassef	sat	on	the	mastaba	of	the	cafe	sullen	and	angry	,
作为	瓦塞夫	卫星	在	这	马斯塔巴	的	这	咖啡店	忧郁	和	生气的	,

瓦塞夫阴沉而愤怒地坐在咖啡馆的墓碑上，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bɑːrbər] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [ænd; ənd] - [hæd; həd]

the	village	barber	whispered	in	his	ear	that	Mahommed	Selim	and	Soada	had
这	村庄	理发师	低声说道	在	他的	耳朵	那	穆罕默德	塞利姆	和	-	有

[bɪn] ['hʌntɪŋ] ['dʒækəlz][ɪn][ðə; ði]['dezərt] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .

been	hunting	jackals	in	the	desert	all	afternoon	.
到过	打猎	豺狼	在	这	沙漠	全部	下午	.

村里的理发师在他耳边低语，说穆罕默德·塞利姆和苏阿达整个下午都在沙漠里猎杀豺狼。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði]['bɑːrbər] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] ['wɑːsɛf] ,

Hardly	had	the	barber	fled	from	the	anger	of	Wassef	,
几乎	有	这	理发师	逃亡	从	这	愤怒	的	瓦塞夫	,

理发师刚从瓦塞夫的怒火中逃走，

[wen] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [kə'væs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət]['kaɪəroʊ] [pæst] [baɪ][ɑːn][ə; eɪ] [blæk]

when	a	glittering	kavass	of	the	Mouffetish	at	Cairo	passed	by	on	a	black
什么时候	一个	闪闪发光	卡瓦斯	的	这	-	在	开罗	通过了	经过	在	一个	黑色的

['erənd] [ʌv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .

errand	of	conscription	.
差事	的	征兵	.

当开罗穆夫提什的一辆闪闪发光的卡瓦斯车经过，执行一项黑色的征兵任务时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] ['wɑːsɛf] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

With	a	curse	Wassef	felt	in	his	vest	for	his	purse	,
和	一个	诅咒	瓦塞夫	毛毡	在	他的	背心	为了	他的	钱包	,

瓦塞夫咒骂着，摸索着在背心口袋里寻找钱包。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'væs] — [ðə; ði] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['dredɪd] [ɪn]['iːdʒɪpt][ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪg]

and	called	to	the	kavass	—	the	being	more	dreaded	in	Egypt	than	the	plague
和	称为	到	这	卡瓦斯	—	这	存在	更多的	令人恐惧的	在	埃及	比	这	瘟疫

.

:

.

并被召唤到卡瓦斯——在埃及，卡瓦斯比瘟疫更令人恐惧。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [mæhəmd] ['sɛlɪm] ,

That	very	night	the	conscription	descended	upon	Mahommed	Selim	,
那	非常	夜晚	这	征兵	下降	之上	穆罕默德	塞利姆	,

当晚，征兵令就降临到了穆罕默德·塞利姆身上。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌnraɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [məmʊr]

and	by	sunrise	he	was	standing	in	front	of	the	house	of	the	Mamour
和	经过	日出	他	曾是	常设	在	正面	的	这	房子	的	这	马穆尔

[wɪð; wɪθ] [twelv] ['ʌðər] ,

with	twelve	others	,
和	十二	其他的	,

天亮时分，他和另外十二个人站在马穆尔家门前。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['dɔŋgələ] .

to	begin	the	march	to	Dongola	.
到	开始	这	行进	到	栋古拉	.

开始向栋古拉进军。

[ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['fɑːðər] [went] ['siːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði] [məmʊr] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]

Though	the	young	man's	father	went	secretly	to	the	Mamour	,	and	offered	him
尽管	这	年轻的	男人的	父亲	去	偷偷	到	这	马穆尔	,	和	提供	他

[ˌbæk'ʃiːʃ] ,

backsheesh	,
反面	,

虽然这个年轻人的父亲偷偷地去了马穆尔那里，并给了他回赠的希什，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'dɑ:n] [ʌv; əv][lænd] , [ðə; ði] [məmʊr] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ək'sept]

even	to	the	tune	of	a	feddan	of	land	,	the	Mamour	refused	to	accept
甚至	到	这	调	的	一个	费丹	的	土地	,	这	马穆尔	拒绝	到	接受

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

即使以一费丹的土地作为交换，马穆尔也拒绝接受。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] [i'dʒɪpʃn] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

That	was	a	very	peculiar	thing	,	because	every	Egyptian	official	,
那	曾是	一个	非常	奇特	事物	,	因为	每一个	埃及人	官方的	,

那是一件非常奇怪的事情，因为每一位埃及官员，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'div] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] - [fi:ldz] , [tʊk] [ˌbæk'ʃi:ʃ] [ɪn]

from	the	Khedive	down	to	the	ghafhr	of	the	cane	-	fields	,	took	backsheesh	in
从	这	赫迪夫	向下	到	这	-	的	这	甘蔗	-	字段	,	采取	反面	在

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] .

the	name	of	Allah	.
这	姓名	的	真主	.

从赫迪夫到甘蔗田的加夫尔，奉真主之名，拿回了希什。

['wɑ:sɛf] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] .

Wassef	the	camel	-	driver	was	the	cause	.
瓦塞夫	这	骆驼	-	司机	曾是	这	原因	.

骆驼夫瓦塞夫是罪魁祸首。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ;

He	was	a	deep	man	and	a	strong	;
他	曾是	一个	深的	男人	和	一个	强的	;

他是一个内心深沉、意志坚强的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n] [mæhəmd] ['sɛlɪm] —

and	it	was	through	him	the	conscription	descended	upon	Mahommed	Selim	—
和	它	曾是	通过	他	这	征兵	下降	之上	穆罕默德	塞利姆	—

" [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rnt] ['fɑ:ðər] ,

"	son	of	a	burnt	father	,
"	儿子	的	一个	烧焦的	父亲	,

正是通过他，征兵令降临到了穆罕默德·塞利姆身上——“一个被烧死的父亲的儿子，

" [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] — [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ʃu:tɪŋ] ['dʒækəlz][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ]

"	as	he	called	him	—	who	had	gone	shooting	jackals	in	the	desert	with
"	作为	他	称为	他	—	WHO	有	已消失	射击	豺狼	在	这	沙漠	和

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

“正如他称呼他的那样——那个带着女儿去沙漠里射杀豺狼的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

and	had	lost	him	his	breakfast	.
和	有	丢失的	他	他的	早餐	.

他把早餐都弄丢了。

- [reɪdʒ][wʌz; wəz]['kwaɪət][bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

Wassef's	rage	was	quiet	but	effective	,
-	愤怒	曾是	安静的	但	有效的	,

瓦塞夫的愤怒虽然无声，但却十分有效。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [məmʊr] [æz; əz]

for	he	had	whispered	to	some	purpose	in	the	ear	of	the	Mamour	as
为了	他	有	低声说道	到	一些	目的	在	这	耳朵	的	这	马穆尔	作为

[wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [kə'væs] [ʌv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .

well	as	in	that	of	the	dreaded	kavass	of	conscription	.
出色地	作为	在	那	的	这	令人恐惧的	卡瓦斯	的	征兵	.

因为他曾向马穆尔耳语，也曾向可怕的征兵官耳语，说了一些有目的的话。

['æftərwərdz] ,

Afterwards	,
然后	,

然后，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] - [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wen] [ʃiː; ʃi][laɪd; liːd][tuː; tə]

he	had	gone	home	and	smiled	at	Soada	his	daughter	when	she	lied	to
他	有	已消失	家	和	微笑	在	-	他的	女儿	什么时候	她	撒谎了	到

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌnset] ['brekfəst] .

him	about	the	sunset	breakfast	.
他	关于	这	日落	早餐	.

他回到家，女儿索阿达对他撒谎说有日落早餐，他却对她笑了笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsɪd] [smaɪl] [ænd; ənd] [lɪps] [ðæt] ['mɝːmɝd] , " [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] ,

With	a	placid	smile	and	lips	that	murmured	,	"	Praise	be	to	God	,
和	一个	平静	微笑	和	嘴唇	那	低声说道	,	"	称赞	是	到	上帝	,

她面带平静的微笑，嘴唇轻声说道："赞美真主。"

" [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['kæm(ə)l] - ['draɪvər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃriːk] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['θroʊɪŋ]

"	the	malignant	camel	-	driver	watched	the	shrieking	women	of	the	village	throwing
"	这	恶性	骆驼	-	司机	观看	这	尖叫	女性	的	这	村庄	投掷

[dʌst] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['bɛni]

dust	on	their	heads	and	lamenting	loudly	for	the	thirteen	young	men	of	Beni
灰尘	在	他们的	头部	和	哀叹	高声	为了	这	十三	年轻的	男人	的	贝尼

- [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] — [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Souef	who	were	going	forth	never	to	return	—	or	so	it	seemed	to	them	;
-	WHO	是	去	前进	绝不	到	返回	—	或者	所以	它	似乎	到	他们	;

"恶毒的骆驼夫看着村里的妇女们尖叫着往头上扬起尘土，大声哀悼贝尼苏韦夫的十三名年轻人，他们即将远行，再也不会回来——至少在她们看来是这样；

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv]['hjuːmən][kaɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] [bɪ'fɔːr] [wɪps] [ænd; ənd]

for	of	all	the	herd	of	human	kine	driven	into	the	desert	before	whips	and
为了	的	全部	这	一群	的	人类	牛	驱动	进入	这	沙漠	前	鞭子	和

[swɔːdz] ,

swords	,
剑	,

在所有被鞭笞和刀剑驱赶到沙漠中的人类畜群中，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɔɪəti] ['evər] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔɪəti] [soʊ] ['bætərd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [dɪd]

but	a	moiety	ever	returned	,	and	that	moiety	so	battered	that	their	mothers	did
但	一个	部分	曾经	返回	,	和	那	部分	所以	伤痕累累	那	他们的	母亲们	做过

[nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

not	know	them	.
不是	知道	他们	.

但有一部分人回来了，但这一部分人伤痕累累，以至于他们的母亲都不认识他们了。

['ðerfɔːr] , [æt; ət] ['bɛni] - [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['wɪmɪn] [wept] ,

Therefore	,	at	Beni	Souef	that	morning	women	wept	,
所以	,	在	贝尼	-	那	早晨	女性	哭泣	,

因此，那天早晨在贝尼苏韦夫，妇女们哭泣了。

[ænd; ənd] [men] [lʊkt] ['sʌlənli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [ɔːl][bʌt; bət] ['wɑːsɛf] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] .

and	men	looked	sullenly	upon	the	ground	—	all	but	Wassef	the	camel	-	driver	.
和	男人	看起来	闷闷不乐地	之上	这	地面	—	全部	但	瓦塞夫	这	骆驼	-	司机	.

除了骆驼夫瓦塞夫之外，所有人都垂头丧气地看着地面。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['wɑːsɛf] [ðæt] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [meɪd] [noʊ]['aʊtkraɪ][æt; ət][hɪz; ɪz]

It	troubled	the	mind	of	Wassef	that	Mahommed	Selim	made	no	outcry	at	his
它	麻烦	这	头脑	的	瓦塞夫	那	穆罕默德	塞利姆	制成	不	强烈抗议	在	他的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

令瓦塞夫感到不安的是，穆罕默德·塞利姆对自己的命运竟然没有发出任何抗议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [wen] [ðə; ði] [məmʊr] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [mæhəmd]

He	was	still	more	puzzled	when	the	Mamour	whispered	to	him	that	Mahommed
他	曾是	仍然	更多的	困惑	什么时候	这	马穆尔	低声说道	到	他	那	穆罕默德

['sɛlɪm] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [kə'væs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl]

Selim	had	told	the	kavass	and	his	own	father	that	since	it	was	the	will
塞利姆	有	讲述	这	卡瓦斯	和	他的	自己的	父亲	那	自从	它	曾是	这	将要

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

当马穆尔低声告诉他，穆罕默德·塞利姆曾告诉卡瓦斯和他自己的父亲，既然这是神的旨意时，他更加困惑了。

[ðen] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .

then	the	will	of	God	was	his	will	,	and	he	would	go	.
然后	这	将要	的	上帝	曾是	他的	将要	,	和	他	会	去	.

那么，神的旨意就是他的旨意，他就会去。

['wɑːsɛf] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [məmʊr] [dɪd] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌbæk'ʃiːʃ] [ʌv; əv]

Wassef	replied	that	the	Mamour	did	well	not	to	accept	the	backsheesh	of
瓦塞夫	回复	那	这	马穆尔	做过	出色地	不是	到	接受	这	反面	的

[mæhəmd] [sɛlɪmz] ['fɑːðər] ,

Mahommed	Selim's	father	,
穆罕默德	塞利姆的	父亲	,

瓦塞夫回答说，马穆尔不接受穆罕默德·塞利姆父亲的背信弃义的做法是明智的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['ɪsmeɪl] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	the	Mouffetish	at	the	palace	of	Ismail	would	have	heard	of	it	,
为了	这	-	在	这	宫殿	的	伊斯梅尔	会	有	听到	的	它	,

伊斯梅尔宫廷里的穆夫蒂什人应该听说过这件事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [məmʊr] .

and	there	would	have	been	an	end	to	the	Mamour	.
和	那里	会	有	到过	一个	结尾	到	这	马穆尔	.

而马穆尔的时代也就此终结。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌbæk'ʃiːʃ] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ]

It	was	quite	a	different	matter	when	it	was	backsheesh	for	sending
它	曾是	相当	一个	不同的	事情	什么时候	它	曾是	反面	为了	发送

[mæhəmd] ['sɛlɪm] [tuː; tə][ðə; ði][suː'dɑːŋ] .

Mahommed	Selim	to	the	Soudan	.
穆罕默德	塞利姆	到	这	苏丹	.

但当初因为将穆罕默德·塞利姆送往苏丹而遭到报复时，情况就完全不同了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [dɪ'leɪt] ['wɑːsɛf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

With	a	shameless	delight	Wassef	went	to	the	door	of	his	own	home	,
和	一个	不要脸	喜	瓦塞夫	去	到	这	门	的	他的	自己的	家	,

瓦塞夫带着无耻的喜悦走向自己家门口。

[ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] - , [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	,	calling	to	Soada	,	told	her	that	Mahommed	Selim	was	among	the
和	,	呼叫	到	-	,	讲述	她	那	穆罕默德	塞利姆	曾是	之中	这

['kɔnˌskrɪpts] .

conscripts	.
应征入伍者	.

然后，他打电话给苏阿达，告诉她穆罕默德·塞利姆也在应征入伍者之列。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,

He	also	told	her	that	the	young	man	was	willing	to	go	,
他	还	讲述	她	那	这	年轻的	男人	曾是	愿意的	到	去	,

他还告诉她，那个年轻人愿意去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [məmʊr] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [ˌbækˈʃiːʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	that	the	Mamour	would	take	no	backsheesh	from	his	father	.
和	那	这	马穆尔	会	拿	不	反面	从	他的	父亲	.

而马穆尔绝不会接受他父亲的任何报复。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,

He	looked	to	see	her	burst	into	tears	and	wailing	,
他	看起来	到	看	她	爆裂	进入	眼泪	和	哀嚎	,

他回头一看，只见她突然嚎啕大哭起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [wʌn] ['strɪkən] [blaɪnd] .

but	she	only	stood	and	looked	at	him	like	one	stricken	blind	.
但	她	仅有的	站立	和	看起来	在	他	喜欢	一	受打击的	瞎的	.

但她只是站在那里，像一个失明的盲人一样看着他。

['wɑːsɛf] [læft] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ; [ænd; ənd] [went] [aʊt] :

Wassef	laughed	,	and	turned	on	his	heel	;	and	went	out	:
瓦塞夫	笑了	,	和	转向	在	他的	脚跟	;	和	去	出去	:

瓦塞夫笑了，转身走了出去。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] — [hiː; hi][tuː; tə] [huːm]

for	what	should	he	know	of	the	look	in	a	woman's	face	—	he	to	whom
为了	什么	应该	他	知道	的	这	看	在	一个	女性的	脸	—	他	到	谁

[moʊst] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ə'laɪk] ,

most	women	were	alike	,
最多	女性	是	同样	,

他又怎会懂得女人脸上的表情呢？在他眼里，大多数女人都长得一样。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['dænsɪŋ] - ['gɜːlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæməlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] ['meni] [ə; eɪ]

he	who	had	taken	dancing	-	girls	with	his	camels	into	the	desert	many	a
他	WHO	有	已采取	跳舞	-	女孩们	和	他的	骆驼	进入	这	沙漠	许多	一个

[taɪm] ?

time	?
时间	?

他曾多次用骆驼驮着舞女进入沙漠?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [noʊ] [ʌv; əv][ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [wʌns][ɪn] ['evri] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,

What	should	he	know	of	that	love	which	springs	once	in	every	woman's	heart	,
什么	应该	他	知道	的	那	爱	哪个	弹簧	一次	在	每一个	女性的	心	,

他又怎会了解那种在每个女人心中都会萌生一次的爱情呢?

[biː; bi][ʃiː; ʃi] ['felə] [ɔːr] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] ?

be	she	fellah	or	Pharaoh's	daughter	?
是	她	伙计	或者	法老的	女儿	?

她是平民还是法老的女儿?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , - [grəupt] [hɜːr; hər] [wei] ['blaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt]

When	he	had	gone	,	Soada	groped	her	way	blindly	to	the	door	and	out
什么时候	他	有	已消失	,	-	摸索	她	方式	盲目地	到	这	门	和	出去

['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

into	the	roadway	.
进入	这	道路	.

他走后，索阿达摸索着走到门口，然后走到马路上。

[hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] : " [mæhəmd] — [mæhəmd] ['sɛlɪm] !

Her	lips	moved	,	but	she	only	said	:	"	Mahommed	—	Mahommed	Selim	!
她	嘴唇	已搬	,	但	她	仅有的	说	:	"	穆罕默德	—	穆罕默德	塞利姆	!

她的嘴唇动了动，但她只是说："穆罕默德——穆罕默德·塞利姆！"

" [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] [neld] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,

"	Her	father's	words	knelled	in	her	ear	that	her	lover	was	willing	to	go	,
"	她	父亲的	字	跪着	在	她	耳朵	那	她	情人	曾是	愿意的	到	去	,

"她父亲的话在她耳边响起，说她的爱人愿意离开，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] ['broʊkənli] : " [mæhəmd] — [mæhəmd] ['sɛlɪm] !

and	she	kept	saying	brokenly	:	"	Mahommed	—	Mahommed	Selim	!
和	她	保留	说	破碎地	:	"	穆罕默德	—	穆罕默德	塞利姆	!

她断断续续地说："穆罕默德——穆罕默德·塞利姆！"

" [æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [left] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɔnˌskrɪpts] [goʊ][baɪ] ,

"	As	the	mist	left	her	eyes	she	saw	the	conscripts	go	by	,
"	作为	这	薄雾	左边	她	眼睛	她	锯	这	应征入伍者	去	经过	,

"当她眼前的迷雾散去，她看到新兵们走过。"

[ænd; ənd] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ræŋk] .

and	Mahommed	Selim	was	in	the	rear	rank	.
和	穆罕默德	塞利姆	曾是	在	这	后部	秩	.

而穆罕默德·塞利姆则在后排。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret]

He	saw	her	also	,	but	he	kept	his	head	turned	away	,	taking	a	cigarette
他	锯	她	还	,	但	他	保留	他的	头	转向	离开	,	采取	一个	卷烟

[frʌm; frəm] [jʌŋ] ['juːsɛf] ,

from	young	Yusef	,
从	年轻的	优素福	,

他也看到了她，但他把头扭到一边，从年轻的尤瑟夫手中接过一支烟。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [gə'fɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] .

the	drunken	ghaffir	,	as	they	passed	on	.
这	醉	加菲尔	,	作为	他们	通过了	在	.

醉醺醺的加菲尔人，就这样走了过去。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

Unlike	the	manner	of	her	people	,	Soada	turned	and	went	back	into	her
与此不同	这	方式	的	她	人们	,	-	转向	和	去	后退	进入	她

[haʊs] ,

house	,
房子	,

与她族人的习惯不同，索阿达转身走回了家。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [mʌd] [flɔːr] ,

and	threw	herself	upon	the	mud	floor	,
和	扔	她自己	之上	这	泥	地面	,

然后她扑倒在泥地上，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [aʊt] [ɪn]

and	put	the	folds	of	her	garment	in	her	mouth	lest	she	should	cry	out	in
和	放	这	折叠	的	她	服装	在	她	嘴	免得	她	应该	哭	出去	在

[hɜːr; hər] ['ægəni] .

her	agony	.
她	痛苦	.

用衣襟捂住她的嘴，免得她痛苦地喊叫出来。

[ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] ,

A	whole	day	she	lay	there	and	did	not	stir	,
一个	所有的	天	她	躺	那里	和	做过	不是	搅拌	,

她整整一天都躺在那里一动不动。

[seɪv] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [oʊld] ['fætəmə] , [ðə; ði] ['meɪkər] [ʌv; əv] [mæts] ,

save	to	drink	from	the	water	-	bottle	which	old	Fatima	,	the	maker	of	mats	,
节省	到	喝	从	这	水	-	瓶子	哪个	老的	法蒂玛	,	这	制造商	的	垫子	,

除了喝老法蒂玛（那位编织草席的女士）的水瓶里的水之外，

[hæd; həd] [pleɪst] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .

had	placed	by	her	side	.
有	放置	经过	她	边	.

放在她身边。

[fɔːr; fər] ['fætəmə] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hə'sɑːn] [ðə; ði] ['pɑːtər] ,

For	Fatima	thought	of	the	far	-	off	time	when	she	loved	Hassan	the	potter	,
为了	法蒂玛	想法	的	这	远的	-	离开	时间	什么时候	她	喜爱	哈桑	这	陶工	,

法蒂玛想起了遥远的过去，那时她爱上了陶工哈桑。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wiːl] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'væs] [ʌv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd]

who	had	been	dragged	from	his	wheel	by	a	kavass	of	conscription	and
WHO	有	到过	拖拽	从	他的	车轮	经过	一个	卡瓦斯	的	征兵	和

[lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbiən] ['dezərt] ;

lost	among	the	sands	of	the	Libyan	desert	;
丢失的	之中	这	沙子	的	这	利比亚	沙漠	;

他被征兵的枷锁从车轮上拖下来，迷失在利比亚沙漠的沙海之中；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['stɔːri] .

and	she	read	the	girl's	story	.
和	她	读	这	女孩们	故事	.

她读了那个女孩的故事。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] ['wɑːsɛf] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] - ['draɪvər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːsk] [tuː; tə] [preɪ] ,

That	evening	,	as	Wassef	the	camel	-	driver	went	to	the	mosque	to	pray	,
那	晚上	,	作为	瓦塞夫	这	骆驼	-	司机	去	到	这	清真寺	到	祈祷	,

['fætəmə] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm; ɪm] ,

Fatima	cursed	him	,
法蒂玛	被诅咒的	他	,

那天晚上，当骆驼夫瓦塞夫去清真寺做礼拜时，法蒂玛诅咒了他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [læft] ['siːkrətli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ðæt] ['wɑːsɛf] [hæd; həd]

because	now	all	the	village	laughed	secretly	at	the	revenge	that	Wassef	had
因为	现在	全部	这	村庄	笑了	偷偷	在	这	复仇	那	瓦塞夫	有

['teɪkən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

taken	upon	the	lover	of	his	daughter	.
已采取	之上	这	情人	的	他的	女儿	.

因为现在全村人都在暗自嘲笑瓦塞夫对他女儿的情人采取的报复行动。

[ə; eɪ] [fjuː] [læft] [ðə; ði]['hɑːrdər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] ['wɑːsɛf] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]

A	few	laughed	the	harder	because	they	knew	Wassef	would	come	to	feel	it
一个	很少	笑了	这	更难	因为	他们	知道	瓦塞夫	会	来	到	感觉	它

[hæd; həd] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪnd] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bærən] [fɪg] - [triː]

had	been	better	to	have	chained	Mahommed	Selim	to	a	barren	fig	-	tree
有	到过	更好的	到	有	连锁	穆罕默德	塞利姆	到	一个	荒芜	如图	-	树

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['mærid] - ,

and	kept	him	there	until	he	married	Soada	,
和	保留	他	那里	直到	他	已婚	-	,

有些人笑得更厉害了，因为他们知道瓦塞夫将来会觉得，当初把穆罕默德·塞利姆锁在一棵不结果实的无花果树上，直到他娶了苏阿达为止，还不如当初好。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

than	to	let	him	go	.
比	到	让	他	去	.

与其放他走，不如让他走。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪstʃɪvəsli] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðæt] ['fɜːrnɪs] [wɪtʃ] [iːts] [ðə; ði] [ˊfeləhiːn] [tuː; tə]

He	had	mischievously	sent	him	into	that	furnace	which	eats	the	Fellaheen	to
他	有	顽皮地	发送	他	进入	那	炉	哪个	吃	这	费拉欣	到

[ðə; ði] [boʊnz] ,

the	bones	,
这	骨头	,

他恶作剧地把他送进了那个会把费拉欣人烧成灰烬的熔炉里。

[ænd; ənd] [ðiːz] [boʊnz] [ˌðer'æftər] [mɑːrk] [waɪt] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ['kærəvænz][ænd; ənd]

and	these	bones	thereafter	mark	white	the	road	of	the	Red	Sea	caravans	and
和	这些	骨头	此后	标记	白色的	这	路	的	这	红色的	海	旅行拖车	和

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [sændz] .

the	track	of	the	Khedive's	soldiers	in	the	yellow	sands	.
这	追踪	的	这	-	士兵	在	这	黄色的	沙子	.

此后，这些白骨在黄色的沙地上留下了红海商队的道路和赫迪夫士兵的足迹。

[wen] ['fætəmə][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['wɑːsɛf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][spæt][æt; ət][hɜːr; hər] ;

When	Fatima	cursed	Wassef	he	turned	and	spat	at	her	;
什么时候	法蒂玛	被诅咒的	瓦塞夫	他	转向	和	争吵	在	她	;

法蒂玛咒骂瓦塞夫时，瓦塞夫转过身朝她吐了口唾沫；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] - ,

and	she	went	back	and	sat	on	the	ground	beside	Soada	,
和	她	去	后退	和	卫星	在	这	地面	旁	-	,

于是她回到索达身边，坐在地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(Donovan Pasha,)
第3/4页

[ænd; ənd] ['mʌmbld] [tægz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

and	mumbled	tags	from	the	Koran	above	her	for	comfort	.
和	喃喃自语	标签	从	这	《古兰经》	多于	她	为了	舒适	.

她喃喃自语地念诵着头顶《古兰经》中的经文，以求得安慰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] ['griːdɪli] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['iːtn] ;

Then	she	ate	greedily	the	food	which	Soada	should	have	eaten	;
然后	她	吃	贪婪地	这	食物	哪个	-	应该	有	吃	;

然后她贪婪地吃掉了原本应该由苏达吃的食物；

['snætʃɪŋ] [skræps][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [geɪv] .

snatching	scraps	of	consolation	in	return	for	the	sympathy	she	gave	.
抢夺	碎屑	的	安慰	在	返回	为了	这	同情	她	给予	.

她给予的同情，换来的却是些许安慰。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [went] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] - [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	long	night	went	,	the	next	day	came	,	and	Soada	got	up	and	began	to
这	长的	夜晚	去	,	这	下一个	天	来了	,	和	-	得到	向上	和	开始	到

[wɜːrk] [ə'gen] .

work	again	.
工作	再次	.

漫漫长夜过去了，第二天到来了，苏达起床后又开始工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] .

And	the	months	went	by	.
和	这	几个月	去	经过	.

时间就这样过去了。

[iː]

II

三

二

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

One	evening	,
一	晚上	,

一天晚上，

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv]['lɪkərɪʃˌ'lɪkərɪs] -

on	a	day	which	had	been	almost	too	hot	for	even	the	seller	of	liquorice	-
在	一个	天	哪个	有	到过	几乎	也	热的	为了	甚至	这	卖方	的	甘草	-

['wɔːtər][tuː; tə][goʊ][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] ,

water	to	go	by	calling	and	clanging	,
水	到	去	经过	呼叫	和	叮当声	,

那天天气热得连卖甘草水的小贩都热得走不动路了，连吆喝声和叮当作响的声音都听不到了。

['wɑːsɛf] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvər][sæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæl'oʊdərəs] [kæ'feɪ][ænd; ənd] ['lisnd]

Wassef	the	camel	-	driver	sat	at	the	door	of	a	malodorous	cafe	and	listened
瓦塞夫	这	骆驼	-	司机	卫星	在	这	门	的	一个	恶臭的	咖啡店	和	听着

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] - ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɑːn] .

to	a	wandering	welee	chanting	the	Koran	.
到	一个	漫游	-	吟唱	这	《古兰经》	.

骆驼夫瓦塞夫坐在一家气味难闻的咖啡馆门口，听着一个游荡的乞丐吟诵《古兰经》。

['wɑːsɛf] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['hjuːmər] : [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][hɑːt] ;

Wassef	was	in	an	ill	-	humour	:	first	,	because	the	day	had	been	so	hot	;
瓦塞夫	曾是	在	一个	患病的	-	幽默	:	第一的	,	因为	这	天	有	到过	所以	热的	;

瓦塞夫心情不好：首先，是因为天气太热了；

['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz][ten] - [mʌnθs] - ['kæm(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][praɪs]['ɔːlmoʊst]

secondly	,	because	he	had	sold	his	ten	-	months	'	camel	at	a	price	almost
第二	,	因为	他	有	卖	他的	十	-	几个月	-	骆驼	在	一个	价格	几乎

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] ;

within	the	bounds	of	honesty	;
之内	这	界限	的	诚实	;

其次，因为他以几乎在合理范围内的价格卖掉了他养了十个月的骆驼；

[ænd; ənd] ['θɜːrdli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [kɒnt'ræktəz] [ænd; ənd] [sʌbz] . [wɜːr; wər]

and	thirdly	,	because	a	score	of	railway	contractors	and	subs	.	were
和	第三	,	因为	一个	分数	的	铁路	承包商	和	替补	.	是

[kæmpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

camped	outside	the	town	.
露营	外部	这	镇	.

第三，因为有数十名铁路承包商和分包商在城外扎营。

['ɔːlsoʊ] , - [hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [pæst] .

Also	,	Soada	had	scarcely	spoken	to	him	for	three	days	past	.
还	,	-	有	几乎	说	到	他	为了	三	天	过去的	.

此外，索阿达已经三天没跟他说过话了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

In	spite	of	all	,	Soada	had	been	the	apple	of	his	eye	,
在	尽管如此	的	全部	,	-	有	到过	这	苹果	的	他的	眼睛	,

尽管如此，苏达一直是他的掌上明珠。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['fɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði]

although	he	had	sworn	again	and	again	that	next	to	a	firman	of	the
虽然	他	有	宣誓	再次	和	再次	那	下一个	到	一个	菲尔曼	的	这

['sʌltən] ,

Sultan	,
苏丹	,

尽管他曾一再发誓，在苏丹的敕令旁边，

[ə; eɪ] [ten] - [mʌnθs] - ['kæm(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

a	ten	-	months	'	camel	was	the	most	beautiful	thing	on	earth	.
一个	十	-	几个月	-	骆驼	曾是	这	最多	美丽的	事物	在	地球	.

十个月大的骆驼是世界上最美的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] ['hjuːmər] .

He	was	in	a	bitter	humour	.
他	曾是	在	一个	苦的	幽默	.

他心情很差。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] [dɪ'ziːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]

This	had	been	an	intermittent	disease	with	him	almost	since	the	day
这	有	到过	一个	间歇性的	疾病	和	他	几乎	自从	这	天

[mæhəmd] ['sɛlɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][suː'dɑːŋ] ;

Mahommed	Selim	had	been	swallowed	up	by	the	Soudan	;
穆罕默德	塞利姆	有	到过	吞咽	向上	经过	这	苏丹	;

自从穆罕默德·塞利姆被苏丹吞并以来，他就一直时常患上这种疾病；

[fɔːr; fər] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , - [hæd; həd] [noʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæt]

for	,	like	her	mother	before	her	,	Soada	had	no	mind	to	be	a	mat
为了	,	喜欢	她	母亲	前	她	,	-	有	不	头脑	到	是	一个	垫

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

for	his	feet	.
为了	他的	脚	.

因为，就像她的母亲一样，苏达并不想成为他脚下的垫子。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

Was	it	not	even	said	that	Soada's	mother	was	descended	from	an	English
曾是	它	不是	甚至	说	那	-	母亲	曾是	下降	从	一个	英语

[sleɪv] [wɪð; wɪθ] [red] [her] ,

slave	with	red	hair	,
奴隶	和	红色的	头发	,

难道没有提到过索阿达的母亲是英国一位红头发奴隶的后裔吗?

[huː] [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [dɪ'zæstər] [æt; ət] [ˌdæmi'etə] [ɪn] - [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

who	in	the	terrible	disaster	at	Damietta	in	1805	had	been	carried	away	into
WHO	在	这	糟糕的	灾难	在	达米埃塔	在	-	有	到过	携带	离开	进入

[kæp'tɪvəti] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪl] ,

captivity	on	the	Nile	,
囚禁	在	这	尼罗河	,

在1805年达米埃塔惨剧中被掳至尼罗河的那些人，

[wer] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['felə] ['wʊmən] [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌsəlmən] ?

where	he	married	a	fellah	woman	and	died	a	good	Mussulman	?
在哪里	他	已婚	一个	伙计	女士	和	死亡	一个	好的	穆斯林	?

他娶了个好女人，死后也成为了一名虔诚的穆斯林?

- ['mʌðər] [hæd; həd] [hæd; həd] [red] - [braʊn] [her] , [ænd; ənd] [nɑːt] [blæk] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

Soada's	mother	had	had	red	-	brown	hair	,	and	not	black	as	becomes	a
-	母亲	有	有	红色的	-	棕色的	头发	,	和	不是	黑色的	作为	变成	一个

['felə] ['wʊmən] ;

fellah	woman	;
伙计	女士	;

索阿达的母亲有一头红棕色的头发，而不是像一个男人的女人那样是黑色的头发;

[bʌt; bət] ['wɑːsɛf] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [red] [her] ,

but	Wassef	was	proud	of	this	ancient	heritage	of	red	hair	,
但	瓦塞夫	曾是	自豪的	的	这	古老的	遗产	的	红色的	头发	,

但瓦塞夫为他这古老的红发传承感到自豪。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [soʊ] [hiː; hi] [swɔːr] [baɪ] [ðə; ði]

which	belonged	to	a	field	-	marshal	of	Great	Britain	—	so	he	swore	by	the
哪个	属于	到	一个	场地	-	元帅	的	伟大的	英国	—	所以	他	发誓	经过	这

[bɪrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

beard	of	the	Prophet	.
胡须	的	这	先知	.

这件东西属于英国的一位陆军元帅——所以他以先知的胡须发誓。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['biːtn] - [ðiːz] [mʌnθs] [pæst] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə]

That	is	why	he	had	not	beaten	Soada	these	months	past	when	she	refused	to
那	是	为什么	他	有	不是	被打败	-	这些	几个月	过去的	什么时候	她	拒绝	到

['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

answer	him	,
回答	他	,

这就是为什么过去几个月里，当苏达拒绝回答他的问题时，他没有殴打她的原因。

[wen] [wɪð; wɪθ][koʊld] ['stʌbərnnəs] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [mi:lz] [ɔ:r][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðem; ðəm]

when	with	cold	stubbornness	she	gave	him	his	meals	or	withheld	them
什么时候	和	寒冷的	固执	她	给予	他	他的	餐	或者	隐瞒	他们

[æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪl] .

at	her	will	.
在	她	将要	.

她冷酷固执地决定给他饭吃，或者随心所欲地不给他饭吃。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:d] [baɪ][hɜ:r; hər]['saɪlənt] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪl] ,

He	was	even	a	little	awed	by	her	silent	force	of	will	,
他	曾是	甚至	一个	小的	敬畏	经过	她	沉默的	力量	的	将要	,

他甚至对她那份默默无闻却又无比强大的意志力感到有些敬畏。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] ['hʌmbli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪʃ] [wɪtʃ]

and	at	last	he	had	to	ask	her	humbly	for	a	savoury	dish	which
和	在	最后的	他	有	到	问	她	谦卑地	为了	一个	咸味的	盘子	哪个

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] — [ə; eɪ] [dɪʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [eɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

her	mother	had	taught	her	to	make	—	a	dish	he	always	ate	upon	the
她	母亲	有	教授	她	到	制作	—	一个	盘子	他	总是	吃	之上	这

['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] ['æli] ,

birthday	of	Mahomet	Ali	,
生日	的	穆罕默德	阿里	,

最后，他不得不谦卑地向她索要一道她母亲教她做的美味佳肴——一道他每年在穆罕默德·阿里诞辰日都会吃的菜肴。

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][flɑ:g][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kuəbæʃ] [fɔ:r; fər]

who	had	done	him	the	honour	to	flog	him	with	his	own	kourbash	for
WHO	有	完毕	他	这	荣誉	到	鞭打	他	和	他的	自己的	库尔巴什	为了

['fɪltʃɪŋ] [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ærəb]['tʃɑ:rdʒər] .

filching	the	rations	of	his	Arab	charger	.
偷窃	这	口粮	的	他的	阿拉伯	充电器	.

曾有人用他自己的库尔巴什鞭子抽打他，因为他偷了他阿拉伯战马的口粮，这给了他莫大的荣幸。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] ['wɑ:sɛf] [wʌz; wəz] ['bɪtər] ,

But	this	particular	night	Wassef	was	bitter	,
但	这	特别的	夜晚	瓦塞夫	曾是	苦的	,

但那天晚上，瓦塞夫却心怀怨恨。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ]['stɑ:lɪd] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði]['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

and	watched	with	stolid	indifference	the	going	down	of	the	sun	,
和	观看	和	沉稳	漠不关心	这	去	向下	的	这	太阳	,

他面无表情地冷漠地看着太阳落山。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] .

the	time	when	he	usually	said	his	prayers	.
这	时间	什么时候	他	通常	说	他的	祈祷	.

他通常祈祷的时间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [ɪl] [ə; eɪ] ['hju:mər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [met] [hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi]

He	was	in	so	ill	a	humour	that	he	would	willingly	have	met	his	old	enemy
他	曾是	在	所以	患病的	一个	幽默	那	他	会	心甘情愿	有	遇见	他的	老的	敌人

,

,
,

他当时心情极差，甚至愿意与老对手见面。

['ju:sɛf] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] [gə'fɪr] , [ænd; ənd] ['setld] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - ['stændɪŋ] [dɪ'spju:t] [fɔ:r; fər]['evər] .

Yusef	,	the	drunken	ghaffir	,	and	settled	their	long	-	standing	dispute	for	ever	.
优素福	,	这	醉	加菲尔	,	和	定居	他们的	长的	-	常设	争议	为了	曾经	.

醉醺醺的加菲尔人优素福，永远地解决了他们之间由来已久的争端。

[bʌt; bət] ['juːsɛf] [keɪm] [nɑːt] [ðæt] [weɪ] .

But	Yusef	came	not	that	way	.
但	优素福	来了	不是	那	方式	.

但优素福并非以这种方式来到世上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [hæ'ʃiːʃ¦'hæʃiːʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mɑːsk] [el] [hə'sɑːn] ,

He	was	lying	drunk	with	hashish	outside	the	mosque	El	Hassan	,
他	曾是	说谎	醉	和	大麻	外部	这	清真寺	埃尔	哈桑	,

他当时醉醺醺地躺在哈桑清真寺外，身上还吸食了大麻。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [griːn] ['tɜːrbən] — [fɔːr; fər] ['juːsɛf] [hæd; həd]

with	a	letter	from	Mahommed	Selim	in	his	green	turban	—	for	Yusef	had
和	一个	信	从	穆罕默德	塞利姆	在	他的	绿色的	头巾	—	为了	优素福	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] [ænd; ənd] [maɪt] [wer] [ðə; ði] [griːn] ['tɜːrbən] .

been	a	pilgrimage	to	Mecca	and	might	wear	the	green	turban	.
到过	一个	朝圣	到	麦加	和	可能	穿	这	绿色的	头巾	.

信中提到穆罕默德·塞利姆的一封信，信中提到他的绿色头巾——因为优素福曾去麦加朝圣，可能会戴上绿色头巾。

[bʌt; bət] [ɪf] ['juːsɛf] [keɪm] [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [wer] ['wɑːsɛf] [sæt] ['gluːmiŋ] ,

But	if	Yusef	came	not	by	the	cafe	where	Wassef	sat	glooming	,
但	如果	优素福	来了	不是	经过	这	咖啡店	在哪里	瓦塞夫	卫星	阴郁	,

但如果优素福没有去瓦塞夫闷闷不乐地坐在那里的咖啡馆，

[sʌm; səm] [wʌn] [els] [keɪm] [huː] ['kwɪkli] [raʊzd] ['wɑːsɛf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [flem] .

some	one	else	came	who	quickly	roused	Wassef	from	his	phlegm	.
一些	一	别的	来了	WHO	迅速地	唤醒	瓦塞夫	从	他的	痰	.

另一个人过来，很快就把瓦塞夫从痰中唤醒了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɑːnəvən] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

It	was	Donovan	Pasha	,	the	young	English	official	,
它	曾是	多诺万	帕夏	,	这	年轻的	英语	官方的	,

那是年轻的英国官员多诺万·帕夏。

[huː] [hæd; həd] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌt; bət] [ænd; ənd]

who	had	sat	with	him	many	a	time	at	the	door	of	his	but	and
WHO	有	卫星	和	他	许多	一个	时间	在	这	门	的	他的	但	和

[æskt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['dɔŋgələ] [ænd; ənd] ['bɜːrbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [suːdə'niːz] .

asked	him	questions	about	Dongola	and	Berber	and	the	Soudanese	.
问	他	问题	关于	栋古拉	和	柏柏尔人	和	这	苏丹人	.

他们曾多次坐在他家门口，向他询问有关栋古拉、柏柏尔人和苏丹人的问题。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dɪki] [spoʊk] ['ærəbɪk] ,

And	because	Dicky	spoke	Arabic	,
和	因为	微弱	辐	阿拉伯	,

因为迪基会说阿拉伯语，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['bɛni]

and	was	never	known	to	have	aught	to	do	with	the	women	of	Beni
和	曾是	绝不	已知	到	有	零	到	做	和	这	女性	的	贝尼

-

Souef	,
-	,

据知，他从未与贝尼苏韦夫的妇女有过任何瓜葛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['welkəm] ;

he	had	been	welcome	;
他	有	到过	欢迎	;

他受到了欢迎；

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['nevər] [fraund] [wen] [æn; ən] ['ærəb] [toʊld] [ə; eɪ] [laɪ] .

and	none	the	less	because	he	never	frowned	when	an	Arab	told	a	lie	.
和	没有任何	这	较少的	因为	他	绝不	皱眉	什么时候	一个	阿拉伯	讲述	一个	说谎	.

然而，即便阿拉伯人说谎，他也从不皱眉。

" [neɪɝ] - [ɔk] [ku:m] [sed] , [mæhəmd] ['wɑ:sɛf] , " [sed] ['dɪki] ;

"	Nehar	-	ak	koom	said	,	Mahommed	Wassef	,	"	said	Dicky	;
"	尼哈尔	-	ak	库姆	说	,	穆罕默德	瓦塞夫	,	"	说	微弱	;

“Nehar-ak koom 说，Mahommed Wassef，”Dicky 说；

[ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	sat	upon	a	bench	and	drew	a	narghileh	to	him	,
和	卫星	之上	一个	长椅	和	画	一个	水烟	到	他	,

他坐在长凳上，拿出一个水烟壶。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði]['aɪvəri] ['maʊθpi:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

wiping	the	ivory	mouthpiece	with	his	handkerchief	.
擦拭	这	象牙	喉舌	和	他的	手帕	.

他用手帕擦拭象牙吹嘴。

" [neɪɝ] - [ɔk] [sed] , [sɑ:'dɑ:t][el][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , " ['ænsər] ['wɑ:sɛf] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [lɪps] ,

"	Nehar	-	ak	said	,	saadat	el	Pasha	,	"	answered	Wassef	,	and	touched	lips	,
"	尼哈尔	-	ak	说	,	萨达特	el	帕夏	,	"	回答	瓦塞夫	,	和	感动	嘴唇	,

[brest] , [ænd; ənd] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

breast	,	and	forehead	with	his	hand	.
胸部	,	和	前额	和	他的	手	.

“内哈尔·阿克说，萨阿达特·埃尔·帕夏，”瓦塞夫回答道，并用手摸了摸嘴唇、胸膛和额头。

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [θʌmz] [ʌp] , ['æftər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] .

Then	they	shook	hands	,	thumbs	up	,	after	the	ancient	custom	.
然后	他们	摇晃	双手	,	拇指	向上	,	后	这	古老的	风俗	.

然后，他们按照古老的习俗握手，竖起大拇指。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] , ['wɑ:sɛf] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

And	once	more	,	Wassef	touched	his	breast	,	his	lips	,	and	his	forehead	.
和	一次	更多的	,	瓦塞夫	感动	他的	胸部	,	他的	嘴唇	,	和	他的	前额	.

瓦塞夫又一次摸了摸自己的胸膛、嘴唇和额头。

[ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] - ['pleʒər] ,

They	sat	silent	too	long	for	Wassef's	pleasure	,
他们	卫星	沉默的	也	长的	为了	-	乐趣	,

他们沉默的时间太长了，这让瓦塞夫很不高兴。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʊk] [praɪd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]

for	he	took	pride	in	what	he	was	pleased	to	call	his	friendship	with
为了	他	采取	自豪	在	什么	他	曾是	高兴	到	称呼	他的	友谊	和

['dɑ:nəvən] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] ,

Donovan	Pasha	,
多诺万	帕夏	,

因为他为自己与多诺万帕夏的友谊感到自豪，他乐于称这段友谊为友谊。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃfl] ['neɪbərz] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

and	he	could	see	his	watchful	neighbours	gathering	at	a	little	distance	.
和	他	可以	看	他的	警惕	邻居	采集	在	一个	小的	距离	.

他可以看到不远处，警惕的邻居们正聚集在那里。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][su:t][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][tɔ:k] [tə'geðər] .

It	did	not	suit	his	book	that	they	two	should	not	talk	together	.
它	做过	不是	套装	他的	书	那	他们	二	应该	不是	讲话	一起	.

他书中设定两人不应该交谈，这不符合他的创作理念。

" [meɪ] ['ælə¸ɑ:lə¸ɑ:'lɑ:] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] ! — [ə; eɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz]

"	May	Allah	take	them	to	his	mercy	!	—	A	regiment	was	cut	to	pieces
"	可能	真主	拿	他们	到	他的	怜悯	!	—	一个	团	曾是	切	到	件

[baɪ][ðə; ði]

by	the
经过	这

愿真主怜悯他们！——一个团被彻底摧毁了

['dɜːrvɪʃ] [æt; ət] ['dɔŋgələ] [læst] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] , " [hiː; hi] [sed] .

Dervishes	at	Dongola	last	quarter	of	the	moon	,	"	he	said	.
苦行僧	在	栋古拉	最后的	四分之一	的	这	月亮	,	"	他	说	.

“栋古拉的苦行僧们在月亮的最后一个四分之一处活动，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [mæhəmd] ['sɛlɪm] , " ['dɪki] ['ænsər] ['sloʊli] ,

"	It	was	not	the	regiment	of	Mahommed	Selim	,	"	Dicky	answered	slowly	,
"	它	曾是	不是	这	团	的	穆罕默德	塞利姆	,	"	微弱	回答	缓慢地	,

“那不是穆罕默德·塞利姆的部队，”迪基缓缓回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [hɑːrd] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	curious	hard	note	in	his	voice	.
和	一个	好奇的	难的	笔记	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝奇怪的生硬感。

" [ɔːl] ['blesɪŋz] [duː][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][wʌns] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ! " ['ænsər]

"	All	blessings	do	not	come	at	once	—	such	is	the	will	of	God	!	"	answered
"	全部	祝福	做	不是	来	在	一次	—	这样的	是	这	将要	的	上帝	!	"	回答

“所有的福气都不会一下子到来——这就是神的旨意！”

['wɑːsɛf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

Wassef	with	a	sneer	.
瓦塞夫	和	一个	冷笑	.

瓦塞夫冷笑着说。

" [juː; jʊ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['æsɪz] , " [sed] ['dɪki] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	You	brother	of	asses	,	"	said	Dicky	,	showing	his	teeth	a	little	,
"	你	兄弟	的	亚斯	,	"	说	微弱	,	显示	他的	牙齿	一个	小的	,

“你这群蠢货！”迪基说着，露出了一口牙齿。

" [juː; jʊ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['æsɪz] [ʌv; əv]['bægdæd] ! "

"	you	brother	of	asses	of	Bagdad	!	"
"	你	兄弟	的	亚斯	的	巴格达	!	"

“你这巴格达的蠢驴兄弟！”

" [sɑː'dɑːt][el] ['bɑːʃə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɑːsɛf] , ['æŋgri][ænd; ənd] [dʌm'faʊnd] .

"	Saadat	el	basha	!	"	exclaimed	Wassef	,	angry	and	dumfounded	.
"	萨达特	el	巴沙	!	"	惊呼	瓦塞夫	,	生气的	和	目瞪口呆	.

“Saadat el basha！”瓦塞夫愤怒又震惊地喊道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [gɔːn] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [left] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [jʊr; jər]['kæməlz]

"	You	had	better	have	gone	yourself	,	and	left	Mahommed	Selim	your	camels
"	你	有	更好的	有	已消失	你自己	,	和	左边	穆罕默德	塞利姆	你的	骆驼

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

and	your	daughter	,
和	你的	女儿	,

“你最好自己走，把你的骆驼和女儿留给穆罕默德·塞利姆。”

" [kən'tɪnjuːd] ['dɪki] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪt] [ə'pɑːn] - .

"	continued	Dicky	,	his	eyes	straight	upon	Wassef's	.
"	持续	微弱	,	他的	眼睛	直的	之上	-	.

“迪基继续说道，眼睛直直地盯着瓦塞夫。”

" [gɑːd] [noʊz] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] , " [sed] ['wɑːsɛf] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	God	knows	your	meaning	,	"	said	Wassef	in	a	sudden	fright	;	for	the
"	上帝	知道	你的	意义	,	"	说	瓦塞夫	在	一个	突然	惊吓	;	为了	这

“上帝知道你的意思，”瓦塞夫突然惊恐地说道；因为

['ɪŋglɪʃmənz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [streɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] .

English man's	tongue	was	straight	,	as	he	well	knew	.
英国人的	舌头	曾是	直的	,	作为	他	出色地	知道	.

他很清楚，英国人的嘴很直。

" [ðeɪ] [snɪr] [æt; ət][juː; jʊ][bɪˈhaɪnd][jʊr; jər] [bæk] , [mæhəmd] ['wɑːsɛf] .

"	They	sneer	at	you	behind	your	back	,	Mahommed	Wassef	.
"	他们	冷笑	在	你	在后面	你的	后退	,	穆罕默德	瓦塞夫	.

“他们在背后嘲笑你，穆罕默德·瓦塞夫。”

[noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [der] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [frendz] ,

No	man	in	the	village	dare	tell	you	,	for	you	have	no	friends	,
不	男人	在	这	村庄	敢	告诉	你	,	为了	你	有	不	朋友们	,

村里没人敢告诉你，因为你没有朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] - [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

but	I	tell	you	,	that	you	may	save	Soada	before	it	is	too	late	.
但	我	告诉	你	,	那	你	可能	节省	-	前	它	是	也	晚的	.

但我告诉你，你或许能在为时已晚之前救下苏打。

[mæhəmd] ['sɛlɪm] [laɪvz; lɪvz] ; [ɔːr] [lɪvd] [læst] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [soʊ] [sez] ['juːsɛf] [ðə; ði]

Mahommed	Selim	lives	;	or	lived	last	quarter	of	the	moon	,	so	says	Yusef	the
穆罕默德	塞利姆	生活	;	或者	居住地	最后的	四分之一	的	这	月亮	,	所以	说道	优素福	这

[gəˈfɪr] .

ghaffir	.
加菲尔	.

穆罕默德·塞利姆还活着；或者说，他活在月亮的最后一个四分之一月相里，加菲尔·优素福如是说。

[sel] [jʊr; jər][ten] - [mʌnθs] - ['kæm(ə)l] , [bai] [ðə; ði] [læd] [aʊt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

Sell	your	ten	-	months	'	camel	,	buy	the	lad	out	,	and	bring	him	back	to
卖	你的	十	-	几个月	-	骆驼	,	买	这	小伙子	出去	,	和	带来	他	后退	到

- . "

Soada	.	"
-	.	"

把你那匹十个月大的骆驼卖掉，把那小子买下来，然后把他带回索阿达。

" [sɑːˈdɑːt] ! " [sed] ['wɑːsɛf] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [fɪr] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Saadat	!	"	said	Wassef	,	in	a	quick	fear	,	and	dropped	the	stem	of	the
"	萨达特	!	"	说	瓦塞夫	,	在	一个	快的	害怕	,	和	掉落	这	干	的	这

,

narghileh	,
水烟	,

“萨达特！”瓦塞夫惊恐地喊道，手中的水烟壶柄掉在了地上。

[ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	got	to	his	feet	.
和	得到	到	他的	脚	.

他站了起来。

" [sɑːˈdɑːt][el] ['bɑːʃə] ! "

"	Saadat	el	basha	!	"
"	萨达特	el	巴沙	!	"

"Saadat el basha! "

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naɪl] [fɔːlz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [plænt] ['jɑːndər] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] , " ['ænsər]

"	Before	the	Nile	falls	and	you	may	plant	yonder	field	with	onions	,	"	answered
"	前	这	尼罗河	瀑布	和	你	可能	植物	远处	场地	和	洋葱	,	"	回答

['dɪki] ,

Dicky	,
微弱	,

“趁尼罗河还没干涸，你们还没在那片田里种洋葱呢，”迪基回答道。

[dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['væli] , " [hɜːr; hər][taɪm] [wɪl] [biː; bi] [kʌm] !

jerking	his	head	towards	the	flooded	valley	,	"	her	time	will	be	come	!
抽搐	他的	头	向	这	被淹	谷	,	"	她	时间	将要	是	来	!

他朝被洪水淹没的山谷猛地一甩头，“她的死期将至！”

" - [lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] , [laɪk] ['ʃrɪvld] ['pɑːrtʃmənt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [red] [gʌmz] ,
" **Wassef's lips were drawn , like shrivelled parchment over his red gums ,**
" - 嘴唇 是 绘制 , 喜欢 干瘪 羊皮纸 超过 他的 红色的 牙龈 ,

瓦塞夫的嘴唇紧抿着，像干瘪的羊皮纸贴在他通红的牙龈上一样。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊb] .
the fingers of his right hand fumbled in his robe .
这 手指 的 他的 正确的 手 笨手笨脚 在 他的 长袍 .

他的右手手指在长袍里摸索着。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kɪl] — [kiːp] ['kwaɪət] ! " [sed] ['dɪki] ,
" **There's no one to kill — keep quiet ! " said Dicky ,**
" 有 不 一 到 杀 — 保持 安静的 ! " 说 微弱 ,

“没人要杀——安静！”迪基说道。

[bʌt; bət] ['wɑːsɛf] [sɔː] [nɪr] [baɪ][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ,
But Wassef saw near by the faces of the villagers ,
但 瓦塞夫 锯 靠近 经过 这 面孔 的 这 村民们 ,

但瓦塞夫看到了附近村民们的面孔，

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [feɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ][smaɪl] , [ə; eɪ] [snɪr] ; [ðoʊ] [ɪn] [truːθ]
and on every face he thought he read a smile , a sneer ; though in truth
和 在 每一个 脸 他 想法 他 读 一个 微笑 , 一个 冷笑 ; 尽管 在 真相
[nʌn] [sniəd] ,
none sneered ,
没有任何 冷笑 ,

他觉得每个人的脸上都带着微笑或嘲讽；但实际上，没有人真的在嘲讽。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['æŋgər] .
for they were afraid of his terrible anger .
为了 他们 是 害怕的 的 他的 糟糕的 愤怒 .

因为他们害怕他可怕的怒火。

[mæd][wɪð; wɪθ]['fjʊri] [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði]['tɜːrbən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
Mad with fury he snatched the turban from his head and threw it on
疯狂的 和 愤怒 他 抢夺 这 头巾 从 他的 头 和 扔 它 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

他怒不可遏，一把扯下头巾，扔在地上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn][kraɪ] , " ['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] !
Then suddenly he gave one cry , " Allah !
然后 突然 他 给予 一 哭 , " 真主 !

然后他突然大声喊道：“真主啊！

" [ə; eɪ]['vaɪbrənt] [klæk] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] ['juːsɛf] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] [gə'fɪr] ,
" **a vibrant clack like a pistol - shot , for he saw Yusef , the drunken ghaffir ,**
" 一个 充满活力 唠叨 喜欢 一个 手枪 - 射击 , 为了 他 锯 优素福 , 这 醉 加菲尔 ,
['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
coming down the road .
未来 向下 这 路 .

“一声响亮的咔嗒声，像手枪的枪声，因为他看见醉醺醺的加菲尔人尤瑟夫正沿着路走过来。”

['juːsɛf] [hɜːrd] [ðæt] [kraɪ][ʌv; əv] " ['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] !
Yusef heard that cry of " Allah !
优素福 听到 那 哭 的 " 真主 !

优素福听到了“真主！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['aʊər][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['setlɪŋ] [oʊld] [skɔːrz] .
" **and he knew that the hour had come for settling old scores .**
" 和 他 知道 那 这 小时 有 来 为了 安顿 老的 得分 .

他知道清算旧账的时刻已经到来。

[ðə; ði][hæˈʃiːʃˌˈhæʃiːʃ] [klaʊdz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

The	hashish	clouds	lifted	from	his	brain	,
这	大麻	云	抬起	从	他的	脑	,

他脑海中的大麻烟雾消散了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːm] - [pɑːm] , [ænd; ənd] ,

and	he	gripped	his	naboot	of	the	hard	wood	of	the	dom	-	palm	,	and	,
和	他	紧握	他的	纳布特	的	这	难的	木头	的	这	dom	-	棕榈	,	和	,

他紧紧握住用棕榈树硬木制成的靴子，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][laɪk][ə; eɪ][wʊlf] , [keɪm] [ɑːn] .

with	a	cry	like	a	wolf	,	came	on	.
和	一个	哭	喜欢	一个	狼	,	来了	在	.

伴随着一声狼嚎，他来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər] ['wɑːsɛf] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən]

It	would	have	been	well	for	Wassef	the	camel	-	driver	if	he	had	not	taken
它	会	有	到过	出色地	为了	瓦塞夫	这	骆驼	-	司机	如果	他	有	不是	已采取

[ðə; ði]['tɜːrbən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	turban	from	his	head	,
这	头巾	从	他的	头	,

如果骆驼夫瓦塞夫没有摘下头巾，对他来说就好了。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['juːsɛf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] , [hiː; hi] [went] [daʊn] ,

for	before	he	could	reach	Yusef	with	his	dagger	,	he	went	down	,
为了	前	他	可以	抵达	优素福	和	他的	匕首	,	他	去	向下	,

因为他还没来得及用匕首刺向优素福，就倒下了。

[hɪz; ɪz] [skʌl] ['krækɪŋ] [laɪk][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] [eg] ['ʌndər][ə; eɪ] [spuːn] .

his	skull	cracking	like	the	top	of	an	egg	under	a	spoon	.
他的	颅骨	裂纹	喜欢	这	顶部	的	一个	蛋	在下面	一个	勺子	.

他的头骨像勺子敲碎鸡蛋顶部一样裂开了。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðæt] - [wʌz; wəz][left][tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər]['bæt(ə)l][ə'loʊn] .

Thus	it	was	that	Soada	was	left	to	fight	her	battle	alone	.
因此	它	曾是	那	-	曾是	左边	到	斗争	她	战斗	独自的	.

就这样，索阿达只能独自面对这场战斗。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wiːp] [ɔːr][weɪl] [wen] - ['bɑːdi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði]

She	did	not	weep	or	wail	when	Wassef's	body	was	brought	home	and	the
她	做过	不是	哭泣	或者	哀号	什么时候	-	身体	曾是	带来	家	和	这

- [ænd; ənd] - [keɪm] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

moghassil	and	hanouti	came	to	do	their	offices	.
-	和	-	来了	到	做	他们的	办公室	.

当瓦塞夫的遗体被运回家，而莫加西尔和哈努提前来履行职责时，她没有哭泣也没有哀号。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [smɪr] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

She	did	not	smear	her	hair	with	mud	,
她	做过	不是	涂抹	她	头发	和	泥	,

她没有把泥巴抹在头发上。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['wɪmɪn] [nɔːr][ðə; ði] ['tʃæntərz] [ʌv; əv]

nor	was	she	moved	by	the	wailing	of	the	mourning	women	nor	the	chanters	of
也不	曾是	她	已搬	经过	这	哀嚎	的	这	丧	女性	也不	这	吟唱者	的

[ðə; ði] [kəˈrɑːn] .

the	Koran	.
这	《古兰经》	.

她既没有被哀悼妇女的哭喊声所打动，也没有被诵读《古兰经》的声音所感动。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] [tuː; tə]['fætəmə] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ;

She	only	said	to	Fatima	when	all	was	over	:	"	It	is	well	;
她	仅有的	说	到	法蒂玛	什么时候	全部	曾是	超过	:	"	它	是	出色地	;

一切结束后，她才对法蒂玛说："一切都好；

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][maɪ][woʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] !

he	is	gone	from	my	woe	to	the	mercy	of	God	!
他	是	已消失	从	我的	悲哀	到	这	怜悯	的	上帝	!

他已从我的苦难中解脱，归于上帝的恩典!

[preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] !

Praise	be	to	God	!
称赞	是	到	上帝	!

赞美上帝!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɪl] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn]

"	And	she	held	her	head	high	in	the	village	still	,	though	her	heart	was	in
"	和	她	握住	她	头	高的	在	这	村庄	仍然	,	尽管	她	心	曾是	在

[ðə; ði] [dʌst] .

the	dust	.
这	灰尘	.

"尽管她的心早已破碎，但她仍然在村子里昂首挺胸。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːrn] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

She	would	have	borne	her	trouble	alone	to	the	end	,
她	会	有	出生	她	麻烦	独自的	到	这	结尾	,

她本会独自承受这一切苦难直到最后。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪtn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kæməlz][ðə; ði] [deɪ]

but	that	she	was	bitten	on	the	arm	by	one	of	her	father's	camels	the	day
但	那	她	曾是	被咬	在	这	手臂	经过	一	的	她	父亲的	骆驼	这	天

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] .

they	were	sold	in	the	marketplace	.
他们	是	卖	在	这	市场	.

但就在他们被卖到集市上的那天，她被父亲的一头骆驼咬伤了手臂。

[ðen] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːvərd] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θraɪs] - [rɪ'piːtɪd]

Then	,	helpless	and	suffering	and	fevered	,	she	yielded	to	the	thrice	-	repeated
然后	,	无助	和	痛苦	和	发烧	,	她	产生	到	这	三次	-	重复

[rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['dɪki] ['dɑːnəvən] ,

request	of	Dicky	Donovan	,
要求	的	微弱	多诺万	,

然后，她无助、痛苦、高烧不退，最终屈服于迪基·多诺万三次提出的请求。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [əsaɪaʊt] , [wɪtʃ] ['fiːldɪŋ] [beɪ] , ['dɪkiz] [frend]

and	was	taken	to	the	hospital	at	Assiout	,	which	Fielding	Bey	,	Dicky's	friend
和	曾是	已采取	到	这	医院	在	阿西奥特	,	哪个	菲尔丁	贝	,	迪基的	朋友

, [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [faʊnd] .

,	had	helped	to	found	.
,	有	帮助	到	成立	.

然后他被送往阿西奥特医院，这家医院是迪基的朋友菲尔丁·贝帮助创建的。

[bʌt; bət] - , [æz; əz][hɜːr; hər][taɪm] [druː] [nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [hɜːr; hər]

But	Soada	,	as	her	time	drew	near	and	the	terror	of	it	stirred	her
但	-	,	作为	她	时间	画	靠近	和	这	恐怖	的	它	搅拌	她

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

但是，随着苏达的生命时刻临近，恐惧感涌上心头，

[kæst] ['restləs] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [rʌf] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

cast	restless	eyes	upon	the	whitewashed	walls	and	rough	floors	of	the	hospital	.
投掷	不安	眼睛	之上	这	粉刷过的	墙壁	和	粗糙的	楼层	的	这	医院	.

不安的目光扫过医院粉刷过的墙壁和粗糙的地板。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌd] [hʌt] [æt; ət] ['bɛni] - ,

She	longed	for	the	mud	hut	at	Beni	Souef	,
她	渴望	为了	这	泥	小屋	在	贝尼	-	,

她怀念贝尼苏韦夫的泥屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] [ʃiː; ʃi][plaːntid] ['evri]

and	the	smell	of	the	river	and	the	little	field	of	onions	she	planted	every
和	这	闻	的	这	河	和	这	小的	场地	的	洋葱	她	已种植	每一个

[jɪr] .

year	.
年	.

还有河流的气息，以及她每年种植的小块洋葱地的味道。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['hɑːrdər][ʌv; əv] [hɑːrt] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [held] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] —

Day	by	day	she	grew	harder	of	heart	against	those	who	held	her	in	the	hospital	—
天	经过	天	她	生长	更难	的	心	反对	那些	WHO	握住	她	在	这	医院	—

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪzn] .

for	to	her	it	was	but	a	prison	.
为了	到	她	它	曾是	但	一个	监狱	.

她对那些把她关在医院里的人越来越冷漠无情——因为对她来说，那不过是一座监狱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] ,

She	would	not	look	when	the	doctor	came	,	and	she	would	not	answer	,
她	会	不是	看	什么时候	这	医生	来了	,	和	她	会	不是	回答	,

医生来的时候她不肯看人，也不肯回答问题。

[bʌt; bət] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] ;

but	kept	her	eyes	closed	;
但	保留	她	眼睛	关闭	;

但她始终闭着眼睛；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [wen] [ðeɪ] [drest] [ðə; ði][ɑːrm][soʊ] ['kruːəli] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	she	did	not	shrink	when	they	dressed	the	arm	so	cruelly	wounded	by	the
和	她	做过	不是	收缩	什么时候	他们	穿着	这	手臂	所以	残酷地	受伤	经过	这

['kæməlz] [tiːθ] ,

camel's	teeth	,
骆驼的	牙齿	,

当人们为她包扎被骆驼牙齿残忍咬伤的手臂时，她并没有退缩。

[bʌt; bət] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [dʌm] .

but	lay	still	and	dumb	.
但	躺	仍然	和	哑的	.

但他却一动不动地躺着，什么也说不出来。

[naʊ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [blæk]

Now	,	a	strange	thing	happened	,	for	her	hair	which	had	been	so	black
现在	,	一个	奇怪的	事物	发生	,	为了	她	头发	哪个	有	到过	所以	黑色的

[tɜːrnd] [braʊn] ,

turned	brown	,
转向	棕色的	,

现在，发生了一件奇怪的事，她原本乌黑的头发变成了棕色。

[ænd; ənd] [gruː] ['braʊnɚ] [ænd; ənd] ['braʊnɚ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	grew	browner	and	browner	till	it	was	like	the	hair	of	her	mother	,
和	生长	棕色	和	棕色	直到	它	曾是	喜欢	这	头发	的	她	母亲	,

头发颜色越来越深，最后变得像她母亲的头发一样。

[huː] , [soʊ][ðə; ði] - [foʊk] [sed] , [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər] - [sleɪv]

who	,	so	the	Niline	folk	said	,	was	descended	from	the	English	soldier	-	slave
WHO	,	所以	这	-	民间	说	,	曾是	下降	从	这	英语	士兵	-	奴隶

[wɪð; wɪθ] [red] [her] .

with	red	hair	.
和	红色的	头发	.

据尼罗河畔的人们说，他是那位红头发的英国士兵奴隶的后裔。

['fiːldɪŋ] [beɪ] [ænd; ənd] ['dɪki] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd]

Fielding	Bey	and	Dicky	came	to	see	her	in	hospital	once	before	they	returned
菲尔丁	贝	和	微弱	来了	到	看	她	在	医院	一次	前	他们	返回

[tuː; tə]['kaɪəroʊ] ;

to	Cairo	;
到	开罗	;

菲尔丁·贝和迪基在返回开罗之前曾去医院探望过她一次；

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [spoʊk]

but	Soada	would	not	even	speak	to	them	,	though	she	smiled	when	they	spoke
但	-	会	不是	甚至	说话	到	他们	,	尽管	她	微笑	什么时候	他们	辐

[tuː; tə][hɜːr; hər] ;

to	her	;
到	她	;

但苏达甚至不愿和他们说话，尽管当他们和她说话时，她会露出微笑；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] ['evər] [sɔː] [hɜːr; hər] [smaɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] [ðæt] ['hɑːspɪt(ə)l]

and	no	one	else	ever	saw	her	smile	during	the	days	she	spent	in	that	hospital
和	不	一	别的	曾经	锯	她	微笑	期间	这	天	她	花费	在	那	医院

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [flɔːr] [ænd; ənd] [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi] ['wɑːtʃmən] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

with	the	red	floor	and	white	walls	and	the	lazy	watchman	walking	up	and
和	这	红色的	地面	和	白色的	墙壁	和	这	懒惰的	守望者	步行	向上	和

[daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

down	before	the	door	.
向下	前	这	门	.

在她住进那家医院的日子里，没有人见过她的笑容。那家医院有着红色的地板和白色的墙壁，还有一个懒散的守卫在门口来回走动。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən]

She	kept	her	eyes	closed	in	the	daytime	;	but	at	night	they	were	always	open
她	保留	她	眼睛	关闭	在	这	白天	;	但	在	夜晚	他们	是	总是	打开

— ['ɔːlweɪz] .

—	always	.
—	总是	.

她白天总是闭着眼睛；但到了晚上，她的眼睛总是睁着的——总是如此。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [siːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] — ['pɪktʃərz]

Pictures	of	all	she	had	lived	and	seen	came	back	to	her	then	—	pictures
图片	的	全部	她	有	居住地	和	已见	来了	后退	到	她	然后	—	图片

[ʌv; əv] [deɪz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] .

of	days	long	before	Mahommed	Selim	came	into	her	life	.
的	天	长的	前	穆罕默德	塞利姆	来了	进入	她	生活	.

她曾经生活和见过的所有画面都涌上心头——那些在穆罕默德·塞利姆走进她的生活之前的日子的画面。

[mæhəmd] ['sɛlɪm] !

Mahommed	Selim	!
穆罕默德	塞利姆	!

穆罕默德·塞利姆！

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

She	never	spoke	the	words	now	,	but	whenever	she	thought	them	her	heart
她	绝不	辐	这	字	现在	,	但	每当	她	想法	他们	她	心

[ʃræŋk] [ɪn] [peɪn] .

shrank	in	pain	.
缩小	在	疼痛	.

她现在从未说过那些话，但每当她想起那些话，她的心就痛得揪紧。

[mæhəmd] ['sɛlɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezərt] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

Mahommed	Selim	had	gone	like	a	coward	into	the	desert	,	leaving	her	alone	.
穆罕默德	塞利姆	有	已消失	喜欢	一个	懦夫	进入	这	沙漠	,	离开	她	独自的	.

穆罕默德·塞利姆像个懦夫一样逃进了沙漠，把她一个人留下了。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [dwelt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mʌd] [hʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌnjən] [fiːld] ,

Her	mind	dwelt	on	the	little	mud	hut	and	the	onion	field	,
她	头脑	居住	在	这	小的	泥	小屋	和	这	洋葱	场地	,

她的思绪飘向了那间泥屋和那片洋葱地。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] [greɪt] - [frʌm; frəm]

and	she	saw	down	by	the	foreshore	of	the	river	the	great	khiassas	from
和	她	锯	向下	经过	这	前滨	的	这	河	这	伟大的	-	从

[æ'swɑːn] [ænd; ənd] ['lʌksɔː] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['kɑːt(ə)n] [ɔːr] - [ɔːr] ['ʃʊgər] - [keɪn] ,

Assouan	and	Luxor	laden	with	cotton	or	dourha	or	sugar	-	cane	,
阿苏安	和	卢克索	满载	和	棉布	或者	-	或者	糖	-	甘蔗	,

她看到河岸边停着从阿苏安和卢克索来的大型货车，车上满载着棉花、杜尔哈草或甘蔗。

[ðer; ðər] [bent] [praʊ] [hʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪl] [mʌd] .

their	bent	prows	hooked	in	the	Nile	mud	.
他们的	弯曲	船首	钩子	在	这	尼罗河	泥	.

它们的弯曲船头钩住了尼罗河的淤泥。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fairz] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ə'tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv]

She	saw	again	the	little	fires	built	along	the	shore	and	atop	of	the	piles	of
她	锯	再次	这	小的	火灾	建造	沿着	这	支撑	和	顶部	的	这	堆	的

[greɪn] ,

grain	,
粮食	,

她再次看到了岸边和粮堆上燃起的小火堆。

[raʊnd] [wɪtʃ] [sæt] [ðə; ði] [waɪt] , [ðə; ði] [blæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [roʊbd] ['rɪvəraɪn] [foʊk] [ɪn] [ðə; ði]

round	which	sat	the	white	,	the	black	,	and	the	yellow	-	robed	riverine	folk	in	the
圆形的	哪个	卫星	这	白色的	,	这	黑色的	,	和	这	黄色的	-	身着长袍	河边	民间	在	这

['krɪmz(ə)n] [gleɪr] ;

crimson	glare	;
赤红	强光	;

在猩红的光芒中，白人、黑人和身穿黄袍的河边居民围坐在一起；

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [keɪm] [ðə; ði] [kraɪ] : " ['ɑːlə] - ['heɪli] , - [em] ['ɑːlə] - ['heɪli] !

while	from	the	banks	came	the	cry	:	"	Alla	-	haly	,	'	m	alla	-	haly	!
尽管	从	这	银行	来了	这	哭	:	"	阿拉	-	哈利	,	-	米	阿拉	-	哈利	!

河岸边传来喊声："阿拉哈利，我是阿拉哈利！"

" [æz; əz] ['stɔːlwərt] [jʌŋ] ['ærəbz] [druː] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [sʌm; səm]

"	as	stalwart	young	Arabs	drew	in	from	the	current	to	the	bank	some
"	作为	坚定的	年轻的	阿拉伯人	画	在	从	这	当前的	到	这	银行	一些

['stʌbərn] , [ˌoʊvər'loʊdɪd] - .

stubborn	,	overloaded	khiassa	.
固执的	,	过载	-	.

"当坚毅的年轻阿拉伯人从水流中拉着一些顽固的、超载的 khiassa 船到岸边时。"

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][snɑːrl][ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz][æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bʌt; bət]

She	heard	the	snarl	of	the	camels	as	they	knelt	down	before	her	father's	but
她	听到	这	咆哮	的	这	骆驼	作为	他们	跪下	向下	前	她	父亲的	但

[tuː; tə] [rest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeloʊ] [pleɪnz] [ʌv; əv][sænd] [bɪ'jɑːnd] .

to	rest	before	the	journey	into	the	yellow	plains	of	sand	beyond	.
到	休息	前	这	旅行	进入	这	黄色的	平原	的	沙	超过	.

她听到骆驼的咆哮声，它们跪在她父亲的屁股前休息，准备前往远处的黄色沙原。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [swiːt'miːts] [goʊ][baɪ] ['kɔːlɪŋ] — ['kɔːlɪŋ] .

She	saw	the	seller	of	sweetmeats	go	by	calling	—	calling	.
她	锯	这	卖方	的	甜食	去	经过	呼叫	—	呼叫	.

她看见卖糖果的小贩边叫边走过。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] ,

She	heard	the	droning	of	the	children	in	the	village	school	behind	the	hut	,
她	听到	这	无人机	的	这	孩子们	在	这	村庄	学校	在后面	这	小屋	,

她听到小屋后面村小学里孩子们的嗡嗡声。

[ðə; ði] [dʌl] ['klætər] [ʌv; əv]['ærəbɪk] ['kɔnsənənts] ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kə'rɑːn] .

the	dull	clatter	of	Arabic	consonants	galloping	through	the	Koran	.
这	乏味的	哒	的	阿拉伯	辅音	疾驰	通过	这	《古兰经》	.

《古兰经》中阿拉伯辅音单调沉闷的铿锵声。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] — [ðə; ði] [fʊl] [muːn] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪl] ,

She	saw	the	moon	—	the	full	moon	-	upon	the	Nile	,
她	锯	这	月亮	—	这	满的	月亮	-	之上	这	尼罗河	,

她看到了月亮——尼罗河上的满月，

[ðə; ði] [waɪd] ['eɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['goʊldən] - ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] - ['pɜːrp(ə)l]

the	wide	acreage	of	silver	water	before	the	golden	-	yellow	and	yellow	-	purple
这	宽的	面积	的	银	水	前	这	金的	-	黄色的	和	黄色的	-	紫色的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbiən] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] .

of	the	Libyan	hills	behind	.
的	这	利比亚	丘陵	在后面	.

广阔的银色水域，背后是金黄色和黄紫色的利比亚山丘。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ðə; ði] [swiːt] [mə'rɑːʒ] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

She	saw	through	her	tears	the	sweet	mirage	of	home	,
她	锯	通过	她	眼泪	这	甜的	海市蜃楼	的	家	,

她透过泪水看到了家乡甜蜜的幻影。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪzn] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .

and	her	heart	rebelled	against	the	prison	where	she	lay	.
和	她	心	叛乱	反对	这	监狱	在哪里	她	躺	.

她的心反抗着囚禁她的牢笼。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] — [ʃiː; ʃi] [huːz] ['mɪdɪkəmənts] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrb] [gɑːt]

What	should	she	know	of	hospitals	—	she	whose	medicaments	had	been	herbs	got
什么	应该	她	知道	的	医院	—	她	谁	药物	有	到过	草药	得到

[frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [naɪl] [mʌd] ?

from	the	Nile	valley	and	the	cool	Nile	mud	?
从	这	尼罗河	谷	和	这	凉爽的	尼罗河	泥	?

她对医院又能了解多少呢？她服用的药物都是从尼罗河谷采摘的草药和清凉的尼罗河泥浆。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ɪf] [wiː; wi] [lɪvd] [ɔːr][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ɪf] [wiː; wi][daɪd] ?

Was	it	not	the	will	of	God	if	we	lived	or	the	will	of	God	if	we	died	?
曾是	它	不是	这	将要	的	上帝	如果	我们	居住地	或者	这	将要	的	上帝	如果	我们	死亡	?

难道神的旨意不是让我们活着，也不是让我们死去吗?

[dɪd] [wiː; wi][nɑːt][ɔːl] [laɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Did	we	not	all	lie	in	the	great	mantle	of	the	mercy	of	God	,
做过	我们	不是	全部	说谎	在	这	伟大的	地幔	的	这	怜悯	的	上帝	,

我们难道不都沐浴在上帝慈悲的怀抱中吗?

['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] [ʌp][ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi][set] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi] [wɪld] ?

ready	to	be	lifted	up	or	to	be	set	down	as	He	willed	?
准备好	到	是	抬起	向上或者		到	是	放	向下	作为	他	意志	?

你是否愿意按照祂的旨意被举起或放下?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪzənd] [hɜ:r; hər] [hɪr] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ba:z][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðer; ðər]

They	had	prisoned	her	here	;	there	were	bars	upon	the	windows	,	there
他们	有	被监禁	她	这里	;	那里	是	酒吧	之上	这	视窗	,	那里

[wɜ:r; wər] ['wɔtʃmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

were	watchmen	at	the	door	.
是	守望者	在	这	门	.

他们把她囚禁在这里；窗户上装了铁栅栏，门口有守卫。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] ; [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] .

At	last	she	could	bear	it	no	longer	;	the	end	of	it	all	came	.
在	最后的	她	可以	熊	它	不	更长	;	这	结尾	的	它	全部	来了	.

最终她再也无法忍受；一切都结束了。

[ʃi:; ʃi] [stoʊl] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['wɔtʃmən] ,

She	stole	out	over	the	bodies	of	the	sleeping	watchmen	,
她	偷窃	出去	超过	这	身体	的	这	睡眠	守望者	,

她从熟睡的守卫尸体上悄悄溜了出去。

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑ:mz] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] ,

out	into	the	dusty	road	under	the	palms	,	down	to	the	waterside	,
出去	进入	这	尘土飞扬	路	在下面	这	棕榈树	,	向下	到	这	水边	,

沿着棕榈树下的尘土飞扬的道路走到水边，

[tu:; tə][ðə; ði] [naɪl] — [ðə; ði] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['hoʊmwərdz] .

to	the	Nile	—	the	path	leading	homewards	.
到	这	尼罗河	—	这	小路	领导	回家	.

通往尼罗河——回家的路。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [naɪl] , ['haɪdɪŋ] [baɪ] [deɪ] ,

She	must	go	down	the	Nile	,	hiding	by	day	,
她	必须	去	向下	这	尼罗河	,	隐藏	经过	天	,

她必须沿尼罗河而下，白天要躲藏起来。

['trævəlɪŋ] [baɪ] [naɪt] — [ðə; ði] ['hoʊmɪŋ] [bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] - [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bʌt; bət]

travelling	by	night	—	the	homing	bird	with	a	broken	wing	-	back	to	the	but
旅行	经过	夜晚	—	这	归巢	鸟	和	一个	破碎的	翼	-	后退	到	这	但

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:sɛf] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvər] ;

where	she	had	lived	so	long	with	Wassef	the	camel	-	driver	;
在哪里	她	有	居住地	所以	长的	和	瓦塞夫	这	骆驼	-	司机	;

夜间旅行——一只背翼受伤的归巢鸟，回到了她和骆驼夫瓦塞夫一起生活了很久的地方；

[bæk] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][laɪ][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊləs] [hoʊm] ,

back	where	she	could	lie	in	the	dusk	of	her	windowless	home	,
后退	在哪里	她	可以	说谎	在	这	黄昏	的	她	无窗	家	,

她又回到了那间没有窗户的家中，可以在黄昏时分躺在那里。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['sɑ:lətu:d] .

shutting	out	the	world	from	her	solitude	.
关闭	出去	这	世界	从	她	孤独	.

她将世界隔绝在外，沉浸在孤独之中。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['aʊər] .

There	she	could	bear	the	agony	of	her	hour	.
那里	她	可以	熊	这	痛苦	的	她	小时	.

在那里，她可以承受那痛苦的时刻。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
Drinking the water of the Nile ,
喝 这 水 的 这 尼罗河 ,

饮用尼罗河水，

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv] - [bred] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
eating the crumbs of dourha bread she had brought from the hospital ,
吃 这 面包屑 的 - 面包 她 有 带来 从 这 医院 ,

她吃着从医院带来的杜尔哈面包屑，

['getɪŋ] [æn; ən] ['ʌnjən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] , ['tʃuːɪŋ] [ʃredz] [ʌv; əv] ['ʃʊgərken] ,
getting an onion from a field , chewing shreds of sugarcane ,
获得 一个 洋葱 从 一个 场地 , 咀嚼 碎屑 的 蔗 ,

从地里摘个洋葱，嚼几片甘蔗丝，

['haɪdɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['trʌdʒɪŋ] [ɑːn][baɪ] [naɪt] , ['aʊərli] ['groʊɪŋ] ['wikər] , [ʃiː; ʃi] ['strʌgld]
hiding by day and trudging on by night , hourly growing weaker , she struggled
隐藏 经过 天 和 艰难跋涉 在 经过 夜晚 , 每小时 生长 较弱 , 她 挣扎
[tɔːrdz] ['bɛni] - .
towards Beni Souef .
向 贝尼 - .

她白天躲藏，晚上艰难跋涉，每过一个小时就更加虚弱，但她仍然挣扎着向贝尼苏韦夫进发。

['fɪfti] — ['fɔːrti] — ['θɜːrti] — [ten] — [faɪv] [maɪlz] !
Fifty — forty — thirty — ten — five miles !
五十 — 四十 — 三十 — 十 — 五 英里 !

五十—四十—三十—十—五英里！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] , [hɜːr; hər] [hed] [soʊ][hɑːt][ænd; ənd][hɜːr; hər][breɪn] ['bɜːrstɪŋ] ,
the last two days , her head so hot and her brain bursting ,
这 最后的 二 天 , 她 头 所以 热的 和 她 脑 爆发 ,

这两天，她头疼得厉害，感觉大脑都要爆炸了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fænsis] ['swɪmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['flʌtərɪŋ] ,
and a thousand fancies swimming before her eyes , her heart fluttering ,
和 一个 千 幻想 游泳 前 她 眼睛 , 她 心 飘动 ,
['flʌtərɪŋ] — ['stɑːpɪŋ] , ['goʊɪŋ][ɑːn] — ['stɑːpɪŋ] , ['goʊɪŋ][ɑːn] .
fluttering — stopping , going on — stopping , going on .
飘动 — 停止 , 去 在 — 停止 , 去 在 .

无数幻想在她眼前游荡，她的心怦怦直跳——停顿，继续——停顿，继续。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] — [ðə; ði] [naɪl] , ['mʌðər] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [kruːnɪŋ]
It was only the sound of the river — the Nile , Mother of Egypt , crooning
它 曾是 仅有的 这 声音 的 这 河 — 这 尼罗河 , 母亲 的 埃及 , 低吟浅唱
[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'ɔːrdərd] ['spɪrɪt] ,
to her disordered spirit ,
到 她 混乱 精神 ,

那只是河流的声音——尼罗河，埃及的母亲，在轻声安抚她躁动不安的灵魂。

[wɪtʃ] [kept] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
which kept her on her feet .
哪个 保留 她 在 她 脚 .

这让她得以继续站立。

[faɪv] [maɪlz] , [fɔːr] [maɪlz] , [θriː] [maɪlz] , [tuː] ,
Five miles , four miles , three miles , two ,
五 英里 , 四 英里 , 三 英里 , 二 ,

五英里，四英里，三英里，两英里，

[ænd; ənd] [ðen] — [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kwaɪt] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wer] [ʃiː; ʃi]

and	then	—	she	never	quite	remembered	how	she	came	to	the	hut	where	she
和	然后	—	她	绝不	相当	记得	如何	她	来了	到	这	小屋	在哪里	她

[wʌz; wəz][bɔːrn] .

was	born	.
曾是	出生	.

然后——她始终没能完全记起自己是如何来到她出生的那间小屋的。

[tuː] [maɪlz] — [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['ægəni] , [naʊ] ['rʌnɪŋ] , [naʊ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]

Two	miles	—	two	hours	of	incredible	agony	,	now	running	,	now	leaning	against	a
二	英里	—	二	小时	的	极好的	痛苦	,	现在	跑步	,	现在	倾斜	反对	一个

[pɑːm] [triː] ,

palm	tree	,
棕榈	树	,

两英里——两个小时的煎熬，时而奔跑，时而倚靠在棕榈树上。

[naʊ] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [naʊ] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

now	dropping	to	her	knees	,	now	fighting	on	and	on	,
现在	下降	到	她	膝盖	,	现在	斗争	在	和	在	,

她时而跪倒在地，时而又奋力反抗。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][daɪ][ɪn] [piːs] .

she	came	at	last	to	the	one	spot	in	the	world	where	she	could	die	in	peace	.
她	来了	在	最后的	到	这	一	点	在	这	世界	在哪里	她	可以	死	在	和平	.

她终于来到了世界上唯一一个可以让她平静离世的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stægərd] , ['stʌmbld] , [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['juːsɛf] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] [gə'fɪr] , [sɔː]

As	she	staggered	,	stumbled	,	through	the	village	,	Yusef	,	the	drunken	ghaffir	,	saw
作为	她	交错	,	踉跄	,	通过	这	村庄	,	优素福	,	这	醉	加菲尔	,	锯

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当她踉跄跄地穿过村庄时，醉醺醺的加菲尔人优素福看到了她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kɪld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

He	did	not	dare	speak	to	her	,	for	had	he	not	killed	her	father	,
他	做过	不是	敢	说话	到	她	,	为了	有	他	不是	被杀	她	父亲	,

他不敢和她说话，因为如果不是他杀了她的父亲，

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɔːt] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][muː'diə] ?

and	had	he	not	bought	himself	free	of	punishment	from	the	Mudir	?
和	有	他	不是	买	他自己	自由的	的	惩罚	从	这	穆迪尔	?

他不是已经用钱赎身，免受了穆迪尔的惩罚吗?

[soʊ][hiː; hi][ræn][tuː; tə][oʊld]['fætəmə][ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,

So	he	ran	to	old	Fatima	and	knocked	upon	her	door	with	his	naboot	,
所以	他	跑	到	老的	法蒂玛	和	敲门	之上	她	门	和	他的	纳布特	,

于是他跑到老法蒂玛那里，用他的纳布特敲了敲她的门。

['kraɪɪŋ] : " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː] [get] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] ['wɑːsɛf] [ðə; ði]['kæm(ə)l] -

crying	:	"	In	the	name	of	Allah	get	thee	to	the	hut	of	Wassef	the	camel	-
哭泣	:	"	在	这	姓名	的	真主	得到	你	到	这	小屋	的	瓦塞夫	这	骆驼	-

['draɪvər] !

driver	!
司机	!

哭喊道："奉真主之名，快到骆驼夫瓦塞夫的小屋去！"

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - , [ɪn][hɜːr; hər]['ægəni] , [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Thus it was that Soada , in her agony , heard a voice say out of the
" 因此 它 曾是 那 - , 在 她 痛苦 , 听到 一个 嗓音 说 出去 的 这
['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] :
infinite distance :
无限 距离 :

“于是，在极度痛苦中，苏达听到一个声音从遥远的远方传来：

" [ɔːl] [preɪz] [tuː; tə]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] , [hiː; hi] [hæθ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] - [oʊld] [tʃaɪld]
" All praise to Allah , he hath even now the strength of a year - old child
" 全部 称赞 到 真主 , 他 有 甚至 现在 这 力量 的 一个 年 - 老的 孩子
!
!
!

“一切赞颂归于真主，他现在仍然拥有像一岁孩子一样的力量！”

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['sʌnset] , [æz; əz] - [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] [spred] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
That night at sunset , as Soada lay upon the sheepskin spread for her ,
那 夜晚 在 日落 , 作为 - 躺 之上 这 羊皮 传播 为了 她 ,

那天晚上日落时分，苏阿达躺在为她铺好的羊皮床上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ['nesəld] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [brest] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['daːkənd]
with the child nestled between her arm and her breast , a figure darkened
和 这 孩子 依偎 之间 她 手臂 和 她 胸部 , 一个 数字 变暗
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,

孩子依偎在她臂弯和胸前，一个身影出现在门口。

[ænd; ənd][oʊld]['fætəmə] [kraɪd] [aʊt] :
and old Fatima cried out :
和 老的 法蒂玛 哭 出去 :

老法蒂玛哭喊道：

" [mæhəmd] ['sɛlɪm] !
" Mahommed Selim !
" 穆罕默德 塞利姆 !

“穆罕默德·塞利姆！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [saʊnd] - ['gæðərd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,
" With a gasping sound Soada gathered the child quickly to her breast ,
" 和 一个 喘息 声音 - 聚集 这 孩子 迅速地 到 她 胸部 ,

索达喘着粗气，迅速将孩子抱到胸前。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
and shrank back to the wall .
和 缩小 后退 到 这 墙 .

然后缩回墙边。

[ðɪs] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [mæhəmd] ['sɛlɪm] — [ðɪs] [gɔːnt] , ['stuːpɪŋ] ['fɪgjər] ['kʌvərd]
This surely was the ghost of Mahommed Selim — this gaunt , stooping figure covered
这 一定 曾是 这 鬼 的 穆罕默德 塞利姆 — 这 瘦削 , 弯腰 数字 涵盖
[wɪð; wɪθ] [dʌst] .
with dust .
和 灰尘 .

这一定是穆罕默德·塞利姆的鬼魂——一个面容憔悴、佝偻着身子、浑身沾满灰尘的身影。

" - , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] , [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] , - ,
" **Soada** , **in** **the** **name** **of** **Allah** **the** **Compassionate** , **the** **Merciful** , **Soada** ,
" - , 在 这 姓名 的 真主 这 富有同情心 , 这 仁慈 , - ,
['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] !
beautiful **one** **!**
美丽的 一 !

“苏阿达，奉至仁至慈的真主之名，苏阿达，美丽的苏阿达！”

" [mæhəmd] ['sɛlɪm] , [wʌns][ðə; ði] [laɪð] , [ðə; ði] [streɪt] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , [naʊ] [bent] , ['ɔːkwərd] ,
" **Mahommed** **Selim** , **once** **the** **lithe** , **the** **straight** , **the** **graceful** , **now** **bent** , **awkward** ,
" 穆罕默德 塞利姆 , 一次 这 轻盈 , 这 直的 , 这 优美 , 现在 弯曲 , 尴尬的 ,
['fiːvərd] ,
fevered ,
发烧 ,

“穆罕默德·塞利姆，曾经身姿矫健、笔直优雅，如今却佝偻着身子、步履蹒跚、神情恍惚，

[ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['derɪŋ] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
all **the** **old** **daring** **gone** **from** **him** , **stood** **still** **in** **the** **middle** **of** **the** **room** ,
全部 这 老的 大胆 已消失 从 他 , 站立 仍然 在 这 中间 的 这 房间 ,

他昔日的胆识荡然无存，呆立在房间中央。

['hʌmbld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌðərhʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
humbled **before** **the** **motherhood** **in** **his** **sight** **.**
谦卑 前 这 母性 在 他的 视线 .

在母亲面前，他感到无比谦卑。

" ['brʌðər] [ʌv; əv]['dʒækəlz] , " [kraɪd][oʊld]['fætəmə] , " [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪr] ?
" **Brother** **of** **jackals** , " **cried** **old** **Fatima** , " **what** **dost** **thou** **here** **?**
" 兄弟 的 豺狼 , " 哭 老的 法蒂玛 , " 什么 朋友 你 这里 ?

“豺狼兄弟，”老法蒂玛喊道，“你在这里做什么？”

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪr] , [dɔːg][ʌv; əv][dɔːgz] !
What **dost** **thou** **here** , **dog** **of** **dogs** **!**
什么 朋友 你 这里 , 狗 的 狗 !

你这狗中之犬，在这里干什么！

" [ʃiː; ʃi][spæt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She** **spat** **at** **him** **.**
" 她 争吵 在 他 .

她朝他吐了口唾沫。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .
He **took** **no** **notice** **.**
他 采取 不 注意 .

他毫不在意。

" - , " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] , ['prɛrfəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðoʊ] [hɔːrs] ,
" **Soada** , " **he** **said** **eagerly** , **prayerfully** , **and** **his** **voice** , **though** **hoarse** ,
" - , " 他 说 急切地 , 虔诚地祈祷 , 和 他的 嗓音 , 尽管 嘶哑 ,

“苏打水，”他急切而虔诚地说，声音虽然沙哑，

[wʌz; wəz]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
was **softer** **than** **she** **had** **ever** **heard** **it** **.**
曾是 更柔和 比 她 有 曾经 听到 它 .

声音比她以往听过的任何声音都要柔和。

" - , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [deθ] [tuː; tə] [ðiː] — ['lɪs(ə)n] , - !
" **Soada** , **I** **have** **come** **through** **death** **to** **thee** **—** **Listen** , **Soada** **!**
" - , 我 有 来 通过 死亡 到 你 — 听 , - !

“Soada，我历经生死来到你身边——听着，Soada！

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [sliːp] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bærək] - [haʊs] , [aɪ] [stoʊl] [aʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .

At	night	,	when	sleep	was	upon	the	barrack	-	house	,	I	stole	out	to	come	to	thee	.
在	夜晚	,	什么时候	睡觉	曾是	之上	这	营房	-	房子	,	我	偷窃	出去	到	来	到	你	.

夜里，当营房里一片沉睡时，我偷偷溜出来来看你。

[maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] .

My	heart	had	been	hard	.
我的	心	有	到过	难的	.

我的心一直很坚硬。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [ðiː] —

I	had	not	known	how	much	I	loved	thee	—
我	有	不是	已知	如何	很多	我	喜爱	你	—

我之前并不知道我有多爱你——

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Soada	interrupted	him	.
"	-	中断	他	.

苏达打断了他。

" [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [lʌv] , [mæhəmd] ['sɛlɪm] ?

"	What	dost	thou	know	of	love	,	Mahommed	Selim	?
"	什么	朋友	你	知道	的	爱	,	穆罕默德	塞利姆	?

“穆罕默德·塞利姆，你对爱又了解多少呢？”

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

The	blood	of	the	dead	cries	from	the	ground	.
这	血	的	这	死的	哭泣	从	这	地面	.

死者的鲜血从地底深处发出哀鸣。

" [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] .

"	He	came	a	step	nearer	.
"	他	来了	一个	步	更近	.

他走近了一步。

" [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['wɑːsɛf] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvər][ɪz][ə'pɑːn][maɪ] [hed] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	blood	of	Wassef	the	camel	-	driver	is	upon	my	head	,	"	he	said	.
"	这	血	的	瓦塞夫	这	骆驼	-	司机	是	之上	我的	头	,	"	他	说	.

“骆驼夫瓦塞夫的血债要算在我头上，”他说。

" [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ðer; ðər] [keɪm] [nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	In	the	desert	there	came	news	of	it	.
"	在	这	沙漠	那里	来了	消息	的	它	.

“消息是从沙漠中传来的。”

[ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [fɔːt] [ðə; ði][waɪld] [traɪbz] , [wʌn][tuː; tə][ten] ,

In	the	desert	,	even	while	we	fought	the	wild	tribes	,	one	to	ten	,
在	这	沙漠	,	甚至	尽管	我们	战斗	这	荒野	部落	,	一	到	十	,

在沙漠里，即使我们与野蛮部落作战，人数也是一比十。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kept] ['kraɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [hæst][kraɪd] ,

a	voice	kept	crying	in	my	ear	,	even	as	thou	hast	cried	,
一个	嗓音	保留	哭泣	在	我的	耳朵	,	甚至	作为	你	哈斯特	哭	,

耳边一直回荡着哭泣的声音，就像你哭泣的那样。

- [wʌt] [dɪdst] [ðaʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [lʌv] , [mæhəmd] ['sɛlɪm] ! -

'	What	didst	thou	know	of	love	,	Mahommed	Selim	!	'
-	什么	迪斯特	你	知道	的	爱	,	穆罕默德	塞利姆	!	-

“穆罕默德·塞利姆，你又怎能懂得爱呢！”

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] ['bɛni] - [fel] [raʊnd] [ˌem 'iː] ;

One	by	one	the	men	of	Beni	Souef	fell	round	me	;
一	经过	一	这	男人	的	贝尼	-	跌倒	圆形的	我	;

贝尼苏韦夫的男人们一个接一个地倒在我周围;

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] ,

one	by	one	they	spoke	of	their	village	and	of	their	women	,
一	经过	一	他们	辐	的	他们的	村庄	和	的	他们的	女性	,

他们一个接一个地讲述着自己的村庄和村里的妇女们。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [daɪd] .

and	begged	for	a	drop	of	water	,	and	died	.
和	乞求	为了	一个	降低	的	水	,	和	死亡	.

他乞求得到一滴水，然后就死了。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [gruː] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [kept] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪr] :

And	my	heart	grew	hot	within	me	,	and	a	spirit	kept	whispering	in	my	ear	:
和	我的	心	生长	热的	之内	我	,	和	一个	精神	保留	耳语	在	我的	耳朵	:

我的内心开始发热，一个声音在我耳边低语:

- [mæhəmd] ['sɛlɪm] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðaʊ] [hæst] [ʃeɪmd] , [ʌv; əv] - [ðaʊ] [hæst]

'	Mahommed	Selim	,	think	of	the	village	thou	hast	shamed	,	of	Soada	thou	hast
-	穆罕默德	塞利姆	,	思考	的	这	村庄	你	哈斯特	羞愧	,	的	-	你	哈斯特

[rɔːŋd] !

wronged	!
冤枉	!

“穆罕默德·塞利姆，想想你羞辱的村庄，想想你冤枉的索阿达吧！”

[noʊ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪr] [ðaɪ] [soʊl] [ɪn] ['daɪɪŋ] ! -

No	drop	of	water	shall	cheer	thy	soul	in	dying	!	'
不	降低	的	水	将	欢呼	你的	灵魂	在	垂死	!	-

即使是一滴水也无法抚慰你临终的灵魂!

" ['fætəmə] [ænd; ənd] - ['lisnd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] ,

"	Fatima	and	Soada	listened	now	with	bated	breath	,
"	法蒂玛	和	-	听着	现在	和	被	气息	,

法蒂玛和索阿达屏住呼吸，静静地听着。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ðɪ] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [gɔːl] [ʌv; əv]

for	this	was	the	voice	of	one	who	had	drunk	the	vinegar	and	gall	of
为了	这	曾是	这	嗓音	的	一	WHO	有	醉	这	醋	和	癯	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

因为这是经历过人生苦涩与苦涩的人的声音。

" [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [sliːp] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['bærək] - [haʊs] ,

"	When	the	day	was	done	,	and	sleep	was	upon	the	barrack	-	house	,
"	什么时候	这	天	曾是	完毕	,	和	睡觉	曾是	之上	这	营房	-	房子	,

“当一天结束，营房里一片沉睡时，

[maɪ] [hɑːrt] [weɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] - [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [lʌvd]

my	heart	waked	up	and	I	knew	that	I	loved	Soada	as	I	had	never	loved
我的	心	醒来	向上	和	我	知道	那	我	喜爱	-	作为	我	有	绝不	喜爱

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我的心醒了过来，我知道我爱上了苏达，这种爱是我以前从未有过的。

[aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækəlz] [fluː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — ['aʊtˌkæsts][ʌv; əv][ðə; ði]

I	ran	into	the	desert	,	and	the	jackals	flew	before	me	—	outcasts	of	the
我	跑	进入	这	沙漠	,	和	这	豺狼	飞翔	前	我	—	被排斥者	的	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

我奔入沙漠，豺狼在我面前飞舞——它们是沙漠的弃儿。

[ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] . ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ʃeɪkˌʃiːk] , [baɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

they	and	I	.	Coming	to	the	tomb	of	Amshar	the	sheikh	,	by	which	was	a
他们	和	我	.	未来	到	这	墓	的	-	这	谢赫	,	经过	哪个	曾是	一个

[wel] ,

well	,
出色地	,

他们和我。来到阿姆沙尔酋长的陵墓，旁边有一口井，

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]['kæməlz] .

there	I	found	a	train	of	camels	.
那里	我	成立	一个	火车	的	骆驼	.

我在那里发现了一队骆驼。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [stoʊl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['dʒækəlz]

One	of	these	I	stole	,	and	again	I	ran	into	the	desert	,	and	left	the	jackals
一	的	这些	我	偷窃	,	和	再次	我	跑	进入	这	沙漠	,	和	左边	这	豺狼

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

我偷了其中一只，然后再次逃入沙漠，把豺狼们留在了身后。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [aɪ] [roʊd] [ɑːn] .

Hour	after	hour	,	day	and	night	,	I	rode	on	.
小时	后	小时	,	天	和	夜晚	,	我	骑	在	.

我日夜兼程，骑行了一小时又一小时。

[bʌt; bət] ['feɪntnəs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [driːmz] [keɪm] .

But	faintness	was	upon	me	,	and	dreams	came	.
但	模糊	曾是	之上	我	,	和	梦境	来了	.

但我感到一阵眩晕，并做了噩梦。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['oʊnli][ðə; ði][sændz][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [naɪl]

For	though	only	the	sands	were	before	me	,	I	seemed	to	watch	the	Nile
为了	尽管	仅有的	这	沙子	是	前	我	,	我	似乎	到	手表	这	尼罗河

['rʌnɪŋ] - - ['rʌnɪŋ] ,

running	-	-	running	,
跑步	-	-	跑步	,

虽然眼前只有沙海，但我仿佛看到尼罗河奔流不息。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['heɪsənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['heɪsənɪŋ] , ['heɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [ðaɪ] [hoʊm]

and	thou	beside	it	,	hastening	with	it	,	hastening	,	hastening	towards	thy	home
和	你	旁	它	,	加速	和	它	,	加速	,	加速	向	你的	家

.

:
.

而你则在它旁边，与它一同疾驰，疾驰，疾驰向你的家。

[ænd; ənd]['ælə'ɑːləˌɑː'lɑː] [pʊt] [ə; eɪ] [θɔːrn] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,

And	Allah	put	a	thorn	into	my	heart	,
和	真主	放	一个	刺	进入	我的	心	,

真主在我心中种下了一根刺，

[ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [went] [θruː] [maɪ]['bɑːdi] — [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [fel] .

that	a	sharp	pain	went	through	my	body	—	and	at	last	I	fell	.
那	一个	锋利的	疼痛	去	通过	我的	身体	—	和	在	最后的	我	跌倒	.

一阵剧痛席卷全身——最终我倒下了。

" - [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['swɪmɪŋ] ['briljəns,-jənsi] .

"	Soada's	eyes	were	on	him	now	with	a	strange	,	swimming	brilliancy	.
"	-	眼睛	是	在	他	现在	和	一个	奇怪的	,	游泳	才华横溢	.

“此时，Soada 的目光带着一种奇异的、闪烁的光芒注视着他。”

" [mæhəmd] — [mæhəmd] ['sɛlɪm] , ['ælə¸ɑːlə¸ɑː'lɑː] [tʌtʃt] [ðaɪn] [aɪz] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [siː] ['truːli]

"	Mahommed	—	Mahommed	Selim	,	Allah	touched	thine	eyes	that	thou	didst	see	truly
"	穆罕默德	—	穆罕默德	塞利姆	,	真主	感动	你的	眼睛	那	你	迪斯特	看	真的

, " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] .

,	"	she	said	eagerly	.
,	"	她	说	急切地	.

“穆罕默德——穆罕默德·塞利姆，真主感动了你的眼睛，让你看到了真相，”她急切地说。

" [spiːk] [nɑːt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Speak	not	till	I	have	done	,	"	he	answered	.
"	说话	不是	直到	我	有	完毕	,	"	他	回答	.

“等我说完再说。”他回答道。

" [wen] [aɪ] [weɪkt] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [noʊ] [fuːd] , [noʊ]['wɔːtər] ,

"	When	I	waked	again	I	was	alone	in	the	desert	,	no	food	,	no	water	,
"	什么时候	我	醒来	再次	我	曾是	独自的	在	这	沙漠	,	不	食物	,	不	水	,

“当我再次醒来时，我发现自己独自一人身处沙漠，没有食物，没有水。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['kæm(ə)l] [bɪ'saɪd] [¸em 'iː] .

and	the	dead	camel	beside	me	.
和	这	死的	骆驼	旁	我	.

还有我旁边那头死骆驼。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] .

But	I	had	no	fear	.
但	我	有	不	害怕	.

但我并不害怕。

- [ɪf] [¸aɪ 'tiː][biː; bi]['gɑːdz] [wɪl] , - [sed] [aɪ] , - [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə¸'ʌntu] - .

'	If	it	be	God's	will	,	'	said	I	,	'	then	I	shall	come	unto	Soada	.
-	如果	它	是	神的	将要	,	-	说	我	,	-	然后	我	将	来	到	-	.

“如果这是上帝的旨意，”我说，“那么我将前往索阿达。”

[ɪf] [¸aɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt]['gɑːdz] [wɪl] , [soʊ][biː; bi][¸aɪ 'tiː] :

If	it	be	not	God's	will	,	so	be	it	:
如果	它	是	不是	神的	将要	,	所以	是	它	:

如果这不是上帝的旨意，那就这样吧：

[fɔːr; fər][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , [tuː; tə] [sliːp] [ɔːr][tuː; tə] [weɪk] ,

for	are	we	not	on	the	cushion	of	His	mercy	,	to	sleep	or	to	wake	,
为了	是	我们	不是	在	这	软垫	的	他的	怜悯	,	到	睡觉	或者	到	唤醒	,

我们不都安然躺在祂慈悲的怀抱中，无论入睡还是醒来吗？

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][tuː; tə][daɪ] ? -

to	live	or	to	die	?	'
到	居住	或者	到	死	?	-

生还是死？

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈtɔtəriŋ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [sæŋk][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz][hændz] [druːpt]

"	He	paused	,	tottering	,	and	presently	sank	upon	the	ground	,	his	hands	drooped
"	他	暂停	,	颤巍巍	,	和	目前	沉没	之上	这	地面	,	他的	双手	下垂

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他停了下来，踉跄了一下，随即跌倒在地，双手无力地垂在身前。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] .

his	head	bent	down	.
他的	头	弯曲	向下	.

他低下了头。

[oʊld][ˈfætəmə] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

Old	Fatima	touched	him	on	the	shoulder	.
老的	法蒂玛	感动	他	在	这	肩膀	.

老法蒂玛拍了拍他的肩膀。

" [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈvʌltʃərz] [dɪdst] [ðaʊ] [goʊ] [fɔːrθ] ; [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈiːgəlz] [dʌst] [ðaʊ] [rɪˈtɜːrn] , " [ʃiː; ʃi]

"	Brother	of	vultures	didst	thou	go	forth	;	brother	of	eagles	dost	thou	return	,	"	she
"	兄弟	的	秃鹫	迪斯特	你	去	前进	;	兄弟	的	老鹰	朋友	你	返回	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“你曾是秃鹰的兄弟，如今你将归来，成为雄鹰的兄弟。”她说道。

" [iːt] , [drɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈmʌðər] . "

"	Eat	,	drink	,	in	the	house	of	thy	child	and	its	mother	.	"
"	吃	,	喝	,	在	这	房子	的	你的	孩子	和	它是	母亲	.	"

“在你孩子和他母亲的家中吃喝吧。”

" [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ʌnfəˈgɪv(ə)n] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] ?

"	Shall	the	unforgiven	eat	or	drink	?
"	将	这	不可饶恕	吃	或者	喝	?

“未被饶恕的人还能吃喝吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔkt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

"	he	asked	,	and	he	rocked	his	body	to	and	fro	,
"	他	问	,	和	他	摇滚	他的	身体	到	和	弗	,

他问道，同时摇晃着身体。

[laɪk] [wʌn] [huː] [ˈtʃænts] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [el] [əˈzɑːr] , [fəˈgetiŋ] [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn]

like	one	who	chants	the	Koran	in	a	corner	of	El	Azhar	,	forgetting	and	forgotten
喜欢	一	WHO	吟唱	这	《古兰经》	在	一个	角落	的	埃尔	阿扎尔	,	遗忘	和	被遗忘的

.

:
.

就像在艾资哈尔清真寺一角诵读《古兰经》的人一样，遗忘了自己，也被遗忘了。

- [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ˈnevər] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ;

Soada's	eyes	were	on	him	now	as	though	they	might	never	leave	him	again	;
-	眼睛	是	在	他	现在	作为	尽管	他们	可能	绝不	离开	他	再次	;

索达的目光此刻紧紧地盯着他，仿佛再也不会离开他似的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdrægd] [hɜːrˈself][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] —

and	she	dragged	herself	little	by	little	towards	him	,	herself	and	the	child	—
和	她	拖拽	她自己	小的	经过	小的	向	他	,	她自己	和	这	孩子	—

[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

little	by	little	,
小的	经过	小的	,

她一点一点地拖着身子向他靠近，自己和孩子一起——一点一点地，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

until	at	last	she	touched	his	feet	,
直到	在	最后的	她	感动	他的	脚	,

直到最后她触碰到了他的脚，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɪts] ['mʌðɚ-z] [brest] .

and	the	child's	face	was	turned	towards	him	from	its	mother's	breast	.
和	这	孩子的	脸	曾是	转向	向	他	从	它是	母亲的	胸部	.

孩子的脸从母亲的怀里转向了他。

" [ðaʊ] [ɑ:rt] [maɪ] [lʌv] , [mæhəmd] ['sɛlɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Thou	art	my	love	,	Mahommed	Selim	,	"	she	said	.
"	你	艺术	我的	爱	,	穆罕默德	塞利姆	,	"	她	说	.

“你是我的爱人，穆罕默德·塞利姆，”她说。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ə; eɪ] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	raised	his	head	from	his	hands	,	a	hunger	of	desire	in	his	face	.
他	提高	他的	头	从	他的	双手	,	一个	饥饿	的	欲望	在	他的	脸	.

他抬起头，脸上满是渴望。

" [ðaʊ] [ɑ:rt] [maɪ] [lɔ:rd] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : " [ɑ:rt] [ðaʊ] [nɑ:t] [fə'givn] ?

"	Thou	art	my	lord	,	"	she	added	:	"	art	thou	not	forgiven	?
"	你	艺术	我的	主	,	"	她	额外	:	"	艺术	你	不是	已原谅	?

“你是我的主人，”她补充道：“你还没有被原谅吗？”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪz] [ðaɪn] [ænd; ənd] [maɪn] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

The	little	one	is	thine	and	mine	,	"	she	whispered	.
这	小的	一	是	你的	和	矿	,	"	她	低声说道	.

“这个孩子是你的，也是我的，”她低声说道。

" [wɪlt] [ðaʊ] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ? "

"	Wilt	thou	not	speak	to	him	?	"
"	枯萎	你	不是	说话	到	他	?	"

你难道不愿与他交谈吗?

" [lest] ['ælə,ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [draɪ] [ʌp] [ðə; ði] [dʒu:s] [ʌv; əv] [maɪ] [veɪnz] ,

"	Lest	Allah	should	strike	me	with	blindness	and	dry	up	the	juice	of	my	veins	,
"	免得	真主	应该	罢工	我	和	失明	和	干燥	向上	这	汁	的	我的	静脉	,

“免得真主使我失明，使我血管里的血液枯竭，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ði:] [ɔ:r] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] ['raɪtɪd] .

I	will	not	touch	thee	or	the	child	until	all	be	righted	.
我	将要	不是	触碰	你	或者	这	孩子	直到	全部	是	右	.

在一切恢复正常之前，我不会碰你和孩子。

[fu:d] [wɪl] [aɪ] [nɑ:t] [i:t] , [nɔ:r] ['wɔ:tər] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [ɑ:rt] [maɪn] — [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,

Food	will	I	not	eat	,	nor	water	drink	until	thou	art	mine	—	by	the	law	of	the	Prophet	,
食物	将要	我	不是	吃	,	也不	水	喝	直到	你	艺术	矿	—	经过	这	法律	的	这	先知	,

我必不吃东西，不喝水，直到你属于我——这是先知的律法。

[maɪn] .

mine	.
矿	.

矿。

" ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtər] - [dʒɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] - [bred] , [oʊld]['fætəmə]

"	Laying	down	the	water	-	jar	,	and	the	plate	of	dourha	bread	,	old	Fatima
"	躺下	向下	这	水	-	罐	,	和	这	盘子	的	-	面包	,	老的	法蒂玛

['gæðərd] [hɜːr; hər][roʊb] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

gathered	her	robe	about	her	,
聚集	她	长袍	关于	她	,

“老法蒂玛放下水罐和那盘杜拉面包，拢起长袍裹住自己，

[ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] : " ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][fæn'teɪʒə] [ðaʊ] [ʃælt]

and	cried	as	she	ran	from	the	house	:	"	Marriage	and	fantasia	thou	shalt
和	哭	作为	她	跑	从	这	房子	:	"	婚姻	和	幻想曲	你	应

[hæv; həv] [ðɪs] ['aʊər] .

have	this	hour	.
有	这	小时	.

她一边哭着一边跑出房子：“此刻你将拥有婚姻和幻想。”

" [ðə; ði] ['stɪfnəs] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [boʊnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði]

"	The	stiffness	seemed	to	pass	from	her	bones	as	she	ran	through	the
"	这	刚性	似乎	到	经过	从	她	骨头	作为	她	跑	通过	这

['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

village	to	the	house	of	the	Omdah	.
村庄	到	这	房子	的	这	-	.

“当她跑过村庄，来到翁达家时，她骨头上的僵硬感似乎消失了。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['lɪftɪŋ] ['ʃrɪlli] , [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli]

Her	voice	,	lifting	shrilly	,	sang	the	Song	of	Haleel	,	the	song	of	the	newly
她	嗓音	,	举重	尖锐地	,	唱	这	歌曲	的	-	,	这	歌曲	的	这	新

['mærid] ,

married	,
已婚	,

她尖声高唱着哈利勒之歌，那是新婚夫妇的歌。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði][muːˈezɪnˌmjuːˈezɪn][ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] [el]

till	it	met	the	chant	of	the	Muezzin	on	the	tower	of	the	mosque	El
直到	它	遇见	这	呗	的	这	宣礼员	在	这	塔	的	这	清真寺	埃尔

[hə'sɑːn] ,

Hassan	,
哈桑	,

直到它与哈桑清真寺塔楼上宣礼员的吟唱声相遇。

[ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [bər'sɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft]

and	mingled	with	it	,	dying	away	over	the	fields	of	bersim	and	the	swift
和	混合	和	它	,	垂死	离开	超过	这	字段	的	伯西姆	和	这	迅速

- ['floʊɪŋ] [naɪl] .

-	flowing	Nile	.
-	流动	尼罗河	.

与它混合在一起，在贝尔西姆的田野和奔流的尼罗河上消逝。

[ðæt] [naɪt] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɑːsɛf] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvər]

That	night	Mahommed	Selim	and	Soada	the	daughter	of	Wassef	the	camel	-	driver
那	夜晚	穆罕默德	塞利姆	和	-	这	女儿	的	瓦塞夫	这	骆驼	-	司机

[wɜːr; wər] ['mærid] ,

were	married	,
是	已婚	,

当晚，穆罕默德·塞利姆和骆驼夫瓦塞夫的女儿苏阿达结婚了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][fæn'teɪʒə] [ðeɪ] [held] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [loʊ] ['læftər] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] .

but	the	only	fantasia	they	held	was	their	own	low	laughter	over	the	child	.
但	这	仅有的	幻想曲	他们	握住	曾是	他们的	自己的	低的	笑声	超过	这	孩子	.

但他们心中唯一的幻想，就是对着孩子低声大笑。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [haʊ'evər] , ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [mu:vd] [tu:; tə] [smaɪl] ,

In	the	village	,	however	,	people	were	little	moved	to	smile	,
在	这	村庄	,	然而	,	人们	是	小的	已搬	到	微笑	,

然而，村里的人们却很少有笑容。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði]

for	they	knew	that	Mahommed	Selim	was	a	deserter	from	the	army	of	the
为了	他们	知道	那	穆罕默德	塞利姆	曾是	一个	逃兵	从	这	军队	的	这

[kə'div] [æt; ət] ['dɔŋgələ] ,

Khedive	at	Dongola	,
赫迪夫	在	栋古拉	,

因为他们知道穆罕默德·塞利姆是栋古拉总督军队的逃兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [deθ] .

and	that	meant	death	.
和	那	意思是	死亡	.

那意味着死亡。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][toʊld] - [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ;

But	no	one	told	Soada	this	,	and	she	did	not	think	;
但	不	一	讲述	-	这	,	和	她	做过	不是	思考	;

但没有人告诉过苏达这件事，她也没有想过；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][rest][ɪn][ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [dri:m] .

she	was	content	to	rest	in	the	fleeting	dream	.
她	曾是	内容	到	休息	在	这	转瞬即逝	梦	.

她满足于沉浸在短暂的梦境中。

" [gɪv] [ðem; ðəm] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,

"	Give	them	twenty	-	four	hours	,
"	给	他们	二十	-	四	小时	,

给他们二十四小时，

" [sed] [ðə; ði] [blæk] - ['vɪzɪdʒd] [fæt]['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [kʌm] [tu:; tə] [ə'rest] [mæhəmd] ['sɛlɪm]

"	said	the	black	-	visaged	fat	sergeant	of	cavalry	come	to	arrest	Mahommed	Selim
"	说	这	黑色的	-	面容	胖的	军士	的	骑兵	来	到	逮捕	穆罕默德	塞利姆

[fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rʃn] .

for	desertion	.
为了	逃兵	.

“黑脸胖骑兵军士长说道，他来逮捕穆罕默德·塞利姆，罪名是逃兵。”

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [ə'gen] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [məmʊr] [ə; eɪ] [fə'dɑ:n] [ʌv; əv][lænd] [ɪf]

The	father	of	Mahommed	Selim	again	offered	the	Mamour	a	feddan	of	land	if
这	父亲	的	穆罕默德	塞利姆	再次	提供	这	马穆尔	一个	费丹	的	土地	如果

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [goʊ] [fri:] ,

the	young	man	might	go	free	,
这	年轻的	男人	可能	去	自由的	,

穆罕默德·塞利姆的父亲再次提出，如果能让这个年轻人获得自由，就给他一费丹的土地。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][ʃi:; ʃi] - ['kæm(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] .

and	to	the	sergeant	he	offered	a	she	-	camel	and	a	buffalo	.
和	到	这	军士	他	提供	一个	她	-	骆驼	和	一个	水牛	.

他向那位中士献上了一头母骆驼和一头水牛。

[tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .

To	no	purpose	.
到	不	目的	.

毫无意义。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [hɪm'self] [hu:] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [gʊdz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	Mahommed	Selim	himself	who	saved	his	father's	goods	to	him	.
它	曾是	穆罕默德	塞利姆	他自己	WHO	已保存	他的	父亲的	商品	到	他	.

是穆罕默德·塞利姆本人将他父亲的财产留给了他。

[hiː; hi] [sent] [ðɪs] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [baɪ] ['juːsɛf] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [gə'fɪr] :

He	sent	this	word	to	the	sergeant	by	Yusef	the	drunken	ghaffir	:
他	发送	这	单词	到	这	军士	经过	优素福	这	醉	加菲尔	:

他通过醉醺醺的加菲尔·尤瑟夫向军士长传达了这条信息：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] ,

"	Give	me	to	another	sunset	and	sunrise	,
"	给	我	到	其他	日落	和	日出	,

“再给我一次日落日出的机会吧。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪz] [ðaɪn] — [θriː] [blæk] ['dɔŋkiz] [ʌv; əv] [əsaɪəʊt] ['rentɪd] [tuː; tə] [oʊld]

and	what	I	have	is	thine	—	three	black	donkeys	of	Assiout	rented	to	old
和	什么	我	有	是	你的	—	三	黑色的	驴	的	阿西奥特	租来的	到	老的

[ˌæb'dʌlə] [ðə; ði] [sæ'rɑːf] .

Abdullah	the	sarraf	.
阿卜杜拉	这	萨拉夫	.

而我拥有的，是你的——三头来自阿西尤特的黑驴，租给了老萨拉夫阿卜杜拉。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːfər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['oʊnli] [hæv; həv] [ˌbæk'ʃiːʃ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn]

"	Because	with	this	offer	he	should	not	only	have	backsheesh	but	the	man
"	因为	和	这	提供	他	应该	不是	仅有的	有	反面	但	这	男人

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

“因为有了这份提议，他不仅应该得到补偿，而且那个人也应该得到补偿，

[ðə; ði] [fæt] ['sɑːrdʒənt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] .

the	fat	sergeant	gave	him	leave	.
这	胖的	军士	给予	他	离开	.

那个胖军士长准许他休假。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [druː] - [feɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest]

When	the	time	was	up	,	and	Mahommed	Selim	drew	Soada's	face	to	his	breast
什么时候	这	时间	曾是	向上	,	和	穆罕默德	塞利姆	画	-	脸	到	他的	胸部

,

,
,

时间到了，穆罕默德·塞利姆将苏阿达的脸贴在自己的胸前，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [lʊk] [ænd; ənd] [læst] [ɪm'breɪs] .

he	knew	that	it	was	the	last	look	and	last	embrace	.
他	知道	那	它	曾是	这	最后的	看	和	最后的	拥抱	.

他知道这是最后的凝视，最后的拥抱。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [maɪ] [pleɪs] [ɪz] ['empti] [æt; ət] ['dɔŋgələ] . "

"	I	am	going	back	,	"	he	said	;	"	my	place	is	empty	at	Dongola	.	"
"	我	是	去	后退	,	"	他	说	;	"	我的	地方	是	空的	在	栋古拉	.	"

“我要回去了，”他说；“我在栋古拉的位置空着。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	No	,	no	,	thou	shalt	not	go	,	"	she	cried	.
"	不	,	不	,	你	应	不是	去	,	"	她	哭	.

“不，不，你不能去！”她喊道。

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [lʌvz] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] , [ænd; ənd] , ['sɔbiŋ] ,

"	See	how	the	little	one	loves	thee	,	"	she	urged	,	and	,	sobbing	,
"	看	如何	这	小的	一	爱	你	,	"	她	敦促	,	和	,	啜泣	,

“你看这小家伙多爱你啊，”她哽咽着说，一边说着，一边抽泣着。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

she	held	the	child	up	to	him	.
她	握住	这	孩子	向上	到	他	.

她把孩子举到他面前。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] : " [kɪs] [ˌem 'iː] ,

But	he	spoke	softly	to	her	,	and	at	last	she	said	:	"	Kiss	me	,
但	他	辐	轻轻	到	她	,	和	在	最后的	她	说	:	"	吻	我	,

[mæhəmd]

Mahommed
穆罕默德

但他轻声细语地对她说，最后她开口道："吻我，穆罕默德。"

['sɛlɪm] .

Selim	.
塞利姆	.

塞利姆。

[bɪ'hoʊld] [naʊ] [ðaɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Behold	now	thy	discharge	shall	be	bought	from	the	palace	of	the
看哪	现在	你的	释放	将	是	买	从	这	宫殿	的	这

看哪，你的赦免令将从宫殿中赎回。

[kə'div] , [ænd; ənd] [suːn] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'tɜːrn]

Khedive	,	and	soon	thou	wilt	return
赫迪夫	,	和	很快	你	枯萎	返回

总督，你很快就会回来

, " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

,	"	she	cried	.
,	"	她	哭	.

"她哭着说。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , " [hiː; hi] ['ænsər] ;

"	If	it	be	the	will	of	God	,	"	he	answered	;
"	如果	它	是	这	将要	的	上帝	,	"	他	回答	;

"如果这是上帝的旨意，"他回答说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	but	the	look	of	thine	eyes	I	will	take	with	me	,
"	但	这	看	的	你的	眼睛	我	将要	拿	和	我	,

但我会永远记住你眼中的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪr] .

and	the	face	of	the	child	here	.
和	这	脸	的	这	孩子	这里	.

还有这孩子的脸。

" [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ]['fɪŋgər]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	He	thrust	a	finger	into	the	palm	of	the	child	,
"	他	推力	一个	手指	进入	这	棕榈	的	这	孩子	,

他将一根手指戳进孩子的手掌里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk][hænd] [kloʊzd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	little	dark	hand	closed	round	it	.
和	这	小的	黑暗的	手	关闭	圆形的	它	.

那只黑色的小手把它紧紧地握住了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [stɪl] [klʌŋ] ,

But	when	he	would	have	taken	it	away	,	the	little	hand	still	clung	,
但	什么时候	他	会	有	已采取	它	离开	,	这	小的	手	仍然	紧紧抓住	,

但当他想把它拿走时，那只小手仍然紧紧抓着。

[ðoʊ] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [skers] ['oʊpənd][ə'pɑːn][laɪf] .

though	the	eyes	were	scarce	opened	upon	life	.
尽管	这	眼睛	是	稀少	打开	之上	生活	.

虽然他们几乎没有睁开双眼去体验生活。

" [siː] , [mæhəmd] ['sɛlɪm] , " - [kraɪd] , " [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] . "
" See , Mahommed Selim , " Soada cried , " he would go with thee . "
" 看 , 穆罕默德 塞利姆 , " - 哭 , " 他 会 去 和 你 . "

“你看，穆罕默德·塞利姆，”苏阿达喊道，“他会和你一起去的。”

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] , " ['ænsər] [mæhəmd]
" He shall come to me one day , by the mercy of God , " answered Mahommed
" 他 将 来 到 我 一 天 , 经过 这 怜悯 的 上帝 , " 回答 穆罕默德

“蒙真主慈悲，他终有一天会来到我身边，”穆罕默德回答道。

['sɛlɪm] .
Selim .
塞利姆 .

塞利姆。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fæt]
Then he went out into the market - place and gave himself up to the fat
然后 他 去 出去 进入 这 市场 - 地方 和 给予 他自己 向上 到 这 胖的
['sɑːrdʒənt] .
sergeant .
军士 .

然后他走到集市上，向那个胖军士自首了。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['kæm(ə)l] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
As they reached the outskirts of the village a sorry camel came with a
作为 他们 达到 这 郊区 的 这 村庄 一个 对不起 骆驼 来了 和 一个
['sprɔːlɪŋ] ['gæləp] ['æftər][ðem; ðəm] ,
sprawling gallop after them ,
蔓延 驰骋 后 他们 ,

当他们到达村子边缘时，一头可怜的骆驼蹒跚着跟在他们身后。

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsɛf] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] [gə'fɪr] ,
and swaying and rolling above it was Yusef , the drunken ghaffir ,
和 摇晃 和 滚动 多于 它 曾是 优素福 , 这 醉 加菲尔 ,

而醉醺醺的加菲尔，尤瑟夫，则在上面摇摇晃晃地翻滚着。

[hɪz; ɪz] [ʌv; əv][dɑːm] - [wʊd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .
his naboot of dom - wood across his knees .
他的 纳布特 的 dom - 木头 穿过 他的 膝盖 .

他用一根木制靴子盖住膝盖。

" [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] , [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] ? " [æskt] [mæhəmd]
" What dost thou come for , friend of the mercy of God ? " asked Mahommed
" 什么 朋友 你 来 为了 , 朋友 的 这 怜悯 的 上帝 ? " 问 穆罕默德

“真主慈悲的朋友，你来此有何贵干？”穆罕默德问道。

['sɛlɪm] .
Selim .
塞利姆 .

塞利姆。

" [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] ['mesɪndʒər] , [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] !
" To be thy messenger , praise be to God !
" 到 是 你的 信使 , 称赞 是 到 上帝 !

“能成为你的使者，赞美归于真主！”

" ['ænsər] ['juːsɛf] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] [klɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" answered Yusef , swinging his water - bottle clear for a drink .
" 回答 优素福 , 摇摆 他的 水 - 瓶子 清除 为了 一个 喝 .

“尤瑟夫回答道，同时挥动着水瓶喝了一口水。”

[viː]
V
V

V

[ɪn]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wei] [raʊnd] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [hoʊm] ,
In 在 **Egypt** 埃及 **,** , **the** 这 **longest** 最长 **way** 方式 **round** 圆形的 **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **shortest** 最短 **way** 方式 **home** 家 **,** ,

在埃及，绕远路往往不是回家的最短路线。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [mæhəmd] [sɛlɪmz] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [tʊk] [dʒʌst] [θriː] ['mɪnɪts]
and 和 **that** 那 **was** 曾是 **why** 为什么 **Mahommed** 穆罕默德 **Selim's** 塞利姆的 **court** 法庭 **-** - **martial** 武术 **took** 采取 **just** 只是 **three** 三 **minutes** 分钟
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;
and 和 **a** 一个 **half** 一半 **;** ;

这就是为什么穆罕默德·塞利姆的军事法庭审判只用了三分半钟的原因；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪm'bɑːʃɪ] [huː] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [faʊnd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [tuː] [lɔːŋ] ,
and 和 **the** 这 **bimbashi** 宾巴希 **who** WHO **judged** 评判 **him** 他 **found** 成立 **even** 甚至 **that** 那 **too** 也 **long** 长的 **,** ,

就连审判他的杂役都觉得时间太长了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [jɔːnd] [ɪn][ðə; ði] [-] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
for 为了 **he** 他 **yawned** 打哈欠 **in** 在 **the** 这 **deserter's** 逃兵的 **face** 脸 **as** 作为 **he** 他 **condemned** 谴责 **him** 他 **to** 到 **death** 死亡 **.** .

因为他在判处逃兵死刑时，对着逃兵打了个哈欠。

[mæhəmd] ['sɛlɪm] [ʃoʊd] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] .
Mahommed 穆罕默德 **Selim** 塞利姆 **showed** 显示 **no** 不 **feeling** 感觉 **when** 什么时候 **the** 这 **sentence** 句子 **was** 曾是 **pronounced** 发音 **.** .

宣判时，穆罕默德·塞利姆面无表情。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ˌæpə'θetɪk] [lʊk] .
His 他的 **face** 脸 **had** 有 **an** 一个 **apathetic** 冷漠的 **look** 看 **.** .

他脸上带着冷漠的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It 它 **seemed** 似乎 **as** 作为 **if** 如果 **it** 它 **were** 是 **all** 全部 **one** 一 **to** 到 **him** 他 **.** .

在他看来，这一切似乎都是一体的。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [wer] [hiː; hi]
But 但 **when** 什么时候 **they** 他们 **had** 有 **turned** 转向 **him** 他 **round** 圆形的 **to** 到 **march** 行进 **to** 到 **the** 这 **shed** 棚 **where** 在哪里 **he** 他
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] ,
was 曾是 **to** 到 **be** 是 **kept** 保留 **,** ,

但当他们把他调转方向，押往关押他的棚子时，

[tɪl] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg][æt; ət] ['sʌnraɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːnst] [ə'baʊt] ['restləsli] .
till 直到 **hung** 悬挂 **like** 喜欢 **a** 一个 **pig** 猪 **at** 在 **sunrise** 日出 **,** , **his** 他的 **eyes** 眼睛 **glanced** 瞥了一眼 **about** 关于 **restlessly** 躁动不安 **.** .

直到日出时分，他像猪一样挂在空中，眼睛焦躁地四处张望。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm]
For 为了 **even** 甚至 **as** 作为 **the** 这 **sentence** 句子 **had** 有 **been** 到过 **pronounced** 发音 **a** 一个 **new** 新的 **idea** 主意 **had** 有 **come** 来
['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
into 进入 **his** 他的 **mind** 头脑 **.** .

就在判决宣布的同时，一个新想法涌入他的脑海。

['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒipi] ['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['paɪpˌstem] [legz] , [hɪz; ɪz] [lʊk]

Over	the	heads	of	the	Gippy	soldiers	,	with	their	pipestem	legs	,	his	look
超过	这	头部	的	这	吉皮	士兵	,	和	他们的	管柄	腿	,	他的	看

[flæʃt] ['iːgərli] ,

flashed	eagerly	,
闪光灯	急切地	,

他目光越过那些长着烟斗柄腿的吉皮士兵的头顶，急切地闪过一丝光芒。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪnfəli] — [ðen] ['sʌd(ə)nli] [steɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['tɜːrbən]

then	a	little	painfully	—	then	suddenly	stayed	,	for	it	rested	on	the	green	turban
然后	一个	小的	痛苦地	—	然后	突然	入住	,	为了	它	休息	在	这	绿色的	头巾

[ʌv; əv] ['juːsɛf] ,

of	Yusef	,
的	优素福	,

然后有点疼——然后突然停住了，因为它落在了优素福的绿色头巾上。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [gə'fɪr] .

the	drunken	ghaffir	.
这	醉	加菲尔	.

醉酒的加菲尔人。

['juːsɛfs] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ʃʌt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [freʃ] - [kɪld] [viːl]

Yusef's	eyes	were	almost	shut	;	his	face	had	the	grey	look	of	fresh	-	killed	veal
尤瑟夫的	眼睛	是	几乎	关闭	;	他的	脸	有	这	灰色的	看	的	新鲜的	-	被杀	小牛肉

,

,
,

尤瑟夫双眼几乎紧闭，脸色灰白，像刚宰杀的小牛肉一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'bɑːtʃ] [ʌv; əv][hæ'ʃiːˌ'hæʃiːʃ] .

for	he	had	come	from	an	awful	debauch	of	hashish	.
为了	他	有	来	从	一个	可怕	放荡	的	大麻	.

因为他刚刚经历了一场可怕的吸食大麻的狂欢。

" ['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] ! ['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] ! " [kraɪd] [mæhəmd] ['sɛlɪm] ,

"	Allah	!	Allah	!	"	cried	Mahommed	Selim	,
"	真主	!	真主	!	"	哭	穆罕默德	塞利姆	,

“真主啊！真主啊！”穆罕默德·塞利姆喊道。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [weɪkt] [ðə; ði]['tɔːrpɪd] [breɪn] [ʌv; əv] ['juːsɛf] [sɪns]

for	that	was	the	sound	which	always	waked	the	torpid	brain	of	Yusef	since
为了	那	曾是	这	声音	哪个	总是	醒来	这	迟钝	脑	的	优素福	自从

['wɑːsɛf] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['draɪvɚz] [skʌl] [hæd; həd] ['krækld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] .

Wassef	the	camel	-	driver's	skull	had	crackled	under	his	naboot	.
瓦塞夫	这	骆驼	-	司机	颅骨	有	噼啪作响	在下面	他的	纳布特	.

因为自从骆驼夫瓦塞夫的头骨在他的纳布特靴下发出咔嚓声后，那声音就一直唤醒着尤瑟夫迟钝的大脑。

['juːsɛfs] [waɪd] [ˈʃəuldəz] ['streɪtnd] [bæk] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd]

Yusef's	wide	shoulders	straightened	back	,	his	tongue	licked	his	lips	,	his	eyes	stared
尤瑟夫的	宽的	肩膀	拉直	后退	,	他的	舌头	舔过	他的	嘴唇	,	他的	眼睛	凝视

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

尤瑟夫宽阔的肩膀挺直了，他舔了舔嘴唇，眼睛直直地盯着前方。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ] .

his	throat	was	dry	.
他的	喉	曾是	干燥	.

他喉咙发干。

[hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [əˈgen] .

He	licked	his	lips	again	.
他	舔过	他的	嘴唇	再次	.

他又舔了舔嘴唇。

" [ˈælə¸ˈɑːlə¸ɑːˈlɑː] !

"	Allah	!
"	真主	!

“真主！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [ræn] [ˈfɔːrwərd] .

"	he	cried	and	ran	forward	.
"	他	哭	和	跑	向前	.

他哭着向前跑去。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [θrʌst] [ˈjuːsɛf] [bæk] .

The	soldiers	thrust	Yusef	back	.
这	士兵	推力	优素福	后退	.

士兵们把优素福推了回去。

[mæhəmd] [ˈsɛlɪm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .

Mahommed	Selim	turned	and	whispered	to	the	sergeant	.
穆罕默德	塞利姆	转向	和	低声说道	到	这	军士	.

穆罕默德·塞利姆转过身，低声对中士说了些什么。

" [ˌbækˈʃiːʃ] !

"	Backsheesh	!
"	反面	!

“回头见！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [maɪ] [greɪ] [ˈærəb] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːsɛf] [ðə; ði] [gəˈfɪr] . "

"	he	said	;	"	my	grey	Arab	for	a	word	with	Yusef	the	ghaffir	.	"
"	他	说	;	"	我的	灰色的	阿拉伯	为了	一个	单词	和	优素福	这	加菲尔	.	"

他说：“我那灰皮肤的阿拉伯人要和加菲尔人尤瑟夫说句话。”

" - ! " [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [klɪrd] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] [ˈjuːsɛf] .

"	Malaish	!	"	said	the	sergeant	;	and	the	soldiers	cleared	a	way	for	Yusef	.
"	-	!	"	说	这	军士	;	和	这	士兵	已清除	一个	方式	为了	优素福	.

“马拉伊什！”中士说道；士兵们为优素福让出了一条路。

[ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ˈbɛni] - [met] [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] ; [ðeɪ] [tʌtʃt]

The	palms	of	the	men	from	Beni	Souef	met	once	,	twice	,	thrice	;	they	touched
这	棕榈树	的	这	男人	从	贝尼	-	遇见	一次	,	两次	,	三次	;	他们	感动

[ðer; ðər] [lɪps] ,

their	lips	,
他们的	嘴唇	,

来自贝尼苏韦夫的男人们手掌相触一次、两次、三次；他们嘴唇相触，

[ðer; ðər] [brests] , [ðer; ðər] [ˈfɔridz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] , [θriː] [taɪmz] .

their	breasts	,	their	foreheads	,	with	their	hands	,	three	times	.
他们的	乳房	,	他们的	额头	,	和	他们的	双手	,	三	时代	.

她们用手抚摸自己的胸部、额头，三次。

[ðen] [mæhəmd] [ˈsɛlɪm] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ˈjuːsɛf] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] .

Then	Mahommed	Selim	fell	upon	the	breast	of	Yusef	and	embraced	him	.
然后	穆罕默德	塞利姆	跌倒	之上	这	胸部	的	优素福	和	拥抱	他	.

然后穆罕默德·塞利姆扑倒在优素福的胸膛上，紧紧地拥抱了他。

[ˈduːɪŋ] [soʊ] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] :

Doing	so	he	whispered	in	his	ear	:
正在做	所以	他	低声说道	在	他的	耳朵	:

于是，他凑到他耳边低语：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ælə¦ɑ:lə¦ɑ:'lɑ:] , [tel] - [aɪ][daɪd] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɜ:rvɪʃ] ! "

"	In	the	name	of	Allah	,	tell	Soada	I	died	fighting	the	Dervishes	!	"
"	在	这	姓名	的	真主	,	告诉	-	我	死亡	斗争	这	苦行僧	!	"

“奉真主之名，告诉苏阿达，我死于与德尔维什人的战斗！”

" [soʊ][bi:; bi][¦aɪ 'ti:] , [ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] ! " [sed] ['ju:sɛf] .

"	So	be	it	,	in	God's	name	!	"	said	Yusef	.
"	所以	是	它	,	在	神的	姓名	!	"	说	优素福	.

“就这么办吧，奉上帝之名！”优素福说道。

" [ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['brʌðər] [ʌv; əv]['dʒaiənts] .

"	A	safe	journey	to	you	,	brother	of	giants	.
"	一个	安全的	旅行	到	你	,	兄弟	的	巨人	.

祝你一路平安，巨人的兄弟。

" [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [bɪ'twi:n] [tu:] [dɑ:m] - [pɑ:mz] , [stʊd] [mæhəmd] ['sɛlɪm] ;

"	Next	morning	at	sunrise	,	between	two	dom	-	palms	,	stood	Mahommed	Selim	;
"	下一个	早晨	在	日出	,	之间	二	dom	-	棕榈树	,	站立	穆罕默德	塞利姆	;

第二天清晨日出时分，穆罕默德·塞利姆站在两棵棕榈树之间；

[bʌt; bət] [skers] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][sent][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][daɪ] [læft] [wen] [ðə; ði]

but	scarce	a	handful	of	the	soldiers	sent	to	see	him	die	laughed	when	the
但	稀少	一个	少数	的	这	士兵	发送	到	看	他	死	笑了	什么时候	这

[roʊp][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

rope	was	thrown	over	his	head	.
绳索	曾是	抛掷	超过	他的	头	.

但奉命目睹他被处死的士兵中，有寥寥几人看到绳索套在他头上时笑了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['stɔ:ri][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] ,

For	his	story	had	gone	abroad	,
为了	他的	故事	有	已消失	国外	,

因为他的故事已经传到了国外。

[ænd; ənd][¦aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] — [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mædmən] [wʊd] [θroʊ]

and	it	was	said	that	he	was	mad	—	none	but	a	madman	would	throw
和	它	曾是	说	那	他	曾是	疯狂的	—	没有任何	但	一个	狂人	会	扔

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['felə] ['wʊmən] .

away	his	life	for	a	fellah	woman	.
离开	他的	生活	为了	一个	伙计	女士	.

有人说他疯了——只有疯子才会为了一个男人的女人而丢掉性命。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][¦aɪ 'ti:][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ðæt][ə; eɪ]['mædmən][wʌz; wəz][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]['ælə¦ɑ:lə¦ɑ:'lɑ:] ,

And	was	it	not	written	that	a	madman	was	one	beloved	of	Allah	,
和	曾是	它	不是	书面	那	一个	狂人	曾是	一	心爱	的	真主	,

难道经上没有记载，疯子也是真主所喜爱的人吗?

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʌp]['ɪntu:] ['hev(ə)n] , ['li:vɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərd] ['bɑ:di][brɪ'haɪnd] ?

who	had	taken	his	spirit	up	into	heaven	,	leaving	only	the	disordered	body	behind	?
WHO	有	已采取	他的	精神	向上	进入	天堂	,	离开	仅有的	这	混乱	身体	在后面	?

谁将他的灵魂带离了天堂，只留下残破的躯体?

[ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [mæhəmd] ['sɛlɪm][hæd; həd][bʌt; bət][kraɪd] [aʊt] : " [aɪ][¦eɪ 'em][mæd] ;

If	,	at	the	last	moment	,	Mahommed	Selim	had	but	cried	out	:	"	I	am	mad	;
如果	,	在	这	最后的	片刻	,	穆罕默德	塞利姆	有	但	哭	出去	:	"	我	是	疯狂的	;

如果穆罕默德·塞利姆在最后一刻喊道：“我疯了；

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [gɑ:d] !

with	my	eyes	I	have	seen	God	!
和	我的	眼睛	我	有	已见	上帝	!

我亲眼见过上帝!

" [noʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [hæŋd] [hɪm; ɪm][ʌp] [ðæt] [deɪ] .

"	no	man	would	have	touched	the	rope	that	hanged	him	up	that	day	.
"	不	男人	会	有	感动	这	绳索	那	绞刑	他	向上	那	天	.

“那天，没有人会碰那根把他吊死的绳子。”

[bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kʌstəm] , [hiː; hi]['oʊnli] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

But	,	according	to	the	sacred	custom	,	he	only	asked	for	a	bowl	of	water	,
但	,	根据	到	这	神圣	风俗	,	他	仅有的	问	为了	一个	碗	的	水	,

但是，按照神圣的习俗，他只要求一碗水。

[dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [sed] " ['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] !

drank	it	,	said	"	Allah	!
喝	它	,	说	"	真主	!

喝了下去，说道：“真主啊！

" [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [θriː] [taɪmz] [tɔːrdz] ['mekə] — [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [noʊ]

"	and	bowed	his	head	three	times	towards	Mecca	—	and	bowed	his	head	no
"	和	鞠躬	他的	头	三	时代	向	麦加	—	和	鞠躬	他的	头	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“然后他向麦加低头三次——之后便不再低头了。”

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , ['juːsɛf] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] [gə'fɪr] ,

Before	another	quarter	was	added	to	the	moon	,	Yusef	,	the	drunken	ghaffir	,
前	其他	四分之一	曾是	额外	到	这	月亮	,	优素福	,	这	醉	加菲尔	,

在月亮又增加了一个四分之一圆之前，醉醺醺的加菲尔人优素福

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [hʌt] [ɪn] ['bɛni] - , [toʊld][oʊld]['fætəmə][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl]

at	the	door	of	Soada's	hut	in	Beni	Souef	,	told	old	Fatima	the	most	wonderful	tale
在	这	门	的	-	小屋	在	贝尼	-	,	讲述	老的	法蒂玛	这	最多	精彩的	故事

,

,

,

在贝尼苏韦夫的索阿达小屋门口，老法蒂玛听了一个最奇妙的故事。

[haʊ] [mæhəmd] ['sɛlɪm] [hæd; həd] [daɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] , ['hævɪŋ] [kɪld] [ten] ['dɜːrvɪʃ] [wɪð; wɪθ]

how	Mahommed	Selim	had	died	on	his	sheepskin	,	having	killed	ten	Dervishes	with
如何	穆罕默德	塞利姆	有	死亡	在	他的	羊皮	,	拥有	被杀	十	苦行僧	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ;

his	own	hand	;
他的	自己的	手	;

穆罕默德·塞利姆死在了他的羊皮上，他亲手杀死了十名苦行僧；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][hæd; həd] [ə'tendid] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

and	that	a	whole	regiment	had	attended	his	funeral	.
和	那	一个	所有的	团	有	参加	他的	葬礼	.

据说整个团都参加了他的葬礼。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['juːsɛfs] [ə'kaʊnt] ,

This	is	to	the	credit	of	Yusef's	account	,
这	是	到	这	信用	的	尤瑟夫的	帐户	,

这要归功于优素福的记述。

[ðæt] [ðə; ði] [læst] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][noʊ][laɪ] .

that	the	last	half	of	his	statement	was	no	lie	.
那	这	最后的	一半	的	他的	陈述	曾是	不	说谎	.

他声明的后半部分没有说谎。

[ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ʌv; əv] ['nɔrmənz] [woʊ]

ON	THE	REEF	OF	NORMAN'S	WOE
在	这	礁	的	诺曼的	悲哀

在诺曼之祸礁石上

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skuːnər] ['hespərəs]

"	It	was	the	schooner	Hesperus
"	它	曾是	这	大篷车	赫斯珀勒斯

那是双桅帆船“赫斯珀勒斯号”。

[ðæt] [seɪld] [ðə; ði] ['wɪntri] [siː] ;

That	sailed	the	wintry	sea	;
那	航行	这	冬季	海	;

那艘船航行在寒冷的海洋上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]

And	the	skipper	had	taken	his	little	daughter
和	这	船长	有	已采取	他的	小的	女儿

船长带着他的小女儿

[tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

To	bear	him	company	.
到	熊	他	公司	.

陪他一起。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hespərəs]

Such	was	the	wreck	of	the	Hesperus
这样的	曾是	这	破坏	的	这	赫斯珀勒斯

这就是赫斯珀勒斯号的残骸。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] !

In	the	midnight	and	the	snow	!
在	这	午夜	和	这	雪	!

午夜雪中！

[kraɪst] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [deθ] [laɪk] [ðɪs] ,

Christ	save	us	all	from	a	death	like	this	,
基督	节省	我们	全部	从	一个	死亡	喜欢	这	,

基督救我们免遭这样的死亡，

[ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ʌv; əv] ['nɔrmənz] [woʊ] !

On	the	reef	of	Norman's	woe	!
在	这	礁	的	诺曼的	悲哀	!

在诺曼的悲惨礁石上！

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['skuːnər] ['hespərəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪl][ðə; ði] ['wɪntri] [siː] .

"	Only	it	was	not	the	schooner	Hesperus	,	and	she	did	not	sail	the	wintry	sea	.
"	仅有的	它	曾是	不是	这	大篷车	赫斯珀勒斯	,	和	她	做过	不是	帆	这	冬季	海	.

“只不过，它不是双桅帆船赫斯珀勒斯号，它也没有航行在寒冷的冬日大海上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn] - [wiːld] [tʌb] [ˌɑːmən'həutep] , [wɪtʃ] [tʃɜːnd] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp] [ænd; ənd]

It	was	the	stern	-	wheeled	tub	Amenhotep	,	which	churned	her	way	up	and
它	曾是	这	船尾	-	带轮子的	浴缸	阿蒙霍特普	,	哪个	搅打	她	方式	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [naɪl] ,

down	the	Nile	,
向下	这	尼罗河	,

那是一艘尾轮式游船“阿蒙霍特普号”，它在尼罗河上上下翻滚。

['skreɪpɪŋ] ['oʊvər][sænd][bæŋks] , ['bʌtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [wɪð; wɪθ] ['geɪəti] [ɪm'bærəsɪŋ] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

scraping	over	sand	banks	,	butting	the	shores	with	gaiety	embarrassing	—	for	it
刮擦	超过	沙	银行	,	对冲	这	海岸	和	欢乐	尴尬的	—	为了	它

[wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['kɑːlərə] ,

was	the	time	of	cholera	,
曾是	这	时间	的	霍乱	,

在沙洲上刮擦，欢快地撞击着海岸，这令人尴尬——因为那是霍乱肆虐的时期。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] .

just	before	the	annual	rise	of	the	Nile	.
只是	前	这	年度的	上升	的	这	尼罗河	.

就在尼罗河每年涨水之前。

[ˈfiːldɪŋ] [beɪ] , [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [hæd; həd] [nɑːt] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] ;

Fielding	Bey	,	the	skipper	,	had	not	taken	his	little	daughter	,	for	he	had	none	;
菲尔丁	贝	,	这	船长	,	有	不是	已采取	他的	小的	女儿	,	为了	他	有	没有任何	;

队长菲尔丁·贝没有带他的小女儿，因为他没有女儿；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪki] [ˈdɑːnəvən] ,

but	he	had	taken	little	Dicky	Donovan	,
但	他	有	已采取	小的	微弱	多诺万	,

但他带走了小迪基·多诺万，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [æt; ət] [liːst] [θriː] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] , [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [ɔːl] .

who	had	been	in	at	least	three	departments	of	the	Government	,	with	advantage	to	all	.
WHO	有	到过	在	在	至少	三	部门	的	这	政府	,	和	优势	到	全部	.

曾在政府至少三个部门工作过的人，对所有人都有好处。

[ˈdɪki] [wʌz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːldɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrf] [klʌb] ,

Dicky	was	dining	with	Fielding	at	the	Turf	Club	,
微弱	曾是	用餐	和	菲尔丁	在	这	草皮	俱乐部	,

迪基当时正和菲尔丁在赛马俱乐部用餐。

[wen] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [keɪm] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈkɑːlərə] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪl] .

when	a	telegram	came	saying	that	cholera	had	appeared	at	a	certain	village	on	the	Nile	.
什么时候	一个	电报	来了	说	那	霍乱	有	出现	在	一个	肯定	村庄	在	这	尼罗河	.

当时收到一份电报，说尼罗河畔某个村庄出现了霍乱疫情。

[ˈfiːldɪŋ] [hæd; həd] [ˈdredɪd] [ðɪs] , [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Fielding	had	dreaded	this	,	had	tried	to	make	preparation	for	it	,
菲尔丁	有	令人恐惧的	这	,	有	尝试	到	制作	准备	为了	它	,

菲尔丁一直很害怕这种情况发生，并试图为此做好准备。

[hæd; həd] [ˈbɛgd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ðɪs] [rɪˈfɔːrm] [ænd; ənd] [ðæt] — [tuː; tə] [noʊ] [ˈpɜːrpəs] .

had	begged	of	the	Government	this	reform	and	that	—	to	no	purpose	.
有	乞求	的	这	政府	这	改革	和	那	—	到	不	目的	.

曾多次恳求政府进行这项改革和那项改革——但都无济于事。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌepɪˈdemɪk] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈneɪtɪv] [əˈfɪʃ(ə)lz] ;

He	knew	that	the	saving	of	the	country	from	an	epidemic	lay	with	his	handful	of	Englishmen	and	the	faithful	native	officials	;
他	知道	那	这	保存	的	这	国家	从	一个	流行性	躺	和	他的	少数	的	英国人	和	这	忠实	本国的	官员	;

他知道，拯救国家免遭瘟疫的重任就落在了他手下那几个英国人和忠诚的本地官员身上；

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] .

but	chiefly	with	the	Englishmen	.
但	主要	和	这	英国人	.

但主要是和英国人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [hoʊp][ɪz] [prɪ'perd] , [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] , [wɪð; wɪθ]

He	was	prepared	only	as	a	forlorn	hope	is	prepared	,	with	energy	,	with
他	曾是	准备	仅有的	作为	一个	绝望	希望	是	准备	,	和	活力	,	和

['pɜːrsən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ,

personal	courage	,
个人的	勇气	,

他所做的准备，就像一个渺茫的希望所做的准备一样，充满热情，充满勇气。

[wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd]['nevər][wɜːr; wər] [ðiːz] [mɔːr] ['niːdɪd] .

with	knowledge	;	and	never	were	these	more	needed	.
和	知识	;	和	绝不	是	这些	更多的	需要	.

知识至关重要；而如今，这些知识比以往任何时候都更加重要。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [ə'sɪstənts] ,

With	the	telegram	in	his	hand	,	he	thought	of	his	few	English	assistants	,
和	这	电报	在	他的	手	,	他	想法	的	他的	很少	英语	助理	,

[ænd; ənd] [said] ;

and	sighed	;
和	叹了口气	;

他手里拿着电报，想起了他那几个英国助手，叹了口气；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['həːkjuliːz][ænd; ənd] [deθ] ['oʊvər]

for	the	game	they	would	play	was	the	game	of	Hercules	and	Death	over
为了	这	游戏	他们	会	玩	曾是	这	游戏	的	赫拉克勒斯	和	死亡	超过

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [æl'sestɪs] .

the	body	of	Alcestis	.
这	身体	的	阿尔塞斯蒂斯	.

他们要玩的游戏是赫拉克勒斯与死神争夺阿尔刻提斯遗体的游戏。

['dɪki] ['noʊtɪd][ðə; ði] [saɪ] , [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [dræŋk] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv]['klærət] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ]

Dicky	noted	the	sigh	,	read	the	telegram	,	drank	another	glass	of	claret	,	lighted	a
微弱	著名的	这	叹	,	读	这	电报	,	喝	其他	玻璃	的	红酒	,	照明	一个

['sɪgəret] ,

cigarette	,
卷烟	,

迪基注意到那声叹息，读了电报，又喝了一杯红酒，点燃了一支烟。

[druː] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] [kə'div] [ɪz] [ə'weɪ] — [aɪm] [ɔːf] ['duːti] ; [teɪk]

drew	his	coffee	to	him	,	and	said	:	"	The	Khedive	is	away	—	I'm	off	duty	;	take
画	他的	咖啡	到	他	,	和	说	:	"	这	赫迪夫	是	离开	—	我是	离开	责任	;	拿

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他端着咖啡走到他面前，说道：“总督不在——我下班了；带我走吧。”

" ['fiːldɪŋ] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .

"	Fielding	looked	surprised	,	yet	with	an	eye	of	hope	.
"	菲尔丁	看起来	惊讶	,	然而	和	一个	眼睛	的	希望	.

菲尔丁看起来很惊讶，但眼中却带着希望。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn]['iːdʒɪpt] [huː] [kʊd; kəd][duː]['juːsf(ə)l][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

If	there	was	one	man	in	Egypt	who	could	do	useful	work	in	the	business	,
如果	那里	曾是	一	男人	在	埃及	WHO	可以	做	有用	工作	在	这	商业	,

如果埃及有一位能在商界有所作为的人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪki] ['dɑːnəvən] ,

it	was	little	Dicky	Donovan	,
它	曾是	小的	微弱	多诺万	,

那是小迪基·多诺万，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn]['evər][hæd; həd][ɪn]['iːdʒɪpt] ;

who	had	a	way	with	natives	such	as	no	man	ever	had	in	Egypt	;
WHO	有	一个	方式	和	本地人	这样的	作为	不	男人	曾经	有	在	埃及	;

他与当地人相处之道，在埃及无人能及；

[huː] [nuː] [nəʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] ; [huː] [wʌz; wəz][æz; əz]['taɪərləs][æz; əz][ə; eɪ] ['biːvər] ,

who	knew	no	fear	of	anything	mortal	;	who	was	as	tireless	as	a	beaver	,
WHO	知道	不	害怕	的	任何事物	凡人	;	WHO	曾是	作为	不知疲倦	作为	一个	海狸	,

他无惧任何凡人的苦难；他像海狸一样不知疲倦。

[æz; əz] [kiːn] - ['maɪndɪd][æz; əz][ə; eɪ][lɪŋks][ɪz] [ʃɑːrp] - [aɪd] .

as	keen	-	minded	as	a	lynx	is	sharp	-	eyed	.
作为	敏锐的	-	有思想	作为	一个	猞猁	是	锋利的	-	眼睛	.

像猞猁一样目光敏锐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] ['dɪkiz] [dɪs'kredɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [hɑːrt] , [bʌt; bət] ['fiːldɪŋ] [nuː]

It	was	said	to	Dicky's	discredit	that	he	had	no	heart	,	but	Fielding	knew
它	曾是	说	到	迪基的	诋毁	那	他	有	不	心	,	但	菲尔丁	知道

['betər] .

better	.
更好的	.

有人说迪基没有心，这对他来说是一种侮辱，但菲尔丁却知道事实并非如此。

[wen] ['dɪki] ['ɔːfərd] [hɪm'self] [naʊ] , ['fiːldɪŋ] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['fiːvərɪʃli] : " [bʌt; bət] , [dɪr] [oʊld][diː] .

When	Dicky	offered	himself	now	,	Fielding	said	,	almost	feverishly	:	"	But	,	dear	old	D	.
什么时候	微弱	提供	他自己	现在	,	菲尔丁	说	,	几乎	狂热地	:	"	但	,	亲爱的	老的	D	.

, [juː; jʊ][dəunt] [siː] — "

,	you	don't	see	—	"
,	你	不	看	—	"

当迪基主动请缨时，菲尔丁几乎是激动地说："但是，亲爱的老迪基，你看——"

" [dəunt][aɪ] ? — [wel] , [ðen] ,

"	Don't	I	?	—	Well	,	then	,
"	不	我	?	—	出色地	,	然后	,

难道不是吗？——好吧，那么

" - [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] ? —

"	'	What	are	the	blessings	of	the	sight	?	—
"	-	什么	是	这	祝福	的	这	视线	?	—

"视觉的益处是什么？"——

[oʊ] , [tel] [jʊr; jər] [pʊr] [blaɪnd] [bɔɪ] ! -

Oh	,	tell	your	poor	blind	boy	!	'
哦	,	告诉	你的	贫穷的	瞎的	男生	!	-

哦，快告诉你那可怜的盲童！

" [wʌt] ['fiːldɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fiːldɪŋz] [wɪʃ]

"	What	Fielding	told	him	did	not	alter	his	intention	,	nor	was	it	Fielding's	wish
"	什么	菲尔丁	讲述	他	做过	不是	改变	他的	意图	,	也不	曾是	它	菲尔丁的	希望

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,

that	it	should	,
那	它	应该	,

"菲尔丁告诉他的话并没有改变他的意图，菲尔丁也不希望他的意图改变，

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr]

though	he	felt	it	right	to	warn	the	little	man	what	sort	of	thing	was	in	store
尽管	他	毛毡	它	正确的	到	警告	这	小的	男人	什么	种类	的	事物	曾是	在	店铺

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

尽管他觉得有必要警告这个小个子男人，他们将要面临什么样的事情。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [oʊld][laɪm] - ['bɜːrnər] ! " ['ænsər] ['dɪki] ['kuːlli] .

"	As	if	I	don't	know	,	old	lime	-	burner	!	"	answered	Dicky	coolly	.
"	作为	如果	我	不	知道	,	老的	酸橙	-	刻录机	!	"	回答	微弱	冷静地	.

“好像我不知道似的，老烧石灰的！”迪基冷冷地回答道。

[ɪn][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˌɑːmən'həutep] ,

In	an	hour	they	were	on	the	Amenhotep	,
在	一个	小时	他们	是	在	这	阿蒙霍特普	,

一个小时后，他们就到了阿蒙霍特普号上。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] — [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] — [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	two	hours	they	were	on	the	way	—	a	floating	hospital	—	to	the
和	在	二	小时	他们	是	在	这	方式	—	一个	漂浮的	医院	—	到	这

[ɪn'fektɪd] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kæləmuːn] .

infected	district	of	Kalamoun	.
已感染	区	的	卡拉蒙	.

两个小时后，他们就出发了——一艘海上医院——前往卡拉蒙疫区。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['trʌblz] [bɪ'gæn] .

There	the	troubles	began	.
那里	这	麻烦	开始	.

麻烦就此开始。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][wɜːrk] ,

It	wasn't	the	heat	,	and	it	wasn't	the	work	,
它	不是	这	热	,	和	它	不是	这	工作	,

不是因为天气热，也不是因为工作量大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːsləs] [hʌnt]

and	it	wasn't	the	everlasting	care	of	the	sick	:	it	was	the	ceaseless	hunt
和	它	不是	这	永恒	关心	的	这	生病的	:	它	曾是	这	不停歇	打猎

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'ziːz] - ['strɪkən] ,

for	the	disease	-	stricken	,
为了	这	疾病	-	受打击的	,

而且，这不是对病人永无止境的照顾，而是对患病者的不懈搜寻。

[ðə; ði] [stɪl] , ['taɪərləs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hoʊpləs]

the	still	,	tireless	opposition	of	the	natives	,	the	remorseless	deception	,	the	hopeless
这	仍然	,	不知疲倦	反对	的	这	本地人	,	这	冷酷无情	欺骗	,	这	绝望

['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌvərt] [ɑːdz] .

struggle	against	the	covert	odds	.
斗争	反对	这	隐蔽	赔率	.

土著居民依然不懈的抵抗，无情的欺骗，以及与隐蔽的劣势进行的绝望斗争。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] : [noʊ] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [noʊ] ['ædɪkwət] [sə'plaɪz] ,

With	nothing	behind	:	no	support	from	the	Government	,	no	adequate	supplies	,
和	没有什么	在后面	:	不	支持	从	这	政府	,	不	足够的	补给品	,

[fjuː] ['keɪpəb(ə)l] [men] ;

few	capable	men	;
很少	有能力的	男人	;

一无所有：没有政府支持，没有足够的物资，能干的人也少；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ded] , [ɪ'nɜːrt] , [dʌst] - ['paʊdərd] [er] ; [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]

and	all	the	time	the	dead	,	inert	,	dust	-	powdered	air	;	the	offices	of
和	全部	这	时间	这	死的	,	惰性	,	灰尘	-	粉末状	空气	;	这	办公室	的

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

空气始终死寂、沉闷、弥漫着灰尘；警察局的办公室里，

['dɑːktər] , [ə'pɑːθəkeri] , ['iːv(ə)n] ['ʌndərteɪkər] [ænd; ənd] ['greɪvdɪgər] , [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

doctor	,	apothecary	,	even	undertaker	and	gravedigger	,	to	perform	;	and	the
医生	,	药剂师	,	甚至	殡仪员	和	掘墓人	,	到	履行	;	和	这

['endləs] [wiːks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

endless	weeks	of	it	all	.
无尽的	周	的	它	全部	.

医生、药剂师，甚至殡仪员和掘墓人都要上岗；而且这一切还要持续数周之久。

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [men] ['ʌndər] [tuː] ['lidər] [ʌv; əv] [nɜːrv] , ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] ,

A	handful	of	good	men	under	two	leaders	of	nerve	,	conscience	and	ability	,
一个	少数	的	好的	男人	在下面	二	领导人	的	神经	,	良心	和	能力	,

在两位英勇、有良知、有能力的领导人带领下，一群优秀的人

[tuː; tə] [faɪt] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] , [wɪtʃ] , ['geɪnɪŋ] ['hedweɪ] , [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] [skɔːrz] [ʌv; əv]

to	fight	an	invisible	enemy	,	which	,	gaining	headway	,	would	destroy	its	scores	of
到	斗争	一个	无形的	敌人	,	哪个	,	获得	进展	,	会	破坏	它是	得分	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !

thousands	!
数千	!

与看不见的敌人作战，一旦敌人取得进展，就会摧毁它数以万计的兵力！

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [mʌnθs] ['fiːldɪŋ] [beɪ] [bɪ'keɪm] ['hoʊpləs] .

At	the	end	of	the	first	two	months	Fielding	Bey	became	hopeless	.
在	这	结尾	的	这	第一的	二	几个月	菲尔丁	贝	成为	绝望	.

头两个月结束时，菲尔丁·贝已经彻底绝望了。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['θrɑːtl] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dɪki] ['dɑːnəvən] .

"	We	can't	throttle	it	,	"	he	said	to	Dicky	Donovan	.
"	我们	不能	风门	它	,	"	他	说	到	微弱	多诺万	.

“我们不能限制它，”他对迪基·多诺万说。

" [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	They	don't	give	us	the	ghost	of	a	chance	.
"	他们	不	给	我们	这	鬼	的	一个	机会	.

“他们根本不给我们任何机会。”

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] - [ən] [hɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['flaʊər] [tuː; tə]

To	-	day	I	found	a	dead	-	un	hid	in	an	oven	under	a	heap	of	flour	to
到	-	天	我	成立	一个	死的	-	联合国	隐藏	在	一个	烤箱	在下面	一个	堆	的	面粉	到

[biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['beɪkɪŋ] ;

be	used	for	to	-	morrow's	baking	;
是	用过的	为了	到	-	明天	烘烤	;

今天我在烤箱里发现了一具尸体，它被藏在一堆准备明天烘焙用的面粉下面；

[aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌbərd] ,

I	found	another	doubled	up	in	a	cupboard	,
我	成立	其他	双倍	向上	在	一个	橱柜	,

我在橱柜里又发现了一个折叠起来的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [graʊnd] ['ɪntuː] ['flaʊər] . "

and	another	under	a	pile	of	dourha	which	will	be	ground	into	flour	.	"
和	其他	在下面	一个	桩	的	-	哪个	将要	是	地面	进入	面粉	.	"

还有一团放在一堆杜尔哈草下面，这些草将被磨成面粉。

" [wɪð; wɪθ] ['twenti] [aɪ] [biːt] [faɪv] [keɪn] [ænd; ənd] - [fiːldz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['dɪki]

"	With	twenty	ghaffirs	I	beat	five	cane	and	dourha	fields	this	morning	,	"	said	Dicky
"	和	二十	加菲尔	我	打	五	甘蔗	和	-	字段	这	早晨	,	"	说	微弱

.

.

“今天早上我带着二十个甘蔗田打了五块甘蔗地和杜尔哈田，”迪基说。

" [faʊnd] [θriː] ['keɪsɪz] .
" Found three cases .
" 成立 三 案例 .

发现了三例。

[ðeid] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . "
They'd been taken out of the village during the night . "
他们会 到过 已采取 出去 的 这 村庄 期间 这 夜晚 . "

他们夜里被带出了村子。

" [bæd] [wʌnz] ? "
" Bad ones ? "
" 坏的 一个 ? "

“不好的？”

" [soʊ] [soʊ] .
" So so .
" 所以 所以 .

一般般。

[ðeɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] ['betər] .
They'll be worse before they're better .
他们会 是 更糟 前 它们是 更好的 .

情况会先恶化后好转。

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mɔrnɪŋz] ['flʌtər] .
That was my morning's flutter .
那 曾是 我的 早晨 扑 .

那是我早上的一次心悸。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [kɔːl] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .
This afternoon I found the huts these gentlemen call their homes .
这 下午 我 成立 这 小屋 这些 先生们 称呼 他们的 房屋 .

今天下午我找到了这些先生们称之为家的小屋。

[aɪ] [nɑːkt] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːfs] [pər] ['juːʒuəl] , [bɜːrnt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [wʊd] ,
I knocked holes in the roofs per usual , burnt everything that wasn't wood ,
我 敲门 孔 在 这 屋顶 每 通常 , 烧焦的 一切 那 不是 木头 ,

我像往常一样在屋顶上凿了几个洞，把所有非木头的东西都烧掉了。

[let] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [oʊ] - ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [splæʃt] [ə'baʊt] ['laɪmˌwɑːʃ] [ænd; ənd] [pər'klɔːrˌaɪd] .
let in the light o ' heaven , and splashed about limewash and perchloride .
让 在 这 光 o - 天堂 , 和 溅起 关于 石灰水 和 高氯化物 .

让天堂之光照进来，然后泼洒石灰浆和过氯化物。

[ðæts] [maɪ] ['deɪz] [tɑːt] - [ʌp] .
That's my day's tot - up .
那就是 我的 天 总计 - 向上 .

这就是我今天的工作总结。

['eni] [pər'tɪkjələr] ['trʌb(ə)l] ?
Any particular trouble ?
任何 特别的 麻烦 ?

有什么特别的问题吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['aɪɪŋ] ['fiːldɪŋ] ['kloʊsli] .
" he added , eyeing Fielding closely .
" 他 额外 , 觊觎 菲尔丁 密切 .

他一边说着，一边密切地打量着菲尔丁。

['fiːldɪŋ] ['fretfəli] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ðə; ði][fɜːrst]
Fielding fretfully jerked his foot on the floor , and lighted his pipe , the first
菲尔丁 忧心忡忡地 猛地一抖 他的 脚 在 这 地面 , 和 照明 他的 管道 , 这 第一的
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

菲尔丁焦躁地用脚在地板上踢了一下，然后点燃了他的烟斗，这是他当天抽的第一支烟斗。

" [hiːps] .
" Heaps .
" 堆积 .

很多。

[aɪv] [pʊt] [ðə; ði]['bɑːrbər][ɪn] ['prɪzn] ,
I've put the barber in prison ,
我已经 放 这 理发师 在 监狱 ,

我已经把理发师关进监狱了。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][sæ'rɑːf] ['twenti] ['læʃɪz] [fɔːr; fər] ['səːtifaiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
and given the sarraf twenty lashes for certifying that the death of the son
和 给定 这 萨拉夫 二十 睫毛 为了 认证 那 这 死亡 的 这 儿子
[ʌv; əv][ðə; ði] [məmʊr] [wʌz; wəz][el] - — [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .
of the Mamour was el aadah — the ordinary .
的 这 马穆尔 曾是 el - — 这 普通的 .

并因证明马穆尔之子的死亡是普通的（el aadah），而判处萨拉夫二十鞭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst]['keɪsɪz] [aɪv] ['evər] [siːn] .
It was one of the worst cases I've ever seen .
它 曾是 一 的 这 最差 案例 我已经 曾经 已见 .

这是我见过的最恶劣的案件之一。

[hiː; hi] [fel] [ɪl] [æt; ət] [ten] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] [æt; ət] [tuː] , [ðə; ði]['pɜːrmɪs] - [wʌz; wəz]
He fell ill at ten and was dead at two , the permis d'inhumation was
他 跌倒 患病的 在 十 和 曾是 死的 在 二 , 这 许可证 - 曾是
['gɪv(ə)n][æt; ət] [fɔːr] ,
given at four ,
给定 在 四 ,

他十岁时生病，两岁时去世，四岁时获得了葬身许可。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] : [ðə; ði] - [gɑːt][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,
and the usual thing occurred : the bodywashers got the bedding and clothing ,
和 这 通常 事物 发生 : 这 - 得到 这 寝具 和 衣服 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['kʌvərlət] .
and the others the coverlet .
和 这 其他的 这 床单 .

结果不出所料：洗浴工分到了床单和衣服，其他人分到了被子。

[gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [huːl] [wer] [ðæt] ['kloʊðɪŋ] , [huːl] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [bed] ! "
God only knows who'll wear that clothing , who'll sleep in that bed ! "
上帝 仅有的 知道 谁会 穿 那 衣服 , 谁会 睡觉 在 那 床 ! "

只有上帝才知道谁会穿那件衣服，谁会睡在那张床上！

" [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] ['oʊnli][send] [ðem; ðəm] [sens] , [wiːd] [səˈplaɪ] ['sʌblɪmeɪt] [səˈluːʃ(ə)n] — [duːʃ]
" If the Lord would only send them sense , we'd supply sublimate solution — douche
" 如果 这 主 会 仅有的 发送 他们 感觉 , 我们会 供应 升华 解决方案 — 灌肠
[ænd; ənd] [spreɪ] ,
and spray ,
和 喷 ,

“如果上帝能赐给他们智慧，我们会提供绝妙的解决方案——冲洗液和喷雾剂。”

[ænd; ənd][zɪŋk][fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [boʊnz] , " [mjuːzd] ['dɪki] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf]

and	zinc	for	their	little	long	boxes	of	bones	,	"	mused	Dicky	,	his	eyes	half
和	锌	为了	他们的	小的	长的	盒子	的	骨头	,	"	沉思	微弱	,	他的	眼睛	一半

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

“还有锌，用来养他们的小长骨头盒，”迪基半闭着眼睛沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][sʌm; səm] ['skærəb] [ə; eɪ] [pleɪs] - ['hʌntɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd]

as	he	turned	over	in	his	hands	some	scarabs	a	place	-	hunting	official	had
作为	他	转向	超过	在	他的	双手	一些	圣甲虫	一个	地方	-	打猎	官方的	有

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .

brought	him	that	day	.
带来	他	那	天	.

他翻看着手中的圣甲虫，那是当天一位勘察地点的官员带给他的。

" [wel] , [ðæt] ['iznt] [ɔːl] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌpwərd] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl]

"	Well	,	that	isn't	all	?	"	he	added	,	with	a	quick	upward	glance	and	a	quizzical
"	出色地	,	那	不是	全部	?	"	他	额外	,	和	一个	快的	向上	瞥一眼	和	一个	疑惑的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“嗯，这还没完呢？”他补充道，同时迅速抬头看了一眼，脸上带着一丝疑惑的微笑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɑːn] ['fiːldɪŋz] , ['sɔfənd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] ,

His	eyes	,	however	,	as	they	fell	on	Fielding's	,	softened	in	a	peculiar	way	,
他的	眼睛	,	然而	,	作为	他们	跌倒	在	菲尔丁的	,	软化	在	一个	奇特	方式	,

然而，当他的目光落在菲尔丁身上时，他的眼神却以一种奇特的方式变得柔和起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [flæʃt] [θruː] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] ['fiːldɪŋz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn]

and	a	troubled	look	flashed	through	them	;	for	Fielding's	face	was	drawn
和	一个	麻烦	看	闪光灯	通过	他们	;	为了	菲尔丁的	脸	曾是	绘制

[ænd; ənd][koʊld] ,

and	cold	,
和	寒冷的	,

他们眼中闪过一丝忧虑；因为菲尔丁的脸色憔悴而冰冷。

[ðoʊ] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fiːvərɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt] [bəːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃiːk] -

though	the	eyes	were	feverish	,	and	a	bright	spot	burned	on	his	high	cheek	-
尽管	这	眼睛	是	发烧	,	和	一个	明亮的	点	烧伤	在	他的	高的	脸颊	-

[boʊnz] .

bones	.
骨头	.

虽然他的双眼充满灼热感，高高的颧骨上闪过一道明亮的光点。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] , ['dɪki] .

"	No	,	it	isn't	all	,	Dicky	.
"	不	,	它	不是	全部	,	微弱	.

“不，这还不是全部，迪基。”

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

The	devil's	in	the	whole	business	.
这	魔鬼的	在	这	所有的	商业	.

整个生意里都掺杂着魔鬼。

['stedi] , ['sʌlən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [miːts] [juː 'es][æt; ət] ['evri] [hænd] .

Steady	,	sullen	opposition	meets	us	at	every	hand	.
稳定的	,	忧郁	反对	满足	我们	在	每一个	手	.

我们处处都会遇到坚定而阴沉的反对力量。

['nɔrmənz] [bɪn] [hɪr] — [roʊd]['oʊvər][frʌm; frəm] [ˌæb'dælə] — ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .

Norman's	been	here	—	rode	over	from	Abdallah	—	twenty	-	five	miles	.
诺曼的	到过	这里	—	骑	超过	从	阿卜杜拉	—	二十	-	五	英里	.

诺曼来过这里——他从阿卜杜拉骑马过来——走了25英里。

[ə; eɪ][riː'pɔrts, rɪ'pɔrts]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] , ['stɑːrtɪd][æt; ət] [ˌæb'dælə] ,

A	report's	going	through	the	native	villages	,	started	at	Abdallah	,
一个	报告的	去	通过	这	本国的	村庄	,	开始	在	阿卜杜拉	,

一份报告正在走访各个原住民村庄，报告从阿卜杜拉开始。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['sænəteri]['eɪdʒənts][ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] ['jeloʊ] ['hæŋkɝ-tʃəfs, 'hæŋkɝ-tʃiːfs][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]

that	our	sanitary	agents	are	throwing	yellow	handkerchiefs	in	the	faces	of
那	我们的	卫生	代理人	是	投掷	黄色的	手帕	在	这	面孔	的

[ðoʊz] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['aɪsəleɪt] . "

those	they're	going	to	isolate	.	"
那些	它们是	去	到	隔离	.	"

我们的卫生人员竟然把黄色手帕扔到即将被隔离的人脸上。”

" [ðæts] - [beɪz] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	That's	Hoskai	Bey's	yellow	handkerchief	.
"	那就是	-	碧昂丝	黄色的	手帕	.

“那是霍斯凯·贝的黄色手帕。”

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bloʊz] [hɪz; ɪz][noʊz] [tuː] [mʌtʃ] ,

He's	a	good	man	,	but	he	blows	his	nose	too	much	,
他是	一个	好的	男人	,	但	他	打击	他的	鼻子	也	很多	,

他是个好人，就是擤鼻涕的次数太多了。

[ænd; ənd] [bloʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] . . . .

and	blows	it	with	a	flourish	.	.	.	.
和	打击	它	和	一个	繁荣	.	.	.	.

然后潇洒地吹响了它.....

[hæz; həz] ['nɔːrmən] [gɔːn] [bæk] ? "

Has	Norman	gone	back	?	"
有	诺曼	已消失	后退	?	"

诺曼回去了吗?

" [noʊ] , [aɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] .

"	No	,	I've	made	him	lie	down	in	my	cabin	.
"	不	,	我已经	制成	他	说谎	向下	在	我的	舱	.

“不，我让他躺在我的船舱里。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [sliːp] , [sez] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [wɜːrk] .

He	says	he	can't	sleep	,	says	he	can	only	work	.
他	说道	他	不能	睡觉	,	说道	他	能	仅有的	工作	.

他说他睡不着觉，只能工作。

[hiː; hi] [lʊks] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] .

He	looks	ten	years	older	.
他	看起来	十	年	老	.

他看起来比实际年龄老了十岁。

[æbdæləz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['hevi] ['dɪstrɪkt] .

Abdallah's	an	awful	place	,	and	it's	a	heavy	district	.
阿卜杜拉的	一个	可怕	地方	,	和	它是	一个	重的	区	.

阿卜杜拉是个糟糕的地方，而且是重刑犯集中区。

[ðə; ði] [məmʊr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

The	Mamour	there's	a	scoundrel	.
这	马穆尔	有	一个	恶棍	.

那里的马莫尔是个无赖。

[hiː; hi][hæz; həz] ['influənst] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [ə'genst] ['nɔːrmən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [men] .

He	has	influenced	the	whole	district	against	Norman	and	our	men	.
他	有	影响	这	所有的	区	反对	诺曼	和	我们的	男人	.

他煽动整个地区反对诺曼和我们的人。

['nɔːrmən] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən][ˌælɪg'zændər] - ['hænəbəl] ['beɪbi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Norman	—	you	know	what	an	Alexander	-	Hannibal	baby	it	is	,
诺曼	—	你	知道	什么	一个	亚历山大	-	汉尼拔	婴儿	它	是	,

诺曼——你知道这孩子简直就是亚历山大和汉尼拔的翻版吗?

[ɔːl][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] ['eniwer] ,

all	the	head	of	him	good	for	the	best	sort	of	work	anywhere	,
全部	这	头	的	他	好的	为了	这	最好的	种类	的	工作	任何地方	,

他那颗头脑清醒的头脑，让他能够胜任任何地方最好的工作。

[ɔːl][ðə; ði][fæt] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['drɪpɪŋ] ['sentɪmənt] — [geɪv] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ə; eɪ] ['kʌmfɪt] [ðə; ði]

all	the	fat	heart	of	him	dripping	sentiment	—	gave	a	youngster	a	comfit	the
全部	这	胖的	心	的	他	滴落	情绪	—	给予	一个	青少年	一个	舒适	这

['ʌðər] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	.

他那颗充满温情的心——前几天还给一个年轻人送了份糖果。

[baɪ][sʌm; səm][ɪn'fɜːrn(ə)l]['æksɪdənt][ðə; ði][tʃaɪld] [fel] [ɪl] [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

By	some	infernal	accident	the	child	fell	ill	two	days	afterwards	—	it	had	been
经过	一些	地狱	事故	这	孩子	跌倒	患病的	二	天	然后	—	它	有	到过

['sʌkɪŋ] [ɪts] ['fɑːðɚz] [oʊld] [ʃuː] — [ænd; ənd] ['nɔːrmən] [dʒʌst] [seɪvd] [ɪts] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

sucking	its	father's	old	shoe	—	and	Norman	just	saved	its	life	by	the	skin	of	his
吸吮	它是	父亲的	老的	鞋	—	和	诺曼	只是	已保存	它是	生活	经过	这	皮肤	的	他的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

两天后，由于某种不幸的意外，孩子生病了——他一直在吮吸父亲的旧鞋子——诺曼险些救了他的命。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [daɪd] , [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['raɪət] ['prɑːbəbli] .

If	the	child	had	died	,	there'd	have	been	a	riot	probably	.
如果	这	孩子	有	死亡	,	那里	有	到过	一个	暴动	大概	.

如果孩子死了，可能会引发骚乱。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeəz; ðəz] [tɔːk] [ðæt] [wɪə(r)] ['skætərɪŋ] ['pɔɪznd] [swiːt'miːts] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði]

As	it	is	,	there's	talk	that	we're	scattering	poisoned	sweetmeats	to	spread	the
作为	它	是	,	有	讲话	那	是	散射	中毒	甜食	到	传播	这

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

目前有传言说，我们散播有毒的糖果来传播疾病。

['hiːz] [dʌn] [ə; eɪ] ['plʌki] [θɪŋ] , [ðoʊ] . . . .

He's	done	a	plucky	thing	,	though	.	.	.	.
他是	完毕	一个	勇敢的	事物	,	尽管	.	.	.	.

不过，他做了一件很勇敢的事.....

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

['dɪki] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

Dicky	looked	up	inquiringly	,	and	Fielding	continued	.
微弱	看起来	向上	询问地	,	和	菲尔丁	持续	.

迪基抬起头，疑惑地看着他，菲尔丁继续说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [kɔːld] [ˌmʊ'stɑːfə] ['kæli; 'kɑːli] , [ə; eɪ] ['hæŋər] - [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][mu'diə][ʌv; əv][ðə; ði]

"	There's	a	fellow	called	Mustapha	Kali	,	a	hanger	-	on	of	the	Mudir	of	the
"	有	一个	同伴	称为	穆斯塔法	卡莉	,	一个	衣架	-	在	的	这	穆迪尔	的	这

['prɑːvɪns] .

province	.
省	.

“有个叫穆斯塔法·卡利的人，是该省穆迪尔的跟班。”

[hiː; hi] [spred] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðɪs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [sker] [gɑːt][ʌp][baɪ][ˌjuː 'es] ;

He	spread	a	report	that	this	business	was	only	a	scare	got	up	by	us	;
他	传播	一个	报告	那	这	商业	曾是	仅有的	一个	吓	得到	向上	经过	我们	;

他散布谣言说，这件事只是我们捏造的恐慌；

[ðæt] [wiː; wi] ['pɔɪznd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .

that	we	poisoned	the	people	and	buried	them	alive	.
那	我们	中毒	这	人们	和	埋葬	他们	活	.

我们毒害了人民，并将他们活埋。

[wʌt] [dʌz] ['nɔːrmən] [duː] ?

What	does	Norman	do	?
什么	做	诺曼	做	?

诺曼是做什么的?

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [ə'rests] [hɪm; ɪm] , [teɪks] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][mu'diə] ,

He	promptly	arrests	him	,	takes	him	to	the	Mudir	,
他	及时	逮捕	他	,	需要	他	到	这	穆迪尔	,

他立即逮捕了他，并将他带到穆迪尔。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [bruːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɔːr] ['hiːl] ['kæri] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	says	that	the	brute	must	be	punished	or	he'll	carry	the	matter	to	the
和	说道	那	这	蛮力	必须	是	受到惩罚	或者	地狱	携带	这	事情	到	这

[kə'div] . "

Khedive	.	"
赫迪夫	.	"

并表示必须惩罚这个恶棍，否则他就要把这件事禀告给赫迪夫。

" [hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['nɔːrmən] ! " [sed] ['dɪki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

"	Here's	to	you	,	Mr	.	Norman	!	"	said	Dicky	,	with	a	little	laugh	.
"	这里是	到	你	,	先生	.	诺曼	!	"	说	微弱	,	和	一个	小的	笑	.

“敬你一杯，诺曼先生！”迪基笑着说。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][mu'diə][duː] ? "

"	What	does	the	Mudir	do	?	"
"	什么	做	这	穆迪尔	做	?	"

“穆迪尔人是做什么的？”

" ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Doesn't	know	what	to	do	.
"	不	知道	什么	到	做	.

不知道该怎么办。

[hiː; hi] [telz] ['nɔːrmən] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn] ['prɪzn] ['ðɛrəl] [biː; bi]

He	tells	Norman	to	say	to	me	that	if	he	puts	the	fellow	in	prison	there'll	be
他	讲述	诺曼	到	说	到	我	那	如果	他	放置	这	同伴	在	监狱	将会	是

[ə; eɪ]['raɪət] ,

a	riot	,
一个	暴动	,

他让诺曼转告我，如果他把那家伙关进监狱，就会引发暴动。

[fɔːr; fər] [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːrtər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	they'll	make	a	martyr	of	him	.
为了	他们会	制作	一个	烈士	的	他	.

因为他们会把他塑造成烈士。

[ɪf] [hiː; hi] [faɪnz] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [ɪm'pruːv] ['mætərz] .

If	he	fines	him	it	won't	improve	matters	.
如果	他	罚款	他	它	惯于	提升	事情	.

如果罚款，事情也不会有所改善。

[soʊ] [hiː; hi] [æsks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪʃl] [suːt] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] .

So	he	asks	me	to	name	a	punishment	which'll	suit	our	case	.
所以	他	问	我	到	姓名	一个	惩罚	这将	套装	我们的	案件	.

所以他让我说出一个适合我们情况的惩罚措施。

[hiː; hi] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] - [hɪz; ɪz] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . - "

He	promises	to	give	it	'	his	most	distinguished	consideration	.	'	"
他	承诺	到	给	它	-	他的	最多	杰出的	考虑	.	-	"

他承诺会"给予最认真的考虑"。

" [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [pər'tɪkjələr] ['pɔɪzn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['dɪki] ,

"	And	what's	your	particular	poison	for	him	?	"	asked	Dicky	,
"	和	是什么	你的	特别的	毒	为了	他	?	"	问	微弱	,

"那你打算用什么毒药对付他呢？"迪基问道。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɑːlərə] ['hɑːspɪt(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

with	his	eyes	on	the	Cholera	Hospital	a	few	hundred	yards	away	.
和	他的	眼睛	在	这	霍乱	医院	一个	很少	百	码	离开	.

他的目光始终注视着几百码外的霍乱医院。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[ɪf] ['hiːz] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːrd(ə)neri] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [æz; əz] [ðə; ðɪ]

If	he's	punished	in	the	ordinary	way	it	will	only	make	matters	worse	,	as	the
如果	他是	受到惩罚	在	这	普通的	方式	它	将要	仅有的	制作	事情	更糟	,	作为	这

[muː'diə] [sez] .

Mudir	says	.
穆迪尔	说道	.

正如穆迪尔所说，如果按常规方式惩罚他，只会让事情变得更糟。

['sʌmθɪŋz] ['niːdɪd] [ðæt] [wɪl] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ðɪ] [teiblz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['reptaɪl]

Something's	needed	that	will	play	our	game	and	turn	the	tables	on	the	reptile
某样东西	需要	那	将要	玩	我们的	游戏	和	转动	这	表格	在	这	爬虫

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

我们需要一些能够配合我们，也能反过来对付这种爬行动物的东西。"

" [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [baɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fæŋz] , [eɪ] ?

"	A	sort	of	bite	himself	with	his	own	fangs	,	eh	?
"	一个	种类	的	咬	他自己	和	他的	自己的	獠牙	,	嗯	?

"这简直就是用自己的獠牙反咬自己，是吧？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多诺万·帕夏和埃及的一些人民—(Donovan Pasha,)
第4/4页

" ['dɪki] [siːmd] ['oʊnli]['aɪdli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] [baɪ][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
" Dicky seemed only idly watching the moving figures by the hospital .
" 微弱 似乎 仅有的 闲散地 观看 这 移动 数据 经过 这 医院 .

“迪基似乎只是漫不经心地看着医院附近来来往往的人影。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Yes , but what is it ?
" 是的 , 但 什么 是 它 ?

“是的，但它到底是什么？”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'nɑːkjuleɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bə'sɪlˌaɪ] .
I can't inoculate him with bacilli .
我 不能 接种 他 和 杆菌 .

我不能给他接种杆菌。

[ðæts] ['hwʌtɪd] [duː][ðə; ði] [wɜːrk] , [aɪ]['fænsi] . "
That's what'd do the work , I fancy . "
那就是 什么 做 这 工作 , 我 想要 . "

我想，那样应该就能奏效了。

" ['pɑːkɪt] [jʊr; jər]['fænsi] , ['fiːldɪŋ] , " ['ænsər] ['dɪki] .
" Pocket your fancy , Fielding , " answered Dicky .
" 口袋 你的 想要 , 菲尔丁 , " 回答 微弱 .

“把你的奇思妙想收起来吧，菲尔丁，”迪基回答道。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [θroʊ] . "
" Let me have a throw . "
" 让 我 有 一个 扔 . "

“让我投一次。”

" [goʊ][ɑːn] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [its] [noʊ] [gʊd] , [fɔːr; fər][maɪ] [hed] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðiːz] [deɪz] :
If you can't hit it off , it's no good , for my head doesn't think these days :
如果 你 不能 打 它 离开 , 它是 不 好的 , 为了 我的 头 不 思考 这些 天 :

如果合不来，那就没办法了，因为我最近脑子不太灵光：

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːz] , [ænd; ənd] ['hiːrz] , [ænd; ənd] [bɜːrn] .
it only sees , and hears , and burns .
它 仅有的 看到 , 和 听到 , 和 烧伤 .

它只会看、听和燃烧。

" ['dɪki] [aɪd] ['fiːldɪŋ] ['kiːnli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['wɪski] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
" Dicky eyed Fielding keenly , and then , pouring out some whiskey for himself ,
" 微弱 眼睛 菲尔丁 敏锐地 , 和 然后 , 浇注 出去 一些 威士忌酒 为了 他自己 ,

“迪基目光锐利地打量着菲尔丁，然后给自己倒了些威士忌，

[pʊt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['kæʒuəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
put the bottle on the floor beside him , casually as it were .
放 这 瓶子 在 这 地面 旁 他 , 随意地 作为 它 是 .

他漫不经心地把瓶子放在身旁的地板上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɜːrlɪʃ] [læf] , [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['gɜːrlɪʃ] [ðiːz] [deɪz] :

Then	he	said	,	with	his	girlish	laugh	,	not	quite	so	girlish	these	days	:
然后	他	说	,	和	他的	少女	笑	,	不是	相当	所以	少女	这些	天	:

然后他发出少女般的笑声说道，不过如今他的笑声已不再那么少女了：

" [aɪv] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['sentəns] [pæt] — ['itl] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , - ['kæsioʊ] ,

"	I've	got	his	sentence	pat	—	it'll	meet	the	case	,	or	you	may	say	,	'	Cassio	,
" 我已经	得到	他的	句子	拍	—	它将	见面	这	案件	, 或者	你	可能	说	,	-	卡西欧	,		

“我已经准备好他的判决书了——它会符合案情，或者你可以说，‘卡西奥，

['nevər] [mɔːr] [biː; bi] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [maɪn] . -

never	more	be	officer	of	mine	.	'
绝不	更多的	是	官	的	矿	.	-

“永远别再做我的军官。”

" [hiː; hi] [druː] ['oʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	He	drew	over	a	piece	of	paper	lying	on	the	piano	—	for	there	was	a
" 他	画	超过	一个	片	的	纸	说谎	在	这	钢琴	—	为了	那里	曾是	一个	

[pi'ænoʊ][ɑːn][ðə; ði][ˌɑːmən'həutep] ,

piano	on	the	Amenhotep	,
钢琴	在	这	阿蒙霍特普	,

“他在一张放在钢琴上的纸上画画——因为阿蒙霍特普号上有一台钢琴，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] ['levəti] ['fiːldɪŋ] [pleɪd] [ɪn] [ðoʊz] [rer] ['moʊmənts]

and	with	what	seemed	an	audacious	levity	Fielding	played	in	those	rare	moments
和	和	什么	似乎	一个	大胆的	轻浮	菲尔丁	玩	在	那些	稀有的	时刻

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] ;

when	they	were	not	working	or	sleeping	;
什么时候	他们	是	不是	在职的	或者	睡眠	;

在那些难得的空闲时间里，菲尔丁似乎以一种大胆而轻松的方式，在工作和睡觉之余玩耍；

[ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [pleɪ] !

and	Fielding	could	really	play	!
和	菲尔丁	可以	真的	玩	!

菲尔丁球技真不错！

[æz; əz] ['dɪki] [roʊt] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['mɑːnətoʊn] :

As	Dicky	wrote	he	read	aloud	in	a	kind	of	legal	monotone	:
作为	微弱	写道	他	读	大声	在	一个	种类	的	合法的	单调	:

迪基写作时，用一种法律式的单调语调朗读：

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ˌmʊ'stɑːfə] ['kæli; 'kɑːli] ['hævɪŋ] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑːlərə] ,

The	citizen	Mustapha	Kali	having	asserted	that	there	is	no	cholera	,
这	公民	穆斯塔法	卡莉	拥有	断言	那	那里	是	不	霍乱	,

公民穆斯塔法·卡利断言没有霍乱，

[ænd; ənd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] ['veriəs] [fɔːls] ['steɪtmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

and	circulated	various	false	statements	concerning	the	treatment	of
和	流通	各种各样的	错误的	声明	有关	这	治疗	的

['peɪʃnts] ,

patients	,
患者	,

并散布了有关患者治疗的各种虚假声明，

[ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz]['hɑːspɪt(ə)l] - [ə'sɪstənt] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlərə]

is	hereby	appointed	as	hospital	-	assistant	for	three	months	,	in	the	Cholera
是	特此	任命	作为	医院	-	助手	为了	三	几个月	,	在	这	霍乱

['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] [kæləmuːn] ,

Hospital	of	Kalamoun	,
医院	的	卡拉蒙	,

兹任命其为卡拉蒙霍乱医院的医院助理，任期三个月。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

that	he	may	have	opportunity	of	correcting	his	opinions	.
那	他	可能	有	机会	的	纠正	他的	意见	.

这样他或许有机会纠正自己的观点。

— [saɪnd] [ˌɛbiː'ɛn] [ben] ['hɑːri] , [mu'diə] [ʌv; əv] [ˌæb'dælə] .

—	Signed	Ebn	ben	Hari	,	Mudir	of	Abdallah	.
—	签名	ebn	本	哈里	,	穆迪尔	的	阿卜杜拉	.

——署名是阿卜杜拉的穆迪尔·埃本·本·哈里。

['fiːldɪŋ] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [læft] — [ðə; ði] [fɜːrst] [læf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

Fielding	lay	back	and	laughed	—	the	first	laugh	on	his	lips	for	a	fortnight	.
菲尔丁	躺	后退	和	笑了	—	这	第一的	笑	在	他的	嘴唇	为了	一个	两星期	.

菲尔丁向后躺下，笑了——这是他两周以来第一次开怀大笑。

[hiː; hi] [læft] [tɪl] [hɪz; ɪz] [draɪ] , ['fiːvərd] [lɪps] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɔɪstʃər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] :

He	laughed	till	his	dry	,	fevered	lips	took	on	a	natural	moisture	,	and	he	said	at	last	:
他	笑了	直到	他的	干燥	,	发烧	嘴唇	采取	在	一个	自然的	水分	,	和	他	说	在	最后的	:

他笑着笑着，直到干裂发烧的嘴唇自然湿润起来，最后说道：

" [juːv] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [diː] . [ðæts] ['mæstərli] .

"	You've	pulled	it	off	,	D	.	That's	masterly	.
"	你已经	拉	它	离开	,	D	.	那就是	精湛	.

“你成功了，D。这真是大师级的技艺。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['nɔːrmən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['oʊnli] [breɪnz] [ɪn] [ðɪs] [ʃoʊ] .

You	and	Norman	have	the	only	brains	in	this	show	.
你	和	诺曼	有	这	仅有的	大脑	在	这	展示	.

这个节目里只有你和诺曼两个聪明人。

[aɪ] [get] [wɜːrs] ['evri] [deɪ] ; [aɪ] [duː] — [ə'pɑːn] [maɪ] [soʊl] !

I	get	worse	every	day	;	I	do	—	upon	my	soul	!
我	得到	更糟	每一个	天	;	我	做	—	之上	我的	灵魂	!

我的情况一天比一天糟糕；真的，我的灵魂啊！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɪn] ['dɪkiz] [aɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [sed] : " [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	There	was	a	curious	anxious	look	in	Dicky's	eyes	,	but	he	only	said	:	"	You	like	it	?
"	那里	曾是	一个	好奇的	焦虑的	看	在	迪基的	眼睛	,	但	他	仅有的	说	:	"	你	喜欢	它	?

迪基眼中闪过一丝好奇和焦虑，但他只是说：“你喜欢吗？”

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [bɪl] , [eɪ] ? "

Think	it	fills	the	bill	,	eh	?	"
思考	它	填充	这	账单	,	嗯	?	"

我觉得它符合要求，是吧?

" [ɪf] [ðə; ði] [mu'diə] ['dʌznt] [pæs] [ðə; ði] ['sentəns] [aɪl] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] .

"	If	the	Mudir	doesn't	pass	the	sentence	I'll	shut	up	shop	.
"	如果	这	穆迪尔	不	经过	这	句子	患病的	关闭	向上	店铺	.

“如果穆迪尔不做出判决，我就关门大吉。”

" [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] ['dɪki] [ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

"	He	leaned	over	anxiously	to	Dicky	and	gripped	his	arm	.
"	他	倾斜	超过	焦虑地	到	微弱	和	紧握	他的	手臂	.

他焦急地俯身靠近迪基，抓住他的胳膊。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['preʃər] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

"	I	tell	you	this	pressure	of	opposition	has	got	to	be	removed	,
"	我	告诉	你	这	压力	的	反对	有	得到	到	是	已移除	,

我告诉你，这种反对压力必须消除。

[ɔːr] [wiːl] ['nevər] [get] [ðɪs] [biːst] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] ['ʌndər] , [bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] ['ʌndər] [ɪn'sted] ,

or	we'll	never	get	this	beast	of	an	epidemic	under	,	but	we'll	go	under	instead	,
或者	出色地	绝不	得到	这	兽	的	一个	流行性	在下面	,	但	出色地	去	在下面	反而	,

[maɪ] [bɔɪ] . "

my	boy	.	"
我的	男生	.	"

否则我们就永远无法控制住这场可怕的疫情，反而会被它吞噬，孩子。

" [oʊ] , [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " ['dɪki] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ə'pærənt] ['kerləsnəs] .

"	Oh	,	we're	doing	all	right	,	"	Dicky	answered	,	with	only	apparent	carelessness	.
"	哦	,	是	正在做	全部	正确的	,	"	微弱	回答	,	和	仅有的	明显	疏忽	.

“哦，我们一切都好，”迪基漫不经心地回答道。

" [wiːv] [gɑːt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] , [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	We've	got	inspection	of	the	trains	,	we've	got	some	sort	of	command	of	the
"	我们已经	得到	检查	的	这	火车	,	我们已经	得到	一些	种类	的	命令	的	这

['fɔːrʃɔːr] ,

foreshores	,
前滨	,

“我们对列车进行检查，我们对海岸线有一定的控制权，

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['wɔːtər] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːsks] , [wiːv] [kloʊzd] [ðə; ði] ['fauntinz] , [wiːv]

we've	got	the	water	changed	in	the	mosques	,	we've	closed	the	fountains	,	we've
我们已经	得到	这	水	已更改	在	这	清真寺	,	我们已经	关闭	这	喷泉	,	我们已经

[stɑːpt] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

stopped	the	markets	,
停止	这	市场	,

我们已经更换了清真寺里的水，关闭了喷泉，停止了市场营业。

[wiːv] [pʊt] ['sʌblɪmeɪt] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ænd; ənd] ['laɪmˌwɑːʃ] [e'fendi] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] , [ænd; ənd]

we've	put	Sublimate	Pasha	and	Limewash	Effendi	on	the	war	-	path	,	and
我们已经	放	升华	帕夏	和	石灰水	埃芬迪	在	这	战争	-	小路	,	和

— "

—	"
—	"

我们已经让Sublimate Pasha和Limewash Effendi走上了战争之路，而且——”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'liːv] [ɪn] ['laɪtɪd] [tɑːr] - ['bærəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ˌsænɪ'tɛr] !

"	And	the	natives	believe	in	lighted	tar	-	barrels	and	a	cordon	sanitaire	!
"	和	这	本地人	相信	在	照明	焦油	-	桶	和	一个	警戒线	卫生洁具	!

“而当地人相信点燃的焦油桶和隔离带！”

[noʊ] , [diː] . , [θɪŋz] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] , [ɔːr][ðə; ði] ['geɪmz] [lɔːst][ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ]

No	,	D	.	,	things	must	take	a	turn	,	or	the	game's	lost	and	we'll	go	with
不	,	D	.	,	事物	必须	拿	一个	转动	,	或者	这	游戏的	丢失的	和	出色地	去	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

不，D，事情必须有所转机，否则游戏就输了，我们就只能接受这个结果。

[sək'ses] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['ðætəl] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [ænd; ənd]['aʊərz] : [wiː; wi] ['kudnt] [stænd]

Success	is	the	only	thing	that'll	save	their	lives	—	and	ours	:	we	couldn't	stand
成功	是	这	仅有的	事物	那将	节省	他们的	生活	—	和	我们的	:	我们	不能	站立

['feɪljər] [ɪn] [ðɪs] .

failure	in	this	.
失败	在	这	.

只有成功才能拯救他们的生命——以及我们的生命：我们无法承受失败。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [trɪk] ,

A	man	can	walk	to	the	gates	of	hell	to	do	the	hardest	trick	,
一个	男人	能	走	到	这	大门	的	地狱	到	做	这	最难	诡计	,

一个人可以走到地狱之门去完成最难的把戏，

[ænd; ənd] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [wʌn] [greɪt] ['blɪstər] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

and	he'll	come	back	one	great	blister	and	live	,
和	地狱	来	后退	一	伟大的	水疱	和	居住	,

他回来的时候身上会带着个大水泡，但他会活下来。

[ɪf] ['hiːz] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

if	he's	done	the	thing	he	set	out	for	;	but	if	he	doesn't	do	it	,
如果	他是	完毕	这	事物	他	放	出去	为了	;	但	如果	他	不	做	它	,

如果他完成了他设定的目标；但如果他没有完成，

[hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

he	falls	into	the	furnace	.
他	瀑布	进入	这	炉	.

他掉进了炉子里。

[hiː; hi] ['nevər] [kʌmz] [bæk] .

He	never	comes	back	.
他	绝不	来	后退	.

他再也没有回来。

['dɪki] , [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊld] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [ɔːr][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [diːp] [dæm'neɪʃn] .

Dicky	,	things	must	be	pulled	our	way	,	or	we	go	to	deep	damnation	.
微弱	,	事物	必须	是	拉	我们的	方式	,	或者	我们	去	到	深的	诅咒	.

迪基，事情必须朝着我们有利的方向发展，否则我们将遭受深重的诅咒。

" ['dɪki] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [haɪ] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['fiːldɪŋz]

"	Dicky	turned	a	little	pale	,	for	there	was	high	nervous	excitement	in	Fielding's
"	微弱	转向	一个	小的	苍白	,	为了	那里	曾是	高的	紧张的	激动	在	菲尔丁的

[wɜːrdz] ;

words	;
字	;

“迪基脸色有点发白，因为菲尔丁的话语中充满了高度紧张的情绪；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] .

and	for	a	moment	he	found	it	hard	to	speak	.
和	为了	一个	片刻	他	成立	它	难的	到	说话	.

他一时语塞，难以开口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [wen] ['fiːldɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

He	was	about	to	say	something	,	however	,	when	Fielding	continued	.
他	曾是	关于	到	说	某物	,	然而	,	什么时候	菲尔丁	持续	.

他正要开口说话，菲尔丁却继续说道。

" ['nɔːrmən] [ðer; ðər] , " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] - ['kæbɪn] , " ['nɔrmənz] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Norman	there	,	"	—	he	pointed	to	the	deck	-	cabin	,	"	Norman's	the	same	.
"	诺曼	那里	,	"	—	他	尖	到	这	甲板	-	舱	,	"	诺曼的	这	相同的	.

“诺曼在那里，”他指着甲板上的船舱说，“诺曼还是老样子。”

[hiː; hi] [sez] [its] [duː][ɔːr][daɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] .

He	says	it's	do	or	die	;	and	he	looks	it	.
他	说道	它是	做	或者	死	;	和	他	看起来	它	.

他说这是生死攸关的时刻；而且他看上去确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɛloʊz] [bi'sidʒd] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst] .

It	isn't	like	a	few	fellows	besieged	by	a	host	.
它	不是	喜欢	一个	很少	伙伴们	被围困	经过	一个	主持人	.

这不像几个家伙被一群人围攻。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [weɪt] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

For	in	that	case	you	wait	to	die	,	and	you	fight	to	the	last	,
为了	在	那	案件	你	等待	到	死	,	和	你	斗争	到	这	最后的	,

在这种情况下，你就只能等死，战斗到最后一刻。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

and	you	only	have	your	own	lives	.
和	你	仅有的	有	你的	自己的	生活	.

你们只有自己的人生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	this	is	different	.
但	这	是	不同的	.

但这不一样。

[wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [sloʊ] , ['kwaɪət] ,

We're	fighting	to	save	these	people	from	themselves	;	and	this	slow	,	quiet	,
是	斗争	到	节省	这些	人们	从	他们自己	;	和	这	慢的	,	安静的	,

['dedli] [wɜːrk] ,

deadly	work	,
致命	工作	,

我们正在努力拯救这些人，让他们免于自取灭亡；而这项缓慢、悄无声息却又致命的工作，

[deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [smel] - [fɔː] !

day	in	,	day	out	,	in	the	sickening	sun	and	smell	-	faugh	!
天	在	,	天	出去	,	在	这	令人作呕	太阳	和	闻	-	福格	!

日复一日，在令人作呕的阳光和气味中——啊！

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [smel] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ɪn][ðə; ði][end] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [pʊl] [jʊr; jər] [geɪm] [ɔːf] .

the	awful	smell	in	the	air	—	it	kills	in	the	end	,	if	you	don't	pull	your	game	off	.
这	可怕	闻	在	这	空气	—	它	杀戮	在	这	结尾	,	如果	你	不	拉	你的	游戏	离开	.

空气中弥漫着难闻的气味——如果你没能成功拿下比赛，最终它会要了你的命。

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [truː] .

You	know	it's	true	.
你	知道	它是	真的	.

你知道这是真的。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] ['iːgər] , ['ɔːlmoʊst] ['prerfəl] [lʊk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]

"	His	eyes	had	an	eager	,	almost	prayerful	look	;	he	was	like	a	child	in
"	他的	眼睛	有	一个	渴望的	,	几乎	虔诚的	看	;	他	曾是	喜欢	一个	孩子	在

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] .

his	simple	earnestness	.
他的	简单的	认真	.

“他的眼神充满渴望，近乎虔诚；他像个孩子一样纯真认真。”

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði][mæps][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

His	fingers	moved	over	the	maps	on	the	table	,
他的	手指	已搬	超过	这	地图	在	这	桌子	,

他的手指在桌上的地图上移动着，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [flægz] ,

in	which	were	little	red	and	white	and	yellow	flags	,
在	哪个	是	小的	红色的	和	白色的	和	黄色的	旗帜	,

里面插着一些红色、白色和黄色的小旗子，

[ðə; ði] [waɪt] [flægz][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði]

the	white	flags	to	mark	the	towns	and	villages	where	they	had	mastered	the
这	白色的	旗帜	到	标记	这	城镇	和	村庄	在哪里	他们	有	精通	这

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

他们用白旗标记已经控制住疫情的城镇和村庄。

[ðə; ði] [red] [flægz][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [ə'tækt] ,

the	red	flags	to	mark	the	new	ones	attacked	,
这	红色的	旗帜	到	标记	这	新的	一个	遭到攻击	,

用红旗标记新近遭到攻击的目标，

[ðə; ði] ['jeloʊ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðoʊz] [wer] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .

the	yellow	to	indicate	those	where	the	disease	was	raging	.
这	黄色的	到	表明	那些	在哪里	这	疾病	曾是	愤怒	.

黄色区域表示疫情肆虐的地区。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][flægz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .

His	fingers	touched	one	of	the	flags	,	and	he	looked	down	.
他的	手指	感动	一	的	这	旗帜	,	和	他	看起来	向下	.

他的手指碰到了其中一面旗帜，然后低头看了看。

" [siː] , [diː] . [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [nuː] ['pleɪsɪz] [ə'tækt] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	See	,	D	.	Here	are	two	new	places	attacked	to	-	day	.
"	看	,	D	.	这里	是	二	新的	地方	遭到攻击	到	-	天	.

“你看，D。今天又有两个新的地方遭到袭击。”

" [aɪ][mʌst; məst][raɪd]['oʊvər][tuː; tə] [ˌæb'dælə] [wen] ['nɔːrmən] [goʊz] .

"	I	must	ride	over	to	Abdallah	when	Norman	goes	.
"	我	必须	骑	超过	到	阿卜杜拉	什么时候	诺曼	去	.

“诺曼走后，我必须骑马去阿卜杜拉。”

[its] [ɔːl][soʊ] ['hoʊpləs] ! "

It's	all	so	hopeless	!	"
它是	全部	所以	绝望	!	"

一切都太没希望了！

" [θɪŋz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['dɪki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] ['geɪəti] .

"	Things	will	take	a	turn	,	"	rejoined	Dicky	,	with	a	forced	gaiety	.
"	事物	将要	拿	一个	转动	,	"	重新加入	微弱	,	和	一个	强制	欢乐	.

“事情会有转机的，”迪基强装出一副高兴的样子，重新说道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [raɪd]['oʊvər][tuː; tə] [ˌæb'dælə] .

"	You	needn't	ride	over	to	Abdallah	.
"	你	不必	骑	超过	到	阿卜杜拉	.

你不必骑马去阿卜杜拉。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]['nɔːrmən] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌmʊ'stɑːfə]

I'll	go	with	Norman	,	and	what's	more	I'll	come	back	here	with	Mustapha
患病的	去	和	诺曼	,	和	是什么	更多的	患病的	来	后退	这里	和	穆斯塔法

['kæli; 'kɑːli] . "

Kali	.	"
卡莉	.	"

我会和诺曼一起去，而且我会和穆斯塔法·卡利一起回来。

" [juːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][muːdiə] ? " [æskt] ['fiːldɪŋ] ['iːgərli] .

"	You'll	go	to	the	Mudir	?	"	asked	Fielding	eagerly	.
"	你会	去	到	这	穆迪尔	?	"	问	菲尔丁	急切地	.

“你要去穆迪尔吗？”菲尔丁急切地问道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][set][soʊ] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] .

He	seemed	to	set	so	much	store	by	this	particular	business	.
他	似乎	到	放	所以	很多	店铺	经过	这	特别的	商业	.

他似乎非常看重这家公司。

" [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][muːdiə] [tuː] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['dɪki] ['grɪmli] ;

"	I'll	bring	the	Mudir	too	,	if	there's	any	trouble	,	"	said	Dicky	grimly	;
"	患病的	带来	这	穆迪尔	也	,	如果	有	任何	麻烦	,	"	说	微弱	阴沉地	;

“如果出了什么事，我也会把穆迪尔带来，”迪基冷冷地说；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

though	it	is	possible	he	did	not	mean	what	he	said	.
尽管	它	是	可能的	他	做过	不是	意思是	什么	他	说	.

虽然他可能并非真心那样说。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ['fiːldɪŋ] , ['dɪki] , [ænd; ənd] ['nɔːrmən] [wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːnfərəns] , [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər]

Two	hours	later	Fielding	,	Dicky	,	and	Norman	were	in	conference	,	extending	their
二	小时	之后	菲尔丁	,	微弱	,	和	诺曼	是	在	会议	,	扩展	他们的

[plænz][ʌv; əv] [kæm'peɪn] .

plans	of	campaign	.
计划	的	活动	.

两小时后，菲尔丁、迪基和诺曼正在开会，进一步完善他们的竞选计划。

['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔːrmən] [wɜːr; wər] ['iːgər] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,

Fielding	and	Norman	were	eager	and	nervous	,
菲尔丁	和	诺曼	是	渴望的	和	紧张的	,

菲尔丁和诺曼既兴奋又紧张。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði]['ærɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

and	their	hands	and	faces	seemed	to	have	taken	on	the	arid	nature	of
和	他们的	双手	和	面孔	似乎	到	有	已采取	在	这	干旱	自然	的

[ðə; ði] ['dezərt] .

the	desert	.
这	沙漠	.

他们的手和脸似乎都变得像沙漠一样干涸了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['dɪki] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːzi] [riːtʃ] ;

Before	they	sat	down	Dicky	had	put	the	bottle	of	whiskey	out	of	easy	reach	;
前	他们	卫星	向下	微弱	有	放	这	瓶子	的	威士忌酒	出去	的	简单的	抵达	;

在他们坐下之前，迪基已经把威士忌酒瓶放在了够不着的地方；

[fɔːr; fər] ['fiːldɪŋ] , ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði][moʊst] [əb'stiːmiəs] [ʌv; əv] [men] , [hæd; həd]

for	Fielding	,	under	ordinary	circumstances	the	most	abstemious	of	men	,	had
为了	菲尔丁	,	在下面	普通的	情况	这	最多	节制的	的	男人	,	有

['leɪtli] ,

lately	,
最近	,

对于菲尔丁来说，即使在通常情况下，他也是最为节制的人，但最近他却.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ˌoʊvər'streɪn] ,

in	his	great	fatigue	and	overstrain	,
在	他的	伟大的	疲劳	和	过劳	,

由于极度疲劳和过度劳累，

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glæs] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [waɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæm'peɪn]

unconsciously	emptied	his	glass	more	often	than	was	wise	for	a	campaign
不知不觉	清空	他的	玻璃	更多的	经常	比	曾是	明智的	为了	一个	活动

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪn'dʊrəns] .

of	long	endurance	.
的	长的	耐力	.

在一场持久战中，他无意识地频繁地喝光了杯子里的水，这显然是不明智的。

['dɪki] ['noʊtɪst] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Dicky	noticed	now	,	as	they	sat	round	the	table	,
微弱	注意到	现在	,	作为	他们	卫星	圆形的	这	桌子	,

迪基注意到，当他们围坐在桌旁时，

[ðæt] ['nɔrmənz] [hænd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [pɑ:t][æz; əz] ['fi:ldɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

that	Norman's	hand	went	to	the	coffee	-	pot	as	Fielding's	had	gone	to	his
那	诺曼的	手	去	到	这	咖啡	-	锅	作为	菲尔丁的	有	已消失	到	他的

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

诺曼的手伸向咖啡壶，就像菲尔丁的手伸向他的酒杯一样。

[wʌt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɑ:d] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ['fi:ldɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:t]

What	struck	him	as	odd	also	was	that	Fielding	seemed	to	have	caught
什么	击	他	作为	奇怪的	还	曾是	那	菲尔丁	似乎	到	有	捕捉

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔrmənz] ['mænər] .

something	of	Norman's	manner	.
某物	的	诺曼的	方式	.

令他感到奇怪的是，菲尔丁似乎也沾染了诺曼的一些习性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['fi:vər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

There	was	the	same	fever	in	the	eyes	,
那里	曾是	这	相同的	发烧	在	这	眼睛	,

眼睛里也出现了同样的发烧症状。

[ðoʊ] ['nɔrmənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [wɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [mɔ:r] ['sʌŋkən] .

though	Norman's	face	was	more	worn	and	the	eyes	more	sunken	.
尽管	诺曼的	脸	曾是	更多的	磨损	和	这	眼睛	更多的	凹陷	.

虽然诺曼的脸看起来更加憔悴，眼睛也更加凹陷。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] .

He	looked	like	a	man	that	was	haunted	.
他	看起来	喜欢	一个	男人	那	曾是	闹鬼的	.

他看起来像个被鬼魂缠身的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tu:] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['prɪmətɪv]

There	was	,	too	,	a	certain	air	of	helplessness	about	him	,	a	primitive
那里	曾是	,	也	,	一个	肯定	空气	的	无助	关于	他	,	一个	原始

[ɪn'tensəti] ['ɔ:lmoʊst]['peɪnf(ə)l] .

intensity	almost	painful	.
强度	几乎	痛苦	.

他身上也有一种无助的气息，一种原始的强烈情感，几乎令人痛苦。

['dɪki] [sɔ:] ['fi:ldɪŋ] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

Dicky	saw	Fielding	respond	to	this	in	a	curious	way	—	it	was	the	kind	of
微弱	锯	菲尔丁	回应	到	这	在	一个	好奇的	方式	—	它	曾是	这	种类	的

['fi:vər] [ðæt] ['pa:siz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [breɪn] [tu:; tə] [breɪn] [wen] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [saʊnd] ['bɑ:dɪli] [helθ]

fever	that	passes	quickly	from	brain	to	brain	when	there	is	not	sound	bodily	health
发烧	那	通过	迅速地	从	脑	到	脑	什么时候	那里	是	不是	声音	身体上的	健康

[kə'mɑ:ndid] [baɪ][ə; eɪ] [ku:l] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] ['ɪnsəleɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

commanded	by	a	cool	intelligence	to	insulate	it	.
命令	经过	一个	凉爽的	智力	到	隔离	它	.

迪基发现菲尔丁对此的反应很奇怪——这种发烧就像是身体健康、头脑冷静的人无法抵御的疾病，它会在大脑之间迅速传播。

['fi:ldɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [fɔ:r] [men][fɔ:r; fər]['oʊvər] [tu:] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ,

Fielding	had	done	the	work	of	four	men	for	over	two	months	,	and	,
菲尔丁	有	完毕	这	工作	的	四	男人	为了	超过	二	几个月	,	和	,

菲尔丁在两个多月的时间里，一个人干了四个人的工作，而且

[laɪk][moʊst][lɑ:rdʒ][men] , [hɪz; ɪz] [nə:vs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] [bɪ'fɔ:r] ['dɪkiz] ,

like	most	large	men	,	his	nerves	had	given	in	before	Dicky's	,
喜欢	最多	大的	男人	,	他的	神经	有	给定	在	前	迪基的	,

像大多数身材高大的男人一样，他的神经在迪基之前就已经崩溃了。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [sɪks][menz] [wɜːrk] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] ,

who	had	done	six	men's	work	at	least	,	and	,
WHO	有	完毕	六	男士	工作	在	至少	,	和	,

他至少完成了六个人的工作量，而且，

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [kən'sɜːrv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fɪfti] .

by	his	power	of	organisation	and	his	labour	-	saving	intelligence	,	conserved	the	work	of	another	fifty	.
经过	他的	力量	的	组织	和	他的	劳动	-	保存	智力	,	已保存	这	工作	的	其他	五十	.

凭借其卓越的组织能力和节约劳动力的智慧，他节省了另外五十个人的工作量。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] , ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] ['sɜːrt(ə)n] ['meʒərz] , [wen]

The	three	were	sitting	silent	,	having	arranged	certain	measures	,	when
这	三	是	坐着	沉默的	,	拥有	安排	肯定	措施	,	什么时候

三人静静地坐着，商定了一些措施，这时

['nɔːrmən] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Norman	sprang	to	his	feet	excitedly	and	struck	the	table	with	his	hand	.
诺曼	弹簧	到	他的	脚	兴奋地	和	击	这	桌子	和	他的	手	.

诺曼兴奋地跳起来，一手拍在桌子上。

" [its] [noʊ] [juːz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['fiːldɪŋ] , " [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] .

"	It's	no	use	,	sir	,	"	he	said	to	Fielding	,	"	I'll	have	to	go	.
"	它是	不	使用	,	先生	,	"	他	说	到	菲尔丁	,	"	患病的	有	到	去	.

“没用了，先生，”他对菲尔丁说，“我得走了。”

[aɪm] [noʊ] [gʊd] .

I'm	no	good	.
我是	不	好的	.

我不行。

[aɪ] [nɪ'glekt] [maɪ] ['duːti] .

I	neglect	my	duty	.
我	忽视	我的	责任	.

我玩忽职守。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [ˌæb'dælə] [æt; ət] [faɪv] .

I	was	to	be	back	at	Abdallah	at	five	.
我	曾是	到	是	后退	在	阿卜杜拉	在	五	.

我五点钟要回到阿卜杜拉。

[aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	forgot	all	about	it	.
我	忘了	全部	关于	它	.

我完全忘记这件事了。

[ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

A	most	important	thing	.
一个	最多	重要的	事物	.

一件非常重要的事。

[ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['lændɪd] [æt; ət] - , [faɪv] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ˌæb'dælə] .

A	load	of	fessikh	was	landed	at	Minkari	,	five	miles	beyond	Abdallah	.
一个	加载	的	-	曾是	登陆	在	-	,	五	英里	超过	阿卜杜拉	.

一批费西克货物在阿卜杜拉以东五英里的明卡里卸货。

[wiːv] [prə'hɪbɪtɪd] - .

We've	prohibited	fessikh	.
我们已经	禁止	-	.

我们已经禁止了fessikh。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

I	was	going	to	seize	it	.	.	.	.
我	曾是	去	到	抢占	它	.	.	.	.

我本来打算把它夺过来.....

[ɪts] [noʊ] [gʊd] .

It's	no	good	.
它是	不	好的	.

不行。

[ɪts] [ɔːl][soʊ] ['hoʊpləs] [hɪr] .

It's	all	so	hopeless	here	.
它是	全部	所以	绝望	这里	.

这里的一切都太令人绝望了。

" ['dɪki] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['nɔːrmən] .

"	Dicky	knew	now	that	the	beginning	of	the	end	had	come	for	Norman	.
"	微弱	知道	现在	那	这	开始	的	这	结尾	有	来	为了	诺曼	.

“迪基现在知道，诺曼的末日已经来临了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] : [get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['sʌmwer] , [ɔːr]

There	were	only	two	things	to	do	:	get	him	away	shooting	somewhere	,	or
那里	是	仅有的	二	事物	到	做	:	得到	他	离开	射击	某处	,	或者

['hjuːmər] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

humour	him	here	.
幽默	他	这里	.

只有两个办法：要么让他去别的地方打猎，要么就留在这里哄他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [tɪl] [θɪŋz] [gɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] .

But	there	was	no	chance	for	shooting	till	things	got	very	much	better	.
但	那里	曾是	不	机会	为了	射击	直到	事物	得到	非常	很多	更好的	.

但直到情况大为好转，才有机会进行拍摄。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪn]['kaɪəroʊ] [wʊd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] ,

The	authorities	in	Cairo	would	never	understand	,
这	当局	在	开罗	会	绝不	理解	,

开罗当局永远不会理解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæblɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] - ['mɪlətəri] [foʊk] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːmli] [gɔːn]

and	the	babbling	social	-	military	folk	would	say	that	they	had	calmly	gone
和	这	胡说	社会的	-	军队	民间	会	说	那	他们	有	平静地	已消失

['ʃuːtɪŋ] [waɪl] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['kɑːlərə] [ˌepɪ'demɪk] .

shooting	while	pretending	to	stay	the	cholera	epidemic	.
射击	尽管	假装	到	停留	这	霍乱	流行性	.

而那些喋喋不休的社会军事人士会说，他们一边假装控制霍乱疫情，一边冷静地去开枪射击。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] ,

It	wouldn't	be	possible	to	explain	that	Norman	was	in	a	bad	way	,
它	不会	是	可能的	到	解释	那	诺曼	曾是	在	一个	坏的	方式	,

无法解释诺曼当时处境很糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf] .

and	that	it	was	done	to	give	him	half	a	chance	of	life	.
和	那	它	曾是	完毕	到	给	他	一半	一个	机会	的	生活	.

这样做是为了给他一线生机。

['fiːldɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [klɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑːnstənt] ['preʃər]

Fielding	also	ought	to	have	a	few	days	clear	away	from	this	constant	pressure
菲尔丁	还	应该	到	有	一个	很少	天	清除	离开	从	这	持续的	压力

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,

and	fighting	,
和	斗争	,

菲尔丁也应该远离这种持续不断的压力和战斗，好好休息几天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv] [deθ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [jet] .

and	the	sounds	and	the	smells	of	death	;	but	it	could	not	be	yet	.
和	这	声音	和	这	气味	的	死亡	;	但	它	可以	不是	是	然而	.

还有死亡的声音和气味；但这还不是时候。

['ðerfɔːr] , [tuː; tə] ['hjuːmər] [ðem; ðəm][bəuθ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɔrmənz] [wʌz; wəz]

Therefore	,	to	humour	them	both	was	the	only	thing	,	and	Norman's	was
所以	,	到	幽默	他们	两个都	曾是	这	仅有的	事物	,	和	诺曼的	曾是

[ðə; ði] [wɜːrs] [keɪs] .

the	worse	case	.
这	更糟	案件	.

因此，唯一办法就是哄着他们俩，而诺曼的情况更糟。

['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['sænəteri][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

After	all	,	they	had	got	a	system	of	sanitary	supervision	,	they	had	the
后	全部	,	他们	有	得到	一个	系统	的	卫生	监督	,	他们	有	这

[dɪ'ziːz] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,

disease	by	the	throat	,
疾病	经过	这	喉	,

毕竟，他们有一套卫生监管体系，他们已经控制住了疫情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['kaɪəroʊ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	even	in	Cairo	the	administration	was	waking	up	a	little	.
和	甚至	在	开罗	这	行政	曾是	醒来	向上	一个	小的	.

甚至在开罗，政府也开始有所觉醒。

[ðə; ði]['kraɪsɪs] [wʊd] [suːn] [pæs] [pər'hæps] ,

The	crisis	would	soon	pass	perhaps	,
这	危机	会	很快	经过	也许	,

危机或许很快就会过去。

[ɪf] [ə; eɪ]['raɪət][kʊd; kəd][biː; bi] [steɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər]['ɔːf(ə)l] ['fɪkʃənz] [ʌv; əv]

if	a	riot	could	be	stayed	and	the	natives	give	up	their	awful	fictions	of
如果	一个	暴动	可以	是	入住	和	这	本地人	给	向上	他们的	可怕	虚构	的

['jeloʊ] ['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs] ,

yellow	handkerchiefs	,
黄色的	手帕	,

如果骚乱能够平息，当地居民放弃他们关于黄手帕的可怕谎言，

['pɔɪznd] [swiːt'miːts] , ['dedli] ['laɪmˌwɑːʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .

poisoned	sweetmeats	,	deadly	limewash	,	and	all	such	nonsense	.
中毒	甜食	,	致命	石灰水	,	和	全部	这样的	废话	.

有毒的糖果、致命的石灰水，以及所有类似的无稽之谈。

[soʊ] ['dɪki] [sed] [naʊ] , " [ɔːl] [raɪt] , ['nɔːrmən] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

So	Dicky	said	now	,	"	All	right	,	Norman	;	come	along	.
所以	微弱	说	现在	,	"	全部	正确的	,	诺曼	;	来	沿着	.

于是迪基说道：“好吧，诺曼，跟我来。”

[juːl] [siːz] [ðæt] - , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [bæk] [ˌmʊ'stɑːfə] ['kæli; 'kɑːli] .

You'll	seize	that	fessikh	,	and	I'll	bring	back	Mustapha	Kali	.
你会	抢占	那	-	,	和	患病的	带来	后退	穆斯塔法	卡莉	.

你会抓住那个费西克教徒，我会把穆斯塔法·卡利带回来。

[wiːl] [wɜːrk][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

We'll	work	him	as	he	has	never	worked	in	his	life	.
出色地	工作	他	作为	他	有	绝不	工作	在	他的	生活	.

我们将让他以他从未有过的方式工作。

['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n] .

He'll	be	a	living	object	-	lesson	.
地狱	是	一个	活的	目的	-	课	.

他将成为活生生的反面教材。

[wiːl] [hæv; həv][ɔːl] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənz]

We'll	have	all	Upper	Egypt	on	the	banks	of	the	Nile	waiting	to	see	what	happens
出色地	有	全部	上	埃及	在	这	银行	的	这	尼罗河	等待	到	看	什么	发生

[tuː; tə] [ˌmʊ'stɑːfə] .

to	Mustapha	.
到	穆斯塔法	.

整个上埃及的人民都会聚集在尼罗河两岸，等着看穆斯塔法的命运如何。

" ['dɪki] [læft] , [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [ri'spɔndid] ['fiːbli] ;

"	Dicky	laughed	,	and	Fielding	responded	feebly	;
"	微弱	笑了	,	和	菲尔丁	回应	虚弱地	;

迪基笑了，菲尔丁无力地回应了一声；

[bʌt; bət] ['nɔːrmən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [tuː] [braɪt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

but	Norman	was	looking	at	the	hospital	with	a	look	too	bright	for	joy	,
但	诺曼	曾是	寻找	在	这	医院	和	一个	看	也	明亮的	为了	喜悦	,

但诺曼看着医院时，眼神中充满了喜悦，显得过于明亮。

[tuː] [ɪn'tens] [fɔːr; fər] [dɪ'sper] .

too	intense	for	despair	.
也	激烈的	为了	绝望	.

太过强烈，以至于无法绝望。

" [aɪ] [faʊnd] [ten] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪn] - [fiːld] ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['driːmɪli] .

"	I	found	ten	in	a	corner	of	a	cane	-	field	yesterday	,	"	he	said	dreamily	.
"	我	成立	十	在	一个	角落	的	一个	甘蔗	-	场地	昨天	,	"	他	说	梦幻般地	.

“我昨天在甘蔗地的一角发现了十个，”他梦呓般地说。

" [fɔːr] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ded] [menz] [smɑːk] [æz; əz]

"	Four	were	dead	,	and	the	others	had	taken	the	dead	men's	smocks	as
"	四	是	死的	,	和	这	其他的	有	已采取	这	死的	男士	罩衫	作为

['kʌvərɪŋ] .

covering	.
覆盖	.

“四人已死，其余的人都用死者的罩衫盖住了身体。”

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

"	He	shuddered	.
"	他	颤抖	.

他打了个寒颤。

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['laɪmˌwɑːʃ] , [smel] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kɑːr'bɑːlɪk] .

"	I	see	nothing	but	limewash	,	smell	nothing	but	carbolic	.
"	我	看	没有什么	但	石灰水	,	闻	没有什么	但	石炭酸	.

“我除了石灰浆什么也看不到，除了石炭酸什么也闻不到。”

[its] [gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [hed] .

It's	got	into	my	head	.
它是	得到	进入	我的	头	.

这件事一直萦绕在我心头。

[lʊk] [hɪr] , [oʊld][mæn] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

Look	here	,	old	man	,	I	can't	stand	it	.
看	这里	,	老的	男人	,	我	不能	站立	它	.

听着，老头，我受不了了。

[aɪm][noʊ][juːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [pə'θetɪkli] [tuː; tə] ['fiːldɪŋ] .

I'm	no	use	,	"	he	added	pathetically	to	Fielding	.
我是	不	使用	,	"	他	额外	可悲地	到	菲尔丁	.

“我没用了，”他可怜兮兮地对菲尔丁补充道。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juːl] [nɑːt] [teɪk] [jɔːr'self] [soʊ] ['sɪriəsli] , " [sed]
" You're right enough , if you'll not take yourself so seriously , " said
" 你是 正确的 足够的 , 如果 你会 不是 拿 你自己 所以 严重地 , " 说

“你说的没错，如果你别那么把自己看得太重的话，”他说。

['dɪki] ['dʒɔːntɪli] .
Dicky jauntily .
微弱 轻快地 .

迪基轻快地说道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [traɪ][tuː; tə] [seɪ] , - [ə'loʊn] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . -
" You mustn't try to say , ' Alone I did it . '
" 你 不得 尝试 到 说 , - 独自的 我 做过 它 . -

你不能说：“这是我一个人做的。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

[fɪl] [jʊr; jər][tə'bækoʊ] - [paʊtʃ] .
Fill your tobacco - pouch .
充满 你的 烟草 - 小袋 .

把你的烟袋装满。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
There are the horses .
那里 是 这 马匹 .

那里有马。

[aɪm] ['redi] .
I'm ready .
我是 准备好 .

我准备好了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fiːldɪŋ] .
" He turned to Fielding .
" 他 转向 到 菲尔丁 .

他转向菲尔丁。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɪf] [raɪd] , ['fiːldɪŋ] .
" It's going to be a stiff ride , Fielding .
" 它是 去 到 是 一个 僵硬的 骑 , 菲尔丁 .

“这将是一段艰难的旅程，菲尔丁。”

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌmʊ'stɑːfə] ['kæli; 'kɑːli] [tuː] — [fɔːr; fər]
But I'll do it in twenty - four hours , and bring Mustapha Kali too — for
但 患病的 做 它 在 二十 - 四 小时 , 和 带来 穆斯塔法 卡莉 也 — 为了
[ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
a consideration .
一个 考虑 .

但我会在二十四小时内完成，并且还会带上穆斯塔法·卡利——作为交换。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['pleɪflnəs] : " [neɪm]
" He paused , and Fielding said , with an attempt at playfulness : " Name
" 他 暂停 , 和 菲尔丁 说 , 和 一个 试图 在 玩乐 : " 姓名
[jʊr; jər] [praɪs] . "
your price . "
你的 价格 . "

他停顿了一下，菲尔丁故作轻松地说：“你开个价吧。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [wen] [aɪ][get] [bæk] , [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [ʌv; əv] - ['tænˌhaʊzɝ] - .

"	That	you	play	for	me	,	when	I	get	back	,	the	overture	of	'	Tannhauser	'	.
"	那	你	玩	为了	我	,	什么时候	我	得到	后退	,	这	序曲	的	-	坦豪瑟	-	.

“等我回来的时候，请你为我演奏《唐豪瑟》的序曲。”

[pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪnd] ; [noʊ] ['tjʊnɪŋ] - [ʌp] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [laɪk] [læst] ['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] [pər'fɔːrməns] .

Play	it	,	mind	;	no	tuning	-	up	sort	of	thing	,	like	last	Sunday's	performance	.
玩	它	,	头脑	;	不	调谐	-	向上	种类	的	事物	,	喜欢	最后的	星期天	表现	.

注意，直接演奏就好；不要像上周日的演出那样进行任何调音。

['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] !

Practise	it	,	my	son	!
实践	它	,	我的	儿子	!

孩子，好好练习!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːrgən] ?

Is	it	a	bargain	?
是	它	一个	便宜货	?

划算吗?

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .

I'm	not	going	to	work	for	nothing	a	day	.
我是	不是	去	到	工作	为了	没有什么	一个	天	.

我不会白干一天活。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['æŋkʃəsli] ,

"	He	watched	the	effect	of	his	words	anxiously	,
"	他	观看	这	影响	的	他的	字	焦虑地	,

他焦急地观察着自己话语的后果。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['niːdfl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ'vɜːrt] ['fiːldɪŋz] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

for	he	saw	how	needful	it	was	to	divert	Fielding's	mind	in	the	midst	of
为了	他	锯	如何	需要	它	曾是	到	转移	菲尔丁的	头脑	在	这	中间	的

[ɔːl] [ðɪs] " [pleɪg] ,

all	this	"	plague	,
全部	这	"	瘟疫	,

因为他看到在这场“瘟疫”中转移菲尔丁的注意力是多么必要，

['pestɪləns] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] .

pestilence	,	and	famine	.
瘟疫	,	和	饥荒	.

瘟疫和饥荒。

" [fɔːr; fər] [deɪz] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [ðə; ði][piˈænoʊ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ]

"	For	days	Fielding	had	not	touched	the	piano	,	the	piano	which	Mrs	.	Henshaw
"	为了	天	菲尔丁	有	不是	感动	这	钢琴	,	这	钢琴	哪个	太太	.	亨肖

,

,

,

“菲尔丁好几天都没碰过那架钢琴，就是亨肖太太的那架钢琴，

['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['hɛnʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌfs] , [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

widow	of	Henshaw	of	the	Buffs	,	had	insisted	on	his	taking	with	him	a
寡妇	的	亨肖	的	这	巴夫斯	,	有	坚持	在	他的	采取	和	他	一个

[jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

year	before	,
年	前	,

布法罗队亨肖的遗孀，一年前就坚持要带他一起走。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['loʊnlinəs] [wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

saying	that	it	would	be	a	cure	for	loneliness	when	away	from	her	.
说	那	它	会	是	一个	治愈	为了	孤独	什么时候	离开	从	她	.

他说，这可以治愈他离开她时的孤独感。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [blæk] [deɪz] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd] [pleɪd] [ˌɪntər'mɪtəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

During	the	first	of	these	black	days	Fielding	had	played	intermittently	for	a
期间	这	第一的	的	这些	黑色的	天	菲尔丁	有	玩	间歇性地	为了	一个

[fjuː] ['moʊmənts][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

few	moments	at	a	time	,
很少	时刻	在	一个	时间	,

在最初那段黑暗的日子里，菲尔丁断断续续地打了几分钟球。

[ænd; ənd] ['dɪki] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['æftər] ['pleɪɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] .

and	Dicky	had	noticed	that	after	playing	he	seemed	in	better	spirits	.
和	微弱	有	注意到	那	后	玩耍	他	似乎	在	更好的	烈酒	.

迪基注意到，打完球后，他的精神状态似乎好多了。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːsləs] [ʌn'rest] , [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] ['sliːpləs] [wɜːrk] , [wʌz; wəz]

But	lately	the	disease	of	a	ceaseless	unrest	,	of	constant	sleepless	work	,	was
但	最近	这	疾病	的	一个	不停歇	动荡	,	的	持续的	失眠	工作	,	曾是

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

但最近，他患上了持续不安、长期不眠不休工作的疾病。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [fɔːr; fər] [nɪr] [ə; eɪ] [wiːk] , ['seɪɪŋ] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['dɪkiz] [ɜːrdʒɪŋ] ,

He	had	not	played	for	near	a	week	,	saying	,	in	response	to	Dicky's	urging	,
他	有	不是	玩	为了	靠近	一个	星期	,	说	,	在	回复	到	迪基的	敦促	,

他已经将近一周没打球了，在迪基的劝说下，他说道：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

that	there	was	no	time	for	music	.
那	那里	曾是	不	时间	为了	音乐	.

根本没有时间听音乐。

[ænd; ənd] ['dɪki] [nuː] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ,

And	Dicky	knew	that	presently	there	would	be	no	time	to	eat	,
和	微弱	知道	那	目前	那里	会	是	不	时间	到	吃	,

迪基知道，现在根本没时间吃饭了。

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [wɜːrst] !

and	then	no	time	to	sleep	;	and	then	,	the	worst	!
和	然后	不	时间	到	睡觉	;	和	然后	,	这	最差	!

然后就没时间睡觉了；然后，最糟糕的情况发生了！

['dɪki] [hæd; həd] [pɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tuː; tə] ['fiːldɪŋ] ,

Dicky	had	pinned	his	faith	and	his	friendship	to	Fielding	,
微弱	有	已置顶	他的	信仰	和	他的	友谊	到	菲尔丁	,

迪基将他的信仰和友谊都寄托在了菲尔丁身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [frend] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mædəm] ['kɑːlərə]

and	he	saw	no	reason	why	he	should	lose	his	friend	because	Madame	Cholera
和	他	锯	不	原因	为什么	他	应该	失去	他的	朋友	因为	夫人	霍乱

[wʌz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] ,

was	stalking	the	native	villages	,
曾是	跟踪	这	本国的	村庄	,

他不明白为什么霍乱疫情会在土著村庄肆虐，他就要失去自己的朋友。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˊfeləhiːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [laɪk] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] .

driving	the	fellaheen	before	her	like	sheep	to	the	slaughter	.
驾驶	这	费拉欣	前	她	喜欢	羊	到	这	屠宰	.

她像驱赶待宰的羔羊一样，把农民们赶到她面前。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːrgən] ?

"	Is	it	a	bargain	?
"	是	它	一个	便宜货	?

“这划算吗？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['fiːldɪŋ] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪ] .

"	he	added	,	as	Fielding	did	not	at	once	reply	.
"	他	额外	,	作为	菲尔丁	做过	不是	在	一次	回复	.

“他补充道，因为菲尔丁没有立即回答。”

[ɪf]

If

如果

如果

['fiːldɪŋ] [wʊd] [bʌt; bət] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [streɪn] [ɔːf] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [taɪmz] .

Fielding	would	but	play	it	would	take	the	strain	off	his	mind	at	times	.
菲尔丁	会	但	玩	它	会	拿	这	拉紧	离开	他的	头脑	在	时代	.

菲尔丁会打球，但打球有时能让他放松心情。

" [ɔːl] [raɪt] , [diː] . , [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fiːldɪŋ] ,

"	All	right	,	D	.	,	I'll	see	what	I	can	do	with	it	,	"	said	Fielding	,
"	全部	正确的	,	D	.	,	患病的	看	什么	我	能	做	和	它	,	"	说	菲尔丁	,

“好的，D，我看看我能做些什么，”菲尔丁说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] [waɪt]

and	with	a	nod	turned	to	the	map	with	the	little	red	and	white
和	和	一个	点头	转向	到	这	地图	和	这	小的	红色的	和	白色的

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [flægz] ,

and	yellow	flags	,
和	黄色的	旗帜	,

他点点头，转向地图，地图上标着红、白、黄三色的小旗子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	to	study	it	.
和	开始	到	学习	它	.

于是开始研究它。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [ə'bæft] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]

He	did	not	notice	that	one	of	his	crew	abaft	near	the	wheel	was	watching
他	做过	不是	注意	那	一	的	他的	全体人员	后方	靠近	这	车轮	曾是	观看

[hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

him	closely	,
他	密切	,

他没有注意到船尾舵附近的一名船员正密切地注视着他。

[waɪl] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

while	creeping	along	the	railing	on	the	pretence	of	cleaning	it	.
尽管	爬行	沿着	这	栏杆	在	这	虚伪	的	打扫	它	.

他假装打扫栏杆，悄悄地沿着栏杆爬行。

['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]

Fielding	was	absorbed	in	making	notes	upon	a	piece	of	paper	and	moving	the
菲尔丁	曾是	吸收	在	制作	笔记	之上	一个	片	的	纸	和	移动	这

['lɪt(ə)l][flægz] [ə'baʊt] .

little	flags	about	.
小的	旗帜	关于	.

菲尔丁全神贯注地在一张纸上做笔记，并移动着小旗子。

[naʊ] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .

Now	he	lit	a	cigar	and	began	walking	up	and	down	the	deck	.
现在	他	点燃	一个	雪茄	和	开始	步行	向上	和	向下	这	甲板	.

他点燃了一支雪茄，开始在甲板上来回踱步。

[ðə; ði]['ærəb] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [rɪ'tɜːrnd] .

The	Arab	disappeared	,	but	a	few	minutes	afterwards	returned	.
这	阿拉伯	消失	,	但	一个	很少	分钟	然后	返回	.

阿拉伯人消失了，但几分钟后又回来了。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	deck	was	empty	.
这	甲板	曾是	空的	.

甲板上空无一人。

['fiːldɪŋ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Fielding	had	ridden	away	to	the	village	.
菲尔丁	有	骑	离开	到	这	村庄	.

菲尔丁骑马去了村子。

[ðə; ði][mæp][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	map	was	still	on	the	table	.
这	地图	曾是	仍然	在	这	桌子	.

地图还放在桌子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ðə; ði]['ærəb] [piəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

With	a	frightened	face	the	Arab	peered	at	it	,
和	一个	害怕	脸	这	阿拉伯	窥视	在	它	,

阿拉伯人一脸惊恐地盯着它看。

[ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] ['sɔːftli] ,

then	going	to	the	side	he	called	down	softly	,
然后	去	到	这	边	他	称为	向下	轻轻	,

然后他走到一旁，轻轻地喊道：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [dek] [ə; eɪ] [kɑːpt] , [ðə; ði][sæ'rɑːf][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	there	came	up	from	the	lower	deck	a	Copt	,	the	sarraf	of	the	village
和	那里	来了	向上	从	这	降低	甲板	一个	科普特人	,	这	萨拉夫	的	这	村庄

,

,

,

这时，一个科普特人，也就是村里的萨拉夫，从下层甲板走了上来。

[huː] [kʊd; kəd] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] ['ferli] .

who	could	read	English	fairly	.
WHO	可以	读	英语	相当	.

能够基本阅读英文的人。

[ðə; ði]['ærəb] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːpt] [ə'proʊtʃt] ['kɔːʃəsli] .

The	Arab	pointed	to	the	map	,	and	the	Copt	approached	cautiously	.
这	阿拉伯	尖	到	这	地图	,	和	这	科普特人	接近	谨慎地	.

阿拉伯人指着地图，科普特人小心翼翼地走近。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][mæp] ,

A	few	feet	away	he	tried	to	read	what	was	on	the	map	,
一个	很少	脚	离开	他	尝试	到	读	什么	曾是	在	这	地图	,

他走到几英尺外，试图看清地图上的字。

[bʌt; bət] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , [druː] ['kloʊzər] , [peɪl] - [feɪst] [ænd; ənd] [nɑːkniːd] ,

but	,	unable	to	do	so	,	drew	closer	,	pale	-	faced	and	knockkneed	,
但	,	无法	到	做	所以	,	画	更近	,	苍白	-	面对	和	膝外翻	,

但他却无法做到，只好脸色苍白、双腿弯曲地走近他。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæp][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flægz] .

and	stared	at	the	map	and	the	little	flags	.
和	凝视	在	这	地图	和	这	小的	旗帜	.

然后他盯着地图和那些小旗子。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][hiː; hi] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəb] .

An	instant	after	he	drew	back	,	and	turned	to	the	Arab	.
一个	立即的	后	他	画	后退	,	和	转向	到	这	阿拉伯	.

他后退片刻，转身看向那个阿拉伯人。

" [meɪ] [gɑːd][bɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] !
" May God burn his eyes !
" 可能 上帝 烧伤 他的 眼睛 !

愿上帝灼伤他的眼睛!

[hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][flægz] .
He sends the death to the village by moving the flags .
他 发送 这 死亡 到 这 村庄 经过 移动 这 旗帜 .

他通过移动旗帜将死亡带到了村庄。

[meɪ] [gɑːd] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [tuː; tə] [deθ] !
May God change him into a dog to be beaten to death !
可能 上帝 改变 他 进入 一个 狗 到 是 被打败 到 死亡 !

愿上帝把他变成狗，活活打死!

[ðə; ði] [red] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ðə; ði] [waɪt] [flæg][ɪz][fɔːr; fər] [mɔːr] [deθ] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [ɪz][fɔːr; fər]
The red is to begin , the white flag is for more death , the yellow is for
这 红色的 是 到 开始 , 这 白色的 旗帜 是 为了 更多的 死亡 , 这 黄色的 是 为了
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

红色代表开始，白旗代表更多死亡，黄色代表足够。

[siː] — [meɪ] [gɑːd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hænd] ! — [hiː; hi][hæz; həz] [muːvd] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
See — may God cut off his hand ! — he has moved the white flag to our
看 — 可能 上帝 切 离开 他的 手 ! — 他 有 已搬 这 白色的 旗帜 到 我们的
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

瞧——愿上帝砍掉他的手！——他竟然把白旗搬到了我们村。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [fɪr] , [hæf] ['riːəl] ,
" He pointed in a trembling fear , half real ,
" 他 尖 在 一个 发抖 害怕 , 一半 真实的 ,

他颤抖着指着什么，恐惧中带着几分真情实感。

[hæf] [ə'suːmd] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['laɪəz] .
half assumed — for he was of a nation of liars .
一半 假定 — 为了 他 曾是 的 一个 国家 的 说谎者 .

一半是猜测——因为他来自一个谎言之国。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ærəbz] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] ,
During the next half - hour at least a dozen Arabs came to look at the map ,
期间 这 下一个 一半 - 小时 在 至少 一个 打 阿拉伯人 来了 到 看 在 这 地图 ,

接下来的半个小时里，至少有十几名阿拉伯人过来查看地图。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [wen] , [nɪr] ['mɪdnaɪt] ,
but they disappeared like rats in a hole when , near midnight ,
但 他们 消失 喜欢 老鼠 在 一个 洞 什么时候 , 靠近 午夜 ,

但临近午夜时分，他们就像老鼠钻进洞里一样消失了。

['fiːldɪŋz] [tɔːl] [fɔːrm] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] .
Fielding's tall form appeared on the bank above .
菲尔丁的 高的 形式 出现 在 这 银行 多于 .

菲尔丁高大的身影出现在河岸上方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['dɛvəlz] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [hiː; hi]
It was counted to him as a devil's incantation , the music that he
它 曾是 计数 到 他 作为 一个 魔鬼的 咒语 , 这 音乐 那 他
[pleɪd] [ðæt] [naɪt] ,
played that night ,
玩 那 夜晚 ,

在他看来，他当晚演奏的音乐是魔鬼的咒语。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['dɪki] ['dɑːnəvən] .

remembering	his	promise	to	Dicky	Donovan	.
记住	他的	承诺	到	微弱	多诺万	.

他想起了自己对迪基·多诺万的承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mjuːzɪk] [θruː] [wɪtʃ] [briːðd] [ðə; ði] ['despərət] , ['trʌbld] ,

It	was	music	through	which	breathed	the	desperate	,	troubled	,
它	曾是	音乐	通过	哪个	呼吸	这	绝望的	,	麻烦	,

那是绝望、忧虑的人们呼吸的音乐，

['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [maɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [strɔːŋ] [mæn] .

aching	heart	and	tortured	mind	of	an	overworked	strong	man	.
疼痛	心	和	受折磨	头脑	的	一个	过度劳累	强的	男人	.

一个过度劳累的壮汉，内心充满痛苦和折磨。

[ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ɪts] ['trʌb(ə)l] ;

It	cried	to	the	night	its	trouble	;
它	哭	到	这	夜晚	它是	麻烦	;

它向黑夜诉说它的苦难；

[bʌt; bət][fɑːr]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlərə] ['hɑːspɪt(ə)l][ðə; ði] [sɪk] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz]

but	far	over	in	the	Cholera	Hospital	the	sick	heard	it	and	turned	their	faces
但	远的	超过	在	这	霍乱	医院	这	生病的	听到	它	和	转向	他们的	面孔

[tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

towards	it	eagerly	.
向	它	急切地	.

但远在霍乱医院的病人们听到了声音，都急切地转过脸去。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

It	pierced	the	apathy	of	the	dying	.
它	穿孔	这	冷漠	的	这	垂死	.

它刺破了垂死之人的冷漠。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['fiːldɪŋ] [faɪv] ['aʊərz] - [sliːp] [ðæt] [naɪt] ;

It	did	more	,	for	it	gave	Fielding	five	hours	'	sleep	that	night	;
它	做过	更多的	,	为了	它	给予	菲尔丁	五	小时	-	睡觉	那	夜晚	;

但它带来的益处远不止于此，它让菲尔丁当晚睡了五个小时；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [weɪkt] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kruː] [ded] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

and	though	he	waked	to	see	one	of	his	own	crew	dead	on	the	bank	,
和	尽管	他	醒来	到	看	一	的	他的	自己的	全体人员	死的	在	这	银行	,

虽然他醒来后发现自己的一名船员死在了岸边，

[hiː; hi] ['tækld] [ðə; ði] ['deɪz] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [hoʊp][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	tackled	the	day's	labour	with	more	hope	than	he	had	had	for	a
他	已解决	这	天	劳动	和	更多的	希望	比	他	有	有	为了	一个

['fɔːrtnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

他带着比过去两周都更强烈的希望投入到当天的工作中。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [fel] , [fɔːr; fər][ɑːn] ['evri] [hænd][wʌz; wəz]

As	the	day	wore	on	,	however	,	his	spirits	fell	,	for	on	every	hand	was
作为	这	天	穿着	在	,	然而	,	他的	烈酒	跌倒	,	为了	在	每一个	手	曾是

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

然而，随着时间的推移，他的情绪越来越低落，因为四面八方都充满了猜忌。

[ʌn'rest] , [ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ə'sɪstənts] [went] ['slʌgɪʃli] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

unrest	**,**	**and**	**opposition**	**,**	**and**	**his**	**native**	**assistants**	**went**	**sluggishly**	**about**	**their**
动荡	,	和	反对	,	和	他的	本国的	助理	去	迟缓地	关于	他们的

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

动荡不安，反对势力横行，他的本地助手们工作也迟缓无力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] ,

It	**was**	**pathetic**	**and**	**disheartening**	**to**	**see**	**people**	**refusing**	**to**	**be**	**protected**	**,**
它	曾是	可怜的	和	令人沮丧	到	看	人们	拒绝	到	是	受保护	,

看到有人拒绝接受保护，真是令人悲哀和沮丧。

[ðə; ði] [sɪk] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] , [ɔːl] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [jet] [ɪn'vaɪtɪŋ] [deθ] [baɪ]

the	**sick**	**refusing**	**to**	**be**	**relieved**	**,**	**all**	**stricken**	**with**	**fear**	**,**	**yet**	**inviting**	**death**	**by**
这	生病的	拒绝	到	是	松了口气	,	全部	受打击的	和	害怕	,	然而	邀请	死亡	经过

[ˌdɪsə'beɪŋ] [ðə; ði] [ɪŋglɛsi] .

disobeying	**the**	**Inglesi**	**.**
违抗命令	这	英格莱西	.

病人拒绝接受治疗，所有人都感到恐惧，却因不服从英国人的命令而自取灭亡。

[kæləmuːn] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ;

Kalamoun	**was**	**hopeless**	**;**
卡拉蒙	曾是	绝望	;

卡拉蒙毫无希望；

[jet] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['ɜːrliər] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɪn]

yet	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**earlier**	**Fielding**	**had**	**fancied**	**there**	**was**	**a**	**little**	**light**	**in**
然而	二十	-	四	小时	早些时候	菲尔丁	有	幻想	那里	曾是	一个	小的	光	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	**darkness**	**.**
这	黑暗	.

然而就在24小时前，菲尔丁还觉得黑暗中有一丝光明。

[ðæt] [naɪt] ['fiːldɪŋz] ['mjuːzɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [tuː] ['aʊərz] - [sliːp] ,

That	**night**	**Fielding's**	**music**	**gave**	**him**	**but**	**two**	**hours**	**'**	**sleep**	**,**
那	夜晚	菲尔丁的	音乐	给予	他	但	二	小时	-	睡觉	,

那天晚上，菲尔丁的音乐只让他睡了两个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [brˈgɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] .

and	**he**	**had**	**to**	**begin**	**the**	**day**	**on**	**a**	**brandy**	**-**	**and**	**-**	**soda**	**.**
和	他	有	到	开始	这	天	在	一个	白兰地	-	和	-	苏打	.

他不得不以一杯白兰地苏打水开始新的一天。

[wer'evər] [hiː; hi] [went] ['oʊpən] [rɪ'zɪstəns] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [hisiz] [ænd; ənd] ['mʌtɜ-ɪŋz] ['fɑːloʊd]

Wherever	**he**	**went**	**open**	**resistance**	**blocked**	**his**	**way**	**,**	**hisses**	**and**	**mutterings**	**followed**
无论	他	去	打开	反抗	已屏蔽	他的	方式	,	嘶嘶声	和	低语	随后

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他走到哪里都遭到公开抵制，嘘声和窃窃私语如影随形。

[ðə; ði] [sɪk] [wɜːr; wər][hɪd][ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [dɪ'zɜːrtɪd]

the	**sick**	**were**	**hid**	**in**	**all**	**sorts**	**of**	**places**	**,**	**and**	**two**	**of**	**his**	**assistants**	**deserted**
这	生病的	是	隐藏	在	全部	排序	的	地方	,	和	二	的	他的	助理	荒凉的

[bɪ'fɔːr] [nuːn] .

before	**noon**	**.**
前	中午	.

病人被藏在各处，他的两名助手在中午之前就逃走了。

[θɪŋz] [lʊkt] ['ɑːmɪnəs] [ɪ'nʌf] ,
Things looked ominous enough ,
事物 看起来 不祥的 足够的 ,

情况看起来相当不妙，

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['iːdʒɪpt] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvərʌn]
and at five o'clock he made up his mind that Egypt would be overrun
和 在 五 点钟 他 制成 向上 他的 头脑 那 埃及 会 是 超限
[wɪð; wɪθ] ['kɑːlərə] ,
with cholera ,
和 霍乱 ,

五点钟的时候，他下定决心，埃及将会爆发霍乱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːmən'həutep]
and that he should probably have to defend himself and the Amenhotep
和 那 他 应该 大概 有 到 保卫 他自己 和 这 阿蒙霍特普
[frʌm; frəm] ['raɪətər] ,
from rioters ,
从 暴徒 ,

他很可能需要保护自己和阿蒙霍特普免受暴徒的侵害。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
for the native police would be useless .
为了 这 本国的 警察 会 是 无用 .

对当地警察来说，这将毫无用处。

[bʌt; bət][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] ['dɪki] ['dɑːnəvən] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,
But at five o'clock Dicky Donovan came in a boat ,
但 在 五 点钟 微弱 多诺万 来了 在 一个 船 ,

但五点钟的时候，迪基·多诺万乘船来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌmʊ'stɑːfə] ['kæli; 'kɑːli] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɑːrd] [ʌv; əv] [fɔːr] [men] .
and with him Mustapha Kali under a native guard of four men .
和 和 他 穆斯塔法 卡莉 在下面 一个 本国的 警卫 的 四 男人 .

穆斯塔法·卡利与他同行，身边有四名当地护卫。

[ðə; ði] - [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] ,
The Mudir's sense of humour had been touched ,
这 - 感觉 的 幽默 有 到过 感动 ,

穆迪尔人的幽默感被触动了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [ðə; ði][muː'diə][frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] ,
and this sense of humour probably saved the Mudir from trouble ,
和 这 感觉 的 幽默 大概 已保存 这 穆迪尔 从 麻烦 ,

这种幽默感可能使穆迪尔人免于麻烦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ['dɪkiz] [geɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for it played Dicky's game for him .
为了 它 玩 迪基的 游戏 为了 他 .

因为它替迪基玩了游戏。

[ˌmʊ'stɑːfə] ['kæli; 'kɑːli][hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlərə] ['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv]
Mustapha Kali had been sentenced to serve in the Cholera Hospital of
穆斯塔法 卡莉 有 到过 判刑 到 服务 在 这 霍乱 医院 的
[kæləmuːn] ,
Kalamoun ,
卡拉蒙 ,

穆斯塔法·卡利被判在卡拉蒙霍乱医院服刑。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'liːf] .
that he might be cured of his unbelief .
那 他 可能 是 治愈 的 他的 不信 .

好让他摆脱不信。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [feɪt] ['hɑːrdli] ,

At	first	he	had	taken	his	fate	hardly	,
在	第一的	他	有	已采取	他的	命运	几乎	,

起初他难以接受自己的命运，

[bʌt; bət] ['dɪki] [hæd; həd] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huːz]

but	Dicky	had	taunted	him	and	then	had	suggested	that	a	man	whose
但	微弱	有	嘲讽	他	和	然后	有	建议	那	一个	男人	谁

['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [gʊd] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [haɪ] [hed] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

conscience	was	clear	and	convictions	good	would	carry	a	high	head	in	trouble	.
良心	曾是	清除	和	定罪	好的	会	携带	一个	高的	头	在	麻烦	.

但迪基嘲讽了他一番，然后又说，一个问心无愧、信念坚定的人，即使身处困境，也要昂首挺胸。

['dɪki] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]['laɪbəlz][baɪ] ['proʊbɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]

Dicky	challenged	him	to	prove	his	libels	by	probing	the	business	to	the	bottom
微弱	挑战	他	到	证明	他的	诽谤	经过	探测	这	商业	到	这	底部

,

,

,

迪基挑战他，让他通过彻底调查这家公司来证明他的诽谤行为。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['saɪəntɪst] .

like	a	true	scientist	.
喜欢	一个	真的	科学家	.

就像真正的科学家一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ˌæb'dælə] ['dɪki] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ,

All	the	way	from	Abdallah	Dicky	talked	to	him	so	,
全部	这	方式	从	阿卜杜拉	微弱	谈话	到	他	所以	,

阿卜杜拉·迪基一路都在和他交谈，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ˌmʊ'stɑːfə] ['kæli; 'kɑːli] [wʊd] [meɪk] [wʌz; wəz] , " - [noʊ]

and	at	last	the	only	answer	Mustapha	Kali	would	make	was	,	"	Malaish	no
和	在	最后的	这	仅有的	回答	穆斯塔法	卡莉	会	制作	曾是	,	"	-	不

['mætər] !

matter	!
事情	!

最后，穆斯塔法·卡利唯一给出的回答是："马拉伊什，没关系！"

" [ˌmʊ'stɑːfə] ['kæli; 'kɑːli] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌlən] [kraʊdz]

"	Mustapha	Kali	pricked	up	his	ears	with	hope	as	he	saw	the	sullen	crowds
"	穆斯塔法	卡莉	刺痛	向上	他的	耳朵	和	希望	作为	他	锯	这	忧郁	人群

[frʌm; frəm] [kæləmuːn] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

from	Kalamoun	gathering	on	the	shore	to	watch	his	deportation	to	the
从	卡拉蒙	采集	在	这	支撑	到	手表	他的	驱逐出境	到	这

['kɑːlərə] ['hɑːspɪt(ə)l] ;

Cholera	Hospital	;
霍乱	医院	;

"穆斯塔法·卡利看到卡拉蒙的愁容满面的民众聚集在岸边，观看他被遣送至霍乱医院，心中燃起了希望；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] :

and	,	as	he	stepped	from	the	khiassa	,	he	called	out	loudly	:
和	,	作为	他	步	从	这	-	,	他	称为	出去	高声	:

他从轿子上下来时，大声喊道：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][dɔːgz][ænd; ənd][sʌnz] [ʌv; əv][dɔːgz] , [ænd; ənd][dɔːgz][wɜːr; wər][ðer; ðər] [grændsaɪrz] .

"	They	are	all	dogs	and	sons	of	dogs	,	and	dogs	were	their	grandsires	.
"	他们	是	全部	狗	和	儿子们	的	狗	,	和	狗	是	他们的	祖父们	.

"它们都是狗，都是狗的后代，它们的祖父也是狗。"

[noʊ] [gʊd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][dɔːg][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

No	good	is	in	a	dog	the	offspring	of	a	dog	.
不	好的	是	在	一个	狗	这	后代	的	一个	狗	.

狗的后代没有好处。

[wen'evər] [ðiːz] [dɔːgz] [skrætʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]

Whenever	these	dogs	scratch	the	ground	the	dust	of	poison	is	in	the	air	,	and
每当	这些	狗	划痕	这	地面	这	灰尘	的	毒	是	在	这	空气	,	和

[wiː; wi][daɪ] . "

we	die	.	"
我们	死	.	"

这些狗每次刨地，都会扬起有毒的粉尘，我们就因此丧命。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪmpə'laɪt] , [ˌmʊ'stɑːfə] ['kæli; 'kɑːli] , " [sed] ['dɪki] ['kuːlli] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	You	are	impolite	,	Mustapha	Kali	,	"	said	Dicky	coolly	,	and	offered	him	a
"	你	是	不礼貌	,	穆斯塔法	卡莉	,	"	说	微弱	冷静地	,	和	提供	他	一个

['sɪgəret] .

cigarette	.
卷烟	.

“你太没礼貌了，穆斯塔法·卡利，”迪基冷冷地说，并递给他一支香烟。

[ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dɑːrkəst][ɪn] ['dɪki] ['dɑːnəvənz] [kə'rɪr] .

The	next	three	days	were	the	darkest	in	Dicky	Donovan's	career	.
这	下一个	三	天	是	这	最黑暗的	在	微弱	多诺万的	职业	.

接下来的三天是迪基·多诺万职业生涯中最黑暗的三天。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [wɜːrd] [ðæt] ['nɔːrmən] , [ˌoʊvər'rɔːt] , [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm'self] .

On	the	first	day	there	came	word	that	Norman	,	overwrought	,	had	shot	himself	.
在	这	第一的	天	那里	来了	单词	那	诺曼	,	雕饰	,	有	射击	他自己	.

第一天就传来消息，诺曼情绪失控，开枪自杀了。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] , [ˌmʊ'stɑːfə] ['kæli; 'kɑːli][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['æŋgər] [θruː] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [pə'liːsmən] ['ɪntuː]

On	the	next	,	Mustapha	Kali	in	a	fit	of	anger	threw	a	native	policeman	into
在	这	下一个	,	穆斯塔法	卡莉	在	一个	合身	的	愤怒	扔	一个	本国的	警察	进入

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

接下来，穆斯塔法·卡利盛怒之下将一名当地警察扔进了河里。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪrd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrdʒ] - [poʊl] ,

and	when	his	head	appeared	struck	it	with	a	barge	-	pole	,
和	什么时候	他的	头	出现	击	它	和	一个	驳船	-	极	,

当他的头露出来时，用一根撑杆击打它。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][sæŋk][tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] .

and	the	man	sank	to	rise	no	more	.
和	这	男人	沉没	到	上升	不	更多的	.

那人沉入谷底，再也起不来了。

[ðə; ði] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] [pə'liːsmən] , [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [suːdə'niːz] , [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə]

The	three	remaining	policemen	,	two	of	whom	were	Soudanese	,	and	true	to
这	三	其余的	警察	,	二	的	谁	是	苏丹人	,	和	真的	到

['dɪki] ,

Dicky	,
微弱	,

剩下的三名警察，其中两名是苏丹人，都忠于迪基，

[baʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] .

bound	him	and	shut	him	up	in	a	hut	.
边界	他	和	关闭	他	向上	在	一个	小屋	.

把他绑起来，关进小屋里。

[wen] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['fi:ldɪŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [pleɪ] , ['dɪki] [nu:] [ðæt] ['nɔrmənz] [feɪt] [hæd; həd]

When	that	evening	Fielding	refused	to	play	,	Dicky	knew	that	Norman's	fate	had
什么时候	那	晚上	菲尔丁	拒绝	到	玩	,	微弱	知道	那	诺曼的	命运	有

['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

taken	hold	of	him	,
已采取	抓住	的	他	,

当晚菲尔丁拒绝上场比赛时，迪基就知道诺曼的命运已经注定了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [frend] ['evri] ['mɪnɪt] — [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [wɪtʃ]

and	that	he	must	watch	his	friend	every	minute	—	that	awful	vigilance	which
和	那	他	必须	手表	他的	朋友	每一个	分钟	—	那	可怕	警觉	哪个

[kɪlz] [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [ɪn][ðə; ði][end] .

kills	the	watcher	in	the	end	.
杀戮	这	观察者	在	这	结尾	.

他必须每时每刻都监视他的朋友——这种可怕的警惕最终会害死监视者。

['dɪki] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [deɪ] :

Dicky	said	to	himself	more	than	once	that	day	:
微弱	说	到	他自己	更多的	比	一次	那	天	:

那天，迪基不止一次地对自己说：

" [kraɪst] [seɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [deθ] [laɪk] [ðɪs] ,

"	Christ	save	us	all	from	a	death	like	this	,
"	基督	节省	我们	全部	从	一个	死亡	喜欢	这	,

基督救我们免于这样的死亡，

[ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [ʌv; əv] ['nɔrmənz] [woʊ] !

On	the	reef	of	Norman's	woe	!
在	这	礁	的	诺曼的	悲哀	!

在诺曼的悲惨礁石上!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪki] [hu:] [seɪvd] ['fi:ldɪŋ] .

"	But	it	was	not	Dicky	who	saved	Fielding	.
"	但	它	曾是	不是	微弱	WHO	已保存	菲尔丁	.

但救了菲尔丁的并不是迪基。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [dɪ'fɜ:rd] ['raɪət] [broʊk] [aʊt] .

On	the	third	day	the	long	-	deferred	riot	broke	out	.
在	这	第三	天	这	长的	-	延期	暴动	打破	出去	.

第三天，酝酿已久的骚乱爆发了。

[ðə; ði] [kɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb][hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] ['fi:ldɪŋ] [brɔ:t] [deθ] [tu:; tə]

The	Copt	and	the	Arab	had	spread	the	report	that	Fielding	brought	death	to
这	科普特人	和	这	阿拉伯	有	传播	这	报告	那	菲尔丁	带来	死亡	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [baɪ] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][flægz][ɑ:n][hɪz; ɪz][mæp] .

the	villages	by	moving	the	little	flags	on	his	map	.
这	村庄	经过	移动	这	小的	旗帜	在	他的	地图	.

科普特人和阿拉伯人散布消息说，菲尔丁通过移动地图上的小旗子给村庄带来了死亡。

[ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [roʊz] .

The	populace	rose	.
这	民众	玫瑰	.

民众起义了。

['fi:ldɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæp][æt; ət][ðə; ði] ['dredɪd] ['moʊmənt] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fielding	was	busy	with	the	map	at	the	dreaded	moment	that	hundreds	of	the
菲尔丁	曾是	忙碌的	和	这	地图	在	这	令人恐惧的	片刻	那	数百	的	这

['vɪlɪdʒɘz] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [rʌʃt] [ðə; ði][ˌɑ:mən'həutep] .

villagers	appeared	upon	the	bank	and	rushed	the	Amenhotep	.
村民们	出现	之上	这	银行	和	匆忙	这	阿蒙霍特普	.

就在可怕的一刻，菲尔丁正忙着查看地图，这时数百名村民出现在河岸上，冲向了阿蒙霍特普号。

['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪki] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɑːrmd] ,

Fielding	**and**	**Dicky**	**were**	**both**	**armed**	**,**
菲尔丁	和	微弱	是	两个都	武装	,

菲尔丁和迪基都携带了武器。

[bʌt; bət] ['fiːldɪŋ] [wʊd] [nɑːt]['faɪər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kruː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

but	**Fielding**	**would**	**not**	**fire**	**until**	**he**	**saw**	**that**	**his**	**own**	**crew**	**had**	**joined**	**the**
但	菲尔丁	会	不是	火	直到	他	锯	那	他的	自己的	全体人员	有	加入	这

['raɪətər] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

rioters	**on**	**the**	**bank**	**.**
暴徒	在	这	银行	.

但菲尔丁直到看到自己的船员也加入了河岸上的暴徒行列才开枪。

[ðen] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] ,

Then	**,**	**amid**	**a**	**shower**	**of**	**missiles**	**,**
然后	,	之中	一个	淋浴	的	导弹	,

随后，在一阵导弹雨中，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði]['ærəb] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [spred] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd][ðə; ði]

he	**shot**	**the**	**Arab**	**who**	**had**	**first**	**spread**	**the**	**report**	**about**	**the**	**map**	**and**	**the**
他	射击	这	阿拉伯	WHO	有	第一的	传播	这	报告	关于	这	地图	和	这

[flægz] .

flags	**.**
旗帜	.

他枪杀了最先散布有关地图和旗帜消息的阿拉伯人。

[naʊ] ['dɪki] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ]['hoʊlˌgeɪt] , [ðə; ði] ['jɔːkʃə] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	**Dicky**	**and**	**he**	**were**	**joined**	**by**	**Holgate**	**,**	**the**	**Yorkshire**	**engineer**	**of**	**the**
现在	微弱	和	他	是	加入	经过	霍尔盖特	,	这	约克郡	工程师	的	这

[ˌɑːmən'həutep] ,

Amenhotep	**,**
阿蒙霍特普	,

现在，迪基和他与来自约克郡的阿蒙霍特普号工程师霍尔盖特会合了。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [θriː] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [boʊt] .

and	**together**	**the**	**three**	**tried**	**to**	**hold**	**the**	**boat**	**.**
和	一起	这	三	尝试	到	抓住	这	船	.

三人合力试图控制住船。

['evri] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

Every	**native**	**had**	**left**	**them**	**.**
每一个	本国的	有	左边	他们	.

所有当地人都离开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'triːt] [æft][tuː; tə][ðə; ði] - .

They	**were**	**obliged**	**to**	**retreat**	**aft**	**to**	**the**	**deckcabin**	**.**
他们	是	有义务	到	撤退	后部	到	这	-	.

他们被迫退到船尾的甲板舱。

['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ][hɑːrd] .

Placing	**their**	**backs**	**against**	**it**	**,**	**they**	**prepared**	**to**	**die**	**hard**	**.**
放置	他们的	背部	反对	它	,	他们	准备	到	死	难的	.

他们背靠着它，准备英勇战死。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [æt; ət] [liːst] .

No	**one**	**could**	**reach**	**them**	**from**	**behind**	**,**	**at**	**least**	**.**
不	一	可以	抵达	他们	从	在后面	,	在	至少	.

至少没有人能从后面接近他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːkwəl] [faɪt] .

It	**was**	**an**	**unequal**	**fight**	**.**
它	曾是	一个	不等	斗争	.

这是一场实力悬殊的战斗。

[ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [slaɪt] ['wuːndz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] - ['letɪŋ] [dɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] .

All	three	had	received	slight	wounds	,	but	the	blood	-	letting	did	them	all	good	.
全部	三	有	已收到	轻微	伤口	,	但	这	血	-	出租	做过	他们	全部	好的	.

三人均受了轻伤，但放血对他们都有好处。

['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [hɪm'self] ; ['nɜːrvəs] [æŋ'zaɪəti] , [ʌn'rest] , [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm]

Fielding	was	once	more	himself	;	nervous	anxiety	,	unrest	,	had	gone	from
菲尔丁	曾是	一次	更多的	他自己	;	紧张的	焦虑	,	动荡	,	有	已消失	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

菲尔丁又恢复了往日的神采；他不再感到紧张焦虑和不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] .

He	was	as	cool	as	a	cucumber	.
他	曾是	作为	凉爽的	作为	一个	黄瓜	.

他冷静得像根黄瓜。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ['ʃɪprek] [naʊ] " [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ʌv; əv] ['nɔrmənz] [woʊ] .

He	would	not	go	shipwreck	now	"	on	the	reef	of	Norman's	woe	.
他	会	不是	去	海难	现在	"	在	这	礁	的	诺曼的	悲哀	.

他现在不会“在诺曼的悲惨礁石上遭遇海难”。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [sɔːrt][ʌv; əv] [deθ] .

"	Here	was	a	better	sort	of	death	.
"	这里	曾是	一个	更好的	种类	的	死亡	.

“这是一种更好的死法。”

[noʊ][men] ['evər] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kwaɪətər][maɪndz][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [θriː] .

No	men	ever	faced	it	with	quieter	minds	than	did	the	three	.
不	男人	曾经	面对	它	和	更安静	思想	比	做过	这	三	.

没有哪个男人能比这三个人更平静地面对这件事。

['evri] ['ɪnstənt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] .

Every	instant	brought	it	nearer	.
每一个	立即的	带来	它	更近	.

每一刻都让它离目标更近一步。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [stæm'piːd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	at	once	there	was	a	cry	and	a	stampede	in	the	rear	of	the
全部	在	一次	那里	曾是	一个	哭	和	一个	踩踏	在	这	后部	的	这

[ə'tækɪŋ] ['neɪtɪvz] .

attacking	natives	.
攻击	本地人	.

突然，进攻的土著人后方传来一声尖叫和一阵奔逃。

[ðə; ði] [kraʊd] ['sʌd(ə)nli] ['pɑːrtɪd] [laɪk] [tuː] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ri'triːtid] ; [ænd; ənd] [ˌmʊ'stɑːfə] ['kæli; 'kɑːli]

The	crowd	suddenly	parted	like	two	waves	,	and	retreated	;	and	Mustapha	Kali
这	人群	突然	分手了	喜欢	二	波浪	,	和	撤退	;	和	穆斯塔法	卡莉

, ['ɔːlmoʊst]['neɪkɪd] ,

,	almost	naked	,
,	几乎	裸	,

人群突然像两道波浪般分开，退却了；而穆斯塔法·卡利，几乎赤身裸体，

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ]['stɑːlɪd] [suːdə'niːz] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] .

and	supported	by	a	stolid	Soudanese	,	stood	before	the	three	.
和	有	经过	一个	沉稳	苏丹人	,	站立	前	这	三	.

在一位沉稳的苏丹人的搀扶下，他站在三人面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pælɪd] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [braʊ] [wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [swet] ,

He	was	pallid	,	his	hands	and	brow	were	dripping	sweat	,
他	曾是	苍白	,	他的	双手	和	眉头	是	滴落	汗	,

他脸色苍白，双手和额头上汗涔涔的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	there	was	a	look	of	death	in	his	eyes	.
和	那里	曾是	一个	看	的	死亡	在	他的	眼睛	.

他眼中充满了死亡的气息。

" [aɪ][hæv; həv] ['kɑːlərə] , [e'fendi] !

"	I	have	cholera	,	effendi	!
"	我	有	霍乱	,	埃芬迪	!

“我得了霍乱，老天爷！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌæb'dælə] [tuː; tə][daɪ] , [ðæt]

"	Take	me	to	Abdallah	to	die	,	that
"	拿	我	到	阿卜杜拉	到	死	,	那

“带我去阿卜杜拉那里等死吧。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [maɪn] [oʊn] [haʊs] . "

I	may	be	buried	with	my	people	and	from	mine	own	house	.	"
我	可能	是	埋葬	和	我的	人们	和	从	矿	自己的	房子	.	"

我或许会葬在自己的家中，和我的族人葬在一起。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['pɔɪzn] ? " [æskt] ['fiːldɪŋ] ['grɪmli] ,

"	Is	it	not	poison	?	"	asked	Fielding	grimly	,
"	是	它	不是	毒	?	"	问	菲尔丁	阴沉地	,

“那难道不是毒药吗？”菲尔丁神色凝重地问道。

[jet] ['siːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['bɪznəs] .

yet	seeing	now	a	ray	of	hope	in	the	sickening	business	.
然而	看到	现在	一个	射线	的	希望	在	这	令人作呕	商业	.

然而，如今在这个令人作呕的行业中，却看到了一线希望。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːlərə] , [e'fendi] .

"	It	is	cholera	,	effendi	.
"	它	是	霍乱	,	埃芬迪	.

“那是霍乱，先生。”

[teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə][daɪ] . "

Take	me	home	to	die	.	"
拿	我	家	到	死	.	"

带我回家等死吧。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] ,

Tell	the	people	so	,	and	I	will	take	you	home	,
告诉	这	人们	所以	,	和	我	将要	拿	你	家	,

把这话告诉大家，我就带你回家。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['beri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðəz] , " [sed] ['fiːldɪŋ] .

and	I	will	bury	you	with	your	fathers	,	"	said	Fielding	.
和	我	将要	埋葬	你	和	你的	父亲们	,	"	说	菲尔丁	.

“我会把你们和你们的父辈葬在一起，”菲尔丁说道。

[ˌmʊ'stɑːfə] ['kæli; 'kɑːli] [tɜːrnd] ['sloʊli] .

Mustapha	Kali	turned	slowly	.
穆斯塔法	卡莉	转向	缓慢地	.

穆斯塔法·卡利缓缓转过身。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː] -
" I am sick of cholera , " he said as loudly as he could to the awe -
" 我 是 生病的 的 霍乱 , " 他 说 作为 高声 作为 他 可以 到 这 敬畏 -
['strɪkən] [kraʊd] .
stricken crowd .
受打击的 人群 .

“我受够了霍乱，”他对着惊愕的人群大声说道。

" [meɪ] [gɑːd][nɑːt] [kuːl] [maɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][soʊ] ! "
" May God not cool my resting - place if it be not so ! "
" 可能 上帝 不是 凉爽的 我的 休息 - 地方 如果 它 是 不是 所以 ! "

“如果事实并非如此，愿上帝不要冷却我的安息之地！”

" [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['dɪki] ,
" Tell the people to go to their homes and obey us , " said Dicky ,
" 告诉 这 人们 到 去 到 他们的 房屋 和 服从 我们 , " 说 微弱 ,

迪基说：“告诉人们回家去，服从我们。”

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
putting away his pistol .
推杆 离开 他的 手枪 .

他收起了手枪。

" [ðiːz] [biː; bi] [gʊd] [men] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] [aɪz] ,
" These be good men , I have seen with mine own eyes ,
" 这些 是 好的 男人 , 我 有 已见 和 矿 自己的 眼睛 ,

“这些人都是好人，我亲眼所见。”

" [sed] [ˌmʊ'stɑːfə] ['hɔːrsli] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
" said Mustapha hoarsely to the crowd .
" 说 穆斯塔法 沙哑地 到 这 人群 .

“穆斯塔法用沙哑的声音对人群说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ðeɪ] [duː][ɔːl] .
" It is for your good they do all .
" 它 是 为了 你的 好的 他们 做 全部 .

“他们所做的一切都是为了你好。”

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [siːn] ?
Have I not seen ?
有 我 不是 已见 ?

难道我没看到吗?

[let] [gɑːd] [fɪl] [bəuθ][maɪ][hændz][wɪð; wɪθ] [dʌst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][soʊ] !
Let God fill both my hands with dust if it be not so !
让 上帝 充满 两个都 我的 双手 和 灰尘 如果 它 是 不是 所以 !

如果事实并非如此，就让上帝使我的双手充满尘土吧!

[gɑːd] [hæθ] ['strɪkən] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][aɪ] [gɪv] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪŋglɛsi] ,
God hath stricken me , and behold I give myself into the hands of the Inglesi ,
上帝 有 受打击的 我 , 和 看哪 我 给 我 进入 这 双手 的 这 英格莱西 ,

上帝惩罚了我，看哪，我把自己交在了英国人的手中。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] !
for I believe !
为了 我 相信 !

因为我相信!

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" He would have fallen to the ground ,
" 他 会 有 倒下 到 这 地面 ,

“他本会倒在地上，

[bʌt; bət] ['dɪki] [ænd; ənd][ðə; ði] [su:də'ni:z] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

but	Dicky	and	the	Soudanese	caught	him	and	carried	him	down	to	the
但	微弱	和	这	苏丹人	捕捉	他	和	携带	他	向下	到	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

但是迪基和苏丹人抓住了他，把他抬到了河岸边。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [s'kʌtld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ,

while	the	crowd	scuttled	from	the	boat	,
尽管	这	人群	沉没	从	这	船	,

人群纷纷从船上逃走时，

[ænd; ənd] ['fi:ldɪŋ] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][tu:; tə] [ˌæb'dælə] — [ə; eɪ] [reɪs] [ə'genst]

and	Fielding	made	ready	to	bear	the	dying	man	to	Abdallah	—	a	race	against
和	菲尔丁	制成	准备好	到	熊	这	垂死	男人	到	阿卜杜拉	—	一个	种族	反对

[deθ] .

death	.
死亡	.

菲尔丁准备将垂死之人抬到阿卜杜拉那里——这是一场与死神的赛跑。

['fi:ldɪŋ] [brɔ:t] [ˌmʊ'stɑ:fə] ['kæli; 'kɑ:li][tu:; tə] [ˌæb'dælə] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][daɪ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['berid]

Fielding	brought	Mustapha	Kali	to	Abdallah	in	time	to	die	there	,	and	buried
菲尔丁	带来	穆斯塔法	卡莉	到	阿卜杜拉	在	时间	到	死	那里	,	和	埋葬

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ;

him	with	his	fathers	;
他	和	他的	父亲们	;

菲尔丁及时将穆斯塔法·卡利带到阿卜杜拉，让他在那里去世，并与他的祖先一起埋葬了；

[ænd; ənd] ['dɪki] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [klenz] [kæləmu:n] [wɪð; wɪθ] [pər'klɔ:rˌaɪd] [ænd; ənd] ['laɪmˌwɑ:ʃ] .

and	Dicky	stayed	behind	to	cleanse	Kalamoun	with	perchloride	and	limewash	.
和	微弱	入住	在后面	到	洁净	卡拉蒙	和	高氯化物	和	石灰水	.

迪基留下来用过氯化物和石灰水清洗卡拉蒙。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [went] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] ['trævld] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˌmʊ'stɑ:fə] ['kæli; 'kɑ:li]

The	story	went	abroad	and	travelled	fast	,	and	the	words	of	Mustapha	Kali
这	故事	去	国外	和	旅行	快速地	,	和	这	字	的	穆斯塔法	卡莉

,

,

,

这个故事传到了国外，而且传播得很快，穆斯塔法·卡利的话语也广为流传。

[ɔ:ft] [rɪ'pi:tɪd] , [bɪ'keɪm] [æz; əz][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli][mæn] ;

oft	repeated	,	became	as	the	speech	of	a	holy	man	;
经常	重复	,	成为	作为	这	演讲	的	一个	圣	男人	;

反复诵读，如同圣人的讲话；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [hɪd][ðer; ðər] [ded] , [bʌt; bət] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

and	the	people	no	longer	hid	their	dead	,	but	brought	them	to	the
和	这	人们	不	更长	隐藏	他们的	死的	,	但	带来	他们	到	这

[ˌɑ:mən'həutep] .

Amenhotep	.
阿蒙霍特普	.

人们不再藏匿死者，而是将他们带到阿蒙霍特普面前。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] ; [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz] [steɪd] .

This	was	the	beginning	of	better	things	;	the	disease	was	stayed	.
这	曾是	这	开始	的	更好的	事物	;	这	疾病	曾是	入住	.

这是好转的开始；病情得到了控制。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðiːz] [men][dɪd] — ['fiːldɪŋ] [beɪ][ænd; ənd]['dɑːnəvən]

And	for	all	the	things	that	these	men	did	—	Fielding	Bey	and	Donovan
和	为了	全部	这	事物	那	这些	男人	做过	—	菲尔丁	贝	和	多诺万

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] — [ðeɪ] [gɑːt] [nɔːt] [bʌt; bət][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['rɪbən] [tuː; tə] [wer] [ɑːn][ðə; ði] [brest]

Pasha	—	they	got	naught	but	an	Egyptian	ribbon	to	wear	on	the	breast
帕夏	—	他们	得到	零	但	一个	埃及人	丝带	到	穿	在	这	胸部

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪbərd] ['senʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [fɔːr; fər] ['əuvə'rʌniŋ] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt]

and	a	laboured	censure	from	the	Administration	for	overrunning	the	budget
和	一个	辛勤劳作	谴责	从	这	行政	为了	超时	这	预算

[ə'laʊəns] .

allowance	.
津贴	.

而对于菲尔丁·贝和多诺万·帕夏这些男人所做的一切，他们得到的仅仅是一条佩戴在胸前的埃及绶带，以及政府因超出预算拨款而严厉的谴责。

['dɪki] , [haʊ'evər] , [siːmd] ['sætɪsfaɪd] ,

Dicky	,	however	,	seemed	satisfied	,
微弱	,	然而	,	似乎	使满意	,

然而，迪基似乎很满意。

[fɔːr; fər] ['fiːldɪŋz] ['lɪt(ə)l] [bɑːrk] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [daʊn] " [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ʌv; əv]

for	Fielding's	little	barque	of	life	had	not	gone	down	"	On	the	reef	of
为了	菲尔丁的	小的	帆船	的	生活	有	不是	已消失	向下	"	在	这	礁	的

['nɔrmənz] [woʊ] .

Norman's	woe	.
诺曼的	悲哀	.

因为菲尔丁的生命小船并没有沉没在"诺曼的悲惨礁石上"。

" ['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] [felt] [soʊ]['ɔːlsoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ɔːl] ,

"	Mrs	.	Henshaw	felt	so	also	when	she	was	told	all	,
"	太太	.	亨肖	毛毡	所以	还	什么时候	她	曾是	讲述	全部	,

"亨肖太太在得知一切后也有同样的感受。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ['dɪki] [baɪ] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

and	she	disconcerted	Dicky	by	bursting	into	tears	.
和	她	不安	微弱	经过	爆发	进入	眼泪	.

她突然哭了起来，这让迪基很不安。

" [waɪ] [ðoʊz] [terz] ? " [sed] ['dɪki] [tuː; tə] ['fiːldɪŋ] ['æftərwərdz] ; " [aɪ] ['wɔznt] ['eləkwənt] .

"	Why	those	tears	?	"	said	Dicky	to	Fielding	afterwards	;	"	I	wasn't	eloquent	.
"	为什么	那些	眼泪	?	"	说	微弱	到	菲尔丁	然后	;	"	我	不是	雄辩	.

"你为什么哭了？"事后迪基问菲尔丁，"我当时口才不好。"

" ['glɑːsəri]

"	GLOSSARY
"	词汇表

词汇表

['aɪwə] , [e'fendi] — — [jeɪ] , ['noʊb(ə)l][sɜːr] .

Aiwa	,	effendi	—	—	Yea	,	noble	sir	.
爱和	,	埃芬迪	—	—	是的	,	高贵	先生	.

Aiwa, effendi——是的，尊贵的先生。

['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] — — [gɑːd] .

Allah	—	—	God	.
真主	—	—	上帝	.

真主——上帝。

['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] - ['heɪli] - [em]['ɑːlə] - ['heɪli] — — [ə; eɪ] ['sɪŋsɔːŋ] [ʌv; əv]['rɪvər] - ['wɜːrkərz] .

Allah	-	haly	'	m	alla	-	haly	—	—	A	singsong	of	river	-	workers	.
真主	-	哈利	-	米	阿拉	-	哈利	—	—	一个	唱歌	的	河	-	工人	.

Allah-haly 'm alla-haly——河工们的歌谣。

['ælə,ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] ['kɛrɪm] — — [gɑ:d][ɪz]['baʊntɪf(ə)l] .

Allah	**Kerim**	**—**	**—**	**God**	**is**	**bountiful**	**.**
真主	克里姆	—	—	上帝	是	丰富	.

Allah Kerim——真主是慷慨的。

- ['ækbɑ:] — — [gɑ:d][ɪz][moʊst] [greɪt] .

Allshu	**Akbar**	**—**	**—**	**God**	**is**	**most**	**Great**	**.**
-	阿克巴	—	—	上帝	是	最多	伟大的	.

Allshu Akbar——上帝至大。

- — — ['fi:meɪl] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋərz]

A'l'meh	**—**	**—**	**Female**	**professional**	**singers**
-	—	—	女性	专业的	歌手

A'l'meh——女性专业歌手

['æntɪki] — — [æn'tɪkwəti:z] .

Antichi	**—**	**—**	**Antiquities**	**.**
古代	—	—	古董	.

Antichi——古董。

[ˌbæk'ʃi:ʃ] — — [tɪp] , [dʊ'sɜ:r] , [braɪb] .

Backsheesh	**—**	**—**	**Tip**	**,**	**douceur**	**,**	**bribe**	**.**
反面	—	—	提示	,	温柔	,	贿赂	.

Backsheesh——小费、甜言蜜语、贿赂。

['bæləs] — — ['ɜ:rθn] ['ves(ə)l][fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] ['wɔ:tər] .

Balass	**—**	**—**	**Earthen**	**vessel**	**for**	**carrying**	**water**	**.**
配重	—	—	土	血管	为了	携带	水	.

巴拉斯——用于盛水的陶制容器。

['bɑ:ʃə] — — [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] .

Basha	**—**	**—**	**Pasha**	**.**
巴沙	—	—	帕夏	.

巴沙——帕夏。

[bər'sɪm] — — [græs] .

Bersim	**—**	**—**	**Grass**	**.**
伯西姆	—	—	草	.

Bersim——草。

[bɪm'bɑ:ʃɪ] — — ['meɪdʒər] .

Bimbashi	**—**	**—**	**Major**	**.**
宾巴希	—	—	主要的	.

宾巴希——少校。

[ˌbɪʃə'ri:n] — — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [traɪb] .

Bishareen	**—**	**—**	**A**	**native**	**tribe**	**.**
比沙琳	—	—	一个	本国的	部落	.

比沙林——一个土著部落。

[bis'milə] — — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] .

Bismillah	**—**	**—**	**In**	**the**	**name**	**of**	**God**	**.**
奉至仁至慈的真主之名	—	—	在	这	姓名	的	上帝	.

奉真主之名。

[boʊəb] — — [ə; eɪ] ['dɔ:rki:pər] .

Bowab	**—**	**—**	**A**	**doorkeeper**	**.**
鲍瓦布	—	—	一个	门卫	.

Bowab——守门人。

[kɔ:r'veɪ] — — [fɔ:rst] ['leɪbər] .

Corvee	**—**	**—**	**Forced**	**labour**	**.**
徭役	—	—	强制	劳动	.

徭役——强制劳动。

[ˌdɑːhəˈbiːə] — — [ə; eɪ] [naɪl] [ˈhaʊsboʊt] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [læˈtin] [seɪlz] .

Dahabeah	**—**	**—**	**A**	**Nile**	**houseboat**	**with**	**large**	**lateen**	**sails**	**.**
达哈贝亚	—	—	一个	尼罗河	船屋	和	大的	斜线	帆	.

达哈贝亚——尼罗河上的一艘船屋，带有大型三角帆。

- — — [ə; eɪ] [drʌm] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪn] [stretʃt] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈɜːrθnwer] [ˈfʌn(ə)l] .

Darabukkeh	**—**	**—**	**A**	**drum**	**made**	**of**	**a**	**skin**	**stretched**	**over**	**an**	**earthenware**	**funnel**	**.**
-	—	—	一个	鼓	制成	的	一个	皮肤	拉伸	超过	一个	陶器	漏斗	.

Darabukkeh——一种用蒙皮包裹陶制漏斗制成的鼓。

- — — ([ˈlɪtərəli])

Doash	**—**	**—**	**(**	**Literally**	**)**
-	—	—	(	字面上地	)

Doash——（字面意思）

[tredɪŋ] .

Treading	**.**
踩踏	.

踩踏。

[ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] [pərˈfɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**ceremony**	**performed**	**on**	**the**	**return**	**of**	**the**
一个	仪式	执行	在	这	返回	的	这

返回时举行的仪式

[ˈhoʊli] [ˈkɑːrpɪt] [frʌm; frəm] [ˈmekə] .

Holy	**Carpet**	**from**	**Mecca**	**.**
圣	地毯	从	麦加	.

来自麦加的圣毯。

- — — [meɪz] .

Dourha	**—**	**—**	**Maize**	**.**
-	—	—	玉米	.

玉米。

- — — [ˈhaɪnəs] .

Effendina	**—**	**—**	**Highness**	**.**
-	—	—	高度	.

埃芬迪娜——殿下。

[el] - — — [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] .

El	**aadah**	**—**	**—**	**The**	**ordinary**	**.**
埃尔	-	—	—	这	普通的	.

El aadah——平凡的。

[el] [əˈzɑːr] — — [ðə; ði][ˈærəb][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][æt; ət][ˈkaɪəroʊ] .

El	**Azhar**	**—**	**—**	**The**	**Arab**	**University**	**at**	**Cairo**	**.**
埃尔	阿扎尔	—	—	这	阿拉伯	大学	在	开罗	.

爱资哈尔大学——位于开罗的阿拉伯大学。

[fænˈteɪʒə] — — [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] , [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [prəˈseʃənz] .

Fantasia	**—**	**—**	**Celebration**	**with**	**music**	**,**	**dancing**	**,**	**and**	**processions**	**.**
幻想曲	—	—	庆典	和	音乐	,	跳舞	,	和	游行	.

幻想曲——以音乐、舞蹈和游行为特色的庆祝活动。

[fɑːrʃuːt] — — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [traɪb] .

Farshoot	**—**	**—**	**The**	**name**	**of**	**a**	**native**	**tribe**	**.**
远射	—	—	这	姓名	的	一个	本国的	部落	.

法舒特——一个土著部落的名称。

['fæ.tɪ.hɑː] — — [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] , [ri'saitid] [æt; ət] ['wɛdɪŋz] ,

Fatihah	—	—	The	opening	chapter	of	the	Koran	,	recited	at	weddings	,
法蒂哈	—	—	这	开幕	章	的	这	《古兰经》	,	背诵	在	婚礼	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

法蒂哈——《古兰经》的开篇章节，在婚礼等场合诵读。

[fə'dɑːn] — — [ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] ['meʒər] [ʌv; əv][lænd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪkər] .

Feddan	—	—	The	most	common	measure	of	land	—	a	little	less	than	an	acre	.
费丹	—	—	这	最多	常见的	措施	的	土地	—	一个	小的	较少的	比	一个	英亩	.

Feddan——最常见的土地计量单位——略小于一英亩。

['ɔːlsoʊ] [draɪd] [heɪ] .

Also	dried	hay	.
还	干燥	干草	.

还有干草。

['felə] ([pluː] .

Fellah	(	plu	.
伙计	(	加	.

伙计（复数）

[ˊfeləhiːn]) — — [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pez(ə)nt] .

fellaheen	)	—	—	The	Egyptian	peasant	.
费拉欣	)	—	—	这	埃及人	农民	.

埃及农民。

[fə'lʌkə] — — [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] , [prə'peld] [baɪ][ɔːrz; oʊrz][ɔːr] [seɪlz] .

Felucca	—	—	A	small	boat	,	propelled	by	oars	or	sails	.
帆船	—	—	一个	小的	船	,	推进	经过	桨	或者	帆	.

三角帆船——一种用桨或帆驱动的小船。

- — — ['sɔːltɪd] [fɪʃ] .

Fessikh	—	—	Salted	fish	.
-	—	—	咸的	鱼	.

费西克——咸鱼。

— — ['hʌmb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

Ghaffirs	—	—	Humble	village	officials	.
加菲尔	—	—	谦逊的	村庄	官员	.

加菲尔人——谦逊的乡村官员。

- — — [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['dænsɪŋ] - ['gɜːlz] .

Ghawdzee	—	—	The	tribe	of	public	dancing	-	girls	.
-	—	—	这	部落	的	民众	跳舞	-	女孩们	.

Ghawdzee——公共舞女的部落。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] [ɪz]

A	female	of	this	tribe	is
一个	女性	的	这	部落	是

这个部落的女性是

[kɔːld] " , " [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] " - , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['plʊrəl]

called	"	Ghazeeyeh	,	"	and	a	man	"	Ghazee	,	"	but	the	plural
称为	"	ghazeeyeh	,	"	和	一个	男人	"	-	,	"	但	这	复数

一个名叫“Ghazeeyeh”的人，还有一个名叫“Ghazee”的人，但复数形式是

[gɑːˈwɑːziː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

Ghawazee	is	generally	understood	as	applying	to	the	female	.
加瓦兹	是	一般来说	理解	作为	申请	到	这	女性	.

Ghawazee 通常被认为是女性专属的。

- — — [ðə; ði] ['sʌndeɪ] .
Ghimah — — The Mahommedan Sunday .
- — — 这 穆罕默德 星期日 .

吉玛——穆斯林星期日。

['dʒipi] — — [kə'loʊkwiəl] [neɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['soʊldʒər] .
Gippy — — Colloquial name for an Egyptian soldier .
吉皮 — — 口语 姓名 为了 一个 埃及人 士兵 .

吉普赛人——埃及士兵的俗称。

['guːlə] — — ['pɔːrəs] ['wɔːtər] - [dʒɑːr][ʌv; əv] [naɪl] [mʌd] .
Goolah — — Porous water - jar of Nile mud .
古拉 — — 多孔 水 - 罐 的 尼罗河 泥 .

Goolah——尼罗河泥的多孔水罐。

[hæ'kiːm] — — ['dɑːktər] .
Hakim — — Doctor .
哈基姆 — — 医生 .

哈基姆——医生。

- — — ['fjuːnərəl] [ə'tendənts] .
Hanouti — — Funeral attendants .
- — — 葬礼 服务员 .

Hanouti——葬礼侍者。

['hɑːri] - ['kɛri] — — [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .
Hari - kari — — An Oriental form of suicide .
哈里 - 卡里 — — 一个 东方 形式 的 自杀 .

切腹——东方的一种自杀方式。

[hæ'ʃiːʃˌ'hæʃiːʃ] — — [liːvz] [ʌv; əv] [hemp] .
Hashish — — Leaves of hemp .
大麻 — — 树叶 的 麻 .

大麻——大麻叶。

[ɪn'ʃɑːlɑː] — — [gɑːd] ['wɪlɪŋ] .
Inshallah — — God willing .
因沙安拉 — — 上帝 愿意的 .

因沙安拉——愿真主保佑。

['dʒɪbɛ] — — [lɔːŋ] [koʊt][ɔːr] [smɑːk] , [wɔːrn][baɪ] ['dɜːrvɪʃ] .
Jibbeh — — Long coat or smock , worn by dervishes .
吉贝 — — 长的 外套 或者 罩衫 , 磨损 经过 苦行僧 .

Jibbeh——苦行僧穿的长外套或罩衫。

[kə'væs] — — [æn; ən] ['ɔːrdərli] .
Kavass — — An orderly .
卡瓦斯 — — 一个 秩序 .

Kavass——一个秩序井然的人。

- — — [ə; eɪ]['kəukə,nʌt] ['fɪdl] .
Kemengeh — — A cocoanut fiddle .
- — — 一个 椰子 小提琴 .

Kemengeh——椰子小提琴。

[kæm'sin] — — [ə; eɪ][hɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði][suːˈdɑːŋ] .
Khamsin — — A hot wind of Egypt and the Soudan .
卡姆辛 — — 一个 热的 风 的 埃及 和 这 苏丹 .

坎辛风——埃及和苏丹的热风。

[kə'div] — — [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['græntɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlər]
Khedive — — The title granted in 1867 by the Sultan of Turkey to the ruler
赫迪夫 — — 这 标题 的确 在 - 经过 这 苏丹 的 火鸡 到 这 统治者

赫迪夫——1867年土耳其苏丹授予统治者的头衔

[ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .
of **Egypt** **.**
的 埃及 .

埃及的。

- — — [smɔːl] [boʊt] .
Khiassa **—** **—** **Small** **boat** **.**
- — — 小的 船 .

Khiassa——小船。

- — — ['dʒent(ə)lmən] .
Khowagah **—** **—** **Gentleman** **.**
- — — 绅士 .

Khowagah——绅士。

[kə'rɑːn] — — [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məhɑːmədənz] .
Koran **—** **—** **The** **Scriptures** **of** **the** **Mahommedans** **.**
《古兰经》 — — 这 经文 的 这 穆斯林 .

《古兰经》——穆斯林的经典。

['kuəbæʃ] — — [ə; eɪ] [stɪk] , [ə; eɪ] [wɪp] .
Kourbash **—** **—** **A** **stick** **,** **a** **whip** **.**
库尔巴什 — — 一个 戳 , 一个 鞭 .

Kourbash——一根棍子，一根鞭子。

[lɑː][ɪ'lɑːhɑː]['ɪlə] - [lɑː] — —
La **ilaha** **illa** **-** **llah** **—** **—**
拉 伊拉哈 伊拉 - 真主 — —

La ilaha illa-llah——

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][bʌt; bət][gɑːd] .
There **is** **no** **God** **but** **God** **.**
那里 是 不 上帝 但 上帝 .

除上帝外，别无他神。

- — — ['nʌθɪŋ] .
Mafish **—** **—** **Nothing** **.**
- — — 没有什么 .

Mafish——没什么。

- — — [fuːl] .
Magnoon **—** **—** **Fool** **.**
- — — 傻子 .

马格农——傻瓜。

- — — [noʊ] ['mætər] .
Malaish **—** **—** **No** **matter** **.**
- — — 不 事情 .

马拉伊什——没关系。

[məmʊr] — — [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .
Mamour **—** **—** **A** **magistrate** **.**
马穆尔 — — 一个 地方法官 .

马穆尔——一名地方法官。

- — — [ə; eɪ] [geɪm] .
Mankalah **—** **—** **A** **game** **.**
- — — 一个 游戏 .

曼卡拉——一款游戏。

['mæstəbə] — — [ə; eɪ] [bentʃ] .
Mastaba **—** **—** **A** **bench** **.**
马斯塔巴 — — 一个 长椅 .

马斯塔巴——一张长凳。

- — — [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['ɔːrdər] .
Mejidieh — — A Turkish Order .
- — — 一个 土耳其 命令 .

Mejidieh——土耳其命令。

- — — ['dɪstrɪkt] .
Mirkaz — — District .
- — — 区 .

米尔卡兹——区。

- — — ['wɔʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] .
Moghassils — — Washers of the dead .
- — — 垫圈 的 这 死的 .

洗尸者——亡灵的洗涤者。

- — — [haɪ] ['stuːərd] .
Moufetish — — High steward .
- — — 高的 管家 .

Moufetish——高级管家。

[muˈdiə] — — [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muˈdɪəriə] [ɔːr] ['prɑːvɪns] .
Mudir — — A Governor of a Mudirieh or province .
穆迪尔 — — 一个 州长 的 一个 穆迪里 或者 省 .

穆迪尔——穆迪里耶或省的总督。

[muːˈezɪnˌmjuːˈezɪn] — — [ðə; ðɪ] [ʃeɪkʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːsk] [huː] [kɔːlz] [tuː; tə] [prer] .
Muezzin — — The sheikh of the mosque who calls to prayer .
宣礼员 — — 这 谢赫 的 这 清真寺 WHO 呼叫 到 祷告 .

穆安津——清真寺里负责召唤信徒祈祷的长老。

- — — ['lætɪs] ['wɪndoʊ] .
Mushrabieh — — Lattice window .
- — — 格子 窗户 .

Mushrabieh——格子窗。

— — ['kwɔːrtər] [stɑːf] .
Naboot — — Quarter staff .
纳布特 — — 四分之一 职员 .

Naboot——后勤人员。

— — [ðə; ðɪ][ˌɔːriˈent(ə)l][təˈbækoʊ] - [paɪp] .
Narghileh — — The Oriental tobacco - pipe .
水烟 — — 这 东方 烟草 - 管道 .

水烟——东方烟斗。

[neɪɝ] - [ɔk] [kuːm] [sed] — — ['griːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Nehar - ak koom said — — Greeting to you .
尼哈尔 - ak 库姆 说 — — 问候 到 你 .

Nehar-ak koom 说——向您问好。

- — — [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
Omdah — — The head of a village .
- — — 这 头 的 一个 村庄 .

Omdah——村长。

- — — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [sɔːrt] .
Ooster — — One of the best sort .
- — — 一 的 这 最好的 种类 .

奥斯特——最好的那种。

['rɑːmədɑːn] — — [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] .
Ramadan — — The Mahommedan season of fasting .
斋月 — — 这 穆罕默德 季节 的 禁食 .

斋月——伊斯兰教的斋戒期。

[reɪs] — — ['paɪlət] .
Reis — — Pilot .
雷斯 — — 飞行员 .

Reis——飞行员。

[sɑː'dɑːt] [el] ['bɑːʃə] — — ['eksələnsi] .
Saadat el basha — — Excellency .
萨达特 el 巴沙 — — 阁下 .

萨达特·巴沙——阁下。

['seɪz] — — [gruːm] .
Sais — — Groom .
赛斯 — — 新郎 .

Sais——新郎。

- — — ['pɜːrʒn] ['wɔːtər] - [wiːl] .
Sakkia — — Persian water - wheel .
- — — 波斯语 水 - 车轮 .

Sakkia——波斯水车。

[sə'lɑːm] — — [ə; eɪ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ; [æn; ən] [oʊ'biːs(ə)ns] , [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['bəuiŋ]
Salaam — — A salutation of the East ; an obeisance , performed by bowing
萨拉姆 — — 一个 问候 的 这 东方 ; 一个 服从 , 执行 经过 鞠躬

萨拉姆——东方的问候；一种鞠躬的敬意

['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði]
very low and placing the right palm on the forehead and on the
非常 低的 和 放置 这 正确的 棕榈 在 这 前额 和 在 这

非常低的位置，将右手掌放在额头上，然后……

[brest] .
breast .
胸部 .

胸部。

[sæ'rɑːf] — — [æn; ən] [ə'kaʊntənt] .
Sarraf — — An accountant .
萨拉夫 — — 一个 会计 .

萨拉夫——一名会计师。

[ʃə'dʊf] — — ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [poʊl] [juːst] [baɪ] ['neɪtɪvz] [fɔːr; fər] ['lɪftɪŋ] ['wɔːtər] .
Shadoof — — Bucket and pole used by natives for lifting water .
阴影 — — 桶 和 极 用过的 经过 本地人 为了 举重 水 .

Shadoof——当地土著用来提水的桶和杆子。

[-] — — [ə; eɪ] [rɪ'saɪtə] .
Sha'er — — A reciter .
沙儿 — — 一个 朗诵者 .

沙尔——诵经者。

([ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ʌv; əv] - , ['prɑːpərli] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ]
(The singular of Sho'ara , properly signifying a
(这 单数 的 - , 适当地 表示 一个

(Sho'ara 的单数形式，其本义为……)

['poʊət] .)
poet .)
诗人 .)

诗人。)

[ʃeɪkʃiːk] - [el] - [bɛld] — — [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
Sheikh - el - beled — — Head of a village .
谢赫 - el - 带 — — 头 的 一个 村庄 .

谢赫·埃尔·贝莱德——村长。

[ʃɪn'ti:jɑ:n] — — ['veri] [waɪd] ['traʊzərz] , [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd]

Shintiyan	**—**	**—**	**Very**	**wide**	**trousers**	**,**	**worn**	**by**	**the**	**women**	**of**	**the**	**middle**	**and**
辛蒂扬	—	—	非常	宽的	裤子	,	磨损	经过	这	女性	的	这	中间	和

Shintiyan——中下层妇女穿着的非常宽大的裤子。

['haɪər] ['ɔ:rdərz] .

higher	**orders**	**.**
更高	订单	.

更高阶的订单。

[sɪt] — — " [ðə; ði] ['leɪdi] .

Sitt	**—**	**—**	**"**	**The**	**Lady**	**.**
坐	—	—	"	这	女士	.

坐——“女士。

" [tɑ:r'bu:ʃ] — — [fez] [ɔ:r] ['neɪtɪv] ['tɜ:rbən] .

"	**Tarboosh**	**—**	**—**	**Fez**	**or**	**native**	**turban**	**.**
"	焦油灌木	—	—	费兹	或者	本国的	头巾	.

“Tarboosh——费兹帽或当地头巾。

['tɑ:rɑ:] — — [ə; eɪ] [veɪl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hed] .

Tarah	**—**	**—**	**A**	**veil**	**for**	**the**	**head**	**.**
塔拉	—	—	一个	面纱	为了	这	头	.

塔拉——头巾。

[ˌu:lə'mɑ:] — — ['lɜ:rnɪd] [men] .

Ulema	**—**	**—**	**Learned**	**men**	**.**
乌里玛	—	—	学习	男人	.

乌里玛——博学之士。

[weɪld] — — [ə; eɪ] [bɔɪ] .

Waled	**—**	**—**	**A**	**boy**	**.**
步行	—	—	一个	男生	.

瓦莱德——一个男孩。

- — — [ə; eɪ] ['depjuti] .

Wekeel	**—**	**—**	**A**	**deputy**	**.**
-	—	—	一个	副	.

韦基尔——一名副手。

- — — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [kə'loʊkwiəli] [ə; eɪ] [seɪnt] .

Welee	**—**	**—**	**A**	**favourite**	**of**	**Heaven**	**;**	**colloquially**	**a**	**saint**	**.**
-	—	—	一个	最喜欢的	的	天堂	;	口语	一个	圣	.

Welee——上天的宠儿；俗称圣人。

['jæʃmæk] — — [ə; eɪ] [veɪl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] .

Yashmak	**—**	**—**	**A**	**veil**	**for**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**face**	**.**
面纱	—	—	一个	面纱	为了	这	降低	部分	的	这	脸	.

雅什马克——遮盖脸部下半部分的面纱。

['ji:lɛk] — — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [vest] [ɔ:r] [smɑ:k] , [wɔ:rn] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [ʃɪn'ti:jɑ:n] .

Yelek	**—**	**—**	**A**	**long**	**vest**	**or**	**smock**	**,**	**worn**	**over**	**the**	**shirt**	**and**	**shintiyan**	**.**
耶莱克	—	—	一个	长的	背心	或者	罩衫	,	磨损	超过	这	衬衫	和	辛蒂扬	.

Yelek——一种长背心或罩衫，穿在衬衫和 shintiyan 外面。

— — [ə; eɪ] [ˌpælɪ'seɪd] .

Zeriba	**—**	**—**	**A**	**palisade**	**.**
泽里巴	—	—	一个	栅栏	.

泽里巴——一道栅栏。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] [lʊk] [tuː] [braɪt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [tuː] [ɪn'tens] [fɔːr; fər] [dɪ'sper]

A	**look**	**too**	**bright**	**for**	**joy**	**,**	**too**	**intense**	**for**	**despair**
一个	看	也	明亮的	为了	喜悦	,	也	激烈的	为了	绝望

那眼神太过明亮，不像是喜悦；太过炽烈，不像是绝望。

[hɪz; ɪz] [gɪft] [fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbl]

His	**gift**	**for**	**lying**	**was**	**inexpressible**
他的	礼物	为了	说谎	曾是	难以言喻的

他撒谎的天赋简直令人难以置信。

[wʌn] ['feɪvər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

One	**favour**	**is**	**always**	**the**	**promise**	**of**	**another**
一	偏爱	是	总是	这	承诺	的	其他

一个恩惠总是意味着另一个恩惠的承诺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神